叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000001

2. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000002

3. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000003

4. 护身符：一个男孩的故事(the Talisman A Tale For Boys) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)
第1/4页

[pʌb] . [diː][baɪ] [weɪt] , [griːn] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Pub . d by Wait , Greene & Co .
酒吧 . d 经过 等待 , 格林 & 合作 .

由 Wait, Greene & Co. 出版

" [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][məʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ʃaʊt] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] .
" When she first sprung up a most exhilarating shout issued from the group .
" 什么时候 她 第一的 弹簧 向上 一个 最多 令人振奋 喊 发布 从 这 团体 .

“当她第一次跳起来时，人群中传来一阵令人振奋的欢呼声。

" [siː] [peɪdʒ] -
" See Page 50
" 看 页 -

参见第50页

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['tælɪzmən] :
TALISMAN :
护符 :

护符：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
TALE FOR BOYS .
故事 为了 男孩们 .

男孩的故事。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[weɪt] , [griːn] & [ˌsiː ˈəʊ] . — - , [kɔːt] [striːt] . - .
WAIT , GREENE & CO . — 13 , COURT STREET . 1829 .
等待 , 格林 & 一氧化碳 . — - , 法庭 街道 . - .

WAIT, GREENE & CO.—法院街 13 号。1829 年。

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] . — [tuː; tə][wɪt] :
DISTRICT OF MASSACHUSETTS . — to wit :
区 的 马萨诸塞州 . — 到 有 :

马萨诸塞州特区——即：

['dɪstrɪkt] [klɜːrks] ['ɒfɪs] .
District Clerk's Office .
区 职员的 办公室 .

地区书记官办公室。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

BE	IT	REMEMBERED	,	That	on	the	twenty	fifth	day	of	June	,	A	.	D	.	1829	,
是	它	记得	,	那	在	这	二十	第五	天	的	六月	,	一个	.	D	.	-	,

兹证明，公元1829年6月25日，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

in	the	fifty	third	year	of	the	Independence	of	the	United	States	of	America	,
在	这	五十	第三	年	的	这	独立	的	这	团结的	各州	的	美国	,

在美国独立五十三年之际，

[weɪt] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɪstrɪkt] ,

WAIT	,	GREENE	&	CO	.	of	the	said	district	,
等待	,	格林	&	一氧化碳	.	的	这	说	区	,

该地区的WAIT, GREENE & CO.

[hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] [raɪt] [weər'ɒv] [ðeɪ] [kleɪm]

have	deposited	in	this	office	the	title	of	a	book	,	the	right	whereof	they	claim
有	已存	在	这	办公室	这	标题	的	一个	书	,	这	正确的	其中	他们	宣称

[æz; əz] [prə'praiətə] ,

as	proprietors	,
作为	业主	,

他们已向本办公室提交了一本书的所有权证书，并声称自己是该书的所有者。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] ['fɒləʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] :

in	the	words	following	,	to	wit	:
在	这	字	下列的	,	到	有	:

具体而言，如下文字：

" [ðə; ði]['tælɪzmən] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

"	The	Talisman	:	a	Tale	for	Boys	.
"	这	护符	:	一个	故事	为了	男孩们	.

《护身符：一个男孩的故事》。

" [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	In	conformity	to	the	Act	of	the	Congress	of	the	United	States	,
"	在	一致性	到	这	行为	的	这	国会	的	这	团结的	各州	,

"根据美国国会法案，

[ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz]

entitled	"	An	Act	for	the	encouragement	of	learning	,	by	securing	the	copies
标题	"	一个	行为	为了	这	鼓励	的	学习	,	经过	确保	这	副本

[ɒv; əv][mæps] ,

of	maps	,
的	地图	,

题为"为鼓励学习，确保地图副本的获取而制定的法案"

[tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] , ['djʊərɪŋ]

charts	and	books	,	to	the	authors	and	proprietors	of	such	copies	,	during
图表	和	图书	,	到	这	作者	和	业主	的	这样的	副本	,	期间

[ðə; ði] [taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] :

the	times	therein	mentioned	:
这	时代	其中	提及	:

图表和书籍，归于其中所述时期的作者和所有者：

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] " [æn; ən][ækt] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][æn; ən][ækt] ,

"	and	also	to	an	Act	entitled	"	An	Act	supplementary	to	an	Act	,
"	和	还	到	一个	行为	标题	"	一个	行为	补充	到	一个	行为	,

以及一项题为"补充法案"的法案，

[ɪn'taɪtld] , [æn; ən][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [baɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɒpiz]

entitled	,	An	Act	for	the	encouragement	of	learning	,	by	securing	the	copies
标题	,	一个	行为	为了	这	鼓励	的	学习	,	经过	确保	这	副本

[ɒv; əv][mæps] ,

of	maps	,
的	地图	,

题为《为鼓励学习而制定的法令，旨在确保地图副本的获取》，

[tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒpiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

charts	and	books	to	the	authors	and	proprietors	of	such	copies	during	the
图表	和	图书	到	这	作者	和	业主	的	这样的	副本	期间	这

[taɪmz] [ˌðeər'ɪn] ['menʃ(ə)nd] ;

times	therein	mentioned	;
时代	其中	提及	;

向所述时期内该等图表和书籍的作者和所有者归还；

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]

and	extending	the	benefits	thereof	to	the	arts	of	designing	,	engraving
和	扩展	这	好处	其中	到	这	艺术	的	设计	,	雕刻

[ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prɪnts] .

and	etching	historical	and	other	prints	.
和	蚀刻	历史	和	其他	印刷	.

并将其益处扩展到历史版画和其他版画的设计、雕刻和蚀刻艺术。

" [dʒeɪ ɛn oʊ] .

"	JNO	.
"	约翰	.

"JNO。

['dʌblju:] . ['deɪvɪs] ,

W	.	DAVIS	,
W	.	戴维斯	,

W. 戴维斯

[klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Clerk	of	the	District	of	Massachusetts	.
职员	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州地区书记官。

[pres] [ɒv; əv] ['pʌtnəm] & [hʌnt] .

PRESS	OF	PUTNAM	&	HUNT	.
按	的	普特南	&	打猎	.

普特南和亨特出版社。

- , ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] . [[θri:]]

41	,	Washington	Street	.	[	3	]
-	,	华盛顿	街道	.	[	3	]

华盛顿街 41 号。[3]

[ðə; ði] ['tælɪzmən] .

THE	TALISMAN	.
这	护符	.

护身符。

[frænk] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n]

Frank	had	heard	a	great	deal	about	the	city	,	but	he	had	never	seen
坦率	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	城市	,	但	他	有	绝不	已见

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

弗兰克听说过很多关于这座城市的事，但他从未亲眼见过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][frɒm; frəm][njuː][jɔːk], [ænd; ənd][stɪl]

for	he	lived	more	than	a	hundred	miles	from	New	York	,	and	still
为了	他	居住地	更多的	比	一个	百	英里	从	新的	约克	,	和	仍然

[ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˈbɒstən].

farther	from	Boston	.
更远	从	波士顿	.

因为他居住的地方距离纽约一百多英里，距离波士顿就更远了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][meɪd][ˈvɪzɪts][tuː; tə][bəuθ][ðiːz][ˈpleɪsɪz], [ˈsevrəl][taɪmz],

His	father	and	mother	had	made	visits	to	both	these	places	,	several	times	,
他的	父亲	和	母亲	有	制成	访问	到	两个都	这些	地方	,	一些	时代	,

他的父母曾多次到访这两个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)][biːn][kənˈviːniənt][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][teɪk][fræŋk].

but	it	had	never	been	convenient	to	them	to	take	Frank	.
但	它	有	绝不	到过	方便的	到	他们	到	拿	坦率	.

但对他们来说，带走弗兰克一直都不方便。

[ɒn][ðeə(r)][rɪˈtɜːn], [ðeɪ][ˈɔːlweɪz][brɔːt][hɪm][ˈmeni][ˈprɪti][ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][bʊks][ɔː(r)][tɒɪz],

On	their	return	,	they	always	brought	him	many	pretty	presents	of	books	or	toys	,
在	他们的	返回	,	他们	总是	带来	他	许多	漂亮的	礼物	的	图书	或者	玩具	,

他们回来时总是给他带很多漂亮的礼物，比如书籍或玩具。

[ænd; ənd][ðeɪ][təʊld][hɪm][əˈbaʊt][ˈevri][θɪŋ][ðeɪ][hæd; həd][siːn][ðeə(r)], [wɪtʃ][ðeɪ][θɔːt]

and	they	told	him	about	every	thing	they	had	seen	there	,	which	they	thought
和	他们	讲述	他	关于	每一个	事物	他们	有	已见	那里	,	哪个	他们	想法

[wʊd][ˈɪntrəst][hɪm],

would	interest	him	,
会	兴趣	他	,

他们把在那里看到的一切都告诉了他，他们认为这些事他会感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ˈsɪti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst][dɪˈlaɪtf(ə)l][pleɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːld].

and	he	imagined	the	city	to	be	the	most	delightful	place	in	the	world	.
和	他	想象	这	城市	到	是	这	最多	愉快	地方	在	这	世界	.

他认为这座城市是世界上最令人愉悦的地方。

[fræŋk][hæd; həd][nəʊ][ˈbrʌðə(r)], [ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)], [huː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti]

Frank	had	no	brother	,	and	only	one	little	sister	,	who	was	a	very	pretty
坦率	有	不	兄弟	,	和	仅有的	一	小的	姐姐	,	WHO	曾是	一个	非常	漂亮的

[pleɪ] - [θɪŋ] [[fɔːr]]

play	-	thing	[	4	]
玩	-	事物	[	4	]

弗兰克没有兄弟，只有一个妹妹，她是一个非常漂亮的玩物[4]。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm], [bʌt; bət][nɒt][mʌtʃ][ɒv; əv][ə; eɪ][kəmˈpænjən].

for	him	,	but	not	much	of	a	companion	.
为了	他	,	但	不是	很多	的	一个	伴侣	.

对他来说，他算不上什么伴侣，但也不是什么知己。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][bɔɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪbəhʊd], [ə; eɪ]['fɑːrmərz][sʌn], [wɪð][huːm][fræŋk][pleɪd]

There	was	one	boy	in	the	neighbourhood	,	a	farmer's	son	,	with	whom	Frank	played
那里	曾是	一	男生	在	这	邻里	,	一个	农民的	儿子	,	和	谁	坦率	玩

[ə; eɪ][greɪt][diːl].

a	great	deal	.
一个	伟大的	交易	.

附近有个男孩，是农民的儿子，弗兰克经常和他一起玩。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fræŋks] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['evri]

The	school	was	not	near	them	,	and	Frank's	mother	had	taught	him	every
这	学校	曾是	不是	靠近	他们	,	和	弗兰克的	母亲	有	教授	他	每一个

[θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .

thing	he	knew	.
事物	他	知道	.

学校离他们家很远，弗兰克的所有知识都是他母亲教给他的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

This	was	not	more	than	other	boys	usually	know	at	his	age	,
这	曾是	不是	更多的	比	其他	男孩们	通常	知道	在	他的	年龄	,

这和他这个年纪的其他男孩通常知道的差不多。

[bʌt; bət][fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	Frank	thought	he	knew	a	great	deal	,
但	坦率	想法	他	知道	一个	伟大的	交易	,

但弗兰克认为自己懂得很多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hɪm'self] .

for	he	had	never	seen	a	boy	so	well	educated	as	himself	.
为了	他	有	绝不	已见	一个	男生	所以	出色地	受过教育	作为	他自己	.

因为他从未见过像他这样受过良好教育的男孩。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

In	the	little	village	where	he	lived	,
在	这	小的	村庄	在哪里	他	居住地	,

在他居住的小村庄里，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌðəz] ,

none	of	the	other	boys	were	so	fortunate	as	to	have	mothers	,
没有任何	的	这	其他	男孩们	是	所以	幸运	作为	到	有	母亲们	,

其他男孩都没有那么幸运，拥有母亲。

[huː] [kʊd; kəd][speə(r)][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

who	could	spare	their	time	to	instruct	them	,	and	the	school	was	a
WHO	可以	空闲的	他们的	时间	到	指示	他们	,	和	这	学校	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

poor	one	,
贫穷的	一	,

谁能抽出时间来指导他们呢？而且这所学校也很差劲。

[səʊ][fræŋk] [θɔːt] [hɪm'self] ['veri] [waɪz] .

so	Frank	thought	himself	very	wise	.
所以	坦率	想法	他自己	非常	明智的	.

所以弗兰克觉得自己非常聪明。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pə'siːvd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , [ðə; ði]['fɑːrmərz] [sʌn] ,

When	his	mother	perceived	this	,	she	invited	his	little	friend	,	the	farmer's	son	,
什么时候	他的	母亲	感知	这	,	她	受邀	他的	小的	朋友	,	这	农民的	儿子	,

他的母亲察觉到这一点后，便邀请了他的小伙伴，也就是农夫的儿子。

[sæm] [braʊn] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɪð] [fræŋk] .

Sam	Brown	,	to	come	to	her	house	and	study	with	Frank	.
山姆	棕色的	,	到	来	到	她	房子	和	学习	和	坦率	.

萨姆·布朗来到她家，和弗兰克一起学习。

[sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][fræŋk] , [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ,

Sam	was	a	year	older	than	Frank	,	a	good	and	intelligent	boy	,
山姆	曾是	一个	年	老	比	坦率	,	一个	好的	和	聪明的	男生	,

山姆比弗兰克大一岁，是个善良聪明的男孩。

[ænd; ənd][hi:; hi]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	he	gladly	accepted	the	invitation	.
和	他	乐意	公认	这	邀请	.

他欣然接受了邀请。

[fræŋk][wɒz; wəz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

Frank	was	soon	obliged	to	make	unusual	exertion	to	keep	up	with	him	,
坦率	曾是	很快	有义务	到	制作	异常	用力	到	保持	向上	和	他	,

弗兰克很快就不得不付出异乎寻常的努力才能跟上他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][felt][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['kɑ:mpenseɪtɪd][hɪm]

but	the	pleasure	he	felt	in	having	a	companion	in	his	studies	,	compensated	him
但	这	乐趣	他	毛毡	在	拥有	一个	伴侣	在	他的	研究	,	补偿	他

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . [[faɪv]]

for	his	trouble	.	[	5	]
为了	他的	麻烦	.	[	5	]

但学习上有同伴陪伴所带来的快乐，弥补了他所遭受的痛苦。[5]

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rtˌlænd] , [fræŋks] ['fɑ:ðə(r)] , [went] [tu:; tə] ['bɒstən] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

About	this	time	,	Mr	.	Courtland	,	Frank's	father	,	went	to	Boston	to	attend	the
关于	这	时间	,	先生	.	科特兰	,	弗兰克的	父亲	,	去	到	波士顿	到	出席	这

['ledʒɪslətʃə(r)] ,

legislature	,
立法机关	,

大约在这个时候，弗兰克的父亲考特兰先生前往波士顿参加立法会议。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] .

of	which	he	was	a	member	.
的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

他是其中一员。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ['meni] [wi:ks] , [ænd; ənd][fræŋk] [θɔ:t] [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .

He	was	absent	many	weeks	,	and	Frank	thought	he	never	would	come	home	.
他	曾是	缺席的	许多	周	,	和	坦率	想法	他	绝不	会	来	家	.

他一连好几个星期没回来，弗兰克以为他再也不会回来了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [fræŋk][ænd; ənd][sæm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðeə(r)]

It	was	winter	,	and	although	Frank	and	Sam	were	industrious	in	their
它	曾是	冬天	,	和	虽然	坦率	和	山姆	是	勤劳	在	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

当时正值冬季，尽管弗兰克和萨姆学习都很勤奋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['kəʊstɪŋ] , ['skeɪtɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [snəʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

and	had	much	amusement	in	coasting	,	skating	,	making	snow	houses	and
和	有	很多	娱乐	在	滑行	,	溜冰	,	制作	雪	房屋	和

['ɪmɪdʒɪz] , [ðə; ði][taɪm] [ə'pɪəd] ['veri] [lɒŋ] .

images	,	the	time	appeared	very	long	.
图片	,	这	时间	出现	非常	长的	.

他们玩得很开心，滑冰、堆雪屋、画雪像，时间似乎过得很漫长。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pɑ:st][ðə; ði] [haʊs] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

At	last	,	the	stage	which	had	driven	past	the	house	day	after	day	,
在	最后的	,	这	阶段	哪个	有	驱动	过去的	这	房子	天	后	天	,

最后，那辆日复一日从房子前驶过的马车，

[stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rtˌlænd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

stopped	before	the	gate	,	and	Mr	.	Courtland	jumped	out	.
停止	前	这	门	,	和	先生	.	科特兰	跳了起来	出去	.

车停在大门前，考特兰先生跳下了车。

[frænk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ]

Frank	was	at	the	bottom	of	the	walk	before	the	trunk	was	taken	off	by
坦率	曾是	在	这	底部	的	这	走	前	这	树干	曾是	已采取	离开	经过

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

the	driver	,
这	司机	,

在司机把行李箱卸下来之前，弗兰克已经走到了人行道的尽头。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

and	after	he	had	welcomed	his	father	,
和	后	他	有	欢迎	他的	父亲	,

他迎接完父亲之后，

[ræn] [bæk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

ran	back	to	be	the	first	to	tell	the	good	news	to	his	mother	,
跑	后退	到	是	这	第一的	到	告诉	这	好的	消息	到	他的	母亲	,

跑回去第一时间把这个好消息告诉妈妈。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

who	was	in	her	own	room	on	the	other	side	of	the	house	,
WHO	曾是	在	她	自己的	房间	在	这	其他	边	的	这	房子	,

她当时在房子另一边的自己房间里。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	did	not	even	hear	the	noise	of	the	carriage	.
和	做过	不是	甚至	听到	这	噪音	的	这	运输	.

甚至没有听到马车的噪音。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rtˌlænd] [hæd; həd] [gɒt] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ti:] ,

When	Mr	.	Courtland	had	got	warm	and	taken	tea	,
什么时候	先生	.	科特兰	有	得到	温暖的	和	已采取	茶	,

当考特兰先生暖和过来并喝了茶之后，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] [pres]

he	opened	his	trunk	and	took	out	some	books	and	a	little	printing	press
他	打开	他的	树干	和	采取	出去	一些	图书	和	一个	小的	印刷	按

,

,

,

他打开箱子，拿出一些书和一台小型印刷机。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [[sɪks]]

and	the	model	of	a	mill	which	could	[	6	]
和	这	模型	的	一个	磨	哪个	可以	[	6	]

以及一个可以[6]的磨坊模型

[bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [frænk] ;

be	taken	to	pieces	and	put	together	again	,	which	he	presented	to	Frank	;
是	已采取	到	件	和	放	一起	再次	,	哪个	他	呈现	到	坦率	;

被拆解后又重新组装起来，他把组装好的成品交给了弗兰克；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɒl] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	a	beautiful	doll	dressed	in	the	fashion	,	and	some	toys	for	his
和	一个	美丽的	玩具娃娃	穿着	在	这	时尚	,	和	一些	玩具	为了	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [æn] .

little	daughter	Ann	.
小的	女儿	安	.

还有一个穿着时髦衣服的漂亮娃娃，以及一些给他小女儿安的玩具。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [frænk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [sæm] ,

He	also	gave	Frank	a	very	pretty	book	,	which	he	had	bought	for	Sam	,
他	还	给予	坦率	一个	非常	漂亮的	书	,	哪个	他	有	买	为了	山姆	,

他还送给弗兰克一本很漂亮的书，这本书是他买来送给萨姆的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sæm][get]

for	he	told	him	that	he	knew	he	would	be	pleased	to	have	Sam	get
为了	他	讲述	他	那	他	知道	他	会	是	高兴	到	有	山姆	得到

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] .

a	present	as	well	as	himself	.
一个	展示	作为	出色地	作为	他自己	.

因为他告诉他，他知道山姆会很高兴收到礼物，就像他自己收到礼物一样。

[fræŋk] [ræn] [də'rektli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

Frank	ran	directly	over	to	the	farmer's	to	carry	it	,
坦率	跑	直接地	超过	到	这	农民的	到	携带	它	,

弗兰克直接跑到农夫家去把它搬走。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][sæm] ,

and	received	as	much	pleasure	in	giving	the	book	to	Sam	,
和	已收到	作为	很多	乐趣	在	给予	这	书	到	山姆	,

把这本书送给萨姆时，我也感到非常高兴。

[æz; əz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

as	from	those	he	had	for	himself	.
作为	从	那些	他	有	为了	他自己	.

就像他自己拥有的那些一样。

- [naʊ] ['fɑːðə(r)] , - [sed] [fræŋk] , ([wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,) - [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɒstən] ;

'	Now	father	,	'	said	Frank	,	(	when	he	returned	,	)	'	tell	me	about	Boston	;
-	现在	父亲	,	-	说	坦率	,	(	什么时候	他	返回	,	)	-	告诉	我	关于	波士顿	;

“父亲，”弗兰克（回来后）说，“跟我说说波士顿的情况吧；

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ? -

shall	I	ever	see	it	,	I	wonder	?	'
将	我	曾经	看	它	,	我	想知道	?	-

我不知道我是否有机会见到它？

- [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] . -

'	Yes	,	my	dear	,	'	said	his	father	;	'	I	think	you	will	see	it	very	soon	.	'
-	是的	,	我的	亲爱的	,	-	说	他的	父亲	;	-	我	思考	你	将要	看	它	非常	很快	.	-

“是的，亲爱的，”他父亲说，“我想你很快就会看到了。”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ? -

'	Are	you	in	earnest	?	'
-	是	你	在	认真	?	-

你是认真的吗？

- [jes] , ['truːli] .

'	Yes	,	truly	.
-	是的	,	真的	.

“是的，确实如此。”

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][maɪ][plænz] ;

I	have	written	to	your	mother	about	my	plans	;
我	有	书面	到	你的	母亲	关于	我的	计划	;

我已经把我的计划写信告诉你的母亲了；

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . -

but	I	perceive	she	has	not	thought	it	best	to	tell	you	.	'
但	我	感知	她	有	不是	想法	它	最好的	到	告诉	你	.	-

但我感觉她觉得最好还是别告诉你。

- [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] , - [sed] [fræŋk] .

'	Perhaps	she	don't	intend	to	let	me	go	,	'	said	Frank	.
-	也许	她	不	打算	到	让	我	去	,	-	说	坦率	.

“或许她并不打算放我走，”弗兰克说。

- [ai] [bɪ'liːv] [ʃi:; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktənt] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

'	I	believe	she	is	rather	reluctant	,	'	answered	Mr	.	Courtland	;	but	I	have
-	我	相信	她	是	相当	不情愿的	,	-	回答	先生	.	科特兰	;	但	我	有

[pə'sweɪdɪd] [['sɛvən]]

persuaded	[	7	]
被说服	[	7	]

"我相信她相当不情愿，"考特兰先生回答说；但我已经说服了[7]

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

her	to	consent	to	it	.
她	到	同意	到	它	.

她同意了。

[maɪ][plæn] , [fræŋk] , [ɪz][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] .

My	plan	,	Frank	,	is	to	send	you	to	school	.
我的	计划	,	坦率	,	是	到	发送	你	到	学校	.

弗兰克，我的计划是送你去上学。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	have	thought	for	some	time	,	that	it	would	be	advantageous	to	you
我	有	想法	为了	一些	时间	,	那	它	会	是	有利	到	你

[tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm] ,

to	go	from	home	,
到	去	从	家	,

我早就觉得，你离开家对你来说是有利的。

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] [naʊ]

where	you	would	be	obliged	to	act	more	for	yourself	than	you	do	now
在哪里	你	会	是	有义务	到	行为	更多的	为了	你自己	比	你	做	现在

;
;
;

在那里，你将不得不比现在更多地为自己采取行动；

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [lɜːn] [hɪə(r)] . -

and	where	you	would	learn	some	things	which	you	cannot	learn	here	.	'
和	在哪里	你	会	学习	一些	事物	哪个	你	不能	学习	这里	.	-

在那里，你会学到一些你在这里学不到的东西。

- [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - [sed] [fræŋk] , - ['mʌðə(r)][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai]

'	But	I	am	sure	,	'	said	Frank	,	'	mother	can	teach	me	anything	;	and	I
-	但	我	是	当然	,	-	说	坦率	,	-	母亲	能	教	我	任何事物	;	和	我

[nəʊ] [naʊ] ,

know	now	,
知道	现在	,

"但我确信，"弗兰克说，"母亲可以教我任何东西；我现在明白了，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'sept] [sæm] ; [huː] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]

more	than	any	boy	in	the	village	except	Sam	;	who	is	a	year	older	than	I	am
更多的	比	任何	男生	在	这	村庄	除了	山姆	;	WHO	是	一个	年	老	比	我	是

. -
: '
. -

除了萨姆之外，村里没有哪个男孩比我更爱打扮；萨姆比我大一岁。

- [ɪk'sept] [sæm] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ðə; ðɪ]['əʊnli] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['eni] [gʊd]

'	Except	Sam	,	'	said	his	father	,	'	the	only	boy	who	has	received	any	good
-	除了	山姆	,	-	说	他的	父亲	,	-	这	仅有的	男生	WHO	有	已收到	任何	好的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] !

instruction	!
操作说明	!

"除了萨姆，"他父亲说，"他是唯一一个接受过良好教育的孩子！"

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] , [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [bɔɪz] ,
When **you** **go** **to** **a** **school** **,** **my** **son** **,** **you** **will** **find** **many** **boys** **,**
什么时候 你 去 到 一个 学校 , 我的 儿子 , 你 将要 寻找 许多 男孩们 ,

孩子，当你去上学的时候，你会发现很多男孩。

[huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l] ;
who **know** **more** **than** **yourself** **,** **and** **some** **that** **are** **more** **capable** **;**
WHO 知道 更多的 比 你自己 , 和 一些 那 是 更多的 有能力的 ;

他们比你懂得更多，有些人甚至比你更有能力；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd]['eni] , [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ɔː(r)] ['ɒnɪst] .
but **I** **hope** **you** **will** **not** **find** **any** **,** **more** **amiable** **or** **honest** **.**
但 我 希望 你 将要 不是 寻找 任何 , 更多的 可亲 或者 诚实的 .

但我希望你找不到比他更和蔼、更诚实的人了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] , [gʊd] [bɔɪ] , [fræŋk] ; [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] ,
I **think** **you** **are** **a** **dutiful** **,** **good** **boy** **,** **Frank** **;** **if** **I** **did** **not** **,**
我 思考 你 是 一个 尽职尽责的 , 好的 男生 , 坦率 ; 如果 我 做过 不是 ,

我认为你是个听话的好孩子，弗兰克；如果我不这么认为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
I **should** **not** **be** **willing** **to** **trust** **you** **so** **far** **away** **from** **your** **mother**
我 应该 不是 是 愿意的 到 相信 你 所以 远的 离开 从 你的 母亲
[ænd; ənd][maɪ'self] . -
and **myself** **.** **'**
和 我 . -

我不应该让你离你妈妈和我这么远。

- [waɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] !
' **Why** **,** **am** **I** **to** **go** **alone** **!**
- 为什么 , 是 我 到 去 独自的 !

为什么，我要独自前往！

[gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] ! -
go **without** **mother** **!** **'**
去 没有 母亲 ! -

没有母亲，你走吧！

[sed] [fræŋk] . [[eit]]
said **Frank** **.** **[** **8** **]**
说 坦率 . [8]

弗兰克说道。[8]

- [jes] : — [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][nɔː(r)][maɪ'self] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] : [wiː; wi]
' **Yes** **:** **—** **for** **neither** **your** **mother** **nor** **myself** **wish** **to** **go** **to** **school** **:** **we**
- 是的 : — 为了 两者都不 你的 母亲 也不 我 希望 到 去 到 学校 : 我们
[mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
must **stay** **at** **home** **,**
必须 停留 在 家 ,

“是的：——因为你妈妈和我都不想去上学：我们必须待在家里，

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] . -
and **take** **care** **of** **little** **Ann** **,** **and** **the** **house** **,** **and** **the** **farm** **.** **'**
和 拿 关心 的 小的 安 , 和 这 房子 , 和 这 农场 . -

还要照顾好小安、房子和农场。

- [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ;
' **I** **don't** **believe** **I** **shall** **be** **contented** **there** **,** **without** **any** **of** **my** **friends** **;**
- 我 不 相信 我 将 是 满足 那里 , 没有 任何 的 我的 朋友们 ;

“我不认为待在那里我会感到满足，因为没有我的朋友陪伴；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒstən] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . -
if it is Boston , or the most delightful place in the world . '
如果 它 是 波士顿 , 或者 这 最多 愉快 地方 在 这 世界 . -

如果那是波士顿，或者说是世界上最令人愉悦的地方。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'tentɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
' If you are not contented , I shall bring you home ; for you could not
- 如果 你 是 不是 满足 , 我 将 带来 你 家 ; 为了 你 可以 不是
[lɜːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
learn to advantage ,
学习 到 优势 ,

"如果你不满足，我就把你带回家；因为你学不到任何东西，也得不到任何好处。"

[ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['wɪlɪŋli] [pleɪs] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ]
unless you were happy ; and I should not willingly place you where you
除非 你 是 快乐的 ; 和 我 应该 不是 心甘情愿 地方 你 在哪里 你
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] . -
were not so . '
是 不是 所以 . -

除非你感到快乐；我不会心甘情愿地把你放在一个让你不快乐的地方。

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [həʊm] [ɪf] [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
' Then I may come home if I don't like it . '
- 然后 我 可能 来 家 如果 我 不 喜欢 它 . -

"如果我不喜欢这里，我可能会回家。"

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [aɪ] [θɪŋk] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] . -
' I think then , I shall be willing to go . '
- 我 思考 然后 , 我 将 是 愿意的 到 去 . -

"我想，那我应该愿意去了。"

- [aɪ][ɪk'spekt] , [fræŋk] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] , - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][æt; ət]
' I expect , Frank , ' said Mr . Courtland , ' that you will feel a little strange at
- 我 预计 , 坦率 , - 说 先生 . 科特兰 , - 那 你 将要 感觉 一个 小的 奇怪的 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

"弗兰克，"考特兰先生说，"我估计你一开始会感觉有点不适应。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['həʊmsɪk] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ,
and even homesick ; but you will not yield to this ,
和 甚至 想家 ; 但 你 将要 不是 屈服 到 这 ,

甚至会想家；但你不会屈服于这种情绪。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd]
but wait till you have become acquainted with your teachers , and
但 等待 直到 你 有 变得 熟人 和 你的 教师 , 和
['skuːl,feləu] ;
schoolfellows ;
同学们 ;

但要等到你熟悉了老师和同学之后再说；

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [duː; də][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get]

and	see	if	your	studies	and	amusements	do	not	enable	you	to	get
和	看	如果	你的	研究	和	娱乐	做	不是	使能够	你	到	得到

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['plezntli] ;

through	the	day	very	pleasantly	;
通过	这	天	非常	愉快	;

看看你的学习和娱乐是否能让你愉快地度过一天;

[ænd; ənd] [[naɪn]]

and	[	9	]
和	[	9	]

和[9]

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [həʊm] ,

then	,	although	you	may	not	like	it	as	well	as	home	,
然后	,	虽然	你	可能	不是	喜欢	它	作为	出色地	作为	家	,

那么，即使你可能不如喜欢家那样喜欢它，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒntent] [jɔː'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

I	think	you	are	such	a	sensible	child	,	that	you	will	content	yourself	to	remain
我	思考	你	是	这样的	一个	明智的	孩子	,	那	你	将要	内容	你自己	到	保持

,

,

,

我认为你是个很懂事的孩子，你会安于现状的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

if	it	is	important	to	your	education	that	you	should	do	so	.
如果	它	是	重要的	到	你的	教育	那	你	应该	做	所以	.

如果这对你的学业很重要，你就应该这样做。

[bʌt; bət][fræŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['bɒstən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

But	Frank	,	it	is	not	in	Boston	,	after	all	,	that	you	are	to	live	,
但	坦率	,	它	是	不是	在	波士顿	,	后	全部	,	那	你	是	到	居住	,

但是弗兰克，你最终还是不能住在波士顿。

[ðəʊ] ['veri] [nɪə(r)][ðeə(r)] .

though	very	near	there	.
尽管	非常	靠近	那里	.

虽然离那里很近。

[aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['wɪlərd] ,

I	did	at	first	think	of	letting	you	reside	with	your	Aunt	Willard	,
我	做过	在	第一的	思考	的	出租	你	居住	和	你的	阿姨	威拉德	,

我一开始确实想过让你和你威拉德阿姨一起住，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [deɪ] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]

and	go	to	some	one	of	the	excellent	day	schools	which	are	kept	in
和	去	到	一些	一	的	这	出色的	天	学校	哪个	是	保留	在

['bɒstən] ;

Boston	;
波士顿	;

然后去波士顿那些优秀的走读学校之一就读;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː]

but	I	heard	of	a	situation	a	few	miles	out	of	the	city	,	which	pleased	me
但	我	听到	的	一个	情况	一个	很少	英里	出去	的	这	城市	,	哪个	高兴	我

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但我听说城外几英里处发生了一件事，这让我更满意。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] , [huː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [ai] [went] [tuː; tə]

Mr	.	and	Mrs	.	Reed	,	who	keep	it	,	are	delightful	people	;	I	went	to
先生	.	和	太太	.	芦苇	,	WHO	保持	它	,	是	愉快	人们	;	我	去	到

[siː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

see	them	myself	.
看	他们	我	.

饲养员里德先生和太太是很好的人；我亲自去拜访过他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] , ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] [graʊnd] .

They	have	a	charming	house	,	garden	and	play	ground	.
他们	有	一个	迷人	房子	,	花园	和	玩	地面	.

他们拥有一栋迷人的房子、花园和游乐场。

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Twenty	or	thirty	boys	live	with	them	.
二十	或者	三十	男孩们	居住	和	他们	.

二三十个男孩和他们住在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

They	have	no	children	of	their	own	;	but	they	love	these	children	,
他们	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	;	但	他们	爱	这些	孩子们	,

他们没有自己的孩子，但他们很爱这些孩子。

[ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	treat	them	exactly	as	if	they	were	really	their	own	.
和	对待	他们	确切地	作为	如果	他们	是	真的	他们的	自己的	.

并像对待自己的孩子一样对待他们。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] ,

I	never	saw	a	school	,
我	绝不	锯	一个	学校	,

我从没见过学校。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pə'zes] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ænd; ənd]

which	appeared	to	me	to	possess	so	many	of	the	pleasures	and
哪个	出现	到	我	到	具有	所以	许多	的	这	快乐	和

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] ,

advantages	of	home	,
优势	的	家	,

在我看来，它拥有许多家的乐趣和优势，

[æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .

as	this	does	.
作为	这	做	.

这样做确实如此。

['mɪsɪz] . [riːd] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['mænəz] , [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]

Mrs	.	Reed	is	particularly	lovely	in	her	person	,	manners	,	and	kind	and
太太	.	芦苇	是	特别	迷人的	在	她	人	,	礼仪	,	和	种类	和

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]

attentive	to	the	[	10	]
细心	到	这	[	-	]

里德夫人本人、举止都非常可爱，而且对病人非常和蔼体贴。[10]

['skɑːlərz] .

scholars	.
学者们	.

学者们。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

I	expect	you	will	love	her	next	to	your	mother	,	before	you	have	been
我	预计	你	将要	爱	她	下一个	到	你的	母亲	,	前	你	有	到过

[ðeə(r)][sɪks] [wiːks] . -

there	six	weeks	.	'
那里	六	周	.	-

我估计，不到六周，你就会像喜欢你母亲一样喜欢她了。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nekst] , ['fɑːðə(r)] ; - [sed] [fræŋk] ; - [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

'	It	may	be	next	,	father	;	'	said	Frank	;	'	but	I	think	there	will	be	a	long	,
-	它	可能	是	下一个	,	父亲	;	-	说	坦率	;	-	但	我	思考	那里	将要	是	一个	长的	,

“也许是接下来的事，父亲，”弗兰克说，“但我认为还会有很长一段时间。”

[lɒŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] , [ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['eni] ['bɒdi] [els] .

long	way	between	mother	and	Mrs	.	Reed	,	or	Mrs	.	any	body	else	.
长的	方式	之间	母亲	和	太太	.	芦苇	,	或者	太太	.	任何	身体	别的	.

母亲和里德太太，或者其他任何一位太太之间，都隔着很远的距离。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][səʊ] [suːn] ? -

Am	I	to	go	so	soon	?	'
是	我	到	去	所以	很快	?	-

难道我这么快就要走了吗?

- [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ; [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['betə(r)]

'	Not	immediately	;	your	mother	tells	me	,	she	wishes	you	to	write	a	better
-	不是	立即地	;	你的	母亲	讲述	我	,	她	愿望	你	到	写	一个	更好的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“不马上；你妈妈告诉我，她希望你字写得更好一些。”

[tuː; tə] [spel] [kə'rektli] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [fɜːst] . -

to	spell	correctly	,	and	to	get	on	a	little	more	,	in	arithmetic	first	.	'
到	拼写	正确	,	和	到	得到	在	一个	小的	更多的	,	在	算术	第一的	.	-

首先要拼写正确，算术也要学得更好一些。

- [əʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , - [sed] [fræŋk] .

'	O	,	I	will	be	very	industrious	,	'	said	Frank	.
-	哦	,	我	将要	是	非常	勤劳	,	-	说	坦率	.

“哦，我会非常勤奋的，”弗兰克说。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [plæn] , ['mʌðə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi]

'	Why	did	you	not	tell	me	about	this	plan	,	mother	,	when	you	urged	me	to	study
-	为什么	做过	你	不是	告诉	我	关于	这	计划	,	母亲	,	什么时候	你	敦促	我	到	学习

,

,

,

“妈妈，你当初催我学习的时候，为什么不告诉我这个计划呢？”

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][lɒŋgə(r)]

and	said	you	had	a	good	reason	for	wishing	me	to	get	longer
和	说	你	有	一个	好的	原因	为了	祝	我	到	得到	更长

['lesnz] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ? -

lessons	than	I	had	done	before	?	'
课程	比	我	有	完毕	前	?	-

你说你希望我上比以前更长的课是有充分理由的?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , - [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ;

'	Because	,	'	answered	his	mother	,	'	the	plan	was	not	decided	on	;
-	因为	,	-	回答	他的	母亲	,	-	这	计划	曾是	不是	决定	在	;

“因为，”他母亲回答说，“计划还没有定下来；

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn'djuːsmənt] [ai][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] .

and	I	hoped	my	asking	it	would	be	the	strongest	inducement	I	could	offer	.
和	我	希望	我的	问	它	会	是	这	最强	诱导	我	可以	提供	.

-
'
-
-

我希望我的请求能成为我能提供的最强有力的诱因。

- [wel] , [ai][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][mɔː(r)] ,

'	Well	,	I	did	try	,	but	I	should	have	tried	more	,
-	出色地	,	我	做过	尝试	,	但	我	应该	有	尝试	更多的	,

“嗯，我确实尝试过了，但我应该再努力一些。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] . -

if	I	had	known	that	I	was	going	where	all	the	boys	knew	so	much	.	'
如果	我	有	已知	那	我	曾是	去	在哪里	全部	这	男孩们	知道	所以	很多	.	-

如果我早知道我要去的地方，所有男孩都那么了解情况就好了。

- [ðɪs] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [-]

'	This	is	one	reason	why	I	consent	to	[	11	]
-	这	是	一	原因	为什么	我	同意	到	[	-	]

这是我同意的原因之一[11]

[jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

your	going	,	'	said	his	mother	.
你的	去	,	-	说	他的	母亲	.

“你要走了，”他母亲说。

- [ai][faɪnd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lɜːn] [æz; əz][fɑːst] , [æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tæləntsˌ][juː; jʊ] [ɔːt] ;

'	I	find	you	do	not	learn	as	fast	,	as	with	your	talents	you	ought	;
-	我	寻找	你	做	不是	学习	作为	快速地	,	作为	和	你的	天赋	你	应该	;

“我发现你的学习速度没有你应有的那么快；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]

because	you	have	not	the	ambition	or	the	sympathy	,	by	which	you	would
因为	你	有	不是	这	志向	或者	这	同情	,	经过	哪个	你	会

[biː; bi][ɪk'saɪtɪd] ,

be	excited	,
是	兴奋的	,

因为你既没有抱负，也没有同情心，所以才不会为此感到激动。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] . -

among	a	number	of	boys	of	your	own	age	.	'
之中	一个	数字	的	男孩们	的	你的	自己的	年龄	.	-

在一群和你同龄的男孩中。

- ['mʌðə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] ; - [sed] [fræŋk] ; - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spri] [ai][ˌeɪ 'em]

'	Mother	,	why	do	you	look	so	sober	;	'	said	Frank	;	'	are	you	sorry	I	am
-	母亲	,	为什么	做	你	看	所以	清醒	;	-	说	坦率	;	-	是	你	对不起	我	是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

“妈妈，您为什么看起来这么严肃？”弗兰克说，“您舍不得我离开吗？”

['fɑːðə(r)][woʊnt][send][ˌem 'iː] , [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] . -

Father	won't	send	me	,	unless	you	consent	.	'
父亲	惯于	发送	我	,	除非	你	同意	.	-

除非你同意，否则父亲不会派我去。

- [ai][hæv; həv] [kən'sent] , [fræŋk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	I	have	consented	,	Frank	;	because	I	think	it	will	be	for	your
-	我	有	同意	,	坦率	;	因为	我	思考	它	将要	是	为了	你的

[əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] ;

advantage	to	go	;
优势	到	去	;

"我已经同意了，弗兰克；因为我认为你去对你有好处；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fiːl] ['hæpi] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . -

but	I	cannot	feel	happy	when	I	think	of	parting	with	you	.	'
但	我	不能	感觉	快乐的	什么时候	我	思考	的	离别	和	你	.	-

但是一想到要和你分别，我就感到不快乐。

- [əʊ]['mʌðə(r)] , [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] ['pɑːtɪŋ] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ,

'	O	mother	,	don't	speak	about	parting	;	I	shall	never	be	able	to	go	,
-	哦	母亲	,	不	说话	关于	离别	;	我	将	绝不	是	有能力的	到	去	,

"哦，母亲，请不要谈离别；我永远也无法离开。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , — [ɪf] [maɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] ,

if	you	do	,	—	if	my	staying	with	you	makes	you	happy	,
如果	你	做	,	—	如果	我的	入住	和	你	制作	你	快乐的	,

如果你愿意的话——如果我和你在一起能让你开心的话——

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] . -

I	don't	think	I	ought	to	go	.	'
我	不	思考	我	应该	到	去	.	-

我觉得我不应该去。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wel] [ænd; ənd] [lɜːn] [fɑːst] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

'	If	you	do	well	and	learn	fast	,	and	continue	as	good	and	innocent
-	如果	你	做	出色地	和	学习	快速地	,	和	继续	作为	好的	和	清白的

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

as	you	now	are	;
作为	你	现在	是	;

"如果你表现出色，学习速度快，并且继续像现在这样善良纯真；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][həʊm] . -

this	will	make	me	happier	than	even	keeping	you	at	home	.	'
这	将要	制作	我	更快乐	比	甚至	保持	你	在	家	.	-

这样比让你待在家里更让我开心。

- [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] . -

'	Well	,	I	am	sure	I	shall	do	that	.	'
-	出色地	,	我	是	当然	我	将	做	那	.	-

"嗯，我肯定会这么做的。"

- [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	Not	so	sure	yet	,	my	dear	.
-	不是	所以	当然	然而	,	我的	亲爱的	.

"亲爱的，我还不确定。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð] ;

You	have	little	idea	of	the	trials	and	temptations	you	may	meet	with	;
你	有	小的	主意	的	这	试验	和	诱惑	你	可能	见面	和	;

你对即将遇到的考验和诱惑几乎一无所知；

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [beə(r)]['traɪəlz] ['veri] [wel] , [fræŋk] . - [-]

you	know	you	cannot	bear	trials	very	well	,	Frank	.	'	[	12	]
你	知道	你	不能	熊	试验	非常	出色地	,	坦率	.	-	[	-	]

弗兰克，你知道你承受不了考验。[12]

- [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] .
' **But** **I** **shall** **learn** **to** **bear** **them** **.**
- 但 我 将 学习 到 熊 他们 .

但我会学会忍受。

[juː; jʊ][təʊld]['fɑːðə(r)][səʊ] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [ai] [brəʊk] [maɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] . -
You **told** **father** **so** **,** **last** **summer** **,** **when** **I** **broke** **my** **flower** **-** **pot** **.** **'**
你 讲述 父亲 所以 , 最后的 夏天 , 什么时候 我 打破 我的 花 - 锅 . -

去年夏天我打碎花盆的时候，你跟爸爸说过这话。

- [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðɪs] ['betə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlænd] ;
' **You** **will** **learn** **this** **better** **away** **from** **home** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Courtland** **;**
- 你 将要 学习 这 更好的 离开 从 家 , - 说 太太 . 科特兰 ;

“你离开家后会更好地学会这一点，”考特兰夫人说；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] . -
' **and** **this** **is** **another** **reason** **why** **I** **consent** **to** **your** **absence** **.** **'**
- 和 这 是 其他 原因 为什么 我 同意 到 你的 缺席 . -

“这也是我同意你缺席的另一个原因。”

- [ai] [θɪŋk] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [həʊm] [ɪz][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [fɔːlts] . -
' **I** **think** **going** **from** **home** **is** **to** **cure** **me** **of** **all** **my** **faults** **.** **'**
- 我 思考 去 从 家 是 到 治愈 我 的 全部 我的 故障 . -

“我觉得离家在外能治好我所有的缺点。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
' **It** **will** **afford** **you** **the** **best** **opportunity** **of** **curing** **them** **;** **but** **after** **all** **,**
- 它 将要 买得起 你 这 最好的 机会 的 养护 他们 ; 但 后 全部 ,

“这将为你提供治愈他们的最佳机会；但毕竟，

[ðɪs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː'self] . -
this **must** **depend** **on** **yourself** **.** **'**
这 必须 依赖 在 你自己 . -

这完全取决于你自己。

[ɔːl'ðəʊ] [fræŋks] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['bɒstən] ,
Although **Frank's** **pleasure** **at** **the** **prospect** **of** **seeing** **the** **city** **of** **Boston** **,**
虽然 弗兰克的 乐趣 在 这 前景 的 看到 这 城市 的 波士顿 ,

尽管弗兰克对即将游览波士顿这座城市感到欣喜，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dæmpt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['peərənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
was **somewhat** **damped** **by** **the** **thought** **of** **leaving** **his** **parents** **,** **he** **was**
曾是 有些 阻尼 经过 这 想法 的 离开 他的 父母 , 他 曾是
['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] ;
eager **to** **go** **;**
渴望的 到 去 ;

尽管想到要离开父母，他还是有些不舍，但他很想走；

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,
and **so** **rapid** **was** **his** **improvement** **,** **in** **consequence** **of** **this** **excitement** **,**
和 所以 迅速的 曾是 他的 改进 , 在 结果 的 这 激动 ,

正因如此，他的进步才如此迅速，这都得益于这次刺激。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
that **his** **mother** **became** **more** **and** **more** **satisfied** **it** **was** **best** **for** **him**
那 他的 母亲 成为 更多的 和 更多的 使满意 它 曾是 最好的 为了 他
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
to **leave** **her** **;**
到 离开 她 ;

他的母亲越来越确信，他离开她才是最好的选择；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

and	her	selfish	desire	to	retain	her	son	,
和	她	自私	欲望	到	保持	她	儿子	,

她出于自私的欲望，想要留住自己的儿子。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] ,

who	was	the	joy	and	the	occupation	of	almost	all	her	hours	,
WHO	曾是	这	喜悦	和	这	职业	的	几乎	全部	她	小时	,

他几乎占据了她所有的时间，给她带来了快乐。

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] .

gave	way	to	her	views	for	his	improvement	.
给予	方式	到	她	浏览	为了	他的	改进	.

他采纳了她对他的改进的建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pəˈsiːv] , [-]

She	could	not	but	perceive	,	[	13	]
她	可以	不是	但	感知	,	[	-	]

她不禁察觉到[13]

[ðæt] [fræŋk][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

that	Frank	had	some	of	those	little	faults	to	which	children	brought	up	in
那	坦率	有	一些	的	那些	小的	故障	到	哪个	孩子们	带来	向上	在

['praɪvət][ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['laɪəb(ə)l] ;

private	are	peculiarly	liable	;
私人的	是	奇特地	容易	;

弗兰克有一些小缺点，而这些缺点是私下长大的孩子特别容易犯的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd][sʌŋk] [tuː]

and	she	trusted	that	her	religious	and	moral	instructions	had	sunk	too
和	她	可信	那	她	宗教	和	道德	指示	有	沉没	也

['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

deeply	into	his	heart	,
深	进入	他的	心	,

她相信自己的宗教和道德教诲已经深深地印在了他的心里。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [baɪ][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][njuː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)]

to	be	overpowered	by	the	temptations	to	which	in	his	new	situation	,	far
到	是	实力悬殊	经过	这	诱惑	到	哪个	在	他的	新的	情况	,	远的

[əˈweɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,

away	from	her	care	,
离开	从	她	关心	,

在新环境中，远离母亲的关爱，他很容易被各种诱惑所征服。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɪkˈspəʊzd] .

he	might	be	exposed	.
他	可能	是	裸露	.

他可能会被揭穿。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] ['set(ə)ld] , [tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][səʊ]

Before	the	weather	and	roads	were	sufficiently	settled	,	to	venture	on	so
前	这	天气	和	道路	是	足够	定居	,	到	风险投资	在	所以

[lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

long	a	journey	,
长的	一个	旅行	,

在天气和道路状况都足够稳定之前，不适合进行如此长途的旅行。

[frænk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Frank	was	all	prepared	to	depart	;	he	had	been	very	attentive	to	his
坦率	曾是	全部	准备	到	离开	;	他	有	到过	非常	细心	到	他的

[ˈlesnz] ,

lessons	,
课程	,

弗兰克已经做好了出发的准备；他上课非常认真。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [fjuː]

particularly	in	writing	,	and	although	he	was	but	twelve	years	old	,	few
特别	在	写作	,	和	虽然	他	曾是	但	十二	年	老的	,	很少

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] ,

persons	of	any	age	,
人	的	任何	年龄	,

尤其在写作方面，虽然他只有十二岁，但很少有人，无论年龄大小，能与他相提并论。

[rəʊt] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [hænd] .

wrote	a	better	hand	.
写道	一个	更好的	手	.

字迹更好。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,

His	mother	provided	every	thing	for	his	comfort	and	amusement	,
他的	母亲	假如	每一个	事物	为了	他的	舒适	和	娱乐	,

他的母亲为他提供了一切舒适和娱乐所需。

[wɪtʃ] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪts] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .

which	affection	and	a	thorough	acquaintance	with	his	habits	could	devise	.
哪个	感情	和	一个	彻底	熟人	和	他的	习惯	可以	设计	.

这份喜爱以及对他的生活习惯的彻底了解，是能够想出办法的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈdrɔːɪŋ] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [drɔː] [rɪˈmɑːkəbli]

He	was	fond	of	amusing	himself	with	drawing	;	and	could	draw	remarkably
他	曾是	喜爱	的	有趣	他自己	和	绘画	;	和	可以	画	非常

[wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

well	for	his	age	.
出色地	为了	他的	年龄	.

他喜欢画画消遣；以他的年龄来说，他的画技非常出色。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [niːt] [pɔːt] - [ˈfəʊliəʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpeɪpə(r)] ;

His	mother	made	him	a	neat	port	-	folio	,	and	filled	it	with	paper	;
他的	母亲	制成	他	一个	整洁的	港口	-	对开本	,	和	已填	它	和	纸	;

他母亲给他做了一个精致的文件夹，里面装满了纸；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈpenslz] , [pen] - [naɪf] , & [siː] . ;

and	a	case	for	his	pencils	,	pen	-	knife	,	&	c	.	;
和	一个	案件	为了	他的	铅笔	,	笔	-	刀	,	&	c	.	;

以及一个装铅笔、小刀等的盒子；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [-]

and	when	she	found	he	was	not	to	set	off	as	soon	as	she	[	14	]
和	什么时候	她	成立	他	曾是	不是	到	放	离开	作为	很快	作为	她	[	-	]

当她发现他不能在她[14]一出现就出发时

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [ˈdrɔːɪŋz]

had	expected	,	she	employed	herself	in	the	evening	in	filling	a	book	with	drawings
有	预期的	,	她	受雇	她自己	在	这	晚上	在	填充	一个	书	和	图画

,

,

,

正如她所预料的那样，她晚上忙着在一本书上画画。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	would	answer	for	patterns	for	him	.
哪个	会	回答	为了	图案	为了	他	.

这可以解释他所发现的模式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lændskeɪps] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['prɪti]

There	were	landscapes	,	animals	and	flowers	,	all	very	simple	,	but	quite	pretty
那里	是	风景	,	动物	和	花朵	,	全部	非常	简单的	,	但	相当	漂亮的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	interesting	.
和	有趣的	.

画中有风景、动物和花卉，虽然都很简单，但却十分漂亮有趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fræŋk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

She	did	not	show	it	to	Frank	till	it	was	finished	.
她	做过	不是	展示	它	到	坦率	直到	它	曾是	完成的	.

她直到作品完成后才拿给弗兰克看。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] ? - [sed] [fræŋk] ;

'	When	did	you	draw	this	,	mother	?	'	said	Frank	;
-	什么时候	做过	你	画	这	,	母亲	?	-	说	坦率	;

“妈妈，这是你什么时候画的？”弗兰克问。

- [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

'	I	have	not	seen	you	drawing	for	a	long	time	;
-	我	有	不是	已见	你	绘画	为了	一个	长的	时间	;

我很久没见过你画画了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . -

you	have	been	making	my	clothes	every	day	from	morning	till	night	.	'
你	有	到过	制作	我的	衣服	每一个	天	从	早晨	直到	夜晚	.	-

你每天从早到晚都在帮我做衣服。

- [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] . -

'	I	did	it	after	you	were	in	bed	.	'
-	我	做过	它	后	你	是	在	床	.	-

“我是在你上床睡觉后做的。”

[haʊ] [kaɪnd] , [θɔːt] [fræŋk] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

How	kind	,	thought	Frank	,	though	he	did	not	say	it	;
如何	种类	,	想法	坦率	,	尽管	他	做过	不是	说	它	;

弗兰克心想，真是太好了，虽然他没有说出口；

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ]['kaɪndnəs] .

for	children	do	not	often	speak	when	they	are	much	moved	by	kindness	.
为了	孩子们	做	不是	经常	说话	什么时候	他们	是	很多	已搬	经过	仁慈	.

孩子们在被善意深深感动时，往往不会开口说话。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] . -

'	They	are	beautiful	,	'	at	last	he	exclaimed	;	'	just	such	as	I	like	.	'
-	他们	是	美丽的	,	-	在	最后的	他	惊呼	;	-	只是	这样的	作为	我	喜欢	.	-

“它们真漂亮，”他最后惊叹道，“正是我喜欢的那种。”

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][wɒnt][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['kɒpi] [ðiːz] , - [sed] [hɪz; ɪz]

'	When	you	are	in	want	of	amusement	,	you	can	copy	these	,	'	said	his
-	什么时候	你	是	在	想	的	娱乐	,	你	能	复制	这些	,	-	说	他的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

“当你感到无聊的时候，你可以模仿这些，”他母亲说；

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . -
' and then you will think of me . '
- 和 然后 你 将要 思考 的 我 . -

“然后你就会想起我。”

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [let][ˌem ˈiː][duː; də] [wɒt] [aɪ] [wɪl] . -
' And so I shall , let me do what I will . '
- 和 所以 我 将 , 让 我 做 什么 我 将要 . -

“那么，我就这么做吧，让我做我想做的事。”

- [aɪ][həʊp][səʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ʃʊərɪst]['tælɪzmən] . - [-]
' I hope so , ' said his father ; ' it will be your surest talisman . ' [15]
- 我 希望 所以 , - 说 他的 父亲 ; - 它 将要 是 你的 最可靠的 护符 . - [-]

“我希望如此，”他父亲说；“这将是你最可靠的护身符。”[15]

- ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , ['fɑːðə(r)] .
' Talismans are good things , father .
- 护身符 是 好的 事物 , 父亲 .

“护身符是好东西，父亲。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːəl][wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜːld] ; [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ,
I wish there were real ones in the world ; such as I have read about ,
我 希望 那里 是 真实的 一个 在 这 世界 ; 这样的 作为 我 有 读 关于 ,

我希望世界上真的有像我读到的那样的那种人。

[ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
in the Arabian nights .
在 这 阿拉伯 夜晚 .

在《一千零一夜》中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
If I had one to take away with me ,
如果 我 有 一 到 拿 离开 和 我 ,

如果我能带走一个，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] . -
you would always feel sure that I was safe . '
你 会 总是 感觉 当然 那 我 曾是 安全的 . -

你会一直确信我是安全的。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] . -
' If you kept it ; but you know , they may be lost . '
- 如果 你 保留 它 ; 但 你 知道 , 他们 可能 是 丢失的 . -

“如果你把它保存下来；但是你知道，它们可能会丢失。”

- [əʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] . -
' O , I should keep it ; never fear that . '
- 哦 , 我 应该 保持 它 ; 绝不 害怕 那 . -

“哦，我应该留着它；不必担心。”

- [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
' Well , there are no such things except in fiction .
- 出色地 , 那里 是 不 这样的 事物 除了 在 小说 .

“嗯，除了虚构作品之外，现实中并不存在这种事。”

[gɒd] [wɪl] [prə'tekt][juː; jʊ][maɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'tekʃ(ə)n][aɪ] ['wɪlɪŋli] [trʌst][juː; jʊ] ;
God will protect you my son ; and to his protection I willingly trust you ;
上帝 将要 保护 你 我的 儿子 ; 和 到 他的 保护 我 心甘情愿 相信 你 ;

我的孩子，上帝会保佑你；我甘愿将你托付于他的保护；

['əʊnli][traɪ] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
only try yourself to do right .
仅有的 尝试 你自己 到 做 正确的 .

只管尽力做好事。

[gʊd] [naɪt] , — [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

Good	night	,	—	day	after	to	-	morrow	,	if	the	weather	is	fine	,	we	are	to
好的	夜晚	,	—	天	后	到	-	明天	,	如果	这	天气	是	美好的	,	我们	是	到

[stɑːt] . -

start	.	'	-
开始	.	-	

晚安，——后天，如果天气晴朗，我们就出发。

- [səʊ] [suːn] , ['fɑːðə(r)] , - [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ;

'	So	soon	,	father	,	'	said	Frank	,	and	his	eyes	filled	with	tears	;
-	所以	很快	,	父亲	,	-	说	坦率	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	;

"这么快，父亲，"弗兰克说着，眼里充满了泪水；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][spəʊk][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)]

but	neither	of	his	parents	spoke	of	this	,	though	it	gave	them	pleasure
但	两者都不	的	他的	父母	辐	的	这	,	尽管	它	给予	他们	乐趣

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

但他的父母对此却从未提起过，尽管看到这一幕他们感到很高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ;

The	next	day	was	a	busy	scene	at	Mr	.	Courtland's	;
这	下一个	天	曾是	一个	忙碌的	场景	在	先生	.	-	;

第二天，考特兰先生家热闹非凡；

['evri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

every	body	was	employed	in	the	preparations	for	the	journey	.
每一个	身体	曾是	受雇	在	这	准备工作	为了	这	旅行	.

每个人都参与了出行前的准备工作。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ;

Frank	was	rejoiced	to	find	,	that	his	father	himself	intended	to	take	him	;
坦率	曾是	欣喜若狂	到	寻找	,	那	他的	父亲	他自己	故意的	到	拿	他	;

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [-]

as	he	had	[	16	]
作为	他	有	[	-	]

弗兰克欣喜地发现，他的父亲打算亲自接他；因为他已经[16]

[prə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]

proposed	his	going	with	a	friend	,	who	expected	to	have	occasion	to	visit
建议的	他的	去	和	一个	朋友	,	WHO	预期的	到	有	场合	到	访问

['bɒstən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Boston	about	this	time	.
波士顿	关于	这	时间	.

他提议和一位朋友一起去，这位朋友预计这个时候会有机会去波士顿。

[fræŋk][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pleʒə(r)] .

Frank	was	indebted	to	his	mother	for	this	pleasure	.
坦率	曾是	负债累累	到	他的	母亲	为了	这	乐趣	.

弗兰克将这份快乐归功于他的母亲。

['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['les(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪfs] [sə'lɪsɪtjuːd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð]

Mr	.	Courtland	found	that	it	would	lessen	his	wife's	solicitude	at	parting	with
先生	.	科特兰	成立	那	它	会	减少	他的	妻子的	关怀	在	离别	和

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

科特兰先生发现，这样做可以减轻妻子与儿子分别时的忧虑。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

to	have	his	father	go	with	him	,	and	remain	a	short	time	,
到	有	他的	父亲	去	和	他	,	和	保持	一个	短的	时间	,

让他的父亲陪他一起去，并且只待很短的时间。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

to	ascertain	whether	he	was	contented	;	and	this	decided	him	to	relinquish
到	探明	无论	他	曾是	满足	;	和	这	决定	他	到	放弃

[hɪz; ɪz][fɜːst][plæn] .

his	first	plan	.
他的	第一的	计划	.

为了确定他是否满意；这让他决定放弃他的第一个计划。

[æt; ət][ðə; ðiˌ] [tiː] ['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] ;

At	the	tea	table	this	evening	,	every	one	was	very	sober	;
在	这	茶	桌子	这	晚上	,	每一个	一	曾是	非常	清醒	;

今晚茶桌上，每个人都很严肃；

['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ] ['laɪvlɪ] ['lɪt(ə)l] [æn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

even	the	lively	little	Ann	was	silent	.
甚至	这	热闹	小的	安	曾是	沉默的	.

就连活泼可爱的小安妮也沉默不语。

['ɑːftə(r)] [tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][pi'ætsə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˌ][skaɪ] ,

After	tea	,	they	all	went	to	the	piazza	to	look	at	the	sky	,
后	茶	,	他们	全部	去	到	这	广场	到	看	在	这	天空	,

喝完茶后，他们都去了广场看天空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪlɪənt] [wɪð] [ðə; ðiˌ] ['setɪŋ] [sʌn] .

which	was	brilliant	with	the	setting	sun	.
哪个	曾是	杰出的	和	这	环境	太阳	.

夕阳西下时，景色美极了。

- [ðɪs] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] ; - [ɑː(r); ə(r)]

'	This	promises	a	fair	day	for	our	journey	,	'	said	Mr	.	Courtland	;	'	are
-	这	承诺	一个	公平的	天	为了	我们的	旅行	,	-	说	先生	.	科特兰	;	-	是

[juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ,

you	all	ready	,
你	全部	准备好	,

"这预示着我们今天的旅程会很顺利，"考特兰先生说，"你们都准备好了吗？"

[fræŋk] ? -

Frank	?	'
坦率	?	-

弗兰克?

[bʌt; bət][fræŋk][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ][ænd; ənd][went][tuː; tə]

but	Frank	could	not	answer	;	and	his	mother	turned	away	and	went	to
但	坦率	可以	不是	回答	;	和	他的	母亲	转向	离开	和	去	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

her	own	chamber	,
她	自己的	房间	,

但弗兰克无法回答；他的母亲转身回到了自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][let][fræŋk] ['wɪtnəs] [ðə; ðiˌ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

for	she	did	not	wish	to	let	Frank	witness	the	effect	of	her	feelings	,
为了	她	做过	不是	希望	到	让	坦率	证人	这	影响	的	她	情怀	,

因为她不想让弗兰克看到她情绪的波动。

[lest][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [baɪ] .

lest	his	heart	should	fail	him	,	when	he	came	to	bid	her	good	bye	.
免得	他的	心	应该	失败	他	,	什么时候	他	来了	到	出价	她	好的	再见	.

生怕他临终前心脏骤停，来向她道别。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][self] - [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

In	a	few	minutes	,	she	recovered	her	self	-	command	,	and	returning	to
在	一个	很少	分钟	,	她	恢复	她	自己	-	命令	,	和	返回	到

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [təʊld] [-]

the	parlour	,	told	[	17	]
这	客厅	,	讲述	[	-	]

几分钟后，她恢复了镇定，回到客厅，告诉[17]

[fræŋk][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl] [wɪð] [hɪm] , [ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ,

Frank	she	should	like	to	call	with	him	,	on	several	of	the	neighbors	,
坦率	她	应该	喜欢	到	称呼	和	他	,	在	一些	的	这	邻居	,

她应该会想和弗兰克一起去拜访几位邻居，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

that	he	might	take	leave	of	them	;	particularly	of	Sam	and	his	family	.
那	他	可能	拿	离开	的	他们	;	特别	的	山姆	和	他的	家庭	.

以便他能向他们告别；特别是向萨姆和他的家人告别。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['veri] ['sɒri] [ðæt] [fræŋk][wɒz; wəz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]

All	were	very	sorry	that	Frank	was	to	quit	the	village	for	so	long	a
全部	是	非常	对不起	那	坦率	曾是	到	辞职	这	村庄	为了	所以	长的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

大家都非常遗憾弗兰克要离开村子这么久。

[sæm] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['mænli] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] - [kən'trəʊl] ,

Sam	,	who	,	though	a	manly	boy	,	was	not	much	accustomed	to	self	-	control	,
山姆	,	WHO	,	尽管	一个	男子气概	男生	,	曾是	不是	很多	习惯	到	自己	-	控制	,

[wept] [ə'laʊd] ;

wept	aloud	;
哭泣	大声	;

山姆虽然是个男子汉，但不太习惯自我控制，他放声大哭；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	said	he	should	have	no	one	to	study	or	to	play	with	.
和	说	他	应该	有	不	一	到	学习	或者	到	玩	和	.

他说他应该没有人陪他学习，也没有人陪他玩耍。

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['lɛtəz] , [sæm] , - [sed] [fræŋk] ,

'	I	will	write	you	letters	,	Sam	,	'	said	Frank	,
-	我	将要	写	你	信件	,	山姆	,	-	说	坦率	,

"我会给你写信的，萨姆，"弗兰克说。

- [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ɪn] ['bɒstən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ,

'	and	tell	you	about	all	the	fine	things	in	Boston	,	and	the	school	,
-	和	告诉	你	关于	全部	这	美好的	事物	在	波士顿	,	和	这	学校	,

然后我会跟你讲讲波士顿的种种美好，还有学校的种种，

[ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

and	what	sort	of	boys	there	are	there	.
和	什么	种类	的	男孩们	那里	是	那里	.

那里的男孩都是些什么样的人呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][laɪk]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də][juː; jʊ] .

I	shall	not	like	any	of	them	,	I	am	sure	,	as	well	as	I	do	you	.
我	将	不是	喜欢	任何	的	他们	,	我	是	当然	,	作为	出色地	作为	我	做	你	.

我肯定不会像喜欢你那样喜欢他们中的任何一个。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

Will	you	write	to	me	?	'
将要	你	写	到	我	?	-

你会给我写信吗?

- [jes] , - [sed] [sæm] [wɪð] [mɔː(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
' **Yes** , ' **said** **Sam** **with** **more** **composure** .
- 是的 , - 说 山姆 和 更多的 镇定 .

“是的，”萨姆语气平静了一些，说道。

- [gʊd] [baɪ] , - [sed] [fræŋk] .
' **Good** **bye** , ' **said** **Frank** .
- 好的 再见 , - 说 坦率 .

“再见，”弗兰克说。

[ɔːl'ðəʊ] [fræŋk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
Although **Frank** **was** **to** **rise** **earlier** **than** **usual** , **the** **next** **morning** ;
虽然 坦率 曾是 到 上升 早些时候 比 通常 , 这 下一个 早晨 ;

虽然弗兰克第二天早上要比平时起得早；

[jet] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ʌn'kɒnʃəsli] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [bed] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
yet **his** **parents** **unconsciously** **suffered** **his** **bed** **hour** **to** **pass** **by** .
然而 他的 父母 不知不觉 遭受 他的 床 小时 到 经过 经过 .

然而，他的父母却不知不觉地让他的就寝时间过去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ; [ɪm'presɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði]
They **were** **engaged** **in** **conversation** **with** **him** ; **impressing** **on** **his** **mind** **the**
他们 是 已订婚的 在 对话 和 他 ; 令人印象深刻 在 他的 头脑 这
[ɪm'pɔː(t)ns] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] ,
importance **of** **resolution** **and** **self** - **control** ,
重要性 的 解决 和 自己 - 控制 ,

他们与他交谈，让他深刻体会到决心和自制的重要性。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and **endeavouring** **to** **acquaint** **him** **with** **the** **temptations** **and** **trials** **to** **which**
和 努力 到 熟人 他 和 这 诱惑 和 试验 到 哪个
[hiː; hi] [-]
he **[** **18** **]**
他 [-]

并努力让他熟悉他将要面临的诱惑和考验[18]

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] ; ['meni] [ɒv; əv] [huːm] , ['prɒbəbli] ,
would **be** **exposed** , **among** **such** **a** **number** **of** **boys** ; **many** **of** **whom** , **probably** ,
会 是 裸露 , 之中 这样的 一个 数字 的 男孩们 ; 许多 的 谁 , 大概 ,

在这么多男孩中，他的秘密将会暴露；其中许多人可能.....

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] ['keəfəli] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [huː] [mait] [hæv; həv]
had **not** **been** **as** **carefully** **educated** **as** **himself** ; **and** **who** **might** **have**
有 不是 到过 作为 小心 受过教育 作为 他自己 ; 和 WHO 可能 有
[sʌm; səm] [bæd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [prəu'pensiti] ,
some **bad** **habits** **and** **propensities** ,
一些 坏的 习惯 和 倾向 ,

他没有接受过像他那样严格的教育；而且可能有一些不良习惯和倾向，

[wɪtʃ] [fræŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['wɒtʃflnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
which **Frank** , **without** **watchfulness** **on** **his** **part** , **would** **be** **in** **danger** **of** **imitating** .
哪个 坦率 , 没有 警惕 在 他的 部分 , 会 是 在 危险 的 模仿 .

如果弗兰克不提高警惕，他很可能就会模仿这种行为。

[æt; ət] [lɑːst] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə]
At **last** , **Mr** . **Courtland** **looked** **at** **his** **watch** , **and** **was** **surprised** **to**
在 最后的 , 先生 . 科特兰 看起来 在 他的 手表 , 和 曾是 惊讶 到
[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ten] [ə'klɑːk] .
find **it** **almost** **ten** **o'clock** .
寻找 它 几乎 十 点钟 .

最后，考特兰先生看了看手表，惊讶地发现已经快十点了。

[wen] [fræŋk] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

When	Frank	went	to	his	own	room	,	his	mother	followed	him	.
什么时候	坦率	去	到	他的	自己的	房间	,	他的	母亲	随后	他	.

弗兰克回到自己的房间后，他的母亲跟了进去。

- [ai] [wɪl] [lɒk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [bæg] ,

'	I	will	lock	your	trunk	to	-	night	,	Frank	,	and	tie	up	your	travelling	bag	,
-	我	将要	锁	你的	树干	到	-	夜晚	,	坦率	,	和	领带	向上	你的	旅行	包	,

"弗兰克，我今晚会锁好你的后备箱，把你的旅行包也捆好。"

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊvə(r)] - [sliːp]

and	place	all	your	things	in	readiness	,	for	fear	you	should	over	-	sleep
和	地方	全部	你的	事物	在	准备就绪	,	为了	害怕	你	应该	超过	-	睡觉

[jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

yourself	in	the	morning	.	'
你自己	在	这	早晨	.	-

把所有东西都准备好，以免早上睡过头。

- [nəʊ] [ai] [ʃænt] , ['mʌðə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['sliːpi] ,

'	No	I	shan't	,	mother	;	I	am	not	in	the	least	sleepy	,
-	不	我	不会	,	母亲	;	我	是	不是	在	这	至少	困	,

"不，我不会睡的，妈妈；我一点也不困。"

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] ['deɪlaɪt] . -

and	feel	as	if	I	should	not	get	to	sleep	till	daylight	.	'
和	感觉	作为	如果	我	应该	不是	得到	到	睡觉	直到	日光	.	-

感觉自己好像要到天亮才能睡着。

- [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['draʊzi] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [biːn]

'	This	excitement	will	cause	you	to	be	very	drowsy	,	after	you	have	once	been
-	这	激动	将要	原因	你	到	是	非常	昏昏欲睡	,	后	你	有	一次	到过

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

"这种兴奋会让你在睡着后感到非常困倦，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

"她说。"

- [ai] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] , - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

'	I	have	one	more	thing	to	put	in	your	trunk	,	'	added	his	mother	;
-	我	有	一	更多的	事物	到	放	在	你的	树干	,	-	额外	他的	母亲	;

"我还有一样东西要放进你的后备箱里，"他母亲补充道；

- [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vælјuː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [pv; əv] .

'	which	I	expect	you	to	value	very	much	,	and	take	the	greatest	care	of	.
-	哪个	我	预计	你	到	价值	非常	很多	,	和	拿	这	最	关心	的	.

"我希望你非常珍惜它，并好好保管它。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [-]

You	know	you	wished	[	19	]
你	知道	你	希望	[	-	]

你知道你希望[19]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ; [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ,

for	a	talisman	the	other	night	;	here	is	one	,
为了	一个	护符	这	其他	夜晚	;	这里	是	一	,

前几天晚上我买了个护身符；这是其中一个。

[huːz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ,

whose	power	to	preserve	you	from	what	I	regard	as	the	greatest	danger	,
谁	力量	到	保存	你	从	什么	我	看待	作为	这	最	危险	,

它拥有保护你免受我认为最大的危险的能力，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] , [wɪl] [ai] [θɪŋk] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] . -

to	which	you	are	exposed	,	will	I	think	prove	effectual	.	'
到	哪个	你	是	裸露	,	将要	我	思考	证明	有效的	.	-

我认为你所接触到的这些因素将会有效。

- [ə; eɪ]['riːəl]['tælɪzmən] !

'	A	real	talisman	!
-	一个	真实的	护符	!

真是个护身符！

[waɪ] , ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ; [weə(r)] [dɪd]

why	,	father	told	me	there	were	no	such	things	,	except	in	fiction	;	where	did
为什么	,	父亲	讲述	我	那里	是	不	这样的	事物	,	除了	在	小说	;	在哪里	做过

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

you	get	it	?
你	得到	它	?

父亲告诉我，除了小说里，根本没有这种东西；你是从哪里听说的?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɑːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

will	it	really	preserve	me	from	harm	as	long	as	I	keep	it	?
将要	它	真的	保存	我	从	伤害	作为	长的	作为	我	保持	它	?

只要我一直留着它，它真的能保护我免受伤害吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? -

Is	there	a	charm	in	it	?	'
是	那里	一个	魅力	在	它	?	-

它有什么魅力吗?

- [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

'	You	can	judge	for	yourself	as	soon	as	you	look	at	it	.
-	你	能	法官	为了	你自己	作为	很快	作为	你	看	在	它	.

你只要看一眼就能自己判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['mɒrəl] [hɑːm] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] ,

It	is	from	moral	harm	;	from	the	danger	of	temptation	,
它	是	从	道德	伤害	;	从	这	危险	的	诱惑	,

这是出于道德上的伤害；出于诱惑的危险。

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] , [ðæt] [ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] ;

to	do	what	you	know	to	be	wrong	,	that	I	expect	it	to	preserve	you	;
到	做	什么	你	知道	到	是	错误的	,	那	我	预计	它	到	保存	你	;

明知是错的事，却依然去做，我希望这能保全你。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ]

—	this	is	the	harm	from	which	I	have	ever	been	most	anxious	to	guard	you
—	这	是	这	伤害	从	哪个	我	有	曾经	到过	最多	焦虑的	到	警卫	你

,

,

'

——这正是我一直以来最想保护你免受的伤害。

— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɑːm] [wɪtʃ] [ai][məʊst] [dred] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][maɪ][keə(r)]

—	this	is	the	harm	which	I	most	dread	,	when	you	are	removed	from	my	care
—	这	是	这	伤害	哪个	我	最多	恐惧	,	什么时候	你	是	已移除	从	我的	关心

[ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n] . -

and	inspection	.	'
和	检查	.	-

——我最害怕的就是你离开我的照管和监管之后所遭受的伤害。

[ðə; ði]['tælɪzmən][wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bɒks] .

The	talisman	was	contained	in	a	small	box	.
这	护符	曾是	包含	在	一个	小的	盒子	.

护身符被装在一个小盒子里。

[fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] ,

Frank	took	it	out	of	his	mother's	hand	,
坦率	采取	它	出去	的	他的	母亲的	手	,

弗兰克从母亲手中接过它。

['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

opened	it	and	looked	at	it	steadily	for	a	moment	,	and	then
打开	它	和	看起来	在	它	稳步	为了	一个	片刻	,	和	然后

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他打开盒子，仔细端详了一会儿，然后惊呼道：

- [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] . - [-]

'	O	,	it	is	beautiful	:	it	will	,	it	will	,	mother	,	preserve	me	.	'	[	20	]
-	哦	,	它	是	美丽的	:	它	将要	,	它	将要	,	母亲	,	保存	我	.	-	[	-	]

“哦，它真美：它会，它会，母亲，保护我。”[20]

- [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [maɪ] [sʌn] ; [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] ;

'	Keep	it	safe	,	my	son	;	consult	it	every	night	,	when	you	go	to	bed	;
-	保持	它	安全的	,	我的	儿子	;	咨询	它	每一个	夜晚	,	什么时候	你	去	到	床	;

“孩子，好好保管它；每天晚上睡觉前都要看看它；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]

it	will	inform	you	if	the	day	has	been	passed	with	innocence	and
它	将要	通知	你	如果	这	天	有	到过	通过了	和	无辜	和

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	;
改进	;

它会告诉你这一天是否平安顺利，有所进步；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf]

if	you	can	regard	it	with	pleasure	,	you	have	nothing	to	fear	;	but	if
如果	你	能	看待	它	和	乐趣	,	你	有	没有什么	到	害怕	;	但	如果

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

如果你能欣然接受，那就没什么好怕的；但如果不能，

[ə'tend] [tuː; tə][ɪts][ˌædməu'niʃən] ; — [duː; də][nɒt][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][veɪn] . -

attend	to	its	admonitions	;	—	do	not	let	it	appeal	to	you	in	vain	.	'
出席	到	它是	告诫	;	—	做	不是	让	它	上诉	到	你	在	徒劳	.	-

要听从它的劝诫；——不要让它的劝诫白费。

[fræŋks] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][wet] [wɪð] [tɪəz] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [hɜː'self][ɪn][wʌn] [lɒŋ] ,

Frank's	cheeks	were	wet	with	tears	;	his	mother	indulged	herself	in	one	long	,
弗兰克的	脸颊	是	湿的	和	眼泪	;	他的	母亲	沉溺其中	她自己	在	一	长的	,

弗兰克的脸颊被泪水打湿了；他的母亲沉浸在一段漫长的.....

[kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['əʊnli] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , - — [left][ðə; ði] [ruːm] .

close	embrace	,	and	uttering	only	'	God	bless	you	,	'	—	left	the	room	.
关闭	拥抱	,	和	发出声音	仅有的	-	上帝	保佑	你	,	-	—	左边	这	房间	.

他紧紧拥抱了她，只说了句“上帝保佑你”，然后离开了房间。

[fræŋk][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Frank	was	alone	.
坦率	曾是	独自的	.

弗兰克独自一人。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ; [fɑː(r)] [daʊn] , [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He	put	the	box	in	his	trunk	;	far	down	,	where	he	thought	it	would	be
他	放	这	盒子	在	他的	树干	;	远的	向下	,	在哪里	他	想法	它	会	是

['seɪfɪst] ,

safest	,
最安全	,

他把盒子放进后备箱深处，他认为那里最安全。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

and	locked	the	trunk	,	which	his	mother	in	her	emotion	had	forgotten
和	已锁定	这	树干	,	哪个	他的	母亲	在	她	情感	有	被遗忘的

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

他锁上了后备箱，他的母亲因为情绪激动而忘记了锁后备箱。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['məʊʃnləs] .

and	then	remained	a	moment	motionless	.
和	然后	剩余	一个	片刻	静止不动	.

然后，他静止了一会儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ;

He	had	thoughts	and	feelings	which	he	had	never	before	experienced	;
他	有	想法	和	情怀	哪个	他	有	绝不	前	经验丰富的	;

他产生了以前从未有过的想法和感受；

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʊd] ['nevə(r)]

and	formed	resolutions	which	it	seemed	to	him	,	at	that	time	,	would	never
和	形成	决议	哪个	它	似乎	到	他	,	在	那	时间	,	会	绝不

[biː; bi] ['brəʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

他下定决心，并且当时认为这些决心永远不会被打破。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

He	then	said	his	prayers	with	fervour	and	satisfaction	;
他	然后	说	他的	祈祷	和	热情	和	满意	;

然后，他满怀热情和满足地做了祷告；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ,

as	soon	as	his	head	was	on	the	pillow	he	fell	asleep	;	and	did	not	,
作为	很快	作为	他的	头	曾是	在	这	枕头	他	跌倒	睡着了	;	和	做过	不是	,

他头一沾枕头就睡着了；而且没有，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] , [weɪk] , [tɪl] [-]

as	his	mother	had	apprehended	,	wake	,	till	[	21	]
作为	他的	母亲	有	被捕	,	唤醒	,	直到	[	-	]

正如他母亲所预料的那样，醒来，直到[21]

[kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] .

called	to	breakfast	.
称为	到	早餐	.

被叫去吃早餐了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)]

In	a	few	moments	,	he	made	his	appearance	with	a	serious	and	satisfied	air
在	一个	很少	时刻	,	他	制成	他的	外貌	和	一个	严肃的	和	使满意	空气

;

;

;

片刻之后，他神情严肃而满意地出现了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ][drəʊv] [ʌp] , [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [greɪs] ,

and	when	the	stage	drove	up	,	went	off	with	a	far	better	grace	,
和	什么时候	这	阶段	驾驶	向上	,	去	离开	和	一个	远的	更好的	优雅	,

当舞台车驶来时，它以一种更加优雅的方式驶离了。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

than	his	parents	had	anticipated	.
比	他的	父母	有	预期	.

比他父母预想的还要好。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['desələt] ['fiːlɪŋz] ,

We	will	not	attempt	to	describe	his	mother's	desolate	feelings	,
我们	将要	不是	试图	到	描述	他的	母亲的	荒凉	情怀	,

我们无法描述他母亲悲痛欲绝的心情。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

when	her	husband	and	son	were	fairly	out	of	sight	.
什么时候	她	丈夫	和	儿子	是	相当	出去	的	视线	.

当时她的丈夫和儿子都已基本不在视线范围内。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] ,

None	of	my	young	readers	can	estimate	a	mother's	feelings	,
没有任何	的	我的	年轻的	读者	能	估计	一个	母亲的	情怀	,

我的小读者们都无法体会母亲的感受，

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd] [truːist] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

though	they	know	that	they	are	the	kindest	and	truest	in	the	world	.
尽管	他们	知道	那	他们	是	这	最善良的	和	最真实的	在	这	世界	.

尽管他们知道自己是世界上最善良、最真诚的人。

['naɪðə(r)][kæn; kən][wiː; wi][stɒp][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [fræŋks] ['dʒɜːni] , [lest][ðə; ði]['stɔːri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Neither	can	we	stop	to	tell	about	Frank's	journey	,	lest	the	story	should	be
两者都不	能	我们	停止	到	告诉	关于	弗兰克的	旅行	,	免得	这	故事	应该	是

[tuː] [lɒŋ] .

too	long	.
也	长的	.

我们不能停下来讲述弗兰克的旅程，以免故事太长。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd]

Every	thing	was	new	and	engaging	to	him	;	the	weather	was	fine	,	and
每一个	事物	曾是	新的	和	引人入胜	到	他	;	这	天气	曾是	美好的	,	和

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

on	the	second	day	,
在	这	第二	天	,

对他来说，一切都是新鲜有趣的；天气晴朗，第二天，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪlərd] ,

they	arrived	just	before	sunset	,	at	the	door	of	Mrs	.	Willard	,
他们	到达的	只是	前	日落	,	在	这	门	的	太太	.	威拉德	,

他们赶在日落前到达了威拉德太太家门口。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]

who	was	standing	on	the	balcony	with	her	two	little	girls	,	looking	out	for
WHO	曾是	常设	在	这	阳台	和	她	二	小的	女孩们	,	寻找	出去	为了

[ðə; ði] [kəʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

她和她的两个小女儿站在阳台上，眺望着教练。

['mɪsɪz] . ['wɪlərdz] [haʊs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['elɪgəntli] ['fɜːnɪʃt] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][fræŋk][hæd; həd]

Mrs	.	Willard's	house	was	more	elegantly	furnished	than	any	one	Frank	had
太太	.	威拉德的	房子	曾是	更多的	优雅地	提供	比	任何	一	坦率	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

威拉德太太的房子比弗兰克见过的任何地方的房子都布置得更加优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ['mɪrər] ,

He	was	so	much	pleased	in	looking	round	on	the	pictures	,	mirrors	,
他	曾是	所以	很多	高兴	在	寻找	圆形的	在	这	图片	,	镜子	,

他环顾四周，看着照片和镜子，感到非常高兴。

& [siː] . [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [səʊ]['bædli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] . [-]

&	c	.	that	he	did	not	feel	so	badly	,	as	he	had	expected	.	[	22	]
&	c	.	那	他	做过	不是	感觉	所以	糟糕	,	作为	他	有	预期的	.	[	-	]

等等。他感觉并没有像他预想的那样糟糕。[22]

[wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [best][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

What	he	liked	best	to	look	at	,	however	,	was	his	Aunt	,	who	was	his
什么	他	喜欢	最好的	到	看	在	,	然而	,	曾是	他的	阿姨	,	WHO	曾是	他的

['mʌðərz] ['sɪstə(r)] ,

mother's	sister	,
母亲的	姐姐	,

然而，他最喜欢看的还是他的姑姑，也就是他母亲的妹妹。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][æz; əz][fræŋk] [θɔːt] , [nɒt]

and	resembled	her	,	though	she	was	older	and	as	Frank	thought	,	not
和	类似	她	,	尽管	她	曾是	老	和	作为	坦率	想法	,	不是

['nɪəli] [səʊ] ['hænsəm] .

nearly	so	handsome	.
几乎	所以	英俊的	.

两人长得很像，虽然她年纪更大，而且正如弗兰克所想，远没有她漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]['mænə(r)] [suːn] [pleɪst] [hɪm][æt; ət] [iːz] .

Her	kind	manner	soon	placed	him	at	ease	.
她	种类	方式	很快	放置	他	在	舒适	.

她亲切的态度很快让他感到放松。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kləʊðz] ,

She	told	him	,	she	supposed	he	would	like	to	change	his	dusty	clothes	,
她	讲述	他	,	她	据称	他	会	喜欢	到	改变	他的	尘土飞扬	衣服	,

她告诉他，她觉得他应该想换掉身上沾满灰尘的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	refresh	himself	after	so	long	a	journey	;	and	led	him	to	a	chamber	,
和	刷新	他自己	后	所以	长的	一个	旅行	;	和	引领	他	到	一个	房间	,

让他休息片刻，恢复体力，因为他已经走了很长的路；然后领他到一间房间，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['kærid] .

where	he	found	his	baggage	had	been	already	carried	.
在哪里	他	成立	他的	行李	有	到过	已经	携带	.

他发现自己的行李已经被人搬走了。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] ['eni] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət][fræŋk] ,

A	servant	came	to	ask	if	he	wished	any	assistance	;	but	Frank	,
一个	仆人	来了	到	问	如果	他	希望	任何	协助	;	但	坦率	,

一个仆人过来问他是否需要帮忙；但是弗兰克，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪm'self] , [sed] - [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

who	had	been	accustomed	to	wait	on	himself	,	said	'	no	,	I	thank	you	,
WHO	有	到过	习惯	到	等待	在	他自己	,	说	-	不	,	我	感谢	你	,

习惯于自己伺候自己的人说："不，应该是我谢谢你。"

[sɜː(r)] ; - [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [smaɪl] ;
Sir ; ' which made the servant smile ;
先生 ; - 哪个 制成 这 仆人 微笑 ;

先生;"这让仆人笑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] : — [ɪn'diːd] ,
for he perceived that Frank did not take him for a servant : — indeed ,
为了 他 感知 那 坦率 做过 不是 拿 他 为了 一个 仆人 : — 的确 ,

因为他察觉到弗兰克并没有把他当成仆人：——事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [fræŋk][hæd; həd]['evə(r)]
he was better dressed than most of the people whom Frank had ever
他 曾是 更好的 穿着 比 最多 的 这 人们 谁 坦率 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

他比弗兰克见过的绝大多数人都穿得体面。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [fræŋks] [maɪnd] ;
A consciousness of his mistake glanced across Frank's mind ;
一个 意识 的 他的 错误 瞥了一眼 穿过 弗兰克的 头脑 ;

弗兰克脑海中闪过一丝犯错的意识;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪgnərənt] ['kʌntri] [bɔɪ] ,
and the thought that he should be taken for an ignorant country boy ,
和 这 想法 那 他 应该 是 已采取 为了 一个 无知 国家 男生 ,
[meɪd] [hɪm] [blʌʃ] .
made him blush .
制成 他 脸红 .

想到自己可能会被人误认为是无知的乡下孩子，他就脸红了。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [faʊnd] ['evri] [θɪŋ] [seɪf] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['tælɪzmən] ; [æt; ət] [wɪtʃ]
He unlocked his trunk , found every thing safe , even his talisman ; at which
他 已解锁 他的 树干 , 成立 每一个 事物 安全的 , 甚至 他的 护符 ; 在 哪个
[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] ,
he gave a look ,
他 给予 一个 看 ,

他打开箱子，发现里面的东西都安然无恙，就连他的护身符也不例外；这时他看了一眼。

[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [-]
and soon perceived that the mistake [23]
和 很快 感知 那 这 错误 [-]

并很快意识到这个错误[23]

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi]
he had made with regard to the servant , was one he need not be
他 有 制成 和 看待 到 这 仆人 , 曾是 一 他 需要 不是 是
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,
ashamed of ,
羞愧 的 ,

他对待仆人的方式，是他无需感到羞愧的。

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd]
he resumed his composure and was dressed and looked fresh and
他 恢复 他的 镇定 和 曾是 穿着 和 看起来 新鲜的 和
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他恢复了镇定，穿戴整齐，看起来神清气爽，心情愉快。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [tiː] .

when	his	Aunt	called	him	to	tea	.
什么时候	他的	阿姨	称为	他	到	茶	.

当他姑妈叫他去喝茶的时候。

['ɑːftə(r)] [tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] [ɑːskt] [fræŋk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After	tea	,	Mr	.	Courtland	asked	Frank	if	he	should	like	to	walk	about	a	little
后	茶	,	先生	.	科特兰	问	坦率	如果	他	应该	喜欢	到	走	关于	一个	小的

,

,

,

喝完茶后，考特兰先生问弗兰克是否想出去走走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [ɔːl] [deɪ] .

as	he	had	been	sitting	in	the	coach	all	day	.
作为	他	有	到过	坐着	在	这	教练	全部	天	.

因为他一整天都坐在长途汽车里。

[hiː; hi] [sed] [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɔːl; mæl][ænd; ənd] ['kɒmən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

He	said	yes	;	and	they	went	into	the	mall	and	common	,	which	were
他	说	是的	;	和	他们	去	进入	这	购物中心	和	常见的	,	哪个	是

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] .

near	his	Aunt's	house	.
靠近	他的	姑姑的	房子	.

他答应了；然后他们去了商场和公共场所，那里离他姑妈家很近。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [vjuː] [lʊkt] ['bjuːtɪfli] ; [ðə; ðɪ] [grɑːs]

Though	the	twilight	was	fast	fading	away	,	the	view	looked	beautifully	;	the	grass
尽管	这	暮	曾是	快速地	褪色	离开	,	这	看法	看起来	非常漂亮	;	这	草

[wɒz; wəz] [griːn] ,

was	green	,
曾是	绿色的	,

虽然暮色渐浓，但景色依然美丽；草地是绿色的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [fʊl] [liːf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][elm] [triːz] ,

but	the	trees	were	not	in	full	leaf	;	for	they	are	elm	trees	,
但	这	树木	是	不是	在	满的	叶子	;	为了	他们	是	榆树	树木	,

但这些树还没有长满叶子；因为它们是榆树。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['fəʊlɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪst] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	are	the	last	to	show	their	foliage	,	and	the	earliest	to	lose	it	;
哪个	是	这	最后的	到	展示	他们的	叶子	,	和	这	最早	到	失去	它	;

它们最后才长出叶子，也是最早落叶的植物；

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪləuz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][pɒnd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːf] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] [bləʊ] ,

a	few	willows	near	the	pond	were	in	leaf	or	rather	in	blow	,
一个	很少	柳树	靠近	这	池塘	是	在	叶子	或者	相当	在	吹	,

池塘边的几棵柳树已经长出了叶子，或者更确切地说，是叶子被风吹动了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [fɜːst] .

as	it	is	the	blossom	which	appears	first	.
作为	它	是	这	开花	哪个	出现	第一的	.

因为它是最先开放的花朵。

[raʊnd] [ðə; ðɪ][pɒnd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ;

Round	the	pond	,	were	a	group	of	boys	;
圆形的	这	池塘	,	是	一个	团体	的	男孩们	;

池塘边有一群男孩；

[sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɒn][ɪts]['bɔːdə(r)] , ['ʌðə(r)z] ['seɪlɪŋ] [boʊts]

some	running	up	and	down	the	little	hill	on	its	border	,	others	sailing	boats
一些	跑步	向上	和	向下	这	小的	爬坡道	在	它是	边界	,	其他的	帆船	船

[ænd; ənd] [ʃɪps] .

and	ships	.
和	船舶	.

有的在边界的小山坡上跑上跑下，有的在航行船只。

- [haʊ] ['meni] [bɔɪz] ！ - [sed] [fræŋk] .

'	How	many	boys	!	'	said	Frank	.
-	如何	许多	男孩们	！ -		说	坦率	.

“有多少男孩啊！”弗兰克问道。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf][bɪ'fɔː(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

'	More	than	you	ever	saw	in	your	whole	life	before	,	'	said	his	father	.
-	更多的	比	你	曾经	锯	在	你的	所有的	生活	前	,	-	说	他的	父亲	.

“比你以前一辈子见过的都多，”他父亲说。

- [aɪ][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] . - [-]

'	I	hope	to	see	you	playing	in	just	such	a	group	before	many	days	.	'	[	24	]
-	我	希望	到	看	你	玩耍	在	只是	这样的	一个	团体	前	许多	天	.	-	[	-	]

“我希望不久之后就能看到你加入这样的球队。”[24]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	next	morning	,	Mr	.	Courtland	said	to	his	son	,
这	下一个	早晨	,	先生	.	科特兰	说	到	他的	儿子	,

第二天早上，考特兰先生对他的儿子说：

- [aɪ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəu] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

'	I	will	devote	this	morning	to	shewing	you	something	of	the	city	;	and	after
-	我	将要	奉献	这	早晨	到	显示	你	某物	的	这	城市	;	和	后

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“今天上午我将带你们游览一下这座城市；晚饭后，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːdz] ,

I	will	take	you	out	to	Mr	.	Reed's	,
我	将要	拿	你	出去	到	先生	.	里德的	,

我带你去里德先生家。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

for	I	wish	you	to	be	there	a	few	days	before	my	return	,
为了	我	希望	你	到	是	那里	一个	很少	天	前	我的	返回	,

因为我希望你能在我回来前几天在那里等我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -

that	I	may	tell	your	mother	how	you	like	it	.	'
那	我	可能	告诉	你的	母亲	如何	你	喜欢	它	.	-

这样我就可以告诉你妈妈你觉得怎么样了。

- [əʊ][duː; də] [ə'laʊ] [fræŋk][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə]

'	O	do	allow	Frank	to	pass	a	day	or	two	with	us	,	before	he	goes	to
-	哦	做	允许	坦率	到	经过	一个	天	或者	二	和	我们	,	前	他	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“请允许弗兰克在我们家待一两天，然后再去上学。”

- [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ; - [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	said	his	Aunt	;	'	we	wish	to	get	acquainted	with	him	a	little	.
-	说	他的	阿姨	;	-	我们	希望	到	得到	熟人	和	他	一个	小的	.

“我们想和他稍微认识一下，”他的姑妈说。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

You	shall	take	him	round	the	town	this	morning	,
你	将	拿	他	圆形的	这	镇	这	早晨	,

今天上午你要带他逛逛镇子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	in	the	afternoon	we	will	all	ride	into	the	country	,
和	在	这	下午	我们	将要	全部	骑	进入	这	国家	,

下午我们全家将骑马进城。

[ænd; ənd][let] [fræŋk] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][və'sɪnəti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	let	Frank	see	something	of	our	vicinity	,	which	you	know	,
和	让	坦率	看	某物	的	我们的	附近	,	哪个	你	知道	,

也让弗兰克看看我们附近的情况，你知道的。

[ɪz] [θɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

is	thought	equal	to	the	environs	of	any	city	in	the	Union	.
是	想法	平等的	到	这	周边环境	的	任何	城市	在	这	联盟	.

被认为与联邦内任何城市的周边环境相当。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

It	does	not	look	as	well	now	as	it	will	a	month	hence	,	to	be	sure	.
它	做	不是	看	作为	出色地	现在	作为	它	将要	一个	月	因此	,	到	是	当然	.

可以肯定的是，它现在看起来不如一个月后那么好。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][æt; ət]['mɪstə(r)] . [riːdz] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

We	will	call	at	Mr	.	Reed's	on	our	return	.
我们	将要	称呼	在	先生	.	里德的	在	我们的	返回	.

我们回来后会去拜访里德先生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [fræŋk][tuː; tə]

They	are	friends	of	mine	,	you	know	,	and	we	will	introduce	Frank	to
他们	是	朋友们	的	矿	,	你	知道	,	和	我们	将要	介绍	坦率	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们是我的朋友，我们会把弗兰克介绍给他们。

[bʌt; bət][nɒt] [liːv] [hɪm][ðeə(r)][tuː; tə] [naɪt] . -

but	not	leave	him	there	to	night	.	'
但	不是	离开	他	那里	到	夜晚	.	-

但今晚不能把他留在那里。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [best] , ['sɪstə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] , - [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [

'	If	you	think	this	arrangement	best	,	sister	,	'	said	Mr	.	Courtland	,	'	I	will	agree	[
-	如果	你	思考	这	安排	最好的	,	姐姐	,	-	说	先生	.	科特兰	,	-	我	将要	同意	[

-]

25	]
-	]

"姐姐，如果你认为这样的安排最好，"考特兰先生说，"我同意[25]

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

to	it	,	although	this	will	detain	me	some	days	longer	.
到	它	,	虽然	这	将要	扣留	我	一些	天	更长	.

虽然这会耽误我几天时间，但我还是会去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fræŋk] . -

It	will	suit	his	mother	,	I	imagine	,	no	less	than	it	will	Frank	.	'
它	将要	套装	他的	母亲	,	我	想象	,	不	较少的	比	它	将要	坦率	.	-

我想，这件衣服他母亲肯定喜欢，就像弗兰克喜欢一样。

[fræŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [ænts] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Frank	felt	his	Aunt's	kindness	,	and	thanked	her	sincerely	for	her
坦率	毛毡	他的	姑姑的	仁慈	,	和	谢谢	她	真挚地	为了	她

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

弗兰克感受到了姑妈的好意，并真诚地感谢她的邀请。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [plæn] ['sɜːt(ə)nli] [pliːzd] [hɪm] ;

He	said	the	plan	certainly	pleased	him	;
他	说	这	计划	当然	高兴	他	;

他说他非常满意这个计划;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['bædli] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

for	he	expected	to	feel	pretty	badly	when	he	went	to	school	.
为了	他	预期的	到	感觉	漂亮的	糟糕	什么时候	他	去	到	学校	.

因为他预料到上学后会感觉很糟糕。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['eməli] , — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

'	I	don't	think	you	will	,	'	said	his	cousin	Emily	,	—	'	it	is	a	delightful	place	,
-	我	不	思考	你	将要	,	-	说	他的	表哥	艾米丽	,	—	-	它	是	一个	愉快	地方	,

“我觉得你不会去的，”他的表妹艾米丽说，“那是个令人愉快的地方。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd] .

and	you	will	like	Mr	.	and	Mrs	.	Reed	.
和	你	将要	喜欢	先生	.	和	太太	.	芦苇	.

您一定会喜欢里德先生和里德太太。

['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪz] [ə; eɪ] [drəʊl] [mæn] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz]

Mr	.	Reed	is	a	droll	man	;	he	always	makes	me	laugh	,	whenever	he	comes
先生	.	芦苇	是	一个	滑稽	男人	;	他	总是	制作	我	笑	,	每当	他	来

[hɪə(r)] :

here	:
这里	:

里德先生是个幽默风趣的人；他每次来这里都能逗我笑:

[hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə] [tel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

he	has	so	many	diverting	anecdotes	to	tell	,	about	the	boys	.
他	有	所以	许多	转移注意力	轶事	到	告诉	,	关于	这	男孩们	.

他有很多关于这些男孩的有趣轶事可以讲。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] , ['mʌðə(r)] ;

Do	you	remember	the	monkey	he	told	us	about	,	mother	;
做	你	记住	这	猴	他	讲述	我们	关于	,	母亲	;

妈妈，你还记得他跟我们讲过的那只猴子吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sleɪts] , [set] [sʌmz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

which	the	boys	had	taught	to	take	up	slates	,	set	sums	on	them	,
哪个	这	男孩们	有	教授	到	拿	向上	石板	,	放	总和	在	他们	,

男孩们学会了拿起石板，在上面写算式，

[ænd; ənd] [ðen] [hænd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] ,

and	then	hand	them	to	each	boy	,	as	he	came	up	to	the	desk	,
和	然后	手	他们	到	每个	男生	,	作为	他	来了	向上	到	这	桌子	,

然后，当男孩们走到桌子前时，就把纸条递给他们。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] . -

just	like	the	master	.	'
只是	喜欢	这	掌握	.	-

就像师傅一样。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [riːd] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ; [wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi]['æŋgri] , - [sed] [fræŋk] .

'	I	should	not	think	Mr	.	Reed	would	like	that	;	was	not	he	angry	,	'	said	Frank	.
-	我	应该	不是	思考	先生	.	芦苇	会	喜欢	那	;	曾是	不是	他	生气的	,	-	说	坦率	.

"我想里德先生不会喜欢那样的；他不是生气了吗？"弗兰克说。

- [əʊ][nəʊ] , [ɪn'diːd] , - ['ɑːnsə(r)d] ['eməli] ; - [hiː; hi][ɪz] [tuː] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ;

'	O	no	,	indeed	,	'	answered	Emily	;	'	he	is	too	good	natured	;
-	哦	不	,	的确	,	-	回答	艾米丽	;	-	他	是	也	好的	自然	;

"哦，不，的确如此，"艾米莉回答说；"他心地太善良了；

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['mɪstə(r)] . [riːd] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌŋki] [-]

the	boys	did	not	mean	to	take	off	Mr	.	Reed	;	but	had	the	monkey	[	26	]
这	男孩们	做过	不是	意思是	到	拿	离开	先生	.	芦苇	;	但	有	这	猴	[	-	]

男孩们并非有意带走里德先生；但他们却带走了猴子[26]

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [skuːl] .

for	their	master	,	when	they	were	playing	school	.
为了	他们的	掌握	,	什么时候	他们	是	玩耍	学校	.

当他们扮演学生时，是为了他们的主人。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] ,

One	day	,	a	gentleman	entered	the	school	room	to	speak	to	Mr	.	Reed	,
一	天	,	一个	绅士	进入	这	学校	房间	到	说话	到	先生	.	芦苇	,

一天，一位先生走进教室，要和里德先生谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [riːd] [left][hɪz; ɪz][desk] ,

and	the	monkey	followed	;	and	when	Mr	.	Reed	left	his	desk	,
和	这	猴	随后	;	和	什么时候	先生	.	芦苇	左边	他的	桌子	,

于是猴子也跟着走了；当里德先生离开办公桌时，

[ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['mʌŋki]

and	went	to	the	other	side	to	meet	the	gentleman	,	up	jumped	the	monkey
和	去	到	这	其他	边	到	见面	这	绅士	,	向上	跳了起来	这	猴

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

in	his	place	,
在	他的	地方	,

于是他走到对岸去见那位先生，猴子却跳起来代替他站在那里。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][desk][ænd; ənd][set] [sʌmz] ;

and	began	to	take	up	the	slates	which	lay	on	the	desk	and	set	sums	;
和	开始	到	拿	向上	这	石板	哪个	躺	在	这	桌子	和	放	总和	;

于是，他拿起桌上的石板，开始算数；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪz] [went] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

and	some	boys	went	up	to	receive	them	,
和	一些	男孩们	去	向上	到	收到	他们	,

一些男孩上去迎接他们，

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːf] ['veri] [mʌtʃ] .

which	made	Mr	.	Reed	and	the	stranger	laugh	very	much	.
哪个	制成	先生	.	芦苇	和	这	陌生人	笑	非常	很多	.

这让里德先生和那位陌生人哈哈大笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][get]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [əˈgen] ,

It	took	so	long	to	get	settled	,	and	bring	the	school	to	order	again	,
它	采取	所以	长的	到	得到	定居	,	和	带来	这	学校	到	命令	再次	,

安顿下来，让学校重新恢复秩序，花了很长时间。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] ,

that	they	were	obliged	to	keep	in	half	an	hour	beyond	the	usual	time	,
那	他们	是	有义务	到	保持	在	一半	一个	小时	超过	这	通常	时间	,

他们被迫比平时多待半小时。

[bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌresɪˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

before	all	their	recitations	were	finished	.
前	全部	他们的	朗诵	是	完成的	.

在所有朗诵结束之前。

[səʊ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['mɪstə(r)] . [riːd] [sed] ,

So	the	boys	,	Mr	.	Reed	said	,
所以	这	男孩们	,	先生	.	芦苇	说	,

里德先生说，所以那些男孩们.....

[tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɪn] [skuːl]

took	good	care	that	the	monkey	should	not	play	any	more	of	his	tricks	in	school
采取	好的	关心	那	这	猴	应该	不是	玩	任何	更多的	的	他的	技巧	在	学校

[taɪm] . -

time	.	'
时间	.	-

好好管教了一下，确保猴子在学校里不再耍任何恶作剧了。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tel] ['eni] ['bɒstən] ['tʃɪldrən] [wɒt] [fræŋk] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

We	need	not	tell	any	Boston	children	what	Frank	saw	in	his	walk	,
我们	需要	不是	告诉	任何	波士顿	孩子们	什么	坦率	锯	在	他的	走	,

我们无需告诉波士顿的孩子们弗兰克在散步时看到了什么。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [raɪd] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [nɒt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['evə(r)] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] .

or	his	ride	;	and	perhaps	not	many	others	will	ever	read	this	story	.
或者	他的	骑	;	和	也许	不是	许多	其他的	将要	曾经	读	这	故事	.

或者他的旅程；也许不会有很多人会读到这个故事。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [riːdz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [tiː] ['aʊə(r)] ;

They	stopped	at	Mr	.	Reed's	about	5	o'clock	;	which	was	the	tea	hour	;
他们	停止	在	先生	.	里德的	关于	5	点钟	;	哪个	曾是	这	茶	小时	;

他们大约在五点钟的时候停在了里德先生家；那时正是下午茶时间；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [-]

and	the	bell	was	ringing	and	the	[	27	]
和	这	钟	曾是	铃声	和	这	[	-	]

铃声响起，[27]

[bɔɪz] ['flɒkɪŋ] [ɪn] .

boys	flocking	in	.
男孩们	集群	在	.

男孩们蜂拥而至。

['mɪsɪz] . [riːd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Mrs	.	Reed	came	to	the	door	to	meet	her	friend	.
太太	.	芦苇	来了	到	这	门	到	见面	她	朋友	.

里德太太来到门口迎接她的朋友。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [tiː] [taɪm] ;

'	You	see	,	'	said	she	,	'	that	it	is	just	our	tea	time	;
-	你	看	,	-	说	她	,	-	那	它	是	只是	我们的	茶	时间	;

“你看，”她说，“现在正是我们的下午茶时间；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [prɪ'fɜː(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] [aʊt] ,

for	our	children	prefer	having	their	supper	as	soon	as	school	is	out	,
为了	我们的	孩子们	更喜欢	拥有	他们的	晚餐	作为	很快	作为	学校	是	出去	,

我们的孩子更喜欢放学后马上吃晚饭。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [pleɪ] , [wɪ'ðaʊt]
that they may have the remainder of the afternoon to play , without
那 他们 可能 有 这 余 的 这 下午 到 玩 , 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
interruption ;
中断 ;

这样他们就可以不受打扰地度过下午的剩余时间玩耍了;

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] . — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk]
and I like to accommodate them in these little matters . — Will you take
和 我 喜欢 到 容纳 他们 在 这些 小的 事情 . — 将要 你 拿
[jɔː(r); jə(r)] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
your tea with them ,
你的 茶 和 他们 ,

我喜欢在这些小事上迁就他们。——你会和他们一起喝茶吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] ;
or will you walk in the garden till it is over ;
或者 将要 你 走 在 这 花园 直到 它 是 超过 ;

或者你会一直漫步在花园里直到它结束吗?

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [tiː] [baɪ] [ɑː'selvz] ? -
and let us have our tea by ourselves ? '
和 让 我们 有 我们的 茶 经过 我们自己 ? -

能不能让我们自己喝茶?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪlərd] .
' I should prefer joining your family circle , ' replied Mrs . Willard .
- 我 应该 更喜欢 加入 你的 家庭 圆圈 , - 回复 太太 . 威拉德 .

"我更愿意加入你们的家庭,"威拉德太太回答道。

- [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]
' I have brought my nephew to introduce to you , who is to be your
- 我 有 带来 我的 侄子 到 介绍 到 你 , WHO 是 到 是 你的
['skɒlə(r)] , — [hɪə(r)]
scholar , — here
学者 , — 这里

"我带来了我的侄子来向您介绍，他将是您未来的学生——请看这里。"

[hiː; hi] [ɪz] ; ['mɑːstə(r)] [fræŋk] ['kɔːrtˌlænd] , ['mɪsɪz] . [riːd] . -
he is ; master Frank Courtland , Mrs . Reed . '
他 是 ; 掌握 坦率 科特兰 , 太太 . 芦苇 . -

他是：弗兰克·考特兰少爷，里德夫人。

['mɪsɪz] . [riːd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] ; - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
Mrs . Reed took his hand ; ' you are welcome here , my little fellow , ' said she ;
太太 . 芦苇 采取 他的 手 ; - 你 是 欢迎 这里 , 我的 小的 同伴 , - 说 她 ;

里德太太握住他的手说："欢迎你来到这里，我的小家伙。"

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] . -
' we shall try to make you love us . '
- 我们 将 尝试 到 制作 你 爱 我们 . -

"我们会努力让你爱上我们。"

[fræŋk] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['griːtɪd] [səʊ] ['kaɪndli] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
Frank thought he had never been greeted so kindly by a stranger before ;
坦率 想法 他 有 绝不 到过 问候 所以 亲切地 经过 一个 陌生人 前 ;

弗兰克心想，他以前从未受到过陌生人如此友好的接待;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [riːdz] [hænd] ,
and he did not feel the least reluctance to take Mrs . Reed's hand ,
和 他 做过 不是 感觉 这 至少 不情愿 到 拿 太太 . 里德的 手 ,

他丝毫没有犹豫地握住了里德太太的手。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] [ru:m] .

and	accompany	her	to	the	tea	room	.
和	陪伴	她	到	这	茶	房间	.

陪她去茶室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [bɔɪz] [-]

There	were	collected	boys	[	28	]
那里	是	集	男孩们	[	-	]

有一群男孩[28]

[ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fræŋk] ;

of	all	sizes	;	most	of	them	,	however	,	about	the	age	of	Frank	;
的	全部	尺寸	;	最多	的	他们	,	然而	,	关于	这	年龄	的	坦率	;

大小不一；不过，其中大多数都和弗兰克年纪相仿；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kən'və:sɪŋ] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'pɪəd]

they	were	all	conversing	very	pleasantly	and	familiarly	together	;	and	appeared
他们	是	全部	对话	非常	愉快	和	熟悉地	一起	;	和	出现

[tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [rɪ'streɪnt] ,

to	be	under	no	restraint	,
到	是	在下面	不	克制	,

他们彼此交谈甚欢，气氛十分融洽，似乎没有任何拘束。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ri:d] .

with	Mr	.	and	Mrs	.	Reed	.
和	先生	.	和	太太	.	芦苇	.

与里德先生和夫人。

[wʌn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

One	young	gentleman	had	just	come	from	town	,
一	年轻的	绅士	有	只是	来	从	镇	,

一位年轻绅士刚从镇上回来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)]

and	was	giving	an	account	of	a	fire	which	had	taken	place	there
和	曾是	给予	一个	帐户	的	一个	火	哪个	有	已采取	地方	那里

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

他正在讲述前一天那里发生的一场火灾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ;

It	was	a	house	of	his	cousin's	;
它	曾是	一个	房子	的	他的	表亲	;

那是他表兄的房子；

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri][ænd; ənd] [kən'sju:md] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ;

the	fire	had	caught	in	the	upper	story	and	consumed	that	and	the	roof	;
这	火	有	捕捉	在	这	上	故事	和	消耗	那	和	这	屋顶	;

火势从楼上蔓延开来，烧毁了楼上和屋顶；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][dɪd]['fɑ:ðə(r)] ['dæmɪdʒ] .

but	was	extinguished	before	it	did	farther	damage	.
但	曾是	熄灭	前	它	做过	更远	损害	.

但在造成更大损失之前就被扑灭了。

- [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [dʒeɪmz] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ri:d] .

'	Did	it	burn	the	house	down	,	James	?	'	said	Mr	.	Reed	.
-	做过	它	烧伤	这	房子	向下	,	詹姆斯	?	-	说	先生	.	芦苇	.

"房子被烧毁了吗，詹姆斯？"里德先生问道。

- [nəʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	;	I	think	it	burned	the	house	up	,	Sir	,	'	he	replied	.
-	不	;	我	思考	它	烧伤	这	房子	向上	,	先生	,	-	他	回复	.

"不，我想房子被烧毁了，先生，"他回答说。

[fræŋk] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sæli] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪk'saɪtɪd] ;

Frank	joined	in	the	laugh	which	this	little	sally	of	wit	excited	;
坦率	加入	在	这	笑	哪个	这	小的	莎莉	的	有	兴奋的	;

弗兰克也跟着笑了起来，这句小小的幽默逗乐了大家；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [lɑːf] .

for	it	does	not	take	much	to	make	a	group	of	boys	laugh	.
为了	它	做	不是	拿	很多	到	制作	一个	团体	的	男孩们	笑	.

要逗一群男孩笑并不难。

['mɪsɪz] . [riːd] [kɔːld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Mrs	.	Reed	called	two	or	three	boys	to	her	and	introduced	them	to
太太	.	芦苇	称为	二	或者	三	男孩们	到	她	和	介绍	他们	到

[fræŋk] ;

Frank	;
坦率	;

里德太太叫了两三个男孩到她身边，把他们介绍给弗兰克；

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [graʊnd] .

and	told	them	to	take	him	into	the	garden	and	play	ground	.
和	讲述	他们	到	拿	他	进入	这	花园	和	玩	地面	.

并告诉他们把他带到花园和游乐场去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [suːn] ['fɒləʊd] .

The	others	soon	followed	.
这	其他的	很快	随后	.

其他人也很快跟了上来。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['meri] , ['laɪvli] [-]

The	mere	sight	of	so	many	merry	,	lively	[	29	]
这	仅仅	视线	的	所以	许多	欢乐	,	热闹	[	-	]

仅仅是看到这么多快乐、活泼的[29]

['feloʊz] , [wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] ; [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,

fellows	,	was	exhilarating	to	Frank	;	who	had	lived	in	retirement	,
伙伴们	,	曾是	令人振奋	到	坦率	;	WHO	有	居住地	在	退休	,

对于已经退休的弗兰克来说，与这些伙伴们在一起令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	to	whom	society	of	his	own	age	was	a	rare	pleasure	.
和	到	谁	社会	的	他的	自己的	年龄	曾是	一个	稀有的	乐趣	.

对他来说，与同龄人交往是一种难得的乐趣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt]

The	young	gentlemen	into	whose	hands	he	was	entrusted	,	were	very	polite
这	年轻的	先生们	进入	谁	双手	他	曾是	受托	,	是	非常	有礼貌的

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

and	attentive	.
和	细心	.

受托照顾他的两位年轻先生都非常有礼貌，也很细心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [fræŋks] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

They	did	not	laugh	among	themselves	at	any	of	Frank's	peculiarities	,
他们	做过	不是	笑	之中	他们自己	在	任何	的	弗兰克的	特殊性	,

他们彼此之间并没有嘲笑弗兰克的任何怪癖。

[ɔː(r)] [ɪkˈspres] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] .

or	**express**	**surprise**	**at**	**his**	**ignorance**	**of**	**many**	**things**	**,**	**which**	**they**	**knew**	**.**
或者	表达	惊喜	在	他的	无知	的	许多	事物	,	哪个	他们	知道	.

或者对他们所知的许多事情表示惊讶，因为他竟然一无所知。

[ðeə(r)] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][æz; əz][ðeə(r)][maɪndz] .

Their	**manners**	**were**	**as**	**much**	**attended**	**to**	**as**	**their**	**minds**	**.**
他们的	礼仪	是	作为	很多	参加	到	作为	他们的	思想	.

他们的举止和才智一样受人重视。

[ˈmɪstə(r)] . [riːd] [təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈdʒentlmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mr	**.**	**Reed**	**told**	**them**	**he**	**wished**	**to**	**live**	**among**	**gentlemen**	**,**	**as**	**well**	**as**
先生	.	芦苇	讲述	他们	他	希望	到	居住	之中	先生们	,	作为	出色地	作为

['skɑːlərz] .

scholars	**.**
学者们	.

里德先生告诉他们，他希望与绅士和学者们一起生活。

[ðeɪ] [led] [fræŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈgaːdnz] ; [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] ;

They	**led**	**Frank**	**to**	**their**	**own**	**gardens**	**;**	**each**	**boy**	**had**	**a**	**bed**	**;**
他们	引领	坦率	到	他们的	自己的	花园	;	每个	男生	有	一个	床	;

他们把弗兰克带到各自的花园里；每个男孩都有一张床；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæd; həd][ˈvaiəlits][ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɪn] [bləʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ænd; ənd]

and	**many**	**had**	**violets**	**and**	**hyacinths**	**in**	**blow**	**,**	**which**	**they**	**gathered**	**and**
和	许多	有	紫罗兰	和	风信子	在	吹	,	哪个	他们	聚集	和

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][fræŋk] .

presented	**to**	**Frank**	**.**
呈现	到	坦率	.

许多人手边都有盛开的紫罗兰和风信子，他们采摘下来献给弗兰克。

- [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] ['gaːdnz] ? - [sed] [hiː; hi] ; - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

'	**What**	**,**	**have**	**you**	**all**	**gardens**	**?**	**'**	**said**	**he**	**;**	**'**	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**.**
-	什么	,	有	你	全部	花园	?	-	说	他	;	-	我	是	高兴的	的	那	.

“什么？你们都有花园吗？”他问道，“我很高兴。”

[ai] [rɪˈgretɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈliːvɪŋ] [maɪ][ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstərz] ,

I	**regretted**	**very**	**much**	**leaving**	**my**	**garden**	**,**	**and**	**still**	**more**	**my**	**little**	**sister's**	**,**
我	后悔	非常	很多	离开	我的	花园	,	和	仍然	更多的	我的	小的	姐妹	,

我非常后悔离开我的花园，更后悔离开我妹妹的花园。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)] : [bʌt; bət][ai][hæv; həv][left][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [bɪˈhaɪnd] ,

of	**which**	**I**	**had**	**the**	**care**	**:**	**but**	**I**	**have**	**left**	**a**	**kind**	**friend**	**behind**	**,**
的	哪个	我	有	这	关心	:	但	我	有	左边	一个	种类	朋友	在后面	,

我曾悉心照料她：但我留下了一位善良的朋友，

[huː] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gɑːdnə(r)] . -

who	**has**	**promised**	**to**	**be**	**my**	**gardener**	**.**	**'**
WHO	有	承诺	到	是	我的	园丁	.	-

他答应做我的园丁。

- [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

'	**What**	**is**	**his**	**name**	**?**	**'**
-	什么	是	他的	姓名	?	-

他叫什么名字?

- [sæm] [braʊn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɔɪ] ,

'	**Sam**	**Brown**	**;**	**he**	**is**	**a**	**farmer's**	**son**	**,**	**a**	**very**	**fine**	**boy**	**,**
-	山姆	棕色的	;	他	是	一个	农民的	儿子	,	一个	非常	美好的	男生	,

“萨姆·布朗；他是个农夫的儿子，一个非常优秀的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ənli] [pleɪ] - ['feləʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] . - [-]

and	the	only	play	-	fellow	I	have	had	.	'	[	30	]
和	这	仅有的	玩	-	同伴	我	有	有	.	-	[	-	]

也是我唯一的玩伴。[30]

- [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['fɑːrmərz] [sʌnz][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] ['feloʊz] ,

'	We	have	some	farmer's	sons	in	our	school	;	they	are	clever	fellows	,
-	我们	有	一些	农民的	儿子们	在	我们的	学校	;	他们	是	聪明的	伙伴们	,

我们学校里有一些农民的儿子；他们都很聪明。

[ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][help][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðeə(r)] ['lesnz] .

and	help	us	about	our	gardens	,	and	we	help	them	about	their	lessons	.
和	帮助	我们	关于	我们的	花园	,	和	我们	帮助	他们	关于	他们的	课程	.

他们帮助我们打理花园，我们也帮助他们学习。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɒt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ? -

But	should	not	you	like	to	see	your	garden	?	'
但	应该	不是	你	喜欢	到	看	你的	花园	?	-

难道你不想看看自己的花园吗?

- [maɪn] ! - [sed] [fræŋk] ; - [haʊ] [keɪm] [ai][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ? -

'	Mine	!	'	said	Frank	;	'	how	came	I	to	have	a	garden	?	'
-	矿	!	-	说	坦率	;	-	如何	来了	我	到	有	一个	花园	?	-

“我的！”弗兰克说，“我怎么会有个花园呢？”

- [waɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [riːd] [təʊld][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn]['eɪprəl]

'	Why	,	a	month	ago	,	Mr	.	Reed	told	us	,	you	were	coming	here	in	April
-	为什么	,	一个	月	前	,	先生	.	芦苇	讲述	我们	,	你	是	未来	这里	在	四月

;
;
;

“一个月前，里德先生告诉我们，你们四月份要来这里；

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][fɒnd]

and	said	you	were	from	the	country	,	and	would	no	doubt	be	fond
和	说	你	是	从	这	国家	,	和	会	不	怀疑	是	喜爱

[ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] ;

of	gardening	;
的	园艺	;

并说你来自农村，无疑会喜欢园艺；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [laɪkt] , [mait] [tʃuːz] [ə; eɪ][spɒt] ,

and	so	he	told	us	that	any	of	us	who	liked	,	might	choose	a	spot	,
和	所以	他	讲述	我们	那	任何	的	我们	WHO	喜欢	,	可能	选择	一个	点	,

于是他告诉我们，我们当中任何愿意的人都可以选择一个位置。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] , [ænd; ənd][pʊt] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	get	it	ready	,	and	put	what	we	could	find	in	it	.
和	得到	它	准备好	,	和	放	什么	我们	可以	寻找	在	它	.

准备好之后，把我们能找到的东西都放进去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ['ɒfəd] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [lɒts] ;

Such	a	number	of	boys	offered	,	that	we	had	to	draw	lots	;
这样的	一个	数字	的	男孩们	提供	,	那	我们	有	到	画	很多	;

由于报名的男生人数太多，我们不得不抽签决定；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [sed] [ðæt] [fɔː(r)]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn]

for	Mr	.	R	.	said	that	four	only	should	undertake	it	;	and	I	am	one
为了	先生	.	拉	.	说	那	四	仅有的	应该	承担	它	;	和	我	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,

of	the	four	,
的	这	四	,

R先生说只能四个人承担这项任务；而我就是这四个人之一。

- [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] : [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] .
' said the speaker : whose name was William Gardiner .
- 说 这 扬声器 : 谁 姓名 曾是 威廉 加德纳 .

演讲者说道：他的名字叫威廉·加德纳。

- [wiː; wi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
' We laid it out in four divisions , with a circle in the middle ;
- 我们 铺设 它 出去 在 四 部门 , 和 一个 圆圈 在 这 中间 ;

“我们把它分成四个部分，中间是一个圆圈；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [riːd] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt] [ruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ;
and Mr . Reed said we might put roots in the circle ;
和 先生 . 芦苇 说 我们 可能 放 根 在 这 圆圈 ;

里德先生说我们或许可以在这个圈子里扎根；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [bedz] ['empti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [plɑːnt]
but that we must leave the beds empty , because you would like to plant
但 那 我们 必须 离开 这 床 空的 , 因为 你 会 喜欢 到 植物
[ðem; ðəm] [jɔː'self] . - [-]
them yourself . ' [31]
他们 你自己 . - [-]

但我们必须让床铺空着，因为你想自己种。[31]

[fræŋk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
Frank went to the spot , and found a rose bush in the centre ,
坦率 去 到 这 点 , 和 成立 一个 玫瑰 衬套 在 这 中心 ,

弗兰克走到那里，发现中央长着一丛玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] [fɪld] [wɪð] [ruːts] .
and the whole circle filled with roots .
和 这 所有的 圆圈 已填 和 根 .

整个圆圈都长满了根。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krəʊkəs] [ɪn] [bləʊ] , [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] ; [wɪð]
There was a beautiful crocus in blow , and strawberries and violets ; with
那里 曾是 一个 美丽的 番红花 在 吹 , 和 草莓 和 紫罗兰 ; 和
['meni] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,
many other plants ,
许多 其他 植物 ,

那里盛开着美丽的番红花，还有草莓、紫罗兰，以及许多其他植物。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [bluːm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
which do not bloom till late in the season .
哪个 做 不是 盛开 直到 晚的 在 这 季节 .

它们要到季节末期才会开花。

- [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [siːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [plɑːnt] , - [sed] [fræŋk] .
' I must bring out some seeds with me to plant , ' said Frank .
- 我 必须 带来 出去 一些 种子 和 我 到 植物 , - 说 坦率 .

“我得带些种子出去种，”弗兰克说。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] ; - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
' No , you need not , ' said William Gardiner ; ' we shall all give you some of
- 不 , 你 需要 不是 , - 说 威廉 加德纳 ; - 我们 将 全部 给 你 一些 的
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

“不，你不必，”威廉·加德纳说，“我们都会给你一些我们的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] . -
and that will make more than you will want . '
和 那 将要 制作 更多的 比 你 将要 想 . -

那样做赚的钱会比你想要的还要多。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [fræŋk] , - [ai][təʊld][maɪ] [frend] [sæm] , [wen] [ai] [left] [həʊm] ,
' You are very kind , ' said Frank , ' I told my friend Sam , when I left home ,
- 你 是 非常 种类 , - 说 坦率 , - 我 讲述 我的 朋友 山姆 , 什么时候 我 左边 家 ,

“你真是太好了，”弗兰克说，“我离开家的时候告诉我的朋友萨姆，

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [bɔɪz] ,
that I did not think I should see any boys ,
那 我 做过 不是 思考 我 应该 看 任何 男孩们 ,

我当时觉得我不应该见到任何男孩。

[huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] ; [bʌt; bət][ai][sə'spekt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][mɪ'steɪkən] .
whom I should like as well as him ; but I suspect I shall find myself mistaken .
谁 我 应该 喜欢 作为 出色地 作为 他 ; 但 我 怀疑 我 将 寻找 我 错误 .

我应该会像喜欢他一样喜欢其他人；但我怀疑我会发现自己错了。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [freɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pəʊsts][fɔː(r); fə(r)] ? - [sed] [fræŋk] .
What is that frame and those posts for ? ' said Frank .
什么 是 那 框架 和 那些 帖子 为了 ? - 说 坦率 .

“那架子和那些柱子是做什么用的？”弗兰克问道。

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][dʒɪm'neɪziəm] ; [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks] ? -
' O , that is our gymnasium ; did you never hear of gymnastics ? '
- 哦 , 那 是 我们的 健身房 ; 做过 你 绝不 听到 的 体操 ? -

“哦，那是我们的体育馆；你没听说过体操吗？”

- [nəʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? -
' No , what are they ? '
- 不 , 什么 是 他们 ? -

“不，它们是什么？”

- [waɪ] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] [tɒm] ['blæntʃəd] ; -
' Why , I don't wonder he never has heard of them , ' said Tom Blanchard ; '
- 为什么 , 我 不 想知道 他 绝不 有 听到 的 他们 , - 说 汤姆 布兰查德 ; -
[ˌaɪ 'tiː] [-]
it [32]
它 [-]

“难怪他从来没听说过他们，”汤姆·布兰查德说；“它[32]

[ɪz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [hɪə(r)] .
is a new thing here .
是 一个 新的 事物 这里 .

这是这里的新事物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp]['əʊnli][lɑːst][fɔːl] . -
This was put up only last fall . '
这 曾是 放 向上 仅有的 最后的 落下 . -

这是去年秋天才建的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['veəriəs] [sɔːrts][ɒv; əv]['eksəsaɪz] , ['klaɪmɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , & [siː] . - [sed]
' It is to teach us various sorts of exercise , climbing , jumping , & c . ' said
- 它 是 到 教 我们 各种各样的 排序 的 锻炼 , 攀登 , 跳 , & c . - 说
['ælbət] ['lɒrəns] . -
Albert Lawrence . '
阿尔伯特 劳伦斯 . -

“这是要教我们各种各样的运动，比如攀爬、跳跃等等。”阿尔伯特·劳伦斯说道。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [pəʊl] ?
Do you see that tall pole ?
做 你 看 那 高的 极 ?

你看到那根高高的杆子了吗?

[ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən][klaɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðəʊ] [ˌaɪ'ti:][ɪz] [smu:ð] . -

I	believe	I	can	climb	up	to	the	top	,	though	it	is	smooth	.	'
我	相信	我	能	爬	向上	到	这	顶部	,	尽管	它	是	光滑的	.	-

我相信我能爬到顶峰，虽然它很光滑。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ræn][ɒf] , [ænd; ənd][tu:; tə][fræŋks] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə'sendɪd] [ðə; ði][pəʊl] , [wɪtʃ]

He	immediately	ran	off	,	and	to	Frank's	astonishment	,	ascended	the	pole	,	which
他	立即地	跑	离开	,	和	到	弗兰克的	惊讶	,	上升	这	极	,	哪个

[wɒz; wəz] - [fi:t] [haɪ] ,

was	30	feet	high	,
曾是	-	脚	高的	,

他立刻跑开了，令弗兰克惊讶的是，他爬上了那根30英尺高的杆子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] , [tʊk] [ɒf][hɪz; ɪz][kæp] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	he	had	reached	the	top	,	took	off	his	cap	,	swung	it	,
和	什么时候	他	有	达到	这	顶部	,	采取	离开	他的	帽	,	摇摆	它	,

当他到达顶端时，摘下帽子，挥舞了一下。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] .

and	put	it	on	again	,	and	came	down	in	safety	.
和	放	它	在	再次	,	和	来了	向下	在	安全	.

然后他又重新穿上它，安全降落下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] , ['emәli] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:ld] , - ['kʌz(ə)n][fræŋk] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

A	few	minutes	after	,	Emily	came	out	and	called	,	'	cousin	Frank	,	we	are
一个	很少	分钟	后	,	艾米丽	来了	出去	和	称为	,	-	表哥	坦率	,	我们	是

['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] . -

going	home	now	.	'
去	家	现在	.	-

几分钟后，艾米丽走了出来，喊道："弗兰克表哥，我们现在要回家了。"

- [wɒt] [ɔ:l'redi] ? - [sed] [fræŋk] .

'	What	already	?	'	said	Frank	.
-	什么	已经	?	-	说	坦率	.

"什么？！"弗兰克问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [begd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt]

And	he	took	a	friendly	leave	of	the	boys	,	who	begged	him	to	come	out
和	他	采取	一个	友好的	离开	的	这	男孩们	,	WHO	乞求	他	到	来	出去

[su:n] .

soon	.
很快	.

他友好地向孩子们告别，孩子们恳求他尽快出来。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:rtˌlænd] [ɑ:skt] [fræŋk] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs]

When	they	were	in	the	carriage	,	Mr	.	Courtland	asked	Frank	if	the	place
什么时候	他们	是	在	这	运输	,	先生	.	科特兰	问	坦率	如果	这	地方

['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

answered	his	expectations	.
回答	他的	期望	.

当他们坐在马车里时，考特兰先生问弗兰克，这个地方是否符合他的预期。

- [əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ;

'	O	yes	,	it	is	pleasanter	than	I	expected	;	and	I	admire	the	boys	;
-	哦	是的	,	它	是	更令人愉悦	比	我	预期的	;	和	我	钦佩	这	男孩们	;

"哦，是的，比我想象的要愉快；我很欣赏这些男孩；

[wɪl] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][æz; əz][kaɪnd] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? -

will	they	always	be	as	kind	,	I	wonder	?	'
将要	他们	总是	是	作为	种类	,	我	想知道	?	-

我不知道他们是否一直都这么善良？

- [pə'hæps] [nɒt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɔːrtˌlænd] ; - ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'laɪt] [tuː; tə]

'	Perhaps	not	,	'	said	Mr	.	Courtland	;	'	people	are	usually	polite	to
-	也许	不是	,	-	说	先生	.	科特兰	;	-	人们	是	通常	有礼貌的	到

['strendʒər] . - [-]

strangers	.	'	[	33	]
陌生人	.	-	[	-	]

"也许不是，"考特兰先生说；"人们通常对陌生人都很有礼貌。"[33]

- [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] , [fræŋk] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

'	I	suspect	you	will	always	find	them	so	,	Frank	,	'	said	his	aunt	.
-	我	怀疑	你	将要	总是	寻找	他们	所以	,	坦率	,	-	说	他的	阿姨	.

"我怀疑你永远都会这么认为，弗兰克，"他的姑妈说。

- [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['fæməli]

'	I	have	been	there	a	great	deal	,	and	think	it	the	most	harmonious	family
-	我	有	到过	那里	一个	伟大的	交易	,	和	思考	它	这	最多	和谐	家庭

[aɪ] ['evə(r)] [njuː] .

I	ever	knew	.
我	曾经	知道	.

"我去过那里很多次，我认为那是我所认识的最和谐的家庭。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

They	have	so	many	occupations	and	amusements	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
他们	有	所以	许多	职业	和	娱乐	,	和	先生	.	和	太太	.

[riːd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

Reed	are	so	familiar	and	affectionate	,
芦苇	是	所以	熟悉的	和	亲热	,

他们有很多职业和娱乐活动，里德夫妇彼此之间非常亲切友好。

[ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tæləntsˌ] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] .

that	all	their	talents	and	good	feelings	are	called	forth	.
那	全部	他们的	天赋	和	好的	情怀	是	称为	前进	.

让他们所有的才能和美好情感都得以展现。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] ['reəli] ['eni] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] . -

They	have	no	time	for	weariness	,	and	rarely	any	cause	of	dissatisfaction	.	'
他们	有	不	时间	为了	疲劳	,	和	很少	任何	原因	的	不满	.	-

他们没有时间感到疲惫，也很少有不满的事情发生。

['ɑːftə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

After	two	more	days	had	elapsed	,
后	二	更多的	天	有	过去	,

又过了两天，

[fræŋks] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ;

Frank's	father	asked	him	if	he	was	then	willing	to	go	to	school	;
弗兰克的	父亲	问	他	如果	他	曾是	然后	愿意的	到	去	到	学校	;

弗兰克的父亲问他是否愿意去上学；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] , - [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	he	answered	'	yes	,	'	without	any	hesitation	.
和	他	回答	-	是的	,	-	没有	任何	犹豫	.

他毫不犹豫地回答"是的"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [pɑːs] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	proposed	that	he	should	come	into	town	,	and	pass	Sunday	with	his
它	曾是	建议的	那	他	应该	来	进入	镇	,	和	经过	星期日	和	他的

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

有人提议他进城来，星期天和他的姑妈一起过。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] .
whenever he felt inclined .
每当 他 毛毡 倾斜 .

只要他愿意。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:kə(r)] , [fræŋk] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd]
' If you are a good walker , Frank , ' said she , ' you will always find
- 如果 你 是 一个 好的 沃克 , 坦率 , - 说 她 , - 你 将要 总是 寻找
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

“弗兰克，如果你喜欢走路，”她说，“你总会找到同伴；

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:k] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r)] [maɪlz] . -
many of the boys walk in and out the same day , although it is four miles . '
许多 的 这 男孩们 走 在 和 出去 这 相同的 天 , 虽然 它 是 四 英里 . -

虽然路程有四英里，但很多男孩当天就步行进出。

- [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [fræŋk] ; - [ai] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
' O , that is nothing , ' said Frank ; ' I have walked ten miles in a day ,
- 哦 , 那 是 没有什么 , - 说 坦率 ; - 我 有 步行 十 英里 在 一个 天 ,

“哦，那算什么，”弗兰克说，“我一天走了十英里。”

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . -
many a time . '
许多 一个 时间 . -

多次。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)
第2/4页

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [-]
Frank took a cheerful leave of his aunt [34]
坦率 采取 一个 快乐 离开 的 他的 阿姨 [-]

弗兰克愉快地向他的姑妈告别[34]

[ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [təʊld][hɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt] ,
and cousins , and even of his father , who told him he should be out ,
和 表兄弟姐妹 , 和 甚至 的 他的 父亲 , WHO 讲述 他 他 应该 是 出去 ,

还有他的堂兄弟，甚至他的父亲也告诉他应该离开。

[wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .
once or twice before he returned home .
一次 或者 两次 前 他 返回 家 .

在他回家之前，发生过一两次。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['welkəm] [fræŋk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raɪvd] ;
The boys came up to welcome Frank , as soon as he arrived ;
这 男孩们 来了 向上 到 欢迎 坦率 , 作为 很快 作为 他 到达的 ;

弗兰克一到，男孩们就上前迎接他；

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
and told him they were glad he had come to stay .
和 讲述 他 他们 是 高兴的 他 有 来 到 停留 .

并告诉他，他们很高兴他能留下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
For the next day was a holiday ,
为了 这 下一个 天 曾是 一个 假期 ,

因为第二天是假日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tu:; tə] [kə'lekt] [waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
and they were going into the woods to collect wild flowers and
和 他们 是 去 进入 这 树林 到 收集 荒野 花朵 和
['evər,grin] .
evergreens .
常绿植物 .

他们要进树林里采集野花和常绿植物。

[fræŋk][hæd; həd][ə; eɪ][bed][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
Frank had a bed to himself , and William Gardiner had another in the
坦率 有 一个 床 到 他自己 , 和 威廉 加德纳 有 其他 在 这
[seɪm] [ru:m] .
same room .
相同的 房间 .

弗兰克一个人睡一张床，威廉·加德纳在同一间房间里睡另一张床。

['wɪljəm] [təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑ:tmənts] ;
William told him there were four in some of the apartments ;
威廉 讲述 他 那里 是 四 在 一些 的 这 公寓 ;

威廉告诉他，有些公寓里有四个人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔ:k] [tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] ,
and that after they came up at night , they could talk till ten o'clock ,
和 那 后 他们 来了 向上 在 夜晚 , 他们 可以 讲话 直到 十 点钟 ,

他们晚上上来之后，可以一直聊到十点钟。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɔɪzi] ;

if	they	wished	,	provided	they	were	not	noisy	;
如果	他们	希望	,	假如	他们	是	不是	嘈杂	;

如果他们愿意的话，只要他们不吵闹；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl][ðeə(r)][plænz] .

and	that	they	took	this	time	to	settle	all	their	plans	.
和	那	他们	采取	这	时间	到	定居	全部	他们的	计划	.

他们利用这段时间来安排所有计划。

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz] , - [sed] ['wɪljəm] , - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

'	We	have	a	great	many	plans	,	'	said	William	,	'	and	some	of	the	boys
-	我们	有	一个	伟大的	许多	计划	,	-	说	威廉	,	-	和	一些	的	这	男孩们

[ə'griː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

agree	to	them	,
同意	到	他们	,

威廉说："我们有很多计划，有些男孩也同意这些计划。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də][nɒt] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][fʌn] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]

and	some	do	not	;	some	are	fond	of	fun	,	and	don't	mind	a
和	一些	做	不是	;	一些	是	喜爱	的	乐趣	,	和	不	头脑	一个

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] ;

little	mischief	;
小的	恶作剧	;

有些人则不然；有些人喜欢玩乐，不介意做点恶作剧；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊədli] ['feloʊz] , [huːm] [wiː; wi][kænt][get][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ]

and	some	are	cowardly	fellows	,	whom	we	can't	get	to	undertake	anything
和	一些	是	胆小	伙伴们	,	谁	我们	不能	得到	到	承担	任何事物

,

,

,

还有一些胆小鬼，我们根本无法让他们承担任何任务。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

unless	it	is	so	plain	and	easy	,	that	there	is	no	fun	in	it	.	'
除非	它	是	所以	清楚的	和	简单的	,	那	那里	是	不	乐趣	在	它	.	-

除非它简单到毫无乐趣可言。

[fræŋk][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [-]

Frank	did	not	exactly	understand	the	[	35	]
坦率	做过	不是	确切地	理解	这	[	-	]

弗兰克不太明白[35]

[drɪft][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['wɪljəm] [kɔːld] [ðəʊz] ['kaʊədli] [bɔɪz] ,

drift	of	this	speech	,	except	that	he	perceived	that	William	called	those	cowardly	boys	,
漂移	的	这	演讲	,	除了	那	他	感知	那	威廉	称为	那些	胆小	男孩们	,

这段话的走向，除了他察觉到威廉称那些胆小鬼为懦夫之外，其他方面都未受影响。

[huː] ['maɪndɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

who	minded	doing	a	little	mischief	.
WHO	有思想	正在做	一个	小的	恶作剧	.

谁会介意做点小恶作剧呢?

[fræŋk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] [rɒŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪz] - ['wɜːðɪ]

Frank	had	always	thought	the	fear	of	doing	wrong	,	was	a	praise	-	worthy
坦率	有	总是	想法	这	害怕	的	正在做	错误的	,	曾是	一个	称赞	-	值得

['fiːlɪŋ] ;

feeling	;
感觉	;

弗兰克一直认为害怕做错事是一种值得称赞的情感；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] ['wɪljəm] [səʊ] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [klɑːs] [hɪm]

but	he	had	not	the	resolution	to	tell	William	so	,	lest	he	should	class	him
但	他	有	不是	这	解决	到	告诉	威廉	所以	,	免得	他	应该	班级	他

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但他没有勇气告诉威廉这一点，以免威廉立刻对他另眼相看。

[wɪð] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bɔɪz] .

with	the	cowardly	boys	.
和	这	胆小	男孩们	.

和那些胆小的男孩们。

- [naʊ] , - [sed] ['wɪljəm] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

'	Now	,	'	said	William	,	'	if	you	are	a	boy	of	spirit	,
-	现在	,	-	说	威廉	,	-	如果	你	是	一个	男生	的	精神	,

"现在，"威廉说，"如果你是一个有精神的孩子，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][plæn][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I	will	tell	you	a	plan	we	have	for	to	-	morrow	.	'
我	将要	告诉	你	一个	计划	我们	有	为了	到	-	明天	.	-

我会告诉你我们明天的计划。

[fræŋk][hæd; həd][əʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['tælɪzmən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ðæt] [naɪt] ,

Frank	had	omitted	to	take	his	talisman	out	of	his	trunk	that	night	,
坦率	有	省略	到	拿	他的	护符	出去	的	他的	树干	那	夜晚	,

那天晚上，弗兰克忘记把他的护身符从后备箱里拿出来了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['eni][wʌn] : [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	did	not	wish	to	look	at	it	before	any	one	:	the	image	of	it	,
作为	他	做过	不是	希望	到	看	在	它	前	任何	一	:	这	图像	的	它	,

因为他不想在任何人面前看到它：它的图像，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð]

however	,	was	strongly	impressed	on	his	mind	;	and	this	idea	inspired	him	with
然而	,	曾是	强烈	印象深刻	在	他的	头脑	;	和	这	主意	灵感	他	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

然而，这个想法却深深地印在他的脑海里；这个想法激励他下定决心。

[nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['eni][plæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [rɒŋ] .

not	to	join	in	any	plan	,	he	thought	wrong	.
不是	到	加入	在	任何	计划	,	他	想法	错误的	.

他不参与任何计划的想法是错误的。

- [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['spɪrɪt] , - [sed] [fræŋk] ;

'	I	do	not	know	what	you	call	spirit	,	'	said	Frank	;
-	我	做	不是	知道	什么	你	称呼	精神	,	-	说	坦率	;

"我不知道你们把精神称作什么，"弗兰克说；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)]

'	but	I	am	not	afraid	of	doing	any	thing	,	because	it	is	difficult	or
-	但	我	是	不是	害怕的	的	正在做	任何	事物	,	因为	它	是	难的	或者

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

但我并不害怕做任何事，因为它很难或很危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɒŋ] . -

if	it	is	not	wrong	.	'
如果	它	是	不是	错误的	.	-

如果它没有错的话。

[ðiːz] [rɪˈmɑːrks] [meɪd] [ˈwɪljəm] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][fræŋk] .

These	remarks	made	William	hesitate	to	communicate	his	plan	to	Frank	.
这些	评论	制成	威廉	犹豫	到	交流	他的	计划	到	坦率	.

这些话让威廉犹豫是否要将他的计划告诉弗兰克。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]

At	last	he	said	,	'	Will	you	promise	not	to	tell	,	if	you	[	36	]
在	最后的	他	说	,	-	将要	你	承诺	不是	到	告诉	,	如果	你	[	-	]

最后他说："如果你答应不告诉别人，你会同意吗？"[36]

[doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn] ?

don't	choose	to	join	?
不	选择	到	加入	?

不想加入?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [tel] - [teɪlz; ˈteɪliːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]

you	must	know	we	all	hate	tell	-	tales	;	and	a	boy	would	have	no
你	必须	知道	我们	全部	恨	告诉	-	故事	;	和	一个	男生	会	有	不

['kʌmfət] [hɪə(r)] , [huː] [təʊld] . -

comfort	here	,	who	told	.	'
舒适	这里	,	WHO	讲述	.	-

你应该知道我们都讨厌告密者；一个告密的男孩在这里不会有好下场。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] , - [sed] [fræŋk] ; - [aɪ][dɪsˈlaɪk][ðem; ðəm][maɪˈself] ; [ðeɪ]

'	I	shall	never	be	a	tell	-	tale	,	'	said	Frank	;	'	I	dislike	them	myself	;	they
-	我	将	绝不	是	一个	告诉	-	故事	,	-	说	坦率	;	-	我	不喜欢	他们	我	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] [miːn] ['feloʊz] .

are	mean	fellows	.
是	意思是	伙伴们	.

"我绝不会当告密者，"弗兰克说；"我自己就讨厌他们；他们是卑鄙的家伙。"

[aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tel] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

I	promise	not	tell	,	'	added	he	,	his	curiosity	much	excited	.
我	承诺	不是	告诉	,	-	额外	他	,	他的	好奇心	很多	兴奋的	.

"我保证不告诉别人，"他补充道，他的好奇心被彻底激发了。

- [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['wɪljəm] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , ([ðæt][ɪz] ,

'	You	know	,	'	said	William	,	'	we	are	all	,	(	that	is	,
-	你	知道	,	-	说	威廉	,	-	我们	是	全部	,	(	那	是	,

"你知道，"威廉说，"我们都是，（也就是说，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]) ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get] ['evərˌgrin] [tuː; tə] [meɪk]

a	great	many	of	us	)	going	into	the	woods	to	get	evergreens	to	make
一个	伟大的	许多	的	我们	)	去	进入	这	树林	到	得到	常绿植物	到	制作

['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] ,

arbours	of	,
凉亭	的	,

我们中的许多人会进树林里砍伐常绿树木来搭建凉亭，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [aʊt][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] [graʊnd] ; [wiː; wi][duː; də] [ðɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

and	to	set	out	in	our	play	ground	;	we	do	this	very	often	,
和	到	放	出去	在	我们的	玩	地面	;	我们	做	这	非常	经常	,

然后我们就会到操场上玩耍；我们经常这样做。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [teɪk] [ruːt] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][əˈlaɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set]

and	some	of	the	trees	take	root	;	there	are	six	alive	,	which	was	set
和	一些	的	这	树木	拿	根	;	那里	是	六	活	,	哪个	曾是	放

[aʊt][lɑːst][fɔːl] . -

out	last	fall	.	'
出去	最后的	落下	.	-

有些树苗已经生根发芽；去年秋天种下的树苗现在有六棵存活了下来。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , - [sed] [fræŋk] ; - [fɔː(r); fə(r)] [fɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [triːz] . -

-	**That**	**may**	**be**	**,**	-	**said**	**Frank**	**;**	-	**for**	**fall**	**is**	**the**	**best**	**time**	**to**	**set**	**out**	**trees**	**.**	-
-	那	可能	是	,	-	说	坦率	;	-	为了	落下	是	这	最好的	时间	到	放	出去	树木	.	-

“也许是这样，”弗兰克说，“因为秋季是摆放树木的最佳时间。”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evərˌgriːn] , - [sed] ['wɪljəm] ; - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] ,

-	**I**	**believe**	**it**	**is**	**not**	**for**	**evergreens**	**,**	-	**said**	**William**	**;**	-	**but**	**that**	**is**	**no**	**matter**	**,**
-	我	相信	它	是	不是	为了	常绿植物	,	-	说	威廉	;	-	但	那	是	不	事情	,

“我相信它不适用于常绿植物，”威廉说；“但这无关紧要。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	**if**	**they**	**do**	**not**	**live**	**,**	**we**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**getting**	**them**	**,**
为了	如果	他们	做	不是	居住	,	我们	有	这	乐趣	的	获得	他们	,

因为如果他们没能活下来，我们还有幸得到他们。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [keə(r)] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] .

which	**is**	**the**	**thing**	**we**	**care**	**most**	**for**	**.**
哪个	是	这	事物	我们	关心	最多	为了	.

这是我们最关心的事情。

[wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɜːli] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] ['sʌnset] .

Well	**,**	**we**	**are**	**going**	**off**	**early**	**,**	**soon**	**after**	**breakfast**	**,**	**and**	**stay**	**till**	**sunset**	**.**
出色地	,	我们	是	去	离开	早期的	,	很快	后	早餐	,	和	停留	直到	日落	.

我们早餐后不久就要出发，一直待到日落。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [keɪks] , ['krækəz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	**are**	**to**	**take**	**some**	**cakes**	**,**	**crackers**	**,**	**and**	**cheese**	**,**	**for**	**our**	**dinner**	**.**
我们	是	到	拿	一些	蛋糕	,	饼干	,	和	奶酪	,	为了	我们的	晚餐	.

我们晚餐要带些蛋糕、饼干和奶酪。

['mɪsɪz] . [riːd] , [huː] [-]

Mrs	**.**	**Reed**	**,**	**who**	**[**	**37**	**]**
太太	.	芦苇	,	WHO	[	-	]

里德夫人[37]

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl'redi] , [ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] ,

you	**must**	**know**	**,**	**if**	**you**	**have**	**not**	**found**	**it**	**out**	**already**	**,**	**is**	**kindness**	**itself**	**,**
你	必须	知道	,	如果	你	有	不是	成立	它	出去	已经	,	是	仁慈	本身	,

你必须明白，如果你还没明白的话，那就是善良本身。

[hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [baɪ] [nʌts] [ɔː(r)]

has	**provided**	**them**	**for**	**us**	**,**	**on**	**condition**	**that**	**we**	**will**	**not**	**buy**	**nuts**	**or**
有	假如	他们	为了	我们	,	在	状况	那	我们	将要	不是	买	坚果	或者

['reɪzɪnz] ,

raisins	**,**
葡萄干	,

他向我们提供了这些物资，条件是我们不得购买坚果或葡萄干。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]

or	**such**	**things**	**at**	**the**	**store**	**,**	**because**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**have**	**been**	**made**
或者	这样的	事物	在	这	店铺	,	因为	一些	的	这	男孩们	有	到过	制成

[sɪk] [baɪ] [ðem; ðəm] .

sick	**by**	**them**	**.**
生病的	经过	他们	.

或者商店里卖的那种东西，因为有些男孩吃了那些东西生病了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɒrɪndʒɪz] ;

We	**have**	**promised**	**her**	**we**	**would**	**not**	**buy**	**any**	**thing**	**,**	**but**	**oranges**	**;**
我们	有	承诺	她	我们	会	不是	买	任何	事物	,	但	橙子	;

我们向她承诺，除了橘子以外，我们什么都不买；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['mɪsɪz] . [riːd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [θɪk]

and	when	we	make	Mrs	.	Reed	a	promise	,	we	always	keep	it	through	thick
和	什么时候	我们	制作	太太	.	芦苇	一个	承诺	,	我们	总是	保持	它	通过	厚的

[ænd; ənd] [θɪn] . -

and	thin	.	'
和	薄的	.	-

我们向里德太太许下的承诺，无论顺境逆境，都一定会信守。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] , - [sed] [fræŋk] .

'	It	is	very	wrong	to	break	a	promise	to	any	body	,	'	said	Frank	.
-	它	是	非常	错误的	到	休息	一个	承诺	到	任何	身体	,	-	说	坦率	.

“违背对任何人的承诺都是非常错误的，”弗兰克说。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; - [aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

'	So	it	is	,	'	replied	William	;	'	I	don't	like	to	make	a	promise	,
-	所以	它	是	,	-	回复	威廉	;	-	我	不	喜欢	到	制作	一个	承诺	,

“的确如此，”威廉回答说，“我不喜欢轻易许诺。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ]['seldəm] [meɪk] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] .

and	so	I	seldom	make	one	,	for	I	hate	to	be	tied	down	to	any	thing	.
和	所以	我	很少	制作	一	,	为了	我	恨	到	是	系	向下	到	任何	事物	.

所以我很少做这件事，因为我讨厌被任何事情束缚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [ten] ,

But	I	must	make	haste	,	and	tell	you	,	or	it	will	strike	ten	,
但	我	必须	制作	匆忙	,	和	告诉	你	,	或者	它	将要	罢工	十	,

但我必须尽快告诉你，否则就会敲响十下大钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][mʌm] . -

and	then	we	must	all	be	mum	.	'
和	然后	我们	必须	全部	是	妈妈	.	-

然后我们都得保持沉默。

- [naʊ] [wen] [wiː; wi][get][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] ,

'	Now	when	we	get	up	into	the	woods	,	we	want	to	have	a	little	fun	,
-	现在	什么时候	我们	得到	向上	进入	这	树林	,	我们	想	到	有	一个	小的	乐趣	,

“现在我们到了树林里，就想找点乐子。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːk] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

as	well	as	work	;	and	after	we	have	got	our	trees	,	and	some
作为	出色地	作为	工作	;	和	后	我们	有	得到	我们的	树木	,	和	一些

[waɪld] ['flaʊəz] ,

wild	flowers	,
荒野	花朵	,

以及工作；等我们有了树苗和一些野花之后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ʌp][ə; eɪ] [bə'luːn] . - [-]

we	are	going	to	send	up	a	balloon	.	'	[	38	]
我们	是	去	到	发送	向上	一个	气球	.	-	[	-	]

我们将放飞一个气球。[38]

- [ə; eɪ] [bə'luːn] ! - [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , - [kæn; kən] [bɔɪz] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [bə'luːn] ? -

'	A	balloon	!	'	exclaimed	Frank	,	'	can	boys	manage	a	balloon	?	'
-	一个	气球	!	-	惊呼	坦率	,	-	能	男孩们	管理	一个	气球	?	-

“气球！”弗兰克惊呼道，“男孩子能玩气球吗？”

- [hʌʃ] , [doʊnt] [spiːk] [səʊ][laʊd] — [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]

'	Hush	,	don't	speak	so	loud	—	you	promise	not	to	tell	,	and	I	will	inform	you
-	嘘	,	不	说话	所以	大声	—	你	承诺	不是	到	告诉	,	和	我	将要	通知	你

[ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

“嘘，别那么大声——你答应不告诉别人，我会把一切都告诉你。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['bɒstən] [meɪks] ['peɪpə(r)] [bə'luːn] [tuː; tə][send][ʌp][ɒn][ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] ,

A	man	in	Boston	makes	paper	balloons	to	send	up	on	election	days	,
一个	男人	在	波士顿	制作	纸	气球	到	发送	向上	在	选举	天	,

波士顿一名男子制作纸气球，准备在选举日放飞。

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [deɪz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [hæv; həv] [klʌbd] [tə'geðə(r)] ,

Independence	,	and	such	days	;	some	of	us	boys	have	clubbed	together	,
独立	,	和	这样的	天	;	一些	的	我们	男孩们	有	俱乐部	一起	,

独立日，以及这样的日子；我们几个男孩聚在一起，

[ænd; ənd][gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)]

and	got	money	enough	to	buy	a	small	one	,	and	the	materials	for
和	得到	钱	足够的	到	买	一个	小的	一	,	和	这	材料	为了

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gæs] .

filling	it	with	gas	.
填充	它	和	气体	.

然后攒够了钱买了一个小型的，以及给它充气的材料。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][send][ʌp][ə; eɪ][kæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz]['ɔːlkət] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd]

I	want	to	send	up	a	cat	in	it	;	but	James	Alcott	is	such	a	chicken	-	hearted
我	想	到	发送	向上	一个	猫	在	它	;	但	詹姆斯	奥尔科特	是	这样的	一个	鸡	-	心地

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我想在里面放一只猫；但是詹姆斯·奥尔科特是个胆小鬼。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [ʌp] . -

he	will	not	consent	,	and	I	suppose	we	must	give	that	up	.	'
他	将要	不是	同意	,	和	我	认为	我们	必须	给	那	向上	.	-

他不会同意，我想我们只能放弃这个念头了。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [bə'luːn] , - [sed] [fræŋk] .

'	Where	is	the	balloon	,	'	said	Frank	.
-	在哪里	是	这	气球	,	-	说	坦率	.

"气球在哪儿？"弗兰克问道。

- [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] — [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ['fəʊldɪd][ʌp] ['veri] [snʌg] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][maɪ]

'	Where	you	would	never	guess	—	in	this	room	,	folded	up	very	snug	,	in	a	box	in	my
-	在哪里	你	会	绝不	猜测	—	在	这	房间	,	折叠	向上	非常	舒适	,	在	一个	盒子	在	我的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

你绝对猜不到的地方——就在这个房间里，紧紧地折叠起来，放在我后备箱的一个盒子里。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['faɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][gæs] ,

Now	you	know	we	must	have	some	fire	,	to	make	the	gas	,
现在	你	知道	我们	必须	有	一些	火	,	到	制作	这	气体	,

现在你知道我们必须要有火才能产生煤气，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][get][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] . -

and	that	we	could	not	get	in	the	woods	.	'
和	那	我们	可以	不是	得到	在	这	树林	.	-

我们进不去树林。

- [waɪ] , [jes] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , - [sed] [fræŋk] , - [wɪð] [ə; eɪ]['tɪndə(r)][bɒks] .

'	Why	,	yes	you	could	,	'	said	Frank	,	'	with	a	tinder	box	.
-	为什么	,	是的	你	可以	,	-	说	坦率	,	-	和	一个	火种	盒子	.

"当然可以，"弗兰克说，"用火绒盒就行了。"

[sæm] [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] . -

Sam	Brown	,	and	I	have	made	many	a	fire	in	the	woods	,	in	that	way	.	'
山姆	棕色的	,	和	我	有	制成	许多	一个	火	在	这	树林	,	在	那	方式	.	-

我和萨姆·布朗都曾用这种方法在树林里生过很多次火。

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [-]
' **This** **is** **too** **much** **trouble** **,** **besides** **we** **[** **39** **]**
- 这 是 也 很多 麻烦 , 除了 我们 [-]

“这太麻烦了，此外我们[39]

[hæv; həv] [nɒt] ['eni] ['tɪndə(r)] [bɒks] .
have **not** **any** **tinder** **box** **.**
有 不是 任何 火种 盒子 .

我没有火绒盒。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [fɒs'fɒrɪk] ['mætʃɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] ['faɪə(r)]
But **I** **have** **bought** **a** **box** **of** **phosphoric** **matches** **,** **which** **take** **fire**
但 我 有 买 一个 盒子 的 磷酸 比赛 , 哪个 拿 火
[spɒn'teɪniəsli] ,
spontaneously **,**
自发地 ,

但我买了一盒磷火柴，这种火柴会自燃。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] , [raɪt] [ɒf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .
as **it** **is** **called** **;** **that** **is** **,** **right** **off** **,** **as** **soon** **as** **they** **come** **to** **the** **air** **.**
作为 它 是 称为 ; 那 是 , 正确的 离开 , 作为 很快 作为 他们 来 到 这 空气 .

正如人们所说的那样；也就是说，一升空就立刻起飞。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
I **was** **afraid** **to** **bring** **them** **into** **the** **house** **,**
我 曾是 害怕的 到 带来 他们 进入 这 房子 ,

我不敢把它们带进屋里。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [riːd] [hæz; həz] [təʊld] [juː 'es] ['nevə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [hɪə(r)] ;
for **Mrs** **.** **Reed** **has** **told** **us** **never** **to** **bring** **any** **here** **;**
为了 太太 . 芦苇 有 讲述 我们 绝不 到 带来 任何 这里 ;

里德太太告诉我们千万不要带任何东西来这里；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒks] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
she **had** **the** **bed** **-** **clothes** **set** **on** **fire** **by** **a** **box** **,** **a** **boy** **once** **had** **in** **his**
她 有 这 床 - 衣服 放 在 火 经过 一个 盒子 , 一个 男生 一次 有 在 他的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

她让一个男孩曾经放在房间里的箱子点燃了床单。

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] .
I **have** **put** **them** **under** **a** **stone** **in** **one** **corner** **of** **the** **play** **ground** **.**
我 有 放 他们 在下面 一个 石头 在 一 角落 的 这 玩 地面 .

我把它们放在操场一角的一块石头下面。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
When **we** **get** **to** **the** **wood** **,** **we** **shall** **make** **a** **halt** **,**
什么时候 我们 得到 到 这 木头 , 我们 将 制作 一个 停止 ,

到达树林后，我们将停下来。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rest] ; [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [seɪ] ,
and **choose** **a** **captain** **who** **is** **to** **command** **the** **rest** **;** **then** **the** **captain** **will** **say** **,**
和 选择 一个 队长 WHO 是 到 命令 这 休息 ; 然后 这 队长 将要 说 ,

然后选出一位队长来指挥其他人；然后队长会说：

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪn] , [kʌm] [ɒn] [maɪ] [raɪt] ,
we **have** **a** **plan** **for** **some** **fun** **,** **all** **those** **who** **join** **,** **come** **on** **my** **right** **,**
我们 有 一个 计划 为了 一些 乐趣 , 全部 那些 WHO 加入 , 来 在 我的 正确的 ,

我们有个好玩的计划，所有参加的人，都到我右边来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] , [ɒn][maɪ][left] .

and	those	who	do	not	,	on	my	left	.
和	那些	WHO	做	不是	,	在	我的	左边	.

还有那些不这么认为的人，在我左边。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [ten] , [səʊ][aɪ][kænt] [tel] ['eni] [mɔː(r)] ;

There	is	the	clock	striking	ten	,	so	I	can't	tell	any	more	;
那里	是	这	钟	引人注目	十	,	所以	我	不能	告诉	任何	更多的	;

时钟已经敲了十下，所以我不能再说下去了;

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] .

you	will	see	the	rest	to	-	morrow	,	but	not	a	word	of	it	to	any	one	.
你	将要	看	这	休息	到	-	明天	,	但	不是	一个	单词	的	它	到	任何	一	.

明天你就会看到剩下的部分，但千万别跟任何人说。

[gʊd] [naɪt] . -

Good	night	.	'
好的	夜晚	.	-

晚安。'

[fræŋk][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd]

Frank	could	not	go	to	sleep	immediately	;	the	communication	William	had	made
坦率	可以	不是	去	到	睡觉	立即地	;	这	沟通	威廉	有	制成

, [pə'plekst] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ;

,	perplexed	him	very	much	;
,	困惑	他	非常	很多	;

弗兰克一时无法入睡；威廉的来信让他非常困惑;

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['klɪəli] [siː] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm]

he	did	not	clearly	see	any	thing	wrong	in	it	;	he	was	just	going	to	ask	him
他	做过	不是	清楚地	看	任何	事物	错误的	在	它	;	他	曾是	只是	去	到	问	他

,

,
,

他并没有看出这有什么不对劲的地方；他只是想问问他。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [riːd] [-]

if	Mr	.	Reed	[	40	]
如果	先生	.	芦苇	[	-	]

如果里德先生[40]

[njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɒt][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi]

knew	of	their	project	,	but	remembered	that	not	another	word	could	be
知道	的	他们的	项目	,	但	记得	那	不是	其他	单词	可以	是

[sed] .

said	.
说	.

他知道他们的计划，但记得不能再多说一个字。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə][həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self][ðeə(r)] , ['kwaɪətli]

His	thoughts	naturally	turned	to	home	,	and	he	wished	himself	there	,	quietly
他的	想法	自然	转向	到	家	,	和	他	希望	他自己	那里	,	悄悄

[leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

laid	in	his	own	room	,
铺设	在	他的	自己的	房间	,

他的思绪自然而然地转向了家，他多么希望自己能待在那里，安静地躺在自己的房间里。

[wɪ'ðaʊt] [daut] [ɔː(r)][həʊps][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

without	doubts	or	hopes	in	his	mind	.
没有	疑虑	或者	希望	在	他的	头脑	.

他心中没有丝毫怀疑或希望。

- [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['meni] [temp'teiʃənz] , [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ]
' My mother told me I should meet with many temptations , to do what I
- 我的 母亲 讲述 我 我 应该 见面 和 许多 诱惑 , 到 做 什么 我
[θɔːt] [rɒŋ] .
thought wrong .
想法 错误的 .

“我母亲告诉我，我应该经历许多诱惑，去做我认为错误的事情。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I wonder if this is going to be one of them .
我 想知道 如果 这 是 去 到 是 一 的 他们 .

我想知道这是否会是其中之一。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['tælɪzmən] : - [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][veɪn] ,
I will look at my talisman : ' let it not appeal to you in vain ,
我 将要 看 在 我的 护符 : - 让 它 不是 上诉 到 你 在 徒劳 ,

我会看看我的护身符：“愿它不要徒劳地召唤你。”

- [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [naɪt] .
' were her last words that night .
- 是 她 最后的 字 那 夜晚 .

这是她当晚说的最后一句话。

[fræŋk] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Frank joined to these reflections a sincere prayer for assistance from God ,
坦率 加入 到 这些 反思 一个 真诚 祷告 为了 协助 从 上帝 ,

弗兰克在反思的同时，也真诚地向上帝祈祷，祈求祂的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp]
for the welfare of his parents , and dear little sister , and fell asleep
为了 这 福利 的 他的 父母 , 和 亲爱的 小的 姐姐 , 和 跌倒 睡着了
.
:
.

为了父母和亲爱的妹妹，他安心睡着了。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ; ['wɪljəm] [dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [naɪts]
Morning came ; William did not speak of the subject of their last night's
早晨 来了 ; 威廉 做过 不是 说话 的 这 主题 的 他们的 最后的 夜晚
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

早晨来临，威廉没有提起他们昨晚谈话的内容；

[fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌaɪ 'tiː] .
Frank , who was modest , and a stranger , did not like to introduce it .
坦率 , WHO 曾是 谦虚的 , 和 一个 陌生人 , 做过 不是 喜欢 到 介绍 它 .

弗兰克为人谦逊，又是个陌生人，不太愿意介绍这件事。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][nɒt]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;
At one time , he thought of not joining the party to the woods ;
在 一 时间 , 他 想法 的 不是 加入 这 派对 到 这 树林 ;

他曾一度想过不去参加去树林的聚会；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][həʊm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
he knew that if he remained at home , he should be far from the
他 知道 那 如果 他 剩余 在 家 , 他 应该 是 远的 从 这
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

他知道，如果待在家里，就能远离诱惑。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] : [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ,

whatever	it	might	be	:	but	he	did	not	know	what	reason	to	give	,
任何	它	可能	是	:	但	他	做过	不是	知道	什么	原因	到	给	,

不管是什么事，但他不知道该给出什么理由。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

for	declining	a	proposal	,	with	which	he	[	41	]
为了	下降	一个	提议	,	和	哪个	他	[	-	]

因为他拒绝了一项提议，他[41]

[siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ;

seemed	so	much	pleased	,	the	night	before	;
似乎	所以	很多	高兴	,	这	夜晚	前	;

前一天晚上，他看起来非常高兴；

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] [bɔɪz] ,

he	feared	that	he	should	be	regarded	as	one	of	the	cowardly	boys	,
他	害怕	那	他	应该	是	认为	作为	一	的	这	胆小	男孩们	,

他担心自己会被视为胆小鬼之一。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	get	a	bad	name	,	the	first	thing	,	on	coming	to	the	school	.
和	得到	一个	坏的	姓名	,	这	第一的	事物	,	在	未来	到	这	学校	.

来到学校的第一件事就是落得个坏名声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	called	out	of	his	room	,	suddenly	,	and	did	not	look	at	his
他	曾是	称为	出去	的	他的	房间	,	突然	,	和	做过	不是	看	在	他的

['tælɪzmən] ;

talisman	;
护符	;

他突然被叫出了房间，没来得及看一眼他的护身符；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['skɑːləz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] , [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [kʌm]

and	after	breakfast	,	joined	the	scholars	in	the	play	ground	,	without	having	come
和	后	早餐	,	加入	这	学者们	在	这	玩	地面	,	没有	拥有	来

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	any	decision	.
到	任何	决定	.

早餐后，他们和同学们一起在操场上玩耍，但并没有做出任何决定。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

They	all	took	it	for	granted	,	that	he	was	going	,
他们	全部	采取	它	为了	的确	,	那	他	曾是	去	,

他们都理所当然地认为他要走了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

and	called	on	him	to	assist	them	in	making	preparations	.
和	称为	在	他	到	协助	他们	在	制作	准备工作	.

并请求他协助他们做好准备工作。

['mɪstə(r)] . [riːd] [hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd] - [kɑːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [naɪvz] ,

Mr	.	Reed	had	lent	them	his	hand	-	cart	,	in	which	they	placed	their	knives	,
先生	.	芦苇	有	借出的	他们	他的	手	-	大车	,	在	哪个	他们	放置	他们的	刀具	,

里德先生借给他们一辆手推车，他们把刀放在车上。

['æksiːz] , [həʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n] , [sʌm; səm][tɪn] ['tʌmbləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

axes	,	hoes	,	and	their	baskets	of	provision	,	some	tin	tumblers	,	and	a
轴	,	锄头	,	和	他们的	篮子	的	条款	,	一些	锡	玻璃杯	,	和	一个

['pɪtʃə(r)] ,

pitcher	,
投手	,

斧头、锄头、装满食物的篮子、一些锡制玻璃杯和一个水罐，

[tuː; tə][get]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

to	get	water	from	the	brook	.
到	得到	水	从	这	溪	.

从溪流中取水。

[fræŋk] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

Frank	looked	in	vain	for	the	box	containing	the	balloon	,
坦率	看起来	在	徒劳	为了	这	盒子	包含	这	气球	,

弗兰克徒劳地寻找着装气球的盒子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

and	began	to	think	the	project	had	been	abandoned	.
和	开始	到	思考	这	项目	有	到过	弃	.

于是他开始认为这个项目已经被放弃了。

['prez(ə)ntli] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] [kɔːld] [aʊt] ,

Presently	William	Gardiner	called	out	,
目前	威廉	加德纳	称为	出去	,

这时，威廉·加德纳喊道：

- [bɔɪz] , [lets] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kləʊk] [tuː; tə][sɪt][ɒn] , [ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] ,

'	Boys	,	let's	take	some	of	our	cloaks	to	sit	on	,	or	in	case	it	would	rain	,
-	男孩们	,	我们来吧	拿	一些	的	我们的	斗篷	到	坐	在	,	或者	在	案件	它	会	雨	,

“孩子们，咱们拿几件斗篷来坐吧，万一下雨的话……”

[ɔː(r)][biː; bi] ['tʃɪli] .

or	be	chilly	.
或者	是	寒冷	.

或者会觉得冷。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get] [maɪn] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [jɔːz] , [fræŋk] ? - [-]

I	will	run	up	and	get	mine	;	shall	I	bring	yours	,	Frank	?	'	[	42	]
我	将要	跑步	向上	和	得到	矿	;	将	我	带来	你的	,	坦率	?	-	[	-	]

我去拿我的；弗兰克，要我帮你拿吗？[42]

- [əʊ][nəʊ] , [aɪ] ['skeəsli] ['evə(r)] [niːd] [ə; eɪ][kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [faɪn][tuː; tə] [deɪ] . -

'	O	no	,	I	scarcely	ever	need	a	cloak	,	and	the	weather	is	very	fine	to	day	.	'
-	哦	不	,	我	几乎	曾经	需要	一个	披风	,	和	这	天气	是	非常	美好的	到	天	.	-

“哦，不，我几乎不需要斗篷，而且今天天气很好。”

['sevrəl] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pruːvd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] ['ɒfəd] [tuː; tə]

Several	boys	,	however	,	approved	the	proposal	,	and	William	Gardiner	offered	to
一些	男孩们	,	然而	,	得到正式认可的	这	提议	,	和	威廉	加德纳	提供	到

[fetʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][frɒm; frəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

fetch	them	all	from	their	rooms	.
拿来	他们	全部	从	他们的	房间	.

然而，有几个男孩赞同这个提议，威廉·加德纳主动提出把他们都从房间里叫出来。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊk] ; [ðen] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪəz] ,

He	soon	came	out	,	with	a	large	bundle	of	cloaks	;	then	giving	three	cheers	,
他	很快	来了	出去	,	和	一个	大的	捆	的	斗篷	;	然后	给予	三	干杯	,

他很快走了出来，手里拿着一大捆斗篷；然后高呼了三声，

[ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

off	they	started	,	fifteen	of	them	.
离开	他们	开始	,	十五	的	他们	.

他们出发了，一共十五个人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [tuː] [jʌŋ] , [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	others	were	either	too	young	,	to	engage	in	such	an	expedition	,
这	其他的	是	任何一个	也	年轻的	,	到	从事	在	这样的	一个	远征	,

其他人要么年纪太小，无法参加这样的探险；

[ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [taʊn] .

or	had	gone	to	pass	the	holiday	with	their	friends	in	town	.
或者	有	已消失	到	经过	这	假期	和	他们的	朋友们	在	镇	.

或者他们去城里和朋友们一起过节了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [baɪ] [tɜːnz] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

When	they	had	proceeded	about	two	miles	,	drawing	the	cart	by	turns	,	they	halted	,
什么时候	他们	有	继续	关于	二	英里	,	绘画	这	大车	经过	转弯	,	他们	停止	,

他们轮流拉车走了大约两英里后，停了下来。

[æz; əz] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [tʃəʊz] ['ælbət]

as	William	had	described	,	and	after	some	altercation	,	chose	Albert
作为	威廉	有	描述	,	和	后	一些	争吵	,	选择	阿尔伯特

['lɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] .

Lawrence	for	captain	.
劳伦斯	为了	队长	.

正如威廉所描述的那样，经过一番争论，他选择了阿尔伯特·劳伦斯担任队长。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz]

He	was	a	tall	,	manly	-	looking	boy	,	and	as	soon	as	the	choice	was
他	曾是	一个	高的	,	男子气概	-	寻找	男生	,	和	作为	很快	作为	这	选择	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他身材高大，看起来很有男子气概，一旦做出选择，

[tʊk] [æn; ən] [ˌepə'let] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)]

took	an	epaulet	out	of	the	cart	,	which	he	said	they	had	put	in	for
采取	一个	肩章	出去	的	这	大车	,	哪个	他	说	他们	有	放	在	为了

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

他从车上取下一枚肩章，说那是他们为船长准备的。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [laɪk]

and	fastened	it	on	his	shoulder	,	and	a	cane	,	which	he	shouldered	like
和	系紧	它	在	他的	肩膀	,	和	一个	甘蔗	,	哪个	他	肩部	喜欢

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

他把背包和拐杖扛在肩上，像扛枪一样把拐杖扛在肩上。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	address	was	then	made	,	but	nothing	was	announced	,	as	to	the
这	地址	曾是	然后	制成	,	但	没有什么	曾是	宣布	,	作为	到	这

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] .

nature	of	the	plan	.
自然	的	这	计划	.

随后发表了讲话，但并未透露计划的具体内容。

['əʊnli] [faɪv] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

Only	five	boys	remained	on	the	left	side	.
仅有的	五	男孩们	剩余	在	这	左边	边	.

左侧只剩下五个男孩。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ; ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [-]

Frank	was	not	one	of	these	;	almost	unconsciously	[	43	]
坦率	曾是	不是	一	的	这些	;	几乎	不知不觉	[	-	]

弗兰克并非其中之一；几乎是无意识地[43]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [raɪt] [saɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː] .

when	he	saw	the	majority	start	for	the	captain's	right	side	,	he	went	too	.
什么时候	他	锯	这	多数	开始	为了	这	船长的	正确的	边	,	他	去	也	.

当他看到大多数球员都选择队长右侧的位置时，他也跟着去了。

['wɪljəm] ['gɑːrdənər] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] ;

William	Gardiner	seized	his	hand	;	'	you	are	the	right	sort	—	one	of	the	brave	ones	;
威廉	加德纳	查获	他的	手	;	-	你	是	这	正确的	种类	—	一	的	这	勇敢的	一个	;

威廉·加德纳抓住他的手；“你是个好人——勇敢的人之一；

[aɪ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɪˈsteɪkən] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [nɒd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	see	I	was	not	mistaken	,	'	and	he	gave	a	significant	nod	to	the	captain	.	:	.
我	看	我	曾是	不是	错误	,	-	和	他	给予	一个	重要的	点头	到	这	队长	.	:	.

“看来我没有弄错，”他向船长意味深长地点了点头。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

Although	this	speech	was	made	with	a	look	of	approbation	and	kindness	,
虽然	这	演讲	曾是	制成	和	一个	看	的	赞许	和	仁慈	,

虽然这番讲话带着赞许和友善的神情，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [ɪkˈsaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][fræŋk] ,

it	did	not	excite	such	a	pleasant	feeling	in	Frank	,
它	做过	不是	激发	这样的	一个	令人愉快的	感觉	在	坦率	,

这并没有让弗兰克产生愉悦的感觉。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .

as	the	approving	smile	of	his	friends	had	always	done	before	,	and	he	made	no	reply	.
作为	这	批准	微笑	的	他的	朋友们	有	总是	完毕	前	,	和	他	制成	不	回复	.

就像朋友们以前总是给予他的那种赞许的微笑一样，他没有做出任何回应。

- [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] , [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ,

'	You	who	will	not	agree	to	join	us	,	must	promise	not	to	tell	,
-	你	WHO	将要	不是	同意	到	加入	我们	,	必须	承诺	不是	到	告诉	,

“你们这些不肯加入我们的人，必须保证不告诉任何人。”

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] ,

'	said	the	captain	;	'	for	if	you	do	,	we	will	never	forgive	you	,
-	说	这	队长	;	-	为了	如果	你	做	,	我们	将要	绝不	原谅	你	,

“船长说：‘如果你这样做，我们永远不会原谅你。’”

[nɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

nor	speak	to	you	again	.
也不	说话	到	你	再次	.

我也不会再跟你说话了。

['prɒmɪs] ['sɒləmli] . -

Promise	solemnly	.	'
承诺	庄严地	.	-

郑重承诺。

[ðeɪ] [ɔːl] ['prɒmɪst] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

They	all	promised	,	well	knowing	that	their	residence	in	the	school	would	be	intolerable
他们	全部	承诺	,	出色地	会心	那	他们的	住宅	在	这	学校	会	是	无法容忍

,

,

,

他们都做出了承诺，尽管他们很清楚，在学校里的生活将会非常难熬。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [teɪl] ['beərəz] .

under	the	odium	of	the	character	of	tale	bearers	.
在下面	这	钠	的	这	特点	的	故事	持有者	.

在故事讲述者这一角色的憎恶之下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pleɪ] [lɑːst] .

The	captain	added	,	'	we	shall	work	first	,	and	play	last	.
这	队长	额外	,	-	我们	将	工作	第一的	,	和	玩	最后的	.

队长补充道："我们要先工作，最后娱乐。"

[fɜːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɔːl]['aʊə(r)] [triːz] , [ruːts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [kɑːt] ;

First	,	we	must	get	all	our	trees	,	roots	,	and	flowers	,	and	fill	the	cart	;
第一的	,	我们	必须	得到	全部	我们的	树木	,	根	,	和	花朵	,	和	充满	这	大车	;

首先，我们必须收集所有的树木、树根和花朵，并把它们装满手推车；

[ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [rɒk] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['jɒndə(r)] [hɪl] ,

then	,	we	will	meet	on	the	flat	rock	,	at	the	top	of	yonder	hill	,
然后	,	我们	将要	见面	在	这	平坦的	岩石	,	在	这	顶部	的	远处	爬坡道	,

然后，我们将在那边山顶的平坦岩石上见面。

[ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [-]

and	eat	our	dinner	,	and	then	I	will	[	44	]
和	吃	我们的	晚餐	,	和	然后	我	将要	[	-	]

然后吃晚饭，之后我将[44]

[ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] . -

explain	,	and	hope	you	will	consent	to	join	the	majority	.	'
解释	,	和	希望	你	将要	同意	到	加入	这	多数	.	-

请解释一下，希望您能同意加入多数派。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [spred] [aʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['meri]

When	this	was	accomplished	,	and	the	feast	spread	out	,	the	boys	became	merry
什么时候	这	曾是	完成	,	和	这	盛宴	传播	出去	,	这	男孩们	成为	欢乐

, [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] .

,	and	talkative	.
,	和	健谈	.

当这一切完成后，宴席摆开，男孩们变得开心起来，开始交谈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wei] , [daɪ'vʌldʒd][ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði]

The	captain	in	an	insinuating	way	,	divulged	their	purpose	,	and	produced	the
这	队长	在	一个	暗示	方式	,	泄露	他们的	目的	,	和	生产	这

[bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

box	containing	the	balloon	,
盒子	包含	这	气球	,

船长用一种暗示性的方式透露了他们的目的，并拿出了装有气球的盒子。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [kləʊk] , [wɪtʃ] [æz; əz][fræŋk] [naʊ] [pə'siːvd] ,

from	among	the	bundles	of	cloaks	,	which	as	Frank	now	perceived	,
从	之中	这	捆绑	的	斗篷	,	哪个	作为	坦率	现在	感知	,

在弗兰克现在看到的那些斗篷捆中，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	taken	only	for	the	sake	of	concealing	it	.
是	已采取	仅有的	为了	这	清酒	的	隐藏	它	.

拍摄这些照片只是为了掩盖真相。

[ðə; ði] [fɒs'fɒrɪk] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [dɪ'spleɪd] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'fleɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	phosphoric	matches	were	then	displayed	;	the	method	of	inflating	the
这	磷酸	比赛	是	然后	显示	;	这	方法	的	充气	这

[bə'luːn] [dɪ'skraɪbd] ;

balloon	described	;
气球	描述	;

然后展示了磷火柴；描述了给气球充气的方法；

[ænd; ənd][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'sent] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	its	beautiful	appearance	and	ascent	represented	,	in	glowing	language	.
和	它是	美丽的	外貌	和	上升	代表	,	在	发光	语言	.

并用优美的语言描绘了它美丽的外观和壮丽的景色。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . -

All	were	excited	and	exclaimed	,	'	let	us	see	it	,	let	us	see	it	.	'
全部	是	兴奋的	和	惊呼	,	-	让	我们	看	它	,	让	我们	看	它	.	-

大家都很兴奋，纷纷喊道："让我们看看，让我们看看。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['strimər] [met][ðə; ði] [vjuː] ,

When	it	was	opened	,	and	the	gay	colours	and	streamers	met	the	view	,
什么时候	它	曾是	打开	,	和	这	同性恋	颜色	和	主播	遇见	这	看法	,

当它打开时，绚丽的色彩和彩带映入眼帘，

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [rəʊz] [stɪl] ['haɪə(r)] ,

their	pleasure	rose	still	higher	,
他们的	乐趣	玫瑰	仍然	更高	,

他们的愉悦感更加强烈了，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][plæn] ,

one	or	two	of	those	who	refused	at	first	to	join	in	the	plan	,
一	或者	二	的	那些	WHO	拒绝	在	第一的	到	加入	在	这	计划	,

起初拒绝加入该计划的人中，有一两个人

[naʊ] [sed] , [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][hɑːm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

now	said	,	they	saw	no	harm	in	it	,
现在	说	,	他们	锯	不	伤害	在	它	,

他们现在表示，他们认为这样做并无害处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ʌp] .

and	that	they	should	like	to	see	it	go	up	.
和	那	他们	应该	喜欢	到	看	它	去	向上	.

他们应该乐见其上涨。

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] — - [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ʌp] ,

'	That	is	as	you	please	,	'	said	the	captain	—	'	if	you	stay	to	see	it	go	up	,
-	那	是	作为	你	请	,	-	说	这	队长	—	-	如果	你	停留	到	看	它	去	向上	,

"随你便，"船长说，"如果你想留下来看它升空的话，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [-]

you	are	each	one	of	us	,	and	take	your	share	in	the	[	45	]
你	是	每个	一	的	我们	,	和	拿	你的	分享	在	这	[	-	]

你们每个人都是我们中的一员，并承担起你们的责任[45]

[bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] ,

blame	and	the	danger	;	if	you	will	not	run	this	risk	,
责备	和	这	危险	;	如果	你	将要	不是	跑步	这	风险	,

责任和危险；如果你不想承担这种风险，

[faɪl] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔː'selvz] [wɪð] ['pɪkɪŋ]
file off to the other end of the wood , and amuse yourselves with picking
文件 离开 到 这 其他 结尾 的 这 木头 , 和 娱乐 你们自己 和 挑选
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

你们到树林的另一端去，采摘鲜花消遣吧；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
for you had better keep your eyes on the ground ;
为了 你 有 更好的 保持 你的 眼睛 在 这 地面 ;

你最好把目光放在地面上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ʌp][səʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it will go up so high in the air , that you can't help seeing it ,
它 将要 去 向上 所以 高的 在 这 空气 , 那 你 不能 帮助 看到 它 ,

它会升到很高的高度，你不可能看不到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əʊn] ,
if you look up ; and this you will have to own ,
如果 你 看 向上 ; 和 这 你 将要 有 到 自己的 ,

如果你抬头仰望；而这你必须承认，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] . -
should any one ask if you saw the balloon . '
应该 任何 一 问 如果 你 锯 这 气球 . -

如果有人问你是否看到气球，该怎么办?

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] , - [sed] [wʌn] .
' Perhaps it will never be heard of , ' said one .
- 也许 它 将要 绝不 是 听到 的 , - 说 一 .

"或许永远不会有人听说过这件事，"其中一人说道。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wel] .
' I shall take care of that , ' replied William Gardiner , ' if it goes well .
- 我 将 拿 关心 的 那 , - 回复 威廉 加德纳 , - 如果 它 去 出色地 .

"我会处理这件事的，"威廉·加德纳回答说，"如果一切顺利的话。"

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔːl'redi] , [wɪtʃ] [ai][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
I have written a paragraph already , which I intend to put in the newspaper ,
我 有 书面 一个 段落 已经 , 哪个 我 打算 到 放 在 这 报纸 ,

我已经写了一段话，打算刊登在报纸上。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [bə'luːn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
describing the ascent of a beautiful and mysterious balloon , which , it is
描述 这 上升 的 一个 美丽的 和 神秘 气球 , 哪个 , 它 是
[prɪ'zjuːmd] ,
presumed ,
假定 ,

描述了一个美丽而神秘的热气球的升空过程，据推测，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪzɪtənt] ,
must have come from the clouds , and contain a heavenly visitant ,
必须 有 来 从 这 云 , 和 包含 一个 天上 贵宾 ,

一定是来自云端，里面载着一位天上的使者。

[æz; əz][nəʊ] [treɪs] [ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] . -
as no trace or account of it whatever , can be found on the earth . '
作为 不 痕迹 或者 帐户 的 它 任何 , 能 是 成立 在 这 地球 . -

因为地球上根本找不到任何关于它的痕迹或记载。

- [ðæt] [wɪl] [set] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [gesɪŋ] [wel] , - [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
' That will set people a guessing well , ' said one of the group .
- 那 将要 放 人们 一个 猜测 出色地 , - 说 一 的 这 团体 .

“那会让大家猜得更清楚，”其中一人说道。

- [naʊ] [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]
' Now let us begin to prepare ; there is no time to be lost , ' said the captain
- 现在 让 我们 开始 到 准备 ; 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , - 说 这 队长
.
:
.

“现在让我们开始准备吧；没有时间可以浪费了，”船长说道。

- [juː; jʊ] [ten] , [huː] [keɪm] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [ðɪs] [-]
' You ten , who came on my right this [46]
- 你 十 , WHO 来了 在 我的 正确的 这 [-]

“你们十个人，从我右边来的[46]

['mɔːnɪŋ] , [ai] [kaʊnt] [maɪ] [əʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [men] ;
morning , I count my own , if you are true men ;
早晨 , 我 数数 我的 自己的 , 如果 你 是 真的 男人 ;

早上好，我自认是真男人；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] ['feləʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . -
for a deserter is a meaner fellow than a coward . '
为了 一个 逃兵 是 一个 更卑鄙 同伴 比 一个 懦夫 . -

因为逃兵比懦夫更卑鄙。

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [fræŋks] [maɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pʊt] [daʊn] , [baɪ]
Whatever good resolutions , were rising in Frank's mind , were all put down , by
任何 好的 决议 , 是 上升 在 弗兰克的 头脑 , 是 全部 放 向下 , 经过
[ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
this last remark .
这 最后的 评论 .

弗兰克心中升起的任何美好决心，都被他最后这句话彻底浇灭了。

- [ai] [seɪ] , - [sed] ['tɒməs] ['blæntʃəd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ,
' I say , ' said Thomas Blanchard , one of the five ,
- 我 说 , - 说 托马斯 布兰查德 , 一 的 这 五 ,

“我说，”五人之一的托马斯·布兰查德说道。

- [ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['setɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
' I see no harm in setting off a balloon for our amusement ,
- 我 看 不 伤害 在 环境 离开 一个 气球 为了 我们的 娱乐 ,

“我觉得放飞气球自娱自乐没什么坏处。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [riːdz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
if we had asked Mr . Reed's consent , and if it were not for
如果 我们 有 问 先生 . 里德的 同意 , 和 如果 它 是 不是 为了
[ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
the fire ;
这 火 ;

如果我们征得了里德先生的同意，如果不是因为那场火灾；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['gɑːrdənər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz]
but you know , Gardiner , we have been forbid to take fire into the woods
但 你 知道 , 加德纳 , 我们 有 到过 禁止 到 拿 火 进入 这 树林
,
,
,

但是你知道，加德纳，我们被禁止带火进树林。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] , [wen] [wi:; wi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɜ:nd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
ever **since** **the** **time** **,** **when** **we** **liked** **to** **have** **burned** **up** **the** **country** **,**
曾经 自从 这 时间 , 什么时候 我们 喜欢 到 有 烧伤 向上 这 国家 ,

自从我们想要烧毁这个国家以来，

[baɪ] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm][ðeə(r)] , [wɪtʃ] ['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [spred] [səʊ][fɑ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]
by **leaving** **some** **there** **,** **which** **kindled** **and** **spread** **so** **fast** **,** **it** **might** **not** **have**
经过 离开 一些 那里 , 哪个 点燃 和 传播 所以 快速地 , 它 可能 不是 有
[bi:n] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
been **extinguished** **,**
到过 熄灭 ,

如果留下一些火星，它们就会迅速燃烧蔓延，以至于可能无法被扑灭。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['ʃaʊə(r)] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
but **for** **a** **lucky** **shower** **;** **and** **you** **know** **,**
但 为了 一个 幸运的 淋浴 ; 和 你 知道 ,

但幸运的是，一场阵雨；你知道，

[aɪ] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [ri:d] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
I **promised** **Mr** **.** **Reed** **I** **would** **have** **nothing** **to** **do** **with** **fire** **,** **in** **the**
我 承诺 先生 . 芦苇 我 会 有 没有什么 到 做 和 火 , 在 这
[wʊdz] [ə'gen] ;
woods **again** **;**
树林 再次 ;

我向里德先生保证，我以后绝不再和森林里的火有任何瓜葛；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋli:də(r)] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] ,
and **he** **said** **as** **I** **was** **the** **ringleader** **,** **if** **I** **did** **not** **,**
和 他 说 作为 我 曾是 这 头目 , 如果 我 做过 不是 ,

他说，既然我是主谋，如果我不这么做，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [həʊp][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] . -
he **should** **hope** **the** **others** **would** **not** **.** **'**
他 应该 希望 这 其他的 会 不是 . -

他应该希望其他人不会。

- [ðeə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['rɪŋli:də(r)] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , ['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
' **There** **is** **more** **than** **one** **ringleader** **in** **the** **school** **,** **luckily** **for** **the** **cause** **of**
- 那里 是 更多的 比 一 头目 在 这 学校 , 幸运的是 为了 这 原因 的
[fʌn] ,
fun **,**
乐趣 ,

"学校里不止一个头目，幸好这样能给大家带来乐趣。"

- [sed] ['gɑ:rdənər] . -
' **said** **Gardiner** **.** **'**
- 说 加德纳 . -

"加德纳说道。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [-]
But **if** **you** **have** **promised** **,** **[** **47** **]**
但 如果 你 有 承诺 , [-]

但如果你已经承诺过，[47]

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [stɑ:t] [ɒf] .
there **is** **an** **end** **of** **it** **—** **start** **off** **.**
那里 是 一个 结尾 的 它 — 开始 离开 .

事情总会结束——开始吧。

[ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] , [wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	only	reason	why	we	did	not	tell	of	the	balloon	,	was	on	account	of	the
这	仅有的	原因	为什么	我们	做过	不是	告诉	的	这	气球	,	曾是	在	帐户	的	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

我们没有透露气球的事情，唯一的原因是发生了火灾。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] .

But	we	made	no	promise	.
但	我们	制成	不	承诺	.

但我们没有做出任何承诺。

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] ['eni] .

So	we	are	not	obliged	to	keep	any	.
所以	我们	是	不是	有义务	到	保持	任何	.

因此我们没有义务保留任何物品。

[wi:; wi]['əʊnli] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spi:k] .

We	only	listened	,	but	did	not	speak	.
我们	仅有的	听着	,	但	做过	不是	说话	.

我们只是听，没有说话。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔ:gəst] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] ;

Besides	,	that	was	in	August	,	when	every	thing	was	as	dry	as	tinder	;
除了	,	那	曾是	在	八月	,	什么时候	每一个	事物	曾是	作为	干燥	作为	火种	;

此外，那是在八月份，当时到处都干燥得像火绒一样；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] ['si:z(ə)n] .

there	is	no	chance	of	burning	any	thing	at	this	early	season	.
那里	是	不	机会	的	燃烧	任何	事物	在	这	早期的	季节	.

赛季初期，不可能发生任何火灾。

[mu:v] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][faɪv] ['raɪtʃəs] , [ðeɪ] [kænt] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] . -

Move	off	with	your	five	righteous	,	they	can't	save	the	city	.	'
移动	离开	和	你的	五	正义	,	他们	不能	节省	这	城市	.	-

带着你那五个义士离开吧，他们救不了这座城市。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][tɒm] ['blæntʃəd] ,

Owing	to	the	resolution	of	Tom	Blanchard	,
欠款	到	这	解决	的	汤姆	布兰查德	,

由于汤姆·布兰查德的决议，

[ðəʊz] [hu:] [wɪð] [hɪm'self][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [kept][ɒn][ðə; ði][left][saɪd] , ['sləʊli] [tʊk] [ðeə(r)]

those	who	with	himself	had	in	the	morning	kept	on	the	left	side	,	slowly	took	their
那些	WHO	和	他自己	有	在	这	早晨	保留	在	这	左边	边	,	缓慢地	采取	他们的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

departure	.
离开	.

那些早上和他一起待在左边的人，慢慢地离开了。

[fræŋk] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:d] [dɪ'zɜ:tə(r)] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Frank	respected	,	and	envied	the	little	band	;	but	that	word	deserter	rung	in	his
坦率	受人尊敬	,	和	令人羡慕	这	小的	乐队	;	但	那	单词	逃兵	梯子	在	他的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

弗兰克既敬佩又羡慕这支小队；但"逃兵"这个词却在他耳边回响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] .

and	he	remained	.
和	他	剩余	.

他留了下来。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] , [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [freɪm] [ɪk'skju:zɪz]

After	his	choice	was	irrevocably	fixed	,	he	endeavoured	to	frame	excuses
后	他的	选择	曾是	不可逆转地	固定的	,	他	努力	到	框架	借口

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

for	his	conduct	.
为了	他的	执行	.

在他做出不可逆转的选择之后，他试图为自己的行为找借口。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][maɪn] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] ;

'	It	was	no	project	of	mine	,	'	said	he	to	himself	;
-	它	曾是	不	项目	的	矿	,	-	说	他	到	他自己	;

“这不是我的计划，”他自言自语道；

- [ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ;

'	I	have	not	been	forbidden	to	take	fire	into	the	woods	;
-	我	有	不是	到过	禁止	到	拿	火	进入	这	树林	;

“我没有被禁止携带火进入树林；

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ;

I	was	a	stranger	to	the	rules	of	the	school	;
我	曾是	一个	陌生人	到	这	规则	的	这	学校	;

我对学校的规章制度一无所知；

[hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn] ? - [-]

who	can	blame	me	for	what	I	had	taken	no	share	in	?	'	[	48	]
WHO	能	责备	我	为了	什么	我	有	已采取	不	分享	在	?	-	[	-	]

谁能责怪我没有参与的事情呢？[48]

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]['eni]['fɑːðə(r)] ['efət] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] ,

These	considerations	put	an	end	to	any	farther	effort	,	to	take	the	right	course	,
这些	考虑因素	放	一个	结尾	到	任何	更远	努力	,	到	拿	这	正确的	课程	,

这些因素使得我们无法再做任何努力去采取正确的行动。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz][træŋ'kwɪləti] , [ɔ:(r)][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['frɒlɪk] ,

but	did	not	restore	his	tranquility	,	or	enable	him	to	enter	into	the	frolic	,
但	做过	不是	恢复	他的	宁静	,	或者	使能够	他	到	进入	进入	这	嬉戏	,

但这并没有恢复他的平静，也没有让他重新投入到嬉戏玩耍中。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][faɪv][wɜ:(r); wə(r)][aʊt]

with	as	much	relish	as	the	others	,	who	as	soon	as	the	five	were	out
和	作为	很多	尽情享用	作为	这	其他的	,	WHO	作为	很快	作为	这	五	是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

和其他人一样，他们兴高采烈地等那五个人消失在视线中后，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ðeə(r)]

appeared	to	be	relieved	from	all	restraint	,	and	immediately	commenced	their
出现	到	是	松了口气	从	全部	克制	,	和	立即地	开始	他们的

[ɑ:pə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

他们似乎摆脱了所有束缚，立即开始行动。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənərz] [dɪs'meɪ] ,

What	was	William	Gardiner's	dismay	,
什么	曾是	威廉	加德纳的	沮丧	,

威廉·加德纳究竟感到多么沮丧？

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n]

when	he	found	that	he	had	omitted	to	put	up	a	part	of	the	direction
什么时候	他	成立	那	他	有	省略	到	放	向上	一个	部分	的	这	方向

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈfleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bəˈluːn] .

for	inflating	the	balloon	.
为了	充气	这	气球	.

当他发现自己漏贴了一部分给气球充气的说明时。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , [ɪn'diːd] , - [sed] ['ælbət] ['lɒrəns] , - [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fʌn] ,

'	This	is	a	pretty	business	,	indeed	,	'	said	Albert	Lawrence	,	'	to	spoil	all	our	fun	,
-	这	是	一个	漂亮的	商业	,	的确	,	-	说	阿尔伯特	劳伦斯	,	-	到	剧透	全部	我们的	乐趣	,

“这真是一件很有趣的事，”阿尔伯特·劳伦斯说，“它破坏了我们所有的乐趣。”

[baɪ] [sʌtʃ] ['keələsnəs] ; [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? -

by	such	carelessness	;	what	can	you	have	done	with	it	?	'
经过	这样的	疏忽	;	什么	能	你	有	完毕	和	它	?	-

你如此粗心大意，会把它变成什么样呢?

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv]

'	I	don't	know	;	it	was	on	two	pieces	of	paper	,	and	only	one	of
-	我	不	知道	;	它	曾是	在	二	件	的	纸	,	和	仅有的	一	的

[ðem; ðəm] [ɪz] [hɪə(r)] .

them	is	here	.
他们	是	这里	.

“我不知道；它写在两张纸上，但这里只有一张。”

[ɪn] [maɪ] ['hʌri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɒks] ['seɪfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] ,

In	my	hurry	this	morning	,	to	get	the	box	safely	into	the	cart	,
在	我的	匆忙	这	早晨	,	到	得到	这	盒子	安全	进入	这	大车	,

今天早上我匆忙之中，为了安全地把箱子放进购物车里，

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [trʌŋk] . -

I	must	have	left	the	other	in	my	trunk	.	'
我	必须	有	左边	这	其他	在	我的	树干	.	-

我一定是把另一件落在后备箱里了。

[fræŋk] [æt; ət] [fɜːst] [riˈdʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [iˈvins] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Frank	at	first	rejoiced	at	this	accident	;	but	the	disappointment	evinced	by	his
坦率	在	第一的	欣喜若狂	在	这	事故	;	但	这	失望	表现出	经过	他的

[kəmˈpænjənz] , [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] . [-]

companions	,	excited	his	sympathy	.	[	49	]
同伴	,	兴奋的	他的	同情	.	[	-	]

弗兰克起初对这起意外感到高兴；但看到同伴们表现出的失望，激起了他的同情。[49]

- [doʊnt] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Don't	any	of	you	know	how	it	ought	to	be	done	?	'	said	the	captain	.
-	不	任何	的	你	知道	如何	它	应该	到	是	完毕	?	-	说	这	队长	.

“你们难道都不知道该怎么做吗？”船长说道。

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɪŋ] [fərˈevə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] .

'	He	shall	be	king	forever	if	he	can	tell	.
-	他	将	是	国王	永远	如果	他	能	告诉	.

“如果他能说出真相，他将永远是国王。”

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [əˈtend] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['lektʃəz] , [lɑːst] ['wɪntə(r)] , ['wɪljəm] . -

Did	not	you	attend	a	course	of	chemical	lectures	,	last	winter	,	William	.	'
做过	不是	你	出席	一个	课程	的	化学	讲座	,	最后的	冬天	,	威廉	.	-

威廉，你去年冬天不是去听过化学讲座吗?

- [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

-	Yes	,	and	it	was	that	which	first	put	it	into	my	head	,	to	have	a
-	是的	,	和	它	曾是	那	哪个	第一的	放	它	进入	我的	头	,	到	有	一个

[bə'luːn] ;

balloon	;
气球	;

“是的，正是这件事让我第一次萌生了拥有一个气球的想法；

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] , [ðəʊ] ,

I	wish	I	had	been	a	little	more	attentive	to	the	lectures	,	though	,
我	希望	我	有	到过	一个	小的	更多的	细心	到	这	讲座	,	尽管	,

我真希望当时能更认真听讲一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz]

and	then	I	should	have	remembered	how	to	fill	it	;	but	the	truth	was
和	然后	我	应该	有	记得	如何	到	充满	它	;	但	这	真相	曾是

,

,
,

然后我就应该记得该怎么填了；但事实是，

[ai]['əʊnli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] . -

I	only	went	to	see	the	experiments	.	'
我	仅有的	去	到	看	这	实验	.	-

我只是去看实验而已。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊses] ; [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

Frank	was	acquainted	with	the	process	;	his	mother	had	taught	it	to	him	,
坦率	曾是	熟人	和	这	过程	;	他的	母亲	有	教授	它	到	他	,

弗兰克熟悉这个过程；他母亲教过他。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['kemɪstri] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm] , [hiː; hi]

together	with	many	other	things	in	chemistry	;	and	whatever	she	taught	him	,	he
一起	和	许多	其他	事物	在	化学	;	和	任何	她	教授	他	,	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['θʌrəli] .

had	learned	thoroughly	.
有	学习	彻底	.

以及化学领域的许多其他知识；她教他的任何东西，他都学得非常透彻。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]

He	perceived	at	once	,	that	here	was	an	opportunity	of	obliging	his
他	感知	在	一次	,	那	这里	曾是	一个	机会	的	乐于助人	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他立刻意识到，这是一个帮助同伴的机会。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self]['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

making	himself	popular	,	and	of	showing	off	his	superior	learning	.
制作	他自己	受欢迎的	,	和	的	显示	离开	他的	优越的	学习	.

他通过炫耀自己的学识和博取人气来博取名声。

['vænəti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Vanity	filled	his	heart	,	he	forgot	every	other	consideration	.
虚荣	已填	他的	心	,	他	忘了	每一个	其他	考虑	.

他满脑子都是虚荣心，忘记了其他一切。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði][pɑːt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ? - [sed] [fræŋk] .

'	Will	you	let	me	read	the	part	,	which	you	have	?	'	said	Frank	.
-	将要	你	让	我	读	这	部分	,	哪个	你	有	?	-	说	坦率	.

“你能让我读一下你手里的那部分吗？”弗兰克说。

- [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [-]
' Why , do you know any thing about [50]
- 为什么 , 做 你 知道 任何 事物 关于 [-]

"为什么，你知道[50]的事情吗？"

[ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
it ? ' asked the captain , with an air of surprise .
它 ? - 问 这 队长 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

"是吗？"船长惊讶地问道。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] , - [sed] [frænk] .
' I believe I do , ' said Frank .
- 我 相信 我 做 , - 说 坦率 .

"我想我的确有，"弗兰克说。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [wɪð] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] .
He then went on , and stated with clearness and accuracy , the whole process .
他 然后 去 在 , 和 声明 和 清晰度 和 准确性 , 这 所有的 过程 .

然后他继续说道，清晰准确地陈述了整个过程。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,
The manner of all the boys towards him , was changed at once ,
这 方式 的 全部 这 男孩们 向 他 , 曾是 已更改 在 一次 ,

所有男孩对他的态度立刻发生了变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and they treated him with marked attention .
和 他们 治疗 他 和 标记 注意力 .

他们对他格外关照。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][wʌn] , [tuː] ,
' I told you he was a right one , and a wise one , too ,
- 我 讲述 你 他 曾是 一个 正确的 一 , 和 一个 明智的 一 , 也 ,

"我早就跟你说过，他是个对的人，也是个智者。"

['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] .
only you were not acquainted with him , ' said William Gardiner .
仅有的 你 是 不是 熟人 和 他 , - 说 威廉 加德纳 .

"只是你不认识他，"威廉·加德纳说道。

- [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
' I saw it the first day he came out .
- 我 锯 它 这 第一的 天 他 来了 出去 .

"他出道的第一天我就看到了。"

[kʌm] [kɪŋ] ['frɑːnsɪs][ðə; ði][fɜːst] , ['ɪʃuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Come King Francis the first , issue your orders ; we are your willing and
来 国王 弗朗西斯 这 第一的 , 问题 你的 订单 ; 我们 是 你的 愿意的 和
[ə'biːdiənt] [sleɪvz] . -
obedient slaves . '
听话 奴隶 . -

弗朗西斯一世国王，请您颁布命令；我们愿作您的忠实奴隶。

[fræŋk] [naʊ] ['entəd] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)]
Frank now entered heart and hand into the business ; all his scruples were
坦率 现在 进入 心 和 手 进入 这 商业 ; 全部 他的 顾虑 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

弗兰克现在全心全意地投入到生意中；他所有的顾虑都抛到了脑后。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
He directed each step in the process .
他 指导 每个 步 在 这 过程 .

他指导了整个过程的每一步。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
All was successful .
全部 曾是 成功的 .

一切顺利。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] ['məʊʃn] ; ['fləʊtɪd] [ə'waɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
The balloon ascended with a graceful , easy motion ; floated awhile over their heads ,
这 气球 上升 和 一个 优美 , 简单的 运动 ; 漂浮 一会儿 超过 他们的 头部 ,

热气球以优美轻松的姿态升空，在他们头顶上方飘了一会儿。

[ðə; ði] ['strimər] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ðen] [rəʊz][səʊ] [haɪ] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)]
the streamers dancing in the breeze , then rose so high , as to be a mere
这 主播 跳舞 在 这 微风 , 然后 玫瑰 所以 高的 , 作为 到 是 一个 仅仅
[spek] — ['ɑːftəwədz] ,
speck — afterwards ,
斑点 — 然后 ,

飘带在微风中舞动，然后高高飘扬，变成一个小小的斑点——之后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][eə(r)] ,
it took a horizontal direction , and having traversed the air ,
它 采取 一个 水平的 方向 , 和 拥有 穿越 这 空气 ,
['djʊərɪŋ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
during half an hour ,
期间 一半 一个 小时 ,

它沿水平方向运动，在空中飞行了半个小时后，

['ræpɪdli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [fel] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] . [-]
rapidly descended , and fell , they could not see exactly where . [51]
快速 下降 , 和 跌倒 , 他们 可以 不是 看 确切地 在哪里 . [-]

迅速下降，然后坠落，他们看不清具体落在哪里。[51]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [sprʌŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ʃaʊt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,
When it first sprung up , a most exhilarating shout issued from the group ,
什么时候 它 第一的 弹簧 向上 , 一个 最多 令人振奋 喊 发布 从 这 团体 ,

当它第一次冒出来时，人群中传来一声令人振奋的呐喊。

[ðen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]
then in perfect silence , they all followed with their eyes , every motion of the graceful
然后 在 完美的 沉默 , 他们 全部 随后 和 他们的 眼睛 , 每一个 运动 的 这 优美
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

然后，在一片寂静中，他们都用目光追随着那优美身姿的每一个动作。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] , [fræŋk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
and when it was gone , Frank was the first to exclaim , ' - was it
和 什么时候 它 曾是 已消失 , 坦率 曾是 这 第一的 到 惊叹 , - 曾是 它
[nɒt] ['glɔːriəs] ! -
not glorious ! ' -
不是 辉煌 ! -

当它消失时，弗兰克第一个惊呼："那真是太壮观了！"

- ['glɔːriəs] ! ['glɔːriəs] ! -
' Glorious ! glorious ! ' -
辉煌 ! 辉煌 ! -

"太棒了！太棒了！"

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈʌtə] .
they all uttered .
他们 全部 说出 .

他们都说道。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['dæmpə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [iːtʃ] [wʌn] [tɔːkt] [æz; əz][fɑːst]
There seemed to be no damper to their enjoyment ; each one talked as fast
那里 似乎 到 是 不 阻尼器 到 他们的 享受 ; 每个 一 谈话 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他们的兴致似乎丝毫未减；每个人都语速飞快地交谈着。

[ɒv; əv][ɪts] [greɪs] , ['bjuːti] , ['məʊʃn] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ]
of its grace , beauty , motion and colour ; and every now and then , turning
的 它是 优雅 , 美丽 , 运动 和 颜色 ; 和 每一个 现在 和 然后 , 转弯
[tuː; tə][fræŋk] , [ðeɪ] [sed] ,
to Frank , they said ,
到 坦率 , 他们 说 ,

他们赞叹它的优雅、美丽、动感和色彩；他们不时转向弗兰克，说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
' It is all owing to you ; was it not worth coming for ?
- 它 是 全部 欠款 到 你 ; 曾是 它 不是 值得 未来 为了 ?

这一切都要感谢你；难道不值得我来吗?

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [muːv] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['kaʊədli] [bænd] ,
I am glad you did not move off with that cowardly band ,
我 是 高兴的 你 做过 不是 移动 离开 和 那 胆小 乐队 ,

我很高兴你没有跟那群懦夫一起离开。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['aʊə(r)][fʌn] . -
we should have lost all our fun . '
我们 应该 有 丢失的全部 我们的 乐趣 . -

我们本该失去所有的乐趣。

[fræŋks] [hɑːt] [dɪd][nɒt]['ekəʊ] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːnd] ;
Frank's heart did not echo this sentiment , and his former feelings returned ;
弗兰克的 心 做过 不是 回声 这 情绪 , 和 他的 以前的 情怀 返回 ;

弗兰克的内心并没有产生同样的感受，他以前的感情又回来了；

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his sense of duty was too keen to leave him in quiet possession of his
他的 感觉 的 责任 曾是 也 敏锐的 到 离开 他 在 安静的 拥有 的 他的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

他的责任感让他不愿独自享受胜利的喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
and he said nothing to all their congratulations .
和 他 说 没有什么 到 全部 他们的 恭喜! .

对于所有人的祝贺，他一言不发。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɒdəsti] , [bʌt; bət] ['wɪljəm]
Some of the boys thought this was owing to modesty , but William
一些 的 这 男孩们 想法 这 曾是 欠款 到 谦逊 , 但 威廉
['gɑːrdənər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] . [-]
Gardiner suspected the true cause . [52]
加德纳 怀疑 这 真的 原因 . [-]

有些男孩认为这是出于谦虚，但威廉·加德纳怀疑真正的原因。[52]

[ɔ:l][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] ['kʌvəd]
All marks of the proceeding were carefully obliterated , and the spot covered
全部 标记 的 这 进行中 是 小心 彻底摧毁 , 和 这 点 涵盖
[wɪð] [stəʊnz] ,
with stones ,
和 石头 ,

所有痕迹都被仔细抹去，现场也用石头掩埋。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][nəʊt][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
both for the purpose of concealment , and to note the scene of their
两个都 为了 这 目的 的 隐蔽 , 和 到 笔记 这 场景 的 他们的
[fe'stɪvəti] .
festivity .
节日 .

既是为了掩盖罪行，也是为了记录他们庆祝的地点。

[æt; ət][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [met][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
At half an hour before sunset , the whole party met at the foot of the
在 一半 一个 小时 前 日落 , 这 所有的 派对 遇见 在 这 脚 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

日落前半小时，所有人聚集在山脚下。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðeə(r)][kɑ:t] .
where they had left their cart .
在哪里 他们 有 左边 他们的 大车 .

他们把马车停在了那里。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði][smɔ:lə(r)]['nʌmbə(r)] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
No questions were asked by the smaller number , when they came up .
不 问题 是 问 经过 这 较小的 数字 , 什么时候 他们 来了 向上 .

当人数较少的一方被问到问题时，他们没有提问。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ɪn]
They had gathered a large basket full of wild flowers , which they had laid in
他们 有 聚集 一个 大的 篮子 满的 的 荒野 花朵 , 哪个 他们 有 铺设 在
[wet] ['taʊəlz] ,
wet towels ,
湿的 毛巾 ,

他们采摘了一大篮野花，用湿毛巾铺好。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ri:d] .
to keep them fresh , that they might present them to Mrs . Reed .
到 保持 他们 新鲜的 , 那 他们 可能 展示 他们 到 太太 . 芦苇 .

为了保持它们的新鲜，以便将它们呈送给里德太太。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:lə(r)]
She was very fond of flowers , and usually had her parlour
她 曾是 非常 喜爱 的 花朵 , 和 通常 有 她 客厅
['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
ornamented with them ,
装饰 和 他们 ,

她非常喜欢鲜花，客厅里常常摆满鲜花。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ɪn] [sprɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv] ['ɔ:təm] .
from the earliest in spring , to the latest of autumn .
从 这 最早 在 春天 , 到 这 最新的 的 秋天 .

从最早的春季到最晚的秋季。

[ðiːz] [waɪld] ['flaʊəz] [rɪ'maɪndid] [fræŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ]

These	wild	flowers	reminded	Frank	of	his	mother	,	for	whom	he	had	so
这些	荒野	花朵	提醒	坦率	的	他的	母亲	,	为了	谁	他	有	所以

['ɒf(ə)n] ['gæðəd] [ðem; ðəm] ,

often	gathered	them	,
经常	聚集	他们	,

这些野花让弗兰克想起了他的母亲，他以前经常为母亲采摘这些花。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sædnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

and	a	sadness	came	over	him	.
和	一个	悲伤	来了	超过	他	.

他感到一阵悲伤。

- [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['gæðəd] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [riːd] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

'	I	wish	I	had	gathered	some	for	Mrs	.	Reed	,	'	exclaimed	he	.
-	我	希望	我	有	聚集	一些	为了	太太	.	芦苇	,	-	惊呼	他	.

"我真希望当时能为里德太太收集一些，"他感叹道。

- [duː; də] [juː; jʊ] , - [sed] [tɒm] ['blæntʃəd] ; - [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [maɪn] . - [-]

'	Do	you	,	'	said	Tom	Blanchard	;	'	I	will	give	you	a	bunch	of	mine	.	'	[	53	]
-	做	你	,	-	说	汤姆	布兰查德	;	-	我	将要	给	你	一个	束	的	矿	.	-	[	-	]

"你愿意吗？"汤姆·布兰查德说，"我会给你一大堆我的。"[53]

- [nəʊ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [maɪ'self] . -

'	No	,	I	thank	you	,	I	cannot	tell	her	I	gathered	them	myself	.	'
-	不	,	我	感谢	你	,	我	不能	告诉	她	我	聚集	他们	我	.	-

"不，我应该谢谢你，我不能告诉她这些东西是我自己收集的。"

- [ðæts] ['ɒnɪst] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [nəʊ] , [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['flaʊəz] ,

'	That's	honest	,	'	said	the	captain	;	'	no	,	let	the	boys	have	their	flowers	,
-	那就是	诚实的	,	-	说	这	队长	;	-	不	,	让	这	男孩们	有	他们的	花朵	,

"这很诚实，"船长说，"不，就让孩子们收下他们的花吧。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] . -

they	have	a	right	to	all	the	praise	.	'
他们	有	一个	正确的	到	全部	这	称赞	.	-

他们理应获得所有的赞扬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

When	they	reached	home	,	it	was	after	sunset	.
什么时候	他们	达到	家	,	它	曾是	后	日落	.

他们到家时，太阳已经落山了。

['mɪsɪz] . [riːd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Mrs	.	Reed	was	at	the	door	.
太太	.	芦苇	曾是	在	这	门	.

里德太太站在门口。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	I	am	glad	to	see	you	all	safe	at	last	,	'	said	she	;
-	我	是	高兴的	到	看	你	全部	安全的	在	最后的	,	-	说	她	;

"我很高兴看到你们最终都平安无事，"她说；

- [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'selvz] . -

'	I	began	to	be	a	little	anxious	;	I	hope	you	have	enjoyed	yourselves	.	'
-	我	开始	到	是	一个	小的	焦虑的	;	我	希望	你	有	享受	你们自己	.	-

"我开始有点焦虑了；希望你们玩得开心。"

- [əʊ] [jes] , - [sed] ['sevrəl] , - [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm] . -

'	O	yes	,	'	said	several	,	'	we	had	a	royal	time	.	'
-	哦	是的	,	-	说	一些	,	-	我们	有	一个	皇家	时间	.	-

"哦，是的，"几个人说，"我们玩得非常开心。"

[tɒm] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['mɪsɪz] .
Tom brought forth the basket of flowers , and presented them to Mrs .
汤姆 带来 前进 这 篮子 的 花朵 , 和 呈现 他们 到 太太 .
[ri:d] .
Reed .
芦苇 .

汤姆拿出那篮鲜花，献给了里德太太。

- [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][maɪ][bɪ'hɑ:f] .
' All these for me , ' said she ; ' you have been very industrious in my behalf .
- 全部 这些 为了 我 , - 说 她 ; - 你 有 到过 非常 勤劳 在 我的 代表 .

“这一切都是为了我，”她说，“你为我做了很多事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] [wen] ['æbsənt] .
I am pleased to be remembered when absent .
我 是 高兴 到 是 记得 什么时候 缺席的 .

不在的时候还能被人惦记，我感到很开心。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [ɔ:l][hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd] . -
I thank you all , for I suppose all have contributed . '
我 感谢 你 全部 , 为了 我 认为 全部 有 贡献 . -

我感谢大家，因为我想每个人都做出了贡献。

[tɒm] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
Tom only made a low bow , and retired .
汤姆 仅有的 制成 一个 低的 弓 , 和 退休 .

汤姆只是微微鞠了一躬，然后就离开了。

- [tɒm] [ɪz] ['dʒenərəs] , - ['wɪspəd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər] , - [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kredɪt]
' Tom is generous , ' whispered William Gardiner , ' to let us share in the credit
- 汤姆 是 慷慨的 , - 低声说道 威廉 加德纳 , - 到 让 我们 分享 在 这 信用
[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
of the flowers ,
的 这 花朵 ,

“汤姆真慷慨，”威廉·加德纳低声说，“让我们也分享了鲜花的功劳。”

[ɪz][hi:; hi][nɒt] ['lɒrəns] ? - [-]
is he not Lawrence ? ' [54]
是 他 不是 劳伦斯 ? - [-]

他难道不是劳伦斯吗？[54]

- [haʊ] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fræŋk] ['kɔ:rtˌlænd] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [ri:d] .
' How is my young friend , Frank Courtland ? ' said Mrs . Reed .
- 如何 是 我的 年轻的 朋友 , 坦率 科特兰 ? - 说 太太 . 芦苇 .

“我的年轻朋友弗兰克·考特兰怎么样了？”里德太太问道。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [lʊk] ['səʊbə(r)] ; [ai][həʊp][ju:; jʊ][laɪk]['aʊə(r)]['rʊərəl] [spɔ:ts] ;
' It seems to me , you look sober ; I hope you like our rural sports ;
- 它 似乎 到 我 , 你 看 清醒 ; 我 希望 你 喜欢 我们的 乡村的 运动的 ;

“依我看，你看上去很清醒；我希望你喜欢我们乡村的运动；

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fə'ti:gd] . -
perhaps you are fatigued . '
也许 你 是 疲劳 . -

或许你感到疲惫了。

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , - [sed] [fræŋk] .
' Not in the least , ' said Frank .
- 不是 在 这 至少 , - 说 坦率 .

“一点也不，”弗兰克说。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz]

'	Then	it	may	remind	you	a	little	too	much	of	home	;	your	father	has
-	然后	它	可能	提醒	你	一个	小的	也	很多	的	家	;	你的	父亲	有

[biːn] [hɪə(r)] ,

been	here	,
到过	这里	,

"那么，这里可能会让你想起太多家的事；你的父亲曾在这里生活过。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

and	was	pleased	to	hear	you	were	gone	on	the	party	,
和	曾是	高兴	到	听到	你	是	已消失	在	这	派对	,

很高兴听到你去参加聚会了。

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	said	you	would	be	in	your	element	in	the	woods	.
和	说	你	会	是	在	你的	元素	在	这	树林	.

他说你会在森林里如鱼得水。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [gəʊ]

I	told	him	I	was	glad	that	he	was	not	uneasy	at	our	letting	you	go
我	讲述	他	我	曾是	高兴的	那	他	曾是	不是	不安	在	我们的	出租	你	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我告诉他，我很高兴他没有因为我们让你离开而感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [waɪld] ['feloʊz] - — [hiː; hi] [sed] - [nəʊ] ,

for	a	whole	day	,	with	so	many	wild	fellows	'	—	he	said	'	no	,
为了	一个	所有的	天	,	和	所以	许多	荒野	伙伴们	-	—	他	说	-	不	,

"整整一天，和那么多野蛮的家伙在一起"——他说"不，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪ'skreʃn] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

he	believed	he	might	trust	to	his	son's	discretion	;	at	least	,	he	should
他	相信	他	可能	相信	到	他的	儿子的	审慎	;	在	至少	,	他	应该

['nevə(r)] [nəʊ] ,

never	know	,
绝不	知道	,

他相信儿子会谨慎行事；至少，他永远不会知道。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] . -

till	he	had	put	him	to	the	trial	.	'
直到	他	有	放	他	到	这	审判	.	-

直到他把他送上法庭。

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dægəz] [tuː; tə] [fræŋks] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

These	words	were	daggers	to	Frank's	heart	;	but	he	was	obliged	to
这些	字	是	匕首	到	弗兰克的	心	;	但	他	曾是	有义务	到

[kə'mɑːnd] [hɪm'self] ,

command	himself	,
命令	他自己	,

这些话如同匕首刺入弗兰克的心；但他不得不克制自己。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [ə'fektɪd]

and	Mrs	.	Reed	perceiving	that	the	mention	of	his	father	,	had	affected
和	太太	.	芦苇	感知	那	这	提到	的	他的	父亲	,	有	做作的

[hɪm] ,

him	,
他	,

里德太太察觉到，提到他父亲这件事对他产生了影响，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][in'kwaiə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
changed **the** **subject** **,** **and** **inquired** **about** **the** **manner** **,** **in** **which** **they** **had**
已更改 这 主题 , 和 询问 关于 这 方式 , 在 哪个 他们 有
[pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] . [-]
passed **the** **day** **.** **[** **55** **]**
通过了 这 天 . [-]

他转换了话题，询问他们一天是如何度过的。[55]

['ælbət] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spəʊksmən] .
Albert **Lawrence** **and** **William** **Gardiner** **were** **the** **spokesmen** **.**
阿尔伯特 劳伦斯 和 威廉 加德纳 是 这 发言人 .

阿尔伯特·劳伦斯和威廉·加德纳是发言人。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
They **gave** **an** **animated** **and** **amusing** **account** **,** **of** **their** **journey** **to** **the** **wood**
他们 给予 一个 动画 和 有趣 帐户 , 的 他们的 旅行 到 这 木头
,
,
,

他们生动有趣地讲述了前往森林的旅程。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triːz] ,
and **various** **little** **adventures** **in** **cutting** **down** **,** **and** **cutting** **up** **the** **trees** **,**
和 各种各样的 小的 冒险 在 切割 向下 , 和 切割 向上 这 树木 ,

以及在砍伐和锯树过程中发生的各种小冒险，

[ænd; ənd] [ruːts] — [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [flæt] - [rɒk] , & [siː] . [ðeɪ] [təʊld] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
and **roots** **—** **of** **their** **feast** **on** **the** **flat** **-** **rock** **,** **&** **c** **.** **They** **told** **nothing** **that**
和 根 — 的 他们的 盛宴 在 这 平坦的 - 岩石 , & c . 他们 讲述 没有什么 那
[wɒz; wəz][nɒt] ['strɪktli] [truː] ;
was **not** **strictly** **true** **;**
曾是 不是 严格 真的 ;

还有根茎——他们在平石上享用的盛宴等等。他们所说的每一件事都绝对真实；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [ə'pɪəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
and **with** **this** **degree** **of** **honesty** **,** **appeared** **to** **satisfy** **their** **consciences** **,**
和 和 这 程度 的 诚实 , 出现 到 满足 他们的 良心 ,

凭借这种程度的诚实，他们似乎能够安心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **to** **feel** **no** **compunction** **for** **the** **important** **part** **,** **which** **they** **had**
和 到 感觉 不 愧疚 为了 这 重要的 部分 , 哪个 他们 有
[ɪn'taɪəli] [əʊ'mɪtɪd] .
entirely **omitted** **.**
完全 省略 .

而且对于他们完全忽略的重要部分，他们没有丝毫愧疚之情。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [deɪ] .
They **made** **out** **incident** **and** **occupation** **enough** **apparently** **,** **to** **fill** **the** **day** **.**
他们 制成 出去 事件 和 职业 足够的 显然 , 到 充满 这 天 .

他们显然编造了足够多的事件和占领行动来填满这一天。

['mɪsɪz] . [riːd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]
Mrs **.** **Reed** **listened** **with** **interest** **and** **pleasure** **,** **to** **the** **account** **,** **and**
太太 . 芦苇 听着 和 兴趣 和 乐趣 , 到 这 帐户 , 和
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ][smaɪl] ,
bestowed **on** **them** **a** **smile** **,**
授予 在 他们 一个 微笑 ,

里德太太饶有兴致地听完了叙述，脸上露出了微笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [wɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

to	which	Frank	wished	from	the	bottom	of	his	heart	,	that	he	could	feel
到	哪个	坦率	希望	从	这	底部	的	他的	心	,	那	他	可以	感觉

[hɪm'self] [ɪn'taɪtld] .

himself	entitled	.
他自己	标题	.

弗兰克由衷地希望，他能感受到自己有资格拥有这一切。

[fræŋk] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

Frank	retired	to	his	own	room	,	before	his	companions	,
坦率	退休	到	他的	自己的	房间	,	前	他的	同伴	,

弗兰克在同伴们之前回到了自己的房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['tælɪzmən] ,

and	his	first	impulse	was	to	get	his	talisman	,
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	得到	他的	护符	,

他的第一反应就是去拿他的护身符。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] .

which	he	had	not	looked	at	for	ten	days	.
哪个	他	有	不是	看起来	在	为了	十	天	.

他已经十天没看过那本书了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	a	strong	disinclination	to	open	the	box	,	arose	in	his	mind	.
但	一个	强的	不情愿	到	打开	这	盒子	,	出现	在	他的	头脑	.

但他心中却涌起一股强烈的抗拒打开盒子的冲动。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [- 56 -]

When	at	last	he	got	resolution	to	do	this	,	the	sight	brought	compunction	[	56	]
什么时候	在	最后的	他	得到	解决	到	做	这	,	这	视线	带来	愧疚	[	-	]

]

当他最终下定决心去做这件事时，眼前的景象让他感到懊悔[56]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

to	his	heart	,	such	as	he	had	never	known	before	.
到	他的	心	,	这样的	作为	他	有	绝不	已知	前	.

对他而言，这是他从未体验过的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sepʃn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

'	It	is	deception	that	I	have	been	guilty	of	,	'	was	the	distinct	feeling	of
-	它	是	欺骗	那	我	有	到过	有罪的	的	,	-	曾是	这	清楚的	感觉	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

“我犯的罪过是欺骗，”他心中清晰地感受到这一点。

- [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

'	I	never	have	deceived	before	.
-	我	绝不	有	受骗	前	.

我以前从未欺骗过别人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] ;

I	am	not	as	my	mother	has	often	called	me	,	an	honest	boy	;
我	是	不是	作为	我的	母亲	有	经常	称为	我	,	一个	诚实的	男生	;

我不是我母亲常说的那种诚实的孩子；

['nəʊbədi] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [neɪm] , [huː] [ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɪ'sepʃn] .

nobody	deserves	that	name	,	who	is	not	above	all	deception	.
无人	值得	那	姓名	,	WHO	是	不是	多于	全部	欺骗	.

凡是不说谎的人，都不配拥有这个称号。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][ə'ləʊn][hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ?

Why	**am**	**I**	**alone**	**here**	**,**	**without**	**a**	**friend**	**?**
为什么	是	我	独自的	这里	,	没有	一个	朋友	?

为什么我一个人在这里，没有朋友?

[wɒt] [kæn; kən][ai][du:; də] ?

what	**can**	**I**	**do**	**?**
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [weɪ] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [kən'sʌlt] ;

it	**will**	**weigh**	**upon**	**my**	**mind**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**one**	**to**	**consult**	**;**
它	将要	称重	之上	我的	头脑	,	和	我	有	不	一	到	咨询	;

这件事会一直萦绕在我的心头，而我却无处倾诉;

[ɪf] [tɒm] ['blæntʃəd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [hɪm] ;

if	**Tom**	**Blanchard**	**was**	**not**	**so**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**,**	**I**	**could**	**consult**	**him**	**;**
如果	汤姆	布兰查德	曾是	不是	所以	很多	老	比	我	是	,	我	可以	咨询	他	;

如果汤姆·布兰查德的年纪没有比我大那么多，我就可以向他请教了;

[jet] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

yet	**he**	**is**	**such**	**a**	**stranger**	**.**
然而	他	是	这样的	一个	陌生人	.

但他却像个陌生人。

[ɪf] [ai] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gri:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

If	**I**	**write**	**about**	**it**	**to**	**mother**	**,**	**it**	**will**	**grieve**	**her**	**too**	**much**	**.**
如果	我	写	关于	它	到	母亲	,	它	将要	悲伤	她	也	很多	.

如果我把这件事写给妈妈，她会非常伤心的。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

If	**we**	**are**	**found**	**out**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**willing**	**to**	**stay**	**here**	**another**	**day**	**.**
如果	我们	是	成立	出去	,	我	将	绝不	是	愿意的	到	停留	这里	其他	天	.

如果我们被发现，我一天也不想再待在这里了。

[ai] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:lt] ; [ai] [wɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] ;

I	**will**	**repent**	**of**	**my**	**fault**	**;**	**I**	**will**	**pray**	**for**	**pardon**	**;**
我	将要	悔改	的	我的	过错	;	我	将要	祈祷	为了	赦免	;

我将忏悔我的过错；我将祈求宽恕;

[ai] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [ai] [wɪl] ['nevə(r)][ə'mɪt][tu:; tə] [kən'sʌlt] [maɪ]['tælɪzmən]

I	**will**	**be**	**more**	**watchful**	**of**	**myself**	**;**	**I**	**will**	**never**	**omit**	**to**	**consult**	**my**	**talisman**
我	将要	是	更多的	警惕	的	我	;	我	将要	绝不	忽略	到	咨询	我的	护符

[ə'gen] . -

again	**.**	**'**
再次	.	-

我会更加注意自己的言行；我以后绝不会再忘记查看我的护身符。

[ði:z] [aɪ'diəz] , [pɑ:st] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [θru:] [fræŋks]

These	**ideas**	**,**	**passed**	**rapidly**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**indistinctly**	**,**	**through**	**Frank's**
这些	想法	,	通过了	快速	,	和	一些	的	他们	模糊不清	,	通过	弗兰克的

[maɪnd] , [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] ,

mind	**,**	**in**	**much**	**less**	**time**	**,**
头脑	,	在	很多	较少的	时间	,

这些想法在很短的时间内迅速掠过弗兰克的脑海，其中一些甚至模糊不清。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['eni][wʌn] , [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .

than	**it**	**would**	**take**	**any**	**one**	**,**	**to**	**read**	**them**	**.**
比	它	会	拿	任何	一	,	到	读	他们	.

比任何人阅读它们所需的时间都要长。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [-]

He	heard	the	steps	of	the	boys	,	coming	up	to	bed	,	[	57	]
他	听到	这	步骤	的	这	男孩们	,	未来	向上	到	床	,	[	-	]

他听到男孩们上床睡觉的脚步声[57]

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ['æspekt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

shut	his	trunk	,	assumed	a	more	composed	aspect	,	and	began	to	undress	.
关闭	他的	树干	,	假定	一个	更多的	由	方面	,	和	开始	到	脱衣服	.

他关上行李箱，神情镇定下来，开始脱衣服。

- [dəʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [jet] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

'	Don't	go	to	bed	yet	,	'	said	William	Gardiner	,	as	he	entered	the	room	,
-	不	去	到	床	然而	,	-	说	威廉	加德纳	,	作为	他	进入	这	房间	,

"别急着睡觉，"威廉·加德纳走进房间时说道。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɪn] ['ælbərts] ['tʃeɪmbə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

'	we	are	going	to	set	in	Albert's	chamber	a	little	while	,	and	talk	over
-	我们	是	去	到	放	在	阿尔伯特的	房间	一个	小的	尽管	,	和	讲话	超过

[θɪŋz] . -

things	.	'
事物	.	-

"我们打算在阿尔伯特的房间里坐一会儿，好好谈谈。"

[fræŋk] ['fɒləʊd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] .

Frank	followed	,	almost	unconsciously	.
坦率	随后	,	几乎	不知不觉	.

弗兰克几乎是下意识地跟着做了。

- [dɪd] [nɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] , - [sed] ['gɑːrdənər] .

'	Did	not	we	make	a	good	account	of	our	day	,	'	said	Gardiner	.
-	做过	不是	我们	制作	一个	好的	帐户	的	我们的	天	,	-	说	加德纳	.

"我们今天过得还不错吧？"加德纳说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] , - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ,

'	It	was	good	,	as	far	as	it	went	,	'	answered	Frank	,
-	它	曾是	好的	,	作为	远的	作为	它	去	,	-	回答	坦率	,

"就它本身而言，还不错，"弗兰克回答道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] . -

'	but	it	was	not	a	true	one	.	'
-	但	它	曾是	不是	一个	真的	一	.	-

但这并非事实。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'truː] ? -

'	I	should	be	glad	to	be	informed	what	there	was	in	it	untrue	?	'
-	我	应该	是	高兴的	到	是	知情的	什么	那里	曾是	在	它	不属实	?	-

"如果能告诉我其中有哪些不实之处，我将不胜感激。"

- [ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [tel] , - [sed] [fræŋk] .

'	The	part	you	did	not	tell	,	'	said	Frank	.
-	这	部分	你	做过	不是	告诉	,	-	说	坦率	.

"你没说的那部分，"弗兰克说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'fend] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

'	I	am	sorry	to	offend	any	of	you	,	but	I	shall	not	be	satisfied	with
-	我	是	对不起	到	得罪	任何	的	你	,	但	我	将	不是	是	使满意	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

"很抱歉冒犯了你们中的任何人，但我不会就此满足。"

[ən'les] [ai][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ;
unless I declare , that I think we have done wrong ;
除非 我 宣布 , 那 我 思考 我们 有 完毕 错误的 ;

除非我声明，我认为我们做错了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [bi'trei] [maɪ][kəm'pænjənz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [ðə; ði]
and if it were not for betraying my companions , I should confess the
和 如果 它 是 不是 为了 背叛 我的 同伴 , 我 应该 承认 这
[həʊl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] ,
whole to Mr . Reed ,
所有的 到 先生 . 芦苇 ,

如果不是因为背叛了我的同伴，我本会向里德先生坦白一切。

[bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ;
bad as it would make me feel ;
坏的 作为 它 会 制作 我 感觉 ;

虽然这会让我感觉很糟糕；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lɪsp] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] .
but I will never lisp a word of it to any one .
但 我 将要 绝不 口齿不清 一个 单词 的 它 到 任何 一 .

但我绝不会向任何人透露一个字。

[ai][həʊp]['gɑːrdənər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ðæt] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl]
I hope Gardiner , you will not put that paragraph in the paper , for that will
我 希望 加德纳 , 你 将要 不是 放 那 段落 在 这 纸 , 为了 那 将要
[ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
excite attention ,
激发 注意力 ,

加德纳，我希望你不要把那段话写进报纸里，因为那会引起关注。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . - [-]
and I think we may never hear of it again . ' [58]
和 我 思考 我们 可能 绝不 听到 的 它 再次 . - [-]

我觉得我们可能再也不会听到它的消息了。[58]

- [ai][hæv; həv][nɒt]['eni] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] , - [sed]['gɑːrdənər] ,
' I have not any very serious intention of doing that , ' said Gardiner ,
- 我 有 不是 任何 非常 严肃的 意图 的 正在做 那 , - 说 加德纳 ,

“我并没有认真考虑过这样做，”加德纳说。

['smaɪlɪŋ] ; - [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
smiling ; ' and I agree with you , that the less there is said of it ,
微笑 ; - 和 我 同意 和 你 , 那 这 较少的 那里 是 说 的 它 ,

笑着说：“我同意你的看法，这件事越少说越好。”

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
the better for us .
这 更好的 为了 我们 .

这对我们来说是好事。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['nəʊbli] .
We had a grand time ; it went off nobly .
我们 有 一个 盛大 时间 ; 它 去 离开 高贵地 .

我们玩得很开心；一切都圆满结束了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['freʃmən] , [fræŋk] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] ,
You are a freshman , Frank ; when you have been longer among boys ,
你 是 一个 大一新生 , 坦率 ; 什么时候 你 有 到过 更长 之中 男孩们 ,

弗兰克，你才大一；等你和男生相处的时间再长一些，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)][præŋks] , [ænd; ənd][nɒt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'siːlmənt] .

you	will	get	used	to	their	pranks	,	and	not	mind	a	little	concealment	.
你	将要	得到	用过的	到	他们的	恶作剧	,	和	不是	头脑	一个	小的	隐蔽	.

你会习惯他们的恶作剧，也不会介意他们稍微隐瞒一下。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz]['eni] ['bɒdi] [niːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,

I	think	as	much	of	honour	,	as	any	body	need	to	,	and	would	not	tell	a	lie	,
我	思考	作为	很多	的	荣誉	,	作为	任何	身体	需要	到	,	和	会	不是	告诉	一个	说谎	,

我认为自己拥有应有的荣誉感，而且不会说谎。

[ɔː(r)] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [gʊd] ['flɒgɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fʌn] ,

or	break	a	promise	,	to	escape	a	good	flogging	;	but	there	is	no	fun	,
或者	休息	一个	承诺	,	到	逃脱	一个	好的	鞭答	;	但	那里	是	不	乐趣	,

或者违背诺言，以逃避一顿痛打；但这毫无乐趣可言。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['əʊpən] ['deɪlaɪt] . -

when	every	thing	is	done	in	open	daylight	.	'
什么时候	每一个	事物	是	完毕	在	打开	日光	.	-

所有事情都在光天化日之下进行。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekləs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['gɑːrdənər] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Notwithstanding	these	,	and	other	reckless	expressions	of	Gardiner	,	and	Lawrence	,	they	could	not	disguise	to	themselves	,
虽然	这些	,	和	其他	鲁莽	表达式	的	加德纳	,	和	劳伦斯	,	他们	可以	不是	伪装	到	他们自己	,

尽管加德纳和劳伦斯发表了这些以及其他鲁莽的言论，但他们无法掩饰自己的真实想法。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][fɔː(r); fə(r)][fræŋk] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] ,

the	increased	respect	which	they	felt	for	Frank	,	in	consequence	of	his	bold	avowal	of	his	sentiment	,
这	增加	尊重	哪个	他们	毛毡	为了	坦率	,	在	结果	的	他的	大胆的	承认	的	他的	情绪	,

由于弗兰克大胆地表达了自己的感情，他们对弗兰克更加敬重了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [fræŋk][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

and	it	would	never	have	occurred	to	them	,	at	that	moment	,	to	have	called	Frank	a	coward	.
和	它	会	绝不	有	发生	到	他们	,	在	那	片刻	,	到	有	称为	坦率	一个	懦夫	.

在那一刻，他们绝对不会想到要称弗兰克为懦夫。

[fræŋks] ['siːkrət] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [dɪd][nɒt][weə(r)] [ɒf] ,

Frank's	secret	mortification	at	his	fault	did	not	wear	off	,
弗兰克的	秘密	屈辱	在	他的	过错	做过	不是	穿	离开	,

弗兰克对自己过错的隐隐羞愧并没有消散。

[ænd; ənd][hiː; hi]['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] , [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] , [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] , [-]

and	he	gradually	assumed	a	shy	and	reserved	manner	,	towards	Mr	.	and	Mrs	.	Reed	,	which	disappointed	them	,	[	59	]
和	他	逐步地	假定	一个	害羞的	和	预订的	方式	,	向	先生	.	和	太太	.	芦苇	,	哪个	失望的	他们	,	[	-	]

他逐渐对里德先生和太太表现出害羞和矜持的态度，这让他们感到失望。[59]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ˈveri][fræŋk][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,

as	he	had	appeared	very	frank	the	first	time	they	saw	him	,
作为	他	有	出现	非常	坦率	这	第一的	时间	他们	锯	他	,

他们第一次见到他时，他表现得非常坦率。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kənˈtentɪd] .

and	they	were	afraid	he	was	not	contented	.
和	他们	是	害怕的	他	曾是	不是	满足	.

他们担心他并不满足。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][taɪm] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]

Mrs	.	Reed	,	however	,	in	time	,	gained	his	confidence	,	by	her	gentle	and
太太	.	芦苇	,	然而	,	在	时间	,	获得	他的	信心	,	经过	她	温和的	和

[dʒuːˈdɪʃəs] [kənˈdʌkt] .

judicious	conduct	.
明智的	执行	.

然而，随着时间的推移，里德夫人凭借其温柔而明智的举止赢得了他的信任。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pres] [hɪm][tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [hɜːˈself] , [ɔː(r)][ˈeni][wʌn] [els] .

She	did	not	press	him	to	converse	either	with	herself	,	or	any	one	else	.
她	做过	不是	按	他	到	交谈	任何一个	和	她自己	,	或者	任何	一	别的	.

她既没有强迫他与自己交谈，也没有强迫他与任何人交谈。

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] , [wɪtʃ] [druː] [hɪm][aʊt] ,

She	suggested	objects	of	curiosity	and	enterprise	,	which	drew	him	out	,
她	建议	对象	的	好奇心	和	企业	,	哪个	画	他	出去	,

她提出了一些让他感兴趣和有挑战性的事情，这引起了他的兴趣。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	displayed	the	quickness	of	his	intellect	,	and	the	delicacy	of	his
和	显示	这	速度	的	他的	智力	,	和	这	美味	的	他的

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他展现了敏捷的思维和细腻的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [fræŋk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	must	be	owned	,	Frank	became	a	favorite	with	her	.
它	必须	是	拥有	,	坦率	成为	一个	最喜欢的	和	她	.

它必须是她的，弗兰克成了她最喜欢的人。

[ðɪs] [rɪˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːv] , [ˈɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	refinement	,	and	even	his	reserve	,	interested	her	,
这	精炼	,	和	甚至	他的	预订	,	感兴趣的	她	,

他这种优雅的气质，甚至他的矜持，都引起了她的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfriːkwənt] [kəmˈpænjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [ænd; ənd][raɪdz] .

and	he	was	a	frequent	companion	of	her	walks	and	rides	.
和	他	曾是	一个	频繁	伴侣	的	她	散步	和	骑行	.

他经常陪伴她散步和骑马。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈskɜːrʒən] , [wen] [fræŋk][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][ˈmɪsɪz] . [riːd] [ɪn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l]

In	one	of	these	excursions	,	when	Frank	was	driving	Mrs	.	Reed	in	their	little
在	一	的	这些	短途旅行	,	什么时候	坦率	曾是	驾驶	太太	.	芦苇	在	他们的	小的

['wægən] ,

waggon	,
车皮	,

在其中一次郊游中，弗兰克驾着他们的小马车带着里德太太，

[mɪs] [riːd] , [ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv] [hɜːz] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [sed] ,

Miss	Reed	,	a	niece	of	hers	,	who	was	also	in	the	carriage	,	said	,
错过	芦苇	,	一个	侄女	的	她的	,	WHO	曾是	还	在	这	运输	,	说	,

她的侄女里德小姐当时也在马车上，她说：

- [duː; də] [ɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] , [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [əʊld] ['wɪdəʊ] ['blæks]
' do aunt , if you go near the spot , call and see how old widow Black's
- 做 阿姨 , 如果 你 去 靠近 这 点 , 称呼 和 看 如何 老的 寡妇 布莱克的
['grændɔːtə(r)] [ɪz] . -
granddaughter is . '
孙女 是 . -

"姑姑，如果你路过那里，就打电话问问布莱克寡妇的孙女多大了。"

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' What is the matter with her ? '
- 什么 是 这 事情 和 她 ? -

她怎么了?

- [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ?
' Why , have you not heard ?
- 为什么 , 有 你 不是 听到 ?

"怎么，你没听说吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
it is a very strange thing .
它 是 一个 非常 奇怪的 事物 .

这真是一件很奇怪的事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][get] [spruːs] , ['wɪntə(r)] [griːn] , [ænd; ənd] [-]
She went up into the woods to get spruce , winter green , and [60]
她 去 向上 进入 这 树林 到 得到 云杉 , 冬天 绿色的 , 和 [-]

她进树林去采云杉、冬青和[60]

[hɜːbs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [naɪs][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]
herbs for her grandmother , to make that nice beer , which you know she
草药 为了 她 祖母 , 到 制作 那 好的 啤酒 , 哪个 你 知道 她
[selz] [tuː; tə] ['trævələz] ,
sells to travellers ,
出售 到 旅行者 ,

她给奶奶买草药，让她酿造那种美味的啤酒，你知道她把那种啤酒卖给过路旅客。

[huː] [pɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][trɒd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [set][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɒn]
who pass by her hut ; there she trod on something , which set her stocking on
WHO 经过 经过 她 小屋 ; 那里 她 践踏 在 某物 , 哪个 放 她 袜 在
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

路过她小屋的人，她不小心踩到了什么东西，把她的长袜点着了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ; [ʃiː; ʃi] [stæmpt] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn]
for she had a large hole in her shoe ; she stamped , and stamped on
为了 她 有 一个 大的 洞 在 她 鞋 ; 她 盖章 , 和 盖章 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因为她的鞋子破了个大洞；她跺着脚，跺着脚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] [mɔː(r)] ,
but this did not put it out , but only made it burn more ,
但 这 做过 不是 放 它 出去 , 但 仅有的 制成 它 烧伤 更多的 ,

但这并没有扑灭火焰，反而让它烧得更厉害了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][rʌn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]

and	she	had	the	thought	to	run	as	fast	as	she	could	to	the	brook
和	她	有	这	想法	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	溪

，

，

，

于是她萌生了以最快的速度跑到小溪边的念头。

[wɪtʃ] ， ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

which	,	fortunately	,	was	not	far	off	.
哪个	，	幸运的是	，	曾是	不是	远的	离开	.

幸运的是，结果并不算太离谱。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	put	her	foot	in	the	water	,	and	this	relieved	the	pain	,	and	as	she
她	放	她	脚	在	这	水	，	和	这	松了口气	这	疼痛	，	和	作为	她

[bɪ'liːvd] ，

believed	,
相信	，

她把脚伸进水里，疼痛就减轻了，而且她相信，

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

extinguished	the	fire	;	but	as	soon	as	she	took	it	out	of	the
熄灭	这	火	；	但	作为	很快	作为	她	采取	它	出去	的	这

['wɔːtə(r)] ，

water	,
水	，

她扑灭了火；但她刚把它从水里拿出来，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

it	burnt	again	,	and	it	never	occurred	to	her	to	take	off	her
它	烧焦的	再次	，	和	它	绝不	发生	到	她	到	拿	离开	她

['stɒkɪŋ] ，

stocking	,
袜	，

又烧伤了，她却丝毫没有想到要脱掉长袜。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , ['dredfəli] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

till	she	reached	home	,	dreadfully	burned	,	and	she	has	been	unable	to	move
直到	她	达到	家	，	极其糟糕	烧伤	，	和	她	有	到过	无法	到	移动

[ə; eɪ][step] , [sɪns] . -

a	step	,	since	.	'
一个	步	，	自从	.	-

直到她回到家，全身严重烧伤，从此以后就再也走不动路了。

- [əʊ][dɪə(r)] ! -

'	Oh	dear	!	'
-	哦	亲爱的	！	-

'哦亲爱的！ '

[ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [strʌk] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [æz; əz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]

exclaimed	Frank	,	with	an	emotion	,	which	struck	both	the	ladies	,	as	very	peculiar
惊呼	坦率	，	和	一个	情感	，	哪个	击	两个都	这	女士们	，	作为	非常	奇特

，

，

，

弗兰克惊呼道，语气中带着一种令两位女士都觉得非常奇怪的情绪。

- [duː; də][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

'	do	go	to	see	her	.
-	做	去	到	看	她	.

一定要去看她。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːn] .

I	have	a	recipe	for	a	burn	.
我	有	一个	食谱	为了	一个	烧伤	.

我有一个烫伤的秘方。

[maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]

My	mother	told	me	always	to	keep	it	in	my	pocket	-	book	;	it	is	very
我的	母亲	讲述	我	总是	到	保持	它	在	我的	口袋	-	书	;	它	是	非常

[ˌefɪ'keɪʃəs] ,

efficacious	,
有效的	,

我母亲告诉我一定要把它放在钱包里；它非常有效。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [sʌm; səm][taɪm] . - [-]

even	after	the	wound	has	been	made	some	time	.	'	[	61	]
甚至	后	这	伤口	有	到过	制成	一些	时间	.	-	[	-	]

即使伤口已经形成一段时间了。[61]

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [fræŋks] [tʃiːks] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm]

The	tears	rolled	down	Frank's	cheeks	,	in	spite	of	all	his	efforts	to	check	them
这	眼泪	滚动	向下	弗兰克的	脸颊	,	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	查看	他们

.

:
.

尽管弗兰克竭力克制，泪水还是顺着他的脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði] [fɒs'fɒrɪk] ['mætʃɪz] ,

He	remembered	,	the	phosphoric	matches	,
他	记得	,	这	磷酸	比赛	,

他想起来了，磷火柴，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['keələsli]

and	could	not	doubt	it	must	have	been	some	of	these	carelessly
和	可以	不是	怀疑	它	必须	有	到过	一些	的	这些	粗心大意

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

我毫不怀疑，那一定是其中一些不小心掉落的东西。

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌvəd] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]

and	so	covered	,	as	not	to	get	to	the	air	,	till	the	little	girl	had
和	所以	涵盖	,	作为	不是	到	得到	到	这	空气	,	直到	这	小的	女孩	有

[dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] ,

disturbed	them	,
不安	他们	,

它们就这样被盖住，不让空气流通，直到小女孩打扰了它们。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

with	her	foot	,	which	caused	the	mischief	.
和	她	脚	,	哪个	导致	这	恶作剧	.

她的脚造成了这场麻烦。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .

They	stopped	at	the	hut	,	and	found	the	child	as	described	.
他们	停止	在	这	小屋	,	和	成立	这	孩子	作为	描述	.

他们停在小屋前，发现了与描述相符的孩子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ; - [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

'	It	is	a	very	mysterious	thing	,	'	said	the	old	woman	;	'	did	you	ever	hear	before
-	它	是	一个	非常	神秘	事物	,	-	说	这	老的	女士	;	-	做过	你	曾经	听到	前

,

,

,

"这真是件神秘的事,"老妇人说,"你以前听说过吗?"

[mæm] , [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] ? -

ma'am	,	of	fire	,	which	water	would	not	put	out	?	'
女士	,	的	火	,	哪个	水	会	不是	放	出去	?	-

夫人,这是水都扑不灭的火啊!

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [riːd] ; - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] , [kɔːld] ['fɒsfərəs] , [wɪtʃ] ,

'	Yes	,	'	replied	Mrs	.	Reed	;	'	there	is	a	substance	,	called	phosphorus	,	which	,
-	是的	,	-	回复	太太	.	芦苇	;	-	那里	是	一个	物质	,	称为	磷	,	哪个	,

[ɔːl'ðəʊ] [kept] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

although	kept	under	water	,
虽然	保留	在下面	水	,

"是的,"里德太太回答说,"有一种叫做磷的物质,即使保存在水中,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪl] [bɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

for	a	long	time	,	will	burn	as	soon	as	it	comes	into	the	air	,
为了	一个	长的	时间	,	将要	烧伤	作为	很快	作为	它	来	进入	这	空气	,

长时间暴露在空气中就会燃烧,

[ænd; ənd][baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɜːnz] ['kwɪkə(r)] .

and	by	stamping	on	a	small	piece	,	it	is	spread	about	,	and	burns	quicker	.
和	经过	冲压	在	一个	小的	片	,	它	是	传播	关于	,	和	烧伤	更快	.

踩上一小块,它就会散开,燃烧得更快。

[aɪ][doʊnt] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . -

I	don't	see	,	however	,	how	this	could	have	got	into	the	woods	.	'
我	不	看	,	然而	,	如何	这	可以	有	得到	进入	这	树林	.	-

但我不知道它是怎么跑到树林里的。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

The	girl	was	suffering	a	great	deal	.
这	女孩	曾是	痛苦	一个	伟大的	交易	.

这个女孩承受着巨大的痛苦。

[fræŋk] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]['resəpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Frank	produced	his	recipe	,	but	the	ingredients	were	not	to	be	found	in
坦率	生产	他的	食谱	,	但	这	原料	是	不是	到	是	成立	在

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [-]

this	humble	[	62	]
这	谦逊的	[	-	]

弗兰克拿出了他的食谱,但在这个简陋的地方却找不到所需的原料[62]

[ə'bəʊd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

abode	,	nor	could	they	be	obtained	nearer	than	the	apothecary's	,	in	the	village
住所	,	也不	可以	他们	是	获得	更近	比	这	药剂师的	,	在	这	村庄

.

:

.

住所,而且在村里的药剂师那里也找不到比那里更近的住所了。

- [meɪ] [aɪ] [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , - [sed] [fræŋk] ?

'	May	I	run	back	for	them	,	'	said	Frank	?
-	可能	我	跑步	后退	为了	他们	,	-	说	坦率	?

"我可以回去帮他们吗?"弗兰克问道。

- [wɒt] , [θriː] [maɪlz] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , - [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [taɪm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [raɪd]
' What , three miles ! ' said Mrs . Reed , ' no , there is not time ; but we will ride
- 什么 , 三 英里 ! - 说 太太 . 芦苇 , - 不 , 那里 是 不是 时间 ; 但 我们 将要 骑
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“什么？三英里！”里德太太说，“不行，没时间了；但我们会骑马回去的。”

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][send][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
as quick as possible , and send for them . '
作为 快的 作为 可能的 , 和 发送 为了 他们 . -

尽快派人去接他们。

- [ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ? - [ɑːskt] [fræŋk] , [wɪð] [greɪt]
' And then may I return , and bring them ? ' asked Frank , with great
- 和 然后 可能 我 返回 , 和 带来 他们 ? - 问 坦率 , 和 伟大的
['ɜːnɪstnəs] .
earnestness .
认真 .

“那我能回去把它们带回来吗？”弗兰克非常认真地问道。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
' Why , you are a noble young gentleman , ' said the grandmother ,
- 为什么 , 你 是 一个 高贵 年轻的 绅士 , - 说 这 祖母 ,

“哎呀，你真是个高贵的年轻绅士啊，”祖母说道。

- [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] . -
' to take so much pains for us poor folks . '
- 到 拿 所以 很多 疼痛 为了 我们 贫穷的 各位 . -

“为我们这些穷人费了这么多心思。”

[fræŋk] [felt] [mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ðæn; ðən] [pliːzd] , [æt; ət] [ðɪs] [preɪz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl]
Frank felt more ashamed , than pleased , at this praise , his heart telling him all
坦率 毛毡 更多的 羞愧 , 比 高兴 , 在 这 称赞 , 他的 心 讲述 他 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,

弗兰克对这番赞扬感到更多的是羞愧而非高兴，他的内心始终在告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
that he was making but imperfect reparation for his fault .
那 他 曾是 制作 但 不完善 赔偿 为了 他的 过错 .

他只是在为自己的过错做出不完美的弥补。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] .
When they got home , he ran to the apothecary's , with the prescription .
什么时候 他们 得到 家 , 他 跑 到 这 药剂师的 , 和 这 处方 .

他们回到家后，他拿着处方跑到药剂师那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,
It took some time to make the preparation , and it was nearly dark ,
它 采取 一些 时间 到 制作 这 准备 , 和 它 曾是 几乎 黑暗的 ,
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
before he returned .
前 他 返回 .

准备工作花了一些时间，他回来时天色已近黄昏。

['mɪstə(r)] . [riːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [trʌst] [fræŋk][səʊ][fɑː(r)][ə'ləʊn] ,
Mr . Reed said it was too late to trust Frank so far alone ,
先生 . 芦苇 说 它 曾是 也 晚的 到 相信 坦率 所以 远的 独自的 ,

里德先生说，现在就完全信任弗兰克还为时过晚。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] . [-]
as **there** **was** **no** **moon** **.** **[** **63** **]**
作为 那里 曾是 不 月亮 . [-]

因为当时没有月亮。[63]

- [ðen] [let][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ; [let] [tɒm] ['blæntʃəd] [gəʊ] . -
' **Then** **let** **one** **of** **the** **big** **boys** **go** **with** **me** **;** **let** **Tom** **Blanchard** **go** **.** **'**
- 然后 让 一 的 这 大的 男孩们 去 和 我 ; 让 汤姆 布兰查德 去 . -

"那就让一个大块头跟我一起走；让汤姆·布兰查德走吧。"

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɜːnɪst] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] .
' **Why** **,** **you** **are** **very** **earnest** **,** **my** **little** **fellow** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Reed** **.**
- 为什么 , 你 是 非常 认真 , 我的 小的 同伴 , - 说 太太 . 芦苇 .

"哎呀，我的小家伙，你真是太认真了。"里德太太说。

- ['mɪsɪz] . [riːd] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -
' **Mrs** **.** **Reed** **thinks** **it** **will** **answer** **to** **-** **morrow** **morning** **.** **'**
- 太太 . 芦苇 思考 它 将要 回答 到 - 明天 早晨 . -

"里德太太认为明天早上就能有答案。"

- [ai] [wɪl] [wɔːk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] [wɪð]
' **I** **will** **walk** **there** **,** **and** **back** **again** **,** **if** **you** **are** **afraid** **to** **trust** **me** **with**
- 我 将要 走 那里 , 和 后退 再次 , 如果 你 是 害怕的 到 相信 我 和
[ðə; ði] [hɔːs] . -
the **horse** **.** **'**
这 马 . -

"如果你不敢把马交给我，我就步行去，然后再走回来。"

- [nəʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [riːd] , - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
' **No** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Reed** **,** **'** **what** **should** **I** **say** **to** **your** **father** **,**
- 不 , - 说 先生 . 芦苇 , - 什么 应该 我 说 到 你的 父亲 ,

"不，"里德先生说，"我该怎么跟你父亲说呢？"

[ɪf] ['eni]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
if **any** **accident** **happened** **to** **you** **?**
如果 任何 事故 发生 到 你 ?

如果你不幸发生意外呢?

[ai] [wɪl] [let][maɪ][mæn]['eɪmɒs] , [gəʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I **will** **let** **my** **man** **Amos** **,** **go** **on** **horseback** **,** **and** **take** **it** **;**
我 将要 让 我的 男人 阿莫斯 , 去 在 马背 , 和 拿 它 ;

我将派我的助手阿莫斯骑马去取;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['eni] [wʌnz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] . -
there **is** **no** **need** **of** **any** **one's** **accompanying** **him** **;** **he** **knows** **the** **place** **.** **'**
那里 是 不 需要 的 任何 一个人的 随同 他 ; 他 知道 这 地方 . -

他不需要任何人陪同，他熟悉这个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][fræŋk] , [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,
It **was** **a** **disappointment** **to** **Frank** **,** **not** **to** **go** **,**
它 曾是 一个 失望 到 坦率 , 不是 到 去 ,

没能去成，这让弗兰克很失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sʌm; səm] ['mʌni] ;
for **he** **wanted** **to** **give** **the** **little** **girl** **some** **money** **;**
为了 他 通缉 到 给 这 小的 女孩 一些 钱 ;

因为他想给小女孩一些钱;

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː] .
yet **he** **did** **not** **like** **to** **send** **it** **.**
然而 他 做过 不是 喜欢 到 发送 它 .

但他并不喜欢寄出去。

- [ai][mʌst; məst][gəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] .
' I must go , ' said he , inadvertently .
- 我 必须 去 , - 说 他 , 无意中 .

"我得走了,"他无意中说道。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ]['iːgə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [riːd] ;
' What is it makes you so eager in this affair , ' asked Mr . Reed ;
- 什么 是 它 制作 你 所以 渴望的 在 这 事务 , - 问 先生 . 芦苇 ;

"是什么让你对这件事如此热衷？"里德先生问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' it is quite unusual for you . '
- 它 是 相当 异常 为了 你 . -

"这很不寻常，对你来说。"

[fræŋk] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Frank made no answer , for he could not tell the truth .
坦率 制成 不 回答 , 为了 他 可以 不是 告诉 这 真相 .

弗兰克没有回答，因为他无法说出真相。

['mɪstə(r)] . [riːd] [ðen] [tɜːnd] [-]
Mr . Reed then turned [64]
先生 . 芦苇 然后 转向 [-]

里德先生随后转身[64]

[ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] , [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði]['stɔːri][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
away ; and William Gardiner , who had gathered the story by listening to
离开 ; 和 威廉 加德纳 , WHO 有 聚集 这 故事 经过 聆听 到
[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
their conversation ,
他们的 对话 ,

离开；还有威廉·加德纳，他通过偷听他们的谈话收集到了这个故事。

[keɪm] [tuː; tə][fræŋk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , - [ðeɪ] [wɪl] [ges] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
came to Frank , and whispered in his ear , ' they will guess something , if you
来了 到 坦率 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 , - 他们 将要 猜测 某物 , 如果 你
[ə'pɪə(r)] [səʊ] ['ɜːnɪst] . -
appear so earnest . '
出现 所以 认真 . -

他走到弗兰克身边，在他耳边低语道："如果你表现得这么认真，他们会猜到些什么的。"

[fræŋk] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Frank said no more .
坦率 说 不 更多的 .

弗兰克没再说什么了。

['eɪmɒs] [tʊk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][get] [bæk] , [tɪl] ['ɑːftə(r)][fræŋk][wɒz; wəz][ɪn][bed]
Amos took the medicine , and did not get back , till after Frank was in bed
阿莫斯 采取 这 药品 , 和 做过 不是 得到 后退 , 直到 后 坦率 曾是 在 床
.
:
.

阿莫斯服药后就没回来，直到弗兰克上床睡觉后才回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fræŋk] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
The next day , Frank longed to ask permission to go and inquire after the
这 下一个 天 , 坦率 渴望 到 问 允许 到 去 和 查询 后 这
['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

第二天，弗兰克很想请求允许去打听一下那个小女孩的情况。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['kʌrɪdʒ] .
but **had** **not** **courage** **.**
但 有 不是 勇气 .

但他没有勇气。

['mɪsɪz] . [riːd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
Mrs **.** **Reed** **,** **remembering** **his** **feeling** **,** **the** **day** **before** **,** **proposed** **going** **,** **and**
太太 . 芦苇 , 记住 他的 感觉 , 这 天 前 , 建议的 去 , 和
[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][draɪv][hɜː(r); hə(r)] .
asked **him** **to** **drive** **her** **.**
问 他 到 驾驶 她 .

里德太太想起他前一天的感受，提议去，并请他开车送她。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [fræŋk][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
When **they** **arrived** **,** **Frank** **had** **the** **satisfaction** **to** **find** **that** **the** **application**
什么时候 他们 到达的 , 坦率 有 这 满意 到 寻找 那 这 应用
[hæd; həd] [ə'lei] [ðə; ði][peɪn] ,
had **allayed** **the** **pain** **,**
有 缓解 这 疼痛 ,

当他们到达时，弗兰克欣慰地发现，这种药物确实减轻了疼痛。

[ænd; ənd] [wʊd] ['evɪdəntli] [kjʊə(r)][ðə; ði] [bɜːn] .
and **would** **evidently** **cure** **the** **burn** **.**
和 会 显然 治愈 这 烧伤 .

而且显然可以治愈烧伤。

[fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
Frank **went** **to** **the** **girl** **,** **and** **gave** **her** **a** **dollar** **,**
坦率 去 到 这 女孩 , 和 给予 她 一个 美元 ,

弗兰克走到那个女孩面前，给了她一美元。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
and **begged** **her** **to** **accept** **it** **from** **him** **.**
和 乞求 她 到 接受 它 从 他 .

他恳求她接受他的礼物。

- [ai][mʌst; məst][fɜːst][ɑːsk] ['grænmʌðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪ'miːdiətli] .
' **I** **must** **first** **ask** **grandmother** **,** **'** **said** **she** **;** **which** **she** **did** **immediately** **.**
- 我 必须 第一的 问 祖母 , - 说 她 ; 哪个 她 做过 立即地 .

“我得先问问奶奶，”她说；说完，她立刻就去问了。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]
' **That** **is** **a** **large** **sum** **,** **'** **said** **Mrs** **.** **Reed** **,** **who** **was** **attracted** **by** **the** **little** **girl's**
- 那 是 一个 大的 和 , - 说 太太 . 芦苇 , WHO 曾是 吸引 经过 这 小的 女孩们
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

“那是一大笔钱，”里德太太说道，她被小女孩的问题吸引住了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
to **her** **grandmother** **.**
到 她 祖母 .

送给她的祖母。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [-]
' **That** **is** **a** **[** **65** **]**
- 那 是 一个 [-]

“那是[65]

[lɑːdʒ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ; [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ? -
large **sum** **for** **you** **to** **give** **away** **;** **how** **came** **you** **to** **have** **so** **much** **?** **'**
大的 和 为了 你 到 给 离开 ; 如何 来了 你 到 有 所以 很多 ? -

你竟然有这么多钱要捐出去？你是怎么得到这么多钱的？

- [maɪ]['fɑːðə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , - [sed] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
' My father , ' answered Frank , ' said that I should have a dollar a month ,
- 我的 父亲 , - 回答 坦率 , - 说 那 我 应该 有 一个 美元 一个 月 ,

"我父亲，"弗兰克回答说，"说我每个月应该有一块钱。"

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] [ɪk'spensɪz] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
while I was at school , for pocket expenses ; I shall be able to do
尽管 我 曾是 在 学校 , 为了 口袋 开支 ; 我 将 是 有能力的 到 做
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

我在上学期间，会用它来支付零花钱；现在我可以不用这么做了。

[tɪl] [nekst] [mʌnθ] .
till next month .
直到 下一个 月 .

直到下个月。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæn; ðən][duː; də]['eni] [θɪŋ] [els] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
I would rather give it to her , than do any thing else with it . '
我 会 相当 给 它 到 她 , 比 做 任何 事物 别的 和 它 . -

我宁愿把它送给她，也不愿用它做任何其他事情。

- [ai] [bɪ'liːv] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] , - [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['niːdɪd] ,
' I believe , ' said Mrs . Reed , ' you could not give it where it is more needed ,
- 我 相信 , - 说 太太 . 芦苇 , - 你 可以 不是 给 它 在哪里 它 是 更多的 需要 ,

"我相信，"里德太太说，"你不可能把它送到最需要的地方了。"

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , ['mɪəli] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [ai]
and as you sacrifice your own pleasure , merely , in making the donation , I
和 作为 你 牺牲 你的 自己的 乐趣 , 仅仅 , 在 制作 这 捐款 , 我
[ʃæl; ʃəl][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . -
shall not object . '
将 不是 目的 . -

只要你为了捐赠而牺牲了自己的快乐，我就不会反对。

- [ðæt] [ai] [ʃænt] , - [sed] [fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'fætɪk] ['mænə(r)] ,
' That I shan't , ' said Frank , in the same emphatic manner ,
- 那 我 不会 , - 说 坦率 , 在 这 相同的 强调 方式 ,

"我绝不会那样做，"弗兰克同样斩钉截铁地说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [kwaɪt]
which she had observed the evening before , and which appeared quite
哪个 她 有 观察到 这 晚上 前 , 和 哪个 出现 相当
[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
unaccountable to her .
无法解释 到 她 .

她在前一天晚上就观察到了这一点，但她觉得这完全无法解释。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [liːv] , ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [rəʊd] [ðæt] [weɪ]
They then took leave , after promising to call again the next time they rode that way
他们 然后 采取 离开 , 后 有前途 到 称呼 再次 这 下一个 时间 他们 骑 那 方式
.
:
.

然后他们告辞了，并承诺下次路过那里时会再打电话。

[ðəʊ] [fræŋk] [nju:] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Though Frank knew that money was a poor compensation for the little
尽管 坦率 知道 那 钱 曾是 一个 贫穷的 赔偿 为了 这 小的
[gɜ:rlz][peɪn] ,
girl's pain ,
女孩们 疼痛 ,

虽然弗兰克知道金钱无法弥补小女孩所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd]
and could not obliterate the recollection of the circumstance which occasioned
和 可以 不是 泯 这 回忆 的 这 环境 哪个 引发
[ˌaɪ 'ti:] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
it , from his mind ,
它 , 从 他的 头脑 ,

但他始终无法从脑海中抹去导致这件事发生的经过。

[jet] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [-]
yet the consciousness of [66]
然而 这 意识 的 [-]

然而[66]的意识

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,
having made a personal sacrifice ,
拥有 制成 一个 个人的 牺牲 ,

做出个人牺牲之后，

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]
was the most satisfactory feeling he had experienced since the unfortunate
曾是 这 最多 令人满意的 感觉 他 有 经验丰富的 自从 这 不幸
[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .
day of the balloon .
天 的 这 气球 .

这是自那次不幸的热气球事件以来，他所感受到的最令人满意的感觉。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tælɪzmən] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sɪns]
Frank looked at his talisman , with more pleasure than he had done , since
坦率 看起来 在 他的 护符 , 和 更多的 乐趣 比 他 有 完毕 , 自从
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

弗兰克看着他的护身符，脸上露出了自那时以来从未有过的愉悦之情。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['greɪtə(r)]
and he began to resume his cheerfulness , and to make greater
和 他 开始 到 恢复 他的 愉悦 , 和 到 制作 更大的
[ɪm'prʊvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
improvements in his studies .
改进 在 他的 研究 .

于是他开始恢复了快乐，学习成绩也取得了更大的进步。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wei] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [fʊt] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] , [wɒz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz]
The mysterious way , in which the little girl's foot was burned , was several times
这 神秘 方式 , 在 哪个 这 小的 女孩们 脚 曾是 烧伤 , 曾是 一些 时代
[ə'lju:d] [tu:; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

小女孩脚被烧伤的神秘原因曾多次被提及。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] , [felt][ɪn] ['dʒepədi] , [wen'evə(r)] [ðɪs]
and 和 **the** 这 **boys** 男孩们 **who** WHO **had** 有 **shared** 共享 **in** 在 **the** 这 **balloon** 气球 **,** , **felt** 毛毡 **in** 在 **jeopardy** 危险边缘 **,** , **whenever** 每当 **this** 这
['hæpənd] ,
happened 发生 **,** ,

每当这种情况发生时，那些和气球一起飞行的男孩们都会感到危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
but 但 **the** 这 **balloon** 气球 **itself** 本身 **was** 曾是 **never** 绝不 **heard** 听到 **of** 的 **.** .

但人们从未听说过这个气球。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd]
It 它 **had** 有 **probably** 大概 **caught** 捕捉 **in** 在 **the** 这 **tops** 最高额 **of** 的 **some** 一些 **trees** 树木 **,** , **in** 在 **a** 一个 **distant** 遥远 **and** 和
[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [wʊd] .
unfrequented 冷落 **wood** 木头 **.** .

它很可能挂在了偏远人迹罕至的树林里某些树的树梢上。

['lɒrəns] , ['gɑːrdənər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][plæn] ,
Lawrence 劳伦斯 **,** , **Gardiner** 加德纳 **,** , **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **boys** 男孩们 **,** , **who** WHO **had** 有 **joined** 加入 **in** 在 **the** 这 **plan** 计划 **,** ,

劳伦斯、加德纳和其他参与该计划的男孩们，

[suːn] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [njuː]
soon 很快 **ceased** 停止 **to** 到 **feel** 感觉 **any** 任何 **compunction** 愧疚 **,** , **for** 为了 **the** 这 **deed** 契据 **,** , **and** 和 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **new** 新的
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
projects 项目 **of** 的 **diversion** 导流 **,** ,

他很快就对自己的行为不再感到任何愧疚，转而从事新的消遣活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][naɪs] ,
some 一些 **of** 的 **them** 他们 **innocent** 清白的 **,** , **while** 尽管 **in** 在 **others** 其他的 **,** , **they** 他们 **betrayed** 背叛 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **nice** 好的 **,** ,

有些是无辜的，而另一些则暴露了他们缺乏善良的本性。

['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] , [səʊ] ['reəli] [faʊnd] , [ɪn] [ðəʊz] [-]
moral 道德 **feeling** 感觉 **,** , **so** 所以 **rarely** 很少 **found** 成立 **,** , **in** 在 **those** 那些 **[** [**67**] **]** [-]

那些人身上很少见的道德情感[67]

[huːz] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['keəfəli] [wɒtʃt] .
whose 谁 **early** 早期的 **impressions** 印象 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **carefully** 小心 **watched** 观看 **.** .

其早期印象并未得到仔细观察。

[fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['les(ə)n] .
Frank 坦率 **,** , **however** 然而 **,** , **never** 绝不 **forgot** 忘了 **the** 这 **lesson** 课 **.** .

然而，弗兰克始终没有忘记这个教训。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tælɪzmən] ,
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **before** 前 **he** 他 **could** 可以 **even** 甚至 **look** 看 **at** 在 **his** 他的 **talisman** 护符 **,** ,

他过了很久才敢看一眼他的护身符。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

without	recurring	to	it	,	painfully	,	and	seeing	a	stain	on	his	character	,
没有	再次发生的	到	它	,	痛苦地	,	和	看到	一个	弄脏	在	他的	特点	,

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ʌn'blemɪʃt] .

which	before	,	had	been	unblemished	.
哪个	前	,	有	到过	完美无瑕	.

但他痛苦地没有重提此事，也没有看到自己原本完美无瑕的品格上出现了污点。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [ɒv; əv] [fræŋks] [skuːl] [laɪf] ,

We	must	pass	over	many	weeks	,	and	even	months	,	of	Frank's	school	life	,
我们	必须	经过	超过	许多	周	,	和	甚至	几个月	,	的	弗兰克的	学校	生活	,

我们必须略过弗兰克学校生活中的许多周甚至几个月的时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [riːdz] ['fæməli] ,

during	which	time	,	he	had	become	quite	domesticated	,	in	Mr	.	Reed's	family	,
期间	哪个	时间	,	他	有	变得	相当	家养的	,	在	先生	.	里德的	家庭	,

在此期间，他在里德先生的家中变得非常居家。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ðeə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [həʊm] .

and	felt	as	much	at	ease	there	,	as	he	did	at	home	.
和	毛毡	作为	很多	在	舒适	那里	,	作为	他	做过	在	家	.

他在那里感到和在家里一样自在。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [riːd] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

His	attachment	to	Mrs	.	Reed	,	had	increased	as	his	father	had
他的	依恋	到	太太	.	芦苇	,	有	增加	作为	他的	父亲	有

[prɪ'dɪktɪd] ,

predicted	,
预测	,

正如他父亲预料的那样，他对里德太太的感情与日俱增。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] , [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	he	acknowledged	that	he	loved	her	,	now	,	next	to	his	mother	,
和	他	已确认	那	他	喜爱	她	,	现在	,	下一个	到	他的	母亲	,

他承认，如今，除了母亲之外，他爱她。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .

and	not	such	a	great	distance	between	them	,	either	.
和	不是	这样的	一个	伟大的	距离	之间	他们	,	任何一个	.

而且它们之间的距离也不算太远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)
第3/4页

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ɪn'sɜːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][fræŋk] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

I	shall	only	insert	one	or	two	letters	,	written	by	Frank	,	during	this	period	.
我	将	仅有的	插入	一	或者	二	信件	,	书面	经过	坦率	,	期间	这	时期	.

我只会插入一两封弗兰克在此期间写的信。

- [dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,

'	Dear	Mother	,
-	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，

[ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ][lɑːst]['letə(r)]['fɔːm(ə)l] ,

I	do	not	wonder	that	you	thought	my	last	letter	formal	,
我	做	不是	想知道	那	你	想法	我的	最后的	信	正式的	,

我并不奇怪你觉得我上一封信很正式。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

for	I	wrote	it	on	composition	day	,	that	is	,	on	Thursday	morning	.
为了	我	写道	它	在	作品	天	,	那	是	,	在	周四	早晨	.

因为这首诗是我在作文日写的，也就是星期四早上写的。

[ɔːl][ðə; ði] ['skɑːlərz] [-]

All	the	scholars	[	68	]
全部	这	学者们	[	-	]

所有学者[68]

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] ; ['aɪðə(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] [θiːm] , [ɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

write	something	;	either	choose	a	theme	,	or	write	a	letter	to	one	of	their
写	某物	;	任何一个	选择	一个	主题	,	或者	写	一个	信	到	一	的	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

写点什么；可以选择一个主题，或者给他们的朋友写封信。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [kə'rekts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'wɔːdz]

They	show	their	composition	to	the	master	,	who	corrects	it	,	and	awards
他们	展示	他们的	作品	到	这	掌握	,	WHO	更正	它	,	和	奖项

[tuː; tə] [iːtʃ] , [səʊ] ['meni] ['merɪts] .

to	each	,	so	many	merits	.
到	每个	,	所以	许多	优点	.

他们将自己的作品拿给老师看，老师会进行修改，并给每个人颁发许多奖项。

[ai][gɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['letə(r)] ,

I	got	quite	a	high	mark	for	that	letter	,
我	得到	相当	一个	高的	标记	为了	那	信	,

我那封信得了很高的分。

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] .

though	I	believe	it	was	for	the	hand	writing	.
尽管	我	相信	它	曾是	为了	这	手	写作	.

但我认为是因为笔迹。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ,

I	knew	it	was	not	the	least	like	such	an	one	,	as	I	should	write	,
我	知道	它	曾是	不是	这	至少	喜欢	这样的	一个	一	,	作为	我	应该	写	,

我知道它与那样的完全不同，正如我应该写的那样。

[ɔːl][baɪ][maɪˈself] .
all **by** **myself** **.**
全部 经过 我 .

完全靠我自己。

[ai][təʊld]['mɪsɪz] . [riːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,
I **told** **Mrs** **.** **Reed** **what** **you** **said** **about** **it** **,** **and** **she** **advised** **me** **,**
我 讲述 太太 . 芦苇 什么 你 说 关于 它 , 和 她 建议 我 ,

我把你的话告诉了里德太太，她给了我一些建议。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [pleɪ] ['aʊəz] , [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] ,
to **write** **to** **you** **in** **play** **hours** **,** **not** **show** **it** **to** **any** **one** **,**
到 写 到 你 在 玩 小时 , 不是 展示 它 到 任何 一 ,

趁着空闲时间给你写信，不要给任何人看。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
and **tell** **you** **every** **thing** **I** **could** **think** **of** **.**
和 告诉 你 每一个 事物 我 可以 思考 的 .

我会把我能想到的一切都告诉你。

[səʊ][ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [pleɪ] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,
So **I** **have** **determined** **to** **write** **my** **play** **hour** **letters** **to** **you** **,** **mother** **,**
所以 我 有 决定 到 写 我的 玩 小时 信件 到 你 , 母亲 ,

所以我决定把玩耍时的信件写给你，妈妈。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['lɛtəz] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]
and **my** **composition** **letters** **to** **father** **;** **and** **if** **you** **do** **not** **think** **this** **is**
和 我的 作品 信件 到 父亲 ; 和 如果 你 做 不是 思考 这 是
['triːtɪŋ] [juː; jʊ][feə(r)] ,
treating **you** **fair** **,**
治疗 你 公平的 ,

还有我写给父亲的作文信；如果你觉得这样对你不公平，

[ai] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
I **will** **now** **and** **then** **,** **write** **a** **composition** **letter** **to** **you** **;**
我 将要 现在 和 然后 , 写 一个 作品 信 到 你 ;

我会不时地给你写封作文信；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)]['ventʃə(r)][tuː; tə][send][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
but **I** **do** **not** **know** **as** **I** **shall** **ever** **venture** **to** **send** **one** **of** **the** **other**
但 我 做 不是 知道 作为 我 将 曾经 风险投资 到 发送 一 的 这 其他
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

但我不知道我是否愿意冒险寄送另一种东西。

[tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
to **father** **.**
到 父亲 .

致父亲。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sekənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
I **suppose** **you** **will** **excuse** **me** **for** **telling** **you** **,** **that** **I** **am** **second** **of** **all** **the**
我 认为 你 将要 原谅 我 为了 讲述 你 , 那 我 是 第二 的 全部 这
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

我想你不会介意我告诉你，我在全校排名第二。

[ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz]['nəʊbədi] [els] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
in **arithmetic** **,** **as** **nobody** **else** **will** **tell** **you** **,**
在 算术 , 作为 无人 别的 将要 告诉 你 ,

在算术方面，正如其他人不会告诉你的那样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	please	you	very	much	to	know	it	.
和	它	将要	请	你	非常	很多	到	知道	它	.

知道这件事你会非常高兴的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ; [-]

We	had	a	trial	of	skill	the	other	day	;	[	69	]
我们	有	一个	审判	的	技能	这	其他	天	;	[	-	]

前几天我们进行了一次技能测试；[69]

[iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [hɑːd][wʌn] , [iːtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]

each	took	the	same	sum	,	it	was	a	dreadful	hard	one	,	each	began	at	the
每个	采取	这	相同的	和	,	它	曾是	一个	可怕	难的	一	,	每个	开始	在	这

[seɪm] ['məʊmənt] .

same	moment	.
相同的	片刻	.

每个人都做了同样的题，这是一道极其艰难的题，每个人都同时开始。

['wɪljəm] ['gɑːrdənər] , [huː] [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ; [ai]['hændɪd] [maɪn] [ʌp]

William	Gardiner	,	who	is	fourteen	years	old	,	finished	his	first	;	I	handed	mine	up
威廉	加德纳	,	WHO	是	十四	年	老的	,	完成的	他的	第一的	;	我	递交	矿	向上

['sekənd] ;

second	;
第二	;

14岁的威廉·加德纳第一个交出了他的作品；我第二个交出了我的作品；

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊnli] [twelv]

when	they	were	all	done	,	Mr	.	Reed	examined	them	,	and	only	twelve
什么时候	他们	是	全部	完毕	,	先生	.	芦苇	检查	他们	,	和	仅有的	十二

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

were	right	,
是	正确的	,

当所有题目都完成后，里德先生检查了这些题目，结果只有十二道题是正确的。

[aʊt][ɒv; əv] ['twenti] ; [ænd; ənd][maɪn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] - [kə'rekt] - ['rɪt(ə)n]

out	of	twenty	;	and	mine	was	one	of	those	which	had	'	correct	'	written
出去	的	二十	;	和	矿	曾是	一	的	那些	哪个	有	-	正确的	-	书面

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

二十张纸条里，我的那张上面写着"正确"。

['mɪstə(r)] . [riːd] [preɪzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

Mr	.	Reed	praised	me	very	much	,	and	said	I	had	paid	great	attention
先生	.	芦苇	赞扬	我	非常	很多	,	和	说	我	有	有薪酬的	伟大的	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

to	his	instructions	,
到	他的	指示	,

里德先生对我的评价很高，说我非常认真地听从了他的指示。

[ɪn] ['saɪfə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ə'tentɪv] , [ðeɪ] [mait] ,

in	cyphering	,	and	that	if	the	other	boys	had	been	as	attentive	,	they	might	,
在	密码学	,	和	那	如果	这	其他	男孩们	有	到过	作为	细心	,	他们	可能	,

在密码学方面，如果其他男孩也同样专注，他们或许也能做到。

[æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] ['iːkwəld] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	,	have	equalled	one	so	much	younger	than	many	of	them	.
在	至少	,	有	等于	一	所以	很多	年轻	比	许多	的	他们	.

至少，他比他们中的许多人年轻得多。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . [riːd] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] [sək'ses] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

I	was	delighted	when	Mr	.	Reed	spoke	of	my	success	at	table	,
我	曾是	高兴极了	什么时候	先生	.	芦苇	辐	的	我的	成功	在	桌子	,

里德先生在餐桌上谈及我的成功时，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [riːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	praised	me	to	Mrs	.	Reed	,	and	after	dinner	,	she	came	up	to	me	,
和	赞扬	我	到	太太	.	芦苇	,	和	后	晚餐	,	她	来了	向上	到	我	,

她向里德太太夸奖了我，晚饭后，她走到我跟前，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['mænə(r)] ,

and	took	my	hand	,	and	said	,	in	such	a	kind	manner	,
和	采取	我的	手	,	和	说	,	在	这样的	一个	种类	方式	,

他握住我的手，用非常温柔的语气说：

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] , [fræŋk] . -

'	I	am	glad	you	have	gained	so	much	credit	,	Frank	.	'
-	我	是	高兴的	你	有	获得	所以	很多	信用	,	坦率	.	-

"弗兰克，我很高兴你获得了这么多赞誉。"

[ai][dɪd] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , ['mʌðə(r)] .

I	did	feel	elated	,	I	must	own	,	mother	.
我	做过	感觉	欣喜若狂	,	我	必须	自己的	,	母亲	.

我必须承认，母亲，我当时确实感到欣喜若狂。

[wen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [æt; ət] [naɪt] , [ai] [tʊk] [aʊt][maɪ]['tælɪzmən] :

When	I	went	up	to	my	room	,	at	night	,	I	took	out	my	talisman	:
什么时候	我	去	向上	到	我的	房间	,	在	夜晚	,	我	采取	出去	我的	护符	:

晚上我回到房间，拿出我的护身符：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][pʊt][maɪ] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	I	put	my	eyes	on	it	,
作为	很快	作为	我	放	我的	眼睛	在	它	,

我一看到它，

[ai] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['duːɪŋ][ðə; ðɪ][sʌm] [raɪt] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ðɪ] [preɪz]

I	perceived	the	reason	of	my	doing	the	sum	right	,	and	where	the	praise
我	感知	这	原因	的	我的	正在做	这	和	正确的	,	和	在哪里	这	称赞

[wɒz; wəz] [djuː] .

was	due	.
曾是	到期的	.

我明白了我算对这道题的原因，以及我应该受到表扬的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	70	]
它	[	-	]

它[70]

[wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai][left] [həʊm] ,

was	to	you	,	who	took	such	pains	,	just	before	I	left	home	,
曾是	到	你	,	WHO	采取	这样的	疼痛	,	只是	前	我	左边	家	,

就在我离开家之前，我想对你这样费心思的人说：

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔː(r)][fɜːst] [ruːlz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

to	make	me	perfect	in	the	four	first	rules	of	arithmetic	,
到	制作	我	完美的	在	这	四	第一的	规则	的	算术	,

为了让我完美掌握算术的前四条规则，

[səʊ] [ðæt] [let][ˌem 'iː]['saɪfə(r)][ɪn] [wɒt] [ruːl] [ai] [meɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [raɪt] ,

so	that	let	me	cypher	in	what	rule	I	may	,	I	am	sure	to	get	right	,
所以	那	让	我	暗号	在	什么	规则	我	可能	,	我	是	当然	到	得到	正确的	,

所以，让我用密码输入我肯定能理解的规则吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [mɪs] [ɪn] ['ædɪŋ] , [səb'træktɪŋ] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɔ:(r)][dɪ'vaɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

because	I	never	miss	in	adding	,	subtracting	,	multiplying	or	dividing	;	and	the
因为	我	绝不	错过	在	添加	,	减去	,	乘法	或者	分割	;	和	这

[tru:θ] [ɪz] ,

truth	is	,
真相	是	,

因为我加减乘除从不出错；而事实是，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [les] [ə'tentɪv] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ri:dz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ðæn; ðən]

I	have	been	less	attentive	to	Mr	.	Reed's	instructions	in	arithmetic	,	than
我	有	到过	较少的	细心	到	先生	.	里德的	指示	在	算术	,	比

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

most	of	the	others	,
最多	的	这	其他的	,

与大多数人相比，我对里德先生的算术课讲解不够重视。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nju:] [səʊ] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [teɪks] [greɪt] [peɪnz][ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] .

because	I	knew	so	well	,	for	he	takes	great	pains	in	this	branch	.
因为	我	知道	所以	出色地	,	为了	他	需要	伟大的	疼痛	在	这	分支	.

因为我非常清楚，他在这个领域投入了大量心血。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][maɪ]['tælɪzmən][ə; eɪ] [fju:] ['moments] ,

After	looking	on	my	talisman	a	few	moments	,
后	寻找	在	我的	护符	一个	很少	时刻	,

我看了看我的护身符几分钟后，

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] ,

I	was	no	longer	at	a	loss	what	I	ought	to	do	,
我	曾是	不	更长	在	一个	损失	什么	我	应该	到	做	,

我不再不知道自己应该做什么了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ai] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	though	it	was	rather	disagreeable	,	I	resolved	on	it	.
和	尽管	它	曾是	相当	令人不快的	,	我	已解决	在	它	.

虽然这令人不太愉快，但我还是下定了决心。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ri:d] , [bʌt; bət][ai] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

I	had	not	the	courage	to	apply	to	Mr	.	Reed	,	but	I	went	to	Mrs	.
我	有	不是	这	勇气	到	申请	到	先生	.	芦苇	,	但	我	去	到	太太	.

[ri:d] ,

Reed	,
芦苇	,

我没有勇气向里德先生求助，所以我去找了里德太太。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	told	her	,
和	讲述	她	,

然后告诉她，

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [ə'rɪθmətɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	did	not	deserve	the	praise	of	being	more	attentive	to	arithmetic	than	the
我	做过	不是	应得	这	称赞	的	存在	更多的	细心	到	算术	比	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] ;

other	boys	;
其他	男孩们	;

我并不配因为比其他男孩更认真做算术而受到表扬；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][hæd; həd] [biːn] [les] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
for **in** **the** **whole** **,** **I** **had** **been** **less** **so** **,** **and** **that** **several** **of** **those** **who**
为了 在 这 所有的 , 我 有 到过 较少的 所以 , 和 那 一些 的 那些 WHO
[feɪld] ['jestədeɪ] ,
failed **yesterday** **,**
失败的 昨天 ,

总的来说，我的情况没那么糟糕，而且昨天失败的几个人也是如此。

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [ə'tentɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ai][dɪd]
had **been** **very** **attentive** **;** **and** **then** **I** **explained** **how** **it** **happened** **,** **that** **I** **did**
有 到过 非常 细心 ; 和 然后 我 解释 如何 它 发生 , 那 我 做过
[ðə; ði] [sʌm] ,
the **sum** **,**
这 和 ,

我一直很细心；然后我解释了事情的经过，我做了这笔计算。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [riːd] ,
and **asked** **her** **to** **tell** **Mr** **.** **Reed** **,**
和 问 她 到 告诉 先生 . 芦苇 ,

并让她转告里德先生，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [jet] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [-]
that **although** **the** **boys** **did** **not** **succeed** **as** **well** **as** **myself** **,** **yet** **they** **deserved** **[** **71** **]**
那 虽然 这 男孩们 做过 不是 成功 作为 出色地 作为 我 , 然而 他们 应得的 [-]

虽然这些男孩没有像我一样成功，但他们也应该得到[71]

[æz; əz] [mʌtʃ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
as **much** **praise** **for** **attention** **.**
作为 很多 称赞 为了 注意力 .

对关注的赞扬也同样多。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][təʊld]['mɪstə(r)] . [riːd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ;
This **was** **in** **the** **morning** **,** **and** **I** **believe** **she** **told** **Mr** **.** **Reed** **after** **school** **;**
这 曾是 在 这 早晨 , 和 我 相信 她 讲述 先生 . 芦苇 后 学校 ;

这件事发生在早上，我相信她是在放学后告诉里德先生的；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [sed] — - [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ai] [əʊ]
for **at** **dinner** **this** **day** **,** **he** **began** **and** **said** **—** **'** **young** **gentlemen** **,** **I** **owe**
为了 在 晚餐 这 天 , 他 开始 和 说 — - 年轻的 先生们 , 我 欠
[juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
you **an** **apology** **.**
你 一个 道歉 .

那天晚上吃饭时，他开口说道："各位年轻的先生，我欠你们一个道歉。"

[ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][æz; əz] [ə'tentɪv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [æz; əz] [fræŋk]
I **find** **you** **have** **been** **quite** **as** **attentive** **in** **your** **arithmetic** **,** **as** **Frank**
我 寻找 你 有 到过 相当 作为 细心 在 你的 算术 , 作为 坦率
['kɔːrtˌlænd] [hæz; həz] ;
Courtland **has** **;**
科特兰 有 ;

我发现你在算术方面和弗兰克·考特兰一样认真细致；

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [hiː; hi] ,
' **and** **then** **he** **repeated** **what** **I** **had** **said** **,** **but** **added** **he** **,**
- 和 然后 他 重复 什么 我 有 说 , 但 额外 他 ,

然后他重复了我刚才说的话，但又补充说，

[ðɪs] - [in'dʒenjuəsnis] [dɪ'zɜːvs] [stɪl] ['haɪə(r)] [preɪz] , [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [bɪ'stəʊd] ['jestədeɪ] .
this **'** **ingenuousness** **deserves** **still** **higher** **praise** **,** **than** **what** **I** **bestowed** **yesterday** **.**
这 - 天真 值得 仍然 更高 称赞 , 比 什么 我 授予 昨天 .

这种"天真无邪"值得比我昨天给予的更高的赞扬。

[ɪf] [fræŋk] ['kɔ:rtˌlænd] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [əˌrɪθmə'tɪʃən] ,
If Frank Courtland is not the best arithmetician ,
如果 坦率 科特兰 是 不是 这 最好的 算术家 ,

如果弗兰克·考特兰不是最优秀的算术家，

[ɪz][hi:; hi][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ? -
is he not the most honest boy in the school ? '
是 他 不是 这 最多 诚实的 男生 在 这 学校 ? -

他难道不是学校里最诚实的孩子吗?

- [jes] [sɜ:(r)] , [jes] [sɜ:(r)] , - [ðeɪ] [ɔ:l] [kɔ:ld] [aʊt] ,
' Yes sir , yes sir , ' they all called out ,
- 是的 先生 , 是的 先生 , - 他们 全部 称为 出去 ,

"是，长官，是，长官！"他们齐声喊道。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stʌn] [ˌju: 'es] .
and clapped their hands loud enough to stun us .
和 鼓掌 他们的 双手 大声 足够的 到 眩晕 我们 .

他们拍手的声音大得让我们都惊呆了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][ai][hæv; həv][hæd; həd] , [sɪns] [ai][left] [həʊm] ;
This is the happiest moment I have had , since I left home ;
这 是 这 最快乐 片刻 我 有 有 , 自从 我 左边 家 ;

这是我离开家以来最快乐的时刻;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] ,
and if you knew some things which I cannot tell you ,
和 如果 你 知道 一些 事物 哪个 我 不能 告诉 你 ,

如果你知道一些我无法告诉你的事情，

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:][səʊ] [ɪk'si:dɪŋli] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
then you would understand why it delighted me so exceedingly , to be called
然后 你 会 理解 为什么 它 高兴极了 我 所以 非常 , 到 是 称为
[æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] .
an honest boy .
一个 诚实的 男生 .

那样你就会明白为什么被称作诚实的孩子会让我如此高兴了。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [θri:] [deɪz] , ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [hɑ:f]
I have been three days , writing this letter , and yet I have not said half
我 有 到过 三 天 , 写作 这 信 , 和 然而 我 有 不是 说 一半

我写了这封信已经三天了，可我却连一半都没说完。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] .
I want to say .
我 想 到 说 .

我想说。

[ai][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
I must beg you to excuse the writing ,
我 必须 求 你 到 原谅 这 写作 ,

请原谅我的字迹潦草。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] ,
for I have written a good deal of it on the steps of the barn door ,
为了 我 有 书面 一个 好的 交易 的 它 在 这 步骤 的 这 谷仓 门 ,

因为我很多东西都是在谷仓门台阶上写的。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [-]
a shady [72]
一个 阴凉 [-]

阴暗的[72]

[pleɪs] , [weə(r)] [aɪ]['ɒf(ə)n][sɪt] [wɪð] [maɪ] [pɔːt] - ['fəʊliəʊ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]

place	,	where	I	often	sit	with	my	port	-	folio	,	you	made	me	,	and	my	little
地方	,	在哪里	我	经常	坐	和	我的	港口	-	对开本	,	你	制成	我	,	和	我的	小的

['pɒkɪt] ['ɪŋkˌstænd] .

pocket	inkstand	.
口袋	墨水台	.

我经常坐在那里，带着你为我制作的作品集和我的小袖珍墨水瓶。

[lʌv] [tuː; tə][sæm] , [aɪ][həʊp][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [maɪ][lɑːst]['letə(r)] ; [lʌv] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,

Love	to	Sam	,	I	hope	he	has	received	my	last	letter	;	love	to	father	,
爱	到	山姆	,	我	希望	他	有	已收到	我的	最后的	信	;	爱	到	父亲	,

亲爱的萨姆，希望他收到了我的最后一封信；亲爱的父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [æn] .

and	a	kiss	to	little	Ann	.
和	一个	吻	到	小的	安	.

并亲吻小安。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

Your	affectionate	Son	,
你的	亲热	儿子	,

你深爱的儿子，

[fræŋk] . -

Frank	.	'
坦率	.	-

坦率。'

- [dɪə(r)][sæm] ,

'	Dear	Sam	,
-	亲爱的	山姆	,

亲爱的山姆，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['letə(r)] .

I	thank	you	for	your	long	letter	.
我	感谢	你	为了	你的	长的	信	.

感谢您的长信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst] ;

I	am	glad	you	have	written	to	me	at	last	;
我	是	高兴的	你	有	书面	到	我	在	最后的	;

我很高兴你终于给我写信了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] .

for	I	began	to	think	you	never	would	.
为了	我	开始	到	思考	你	绝不	会	.

因为我开始觉得你永远不会这么做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['betə(r)][hænd] ;

You	need	not	have	waited	till	you	could	write	a	better	hand	;
你	需要	不是	有	等待	直到	你	可以	写	一个	更好的	手	;

你无需等到字迹更好才开始写字；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [aɪ] [rɪ'siːv] , [ən'les] [aɪ] [tʃuːz] .

for	I	am	not	obliged	to	show	the	letters	I	receive	,	unless	I	choose	.
为了	我	是	不是	有义务	到	展示	这	信件	我	收到	,	除非	我	选择	.

除非我选择这样做，否则我没有义务出示我收到的信件。

[aɪ][dɪd] [ʃəʊ] [jɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [wel] .

I	did	show	yours	,	because	it	was	written	so	well	.
我	做过	展示	你的	,	因为	它	曾是	书面	所以	出色地	.

我给你看了你的文章，因为它写得太好了。

['mɪstə(r)] . [riːd] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)][ɪn'strʌktə(r)] ;

Mr	.	Reed	said	,	that	it	did	you	great	credit	and	also	your	instructor	;
先生	.	芦苇	说	,	那	它	做过	你	伟大的	信用	和	还	你的	讲师	;

里德先生说，这不仅为你，也为你的老师赢得了极大的荣誉；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ] .

so	I	thought	I	would	tell	him	that	it	was	mother	who	had	taught	you	.
所以	我	想法	我	会	告诉	他	那	它	曾是	母亲	WHO	有	教授	你	.

所以我决定告诉他，是你的母亲教你的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['mʌðərz] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl]

He	said	he	wished	he	could	have	another	of	mother's	pupils	in	his	school
他	说	他	希望	他	可以	有	其他	的	母亲的	学生	在	他的	学校

;
;
;

他说他希望他母亲的另一个学生也能在他的学校就读；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .

and	I	wish	to	my	heart	you	could	come	.
和	我	希望	到	我的	心	你	可以	来	.

我真心希望你能来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['klevə(r)] [bɔɪz] [hɪə(r)] .

There	are	many	clever	boys	here	.
那里	是	许多	聪明的	男孩们	这里	.

这里有很多聪明的男孩。

[aɪ][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

I	like	some	of	them	very	much	;	but	they	[	73	]
我	喜欢	一些	的	他们	非常	很多	;	但	他们	[	-	]

我很喜欢其中一些；但是它们[73]

[θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .

think	differently	from	you	and	I	in	many	respects	.
思考	不同	从	你	和	我	在	许多	尊重	.

在很多方面，我们的想法都不一样。

[ðeɪ] [get]['ɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndəfəli] .

They	get	into	scrapes	and	get	out	of	them	wonderfully	.
他们	得到	进入	刮伤	和	得到	出去	的	他们	太棒了	.

他们经常遇到麻烦，但总能巧妙地脱身。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][ɪn'vaɪt]

They	used	to	lead	me	into	them	,	when	I	first	came	;	but	they	don't	invite
他们	用过的	到	带领	我	进入	他们	,	什么时候	我	第一的	来了	;	但	他们	不	邀请

[ˌem 'iː] [naʊ] ,

me	now	,
我	现在	,

我刚来的时候，他们会带我进去；但现在他们不再邀请我了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] .

for	they	know	I	will	not	join	them	,	if	I	think	it	wrong	.
为了	他们	知道	我	将要	不是	加入	他们	,	如果	我	思考	它	错误的	.

因为他们知道，如果我认为他们的做法是错误的，我是不会加入他们的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ;

They	are	good	boys	on	the	whole	;
他们	是	好的	男孩们	在	这	所有的	;

他们总体来说都是好孩子；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər][ænd; ənd] ['ælbət] ['lɒrəns] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][drəʊl] ,

and	William	Gardiner	and	Albert	Lawrence	are	so	brave	and	droll	,
和	威廉	加德纳	和	阿尔伯特	劳伦斯	是	所以	勇敢的	和	滑稽	,

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

威廉·加德纳和阿尔伯特·劳伦斯真是勇敢、幽默又善良。

[ðæt] [aɪ] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

that	I	can't	help	liking	them	;	and	so	do	all	the	boys	.
那	我	不能	帮助	喜欢	他们	;	和	所以	做	全部	这	男孩们	.

我情不自禁地喜欢上了他们；所有的男生也都喜欢他们。

['tɒməs] ['blæntʃəd] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ; [hiː; hi][ɪz] [θriː] [j'iəz]

Thomas	Blanchard	is	an	excellent	fellow	,	though	rather	serious	;	he	is	three	years
托马斯	布兰查德	是	一个	出色的	同伴	,	尽管	相当	严肃的	;	他	是	三	年

['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

older	than	I	am	.
老	比	我	是	.

托马斯·布兰查德是个很棒的人，虽然有点严肃；他比我大三岁。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ]['lætɪn] , [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] , [ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

He	helped	me	very	much	about	my	latin	,	when	I	first	came	,	or	I	am	sure	,
他	帮助	我	非常	很多	关于	我的	拉丁	,	什么时候	我	第一的	来了	,	或者	我	是	当然	,

我刚来的时候，他给了我很多关于拉丁语的帮助，至少我是这么认为的。

[aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)]

I	never	should	have	got	along	;	for	it	is	harder	than	any	thing	I	ever
我	绝不	应该	有	得到	沿着	;	为了	它	是	更难	比	任何	事物	我	曾经

['lɜːnɪd] ;

learned	;
学习	;

我本不该和他们相处融洽；因为这比我学过的任何事情都难；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət]

and	you	must	not	suppose	that	it	is	as	easy	to	learn	a	thing	at
和	你	必须	不是	认为	那	它	是	作为	简单的	到	学习	一个	事物	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

你千万不要以为在学校里学到东西就很容易。

[æz; əz] [wɪð] ['mʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

as	with	mother	;	for	you	know	how	much	patience	she	has	,
作为	和	母亲	;	为了	你	知道	如何	很多	耐心	她	有	,

就像对待母亲一样；因为你知道她有多么耐心，

[ænd; ənd] [haʊ] [klɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .

and	how	clear	she	makes	it	before	she	has	done	.
和	如何	清除	她	制作	它	前	她	有	完毕	.

而且她在行动之前就已经把事情说得很清楚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [wɪð] ['mʌðə(r)] ,

I	am	glad	you	continue	your	studies	with	mother	,
我	是	高兴的	你	继续	你的	研究	和	母亲	,

我很高兴你继续和母亲一起学习。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

for	I	know	you	are	very	desirous	of	learning	,
为了	我	知道	你	是	非常	渴望	的	学习	,

因为我知道你非常渴望学习，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [-]

and	it	must	be	a	great	amusement	to	her	.	[	74	]
和	它	必须	是	一个	伟大的	娱乐	到	她	.	[	-	]

这一定让她感到非常开心。[74]

[æz; əz] [tɒm] ['blæntʃəd] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ]['lætɪn] ['lesnz] ,

As	Tom	Blanchard	was	so	kind	in	helping	me	to	get	my	latin	lessons	,
作为	汤姆	布兰查德	曾是	所以	种类	在	帮助	我	到	得到	我的	拉丁	课程	,

汤姆·布兰查德非常热心地帮助我学习拉丁语，

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] .

I	have	taught	him	to	draw	.
我	有	教授	他	到	画	.

我教会了他画画。

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] , [sɪns] [aɪ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][maɪ'self] .

You	will	wonder	how	I	could	do	this	,	since	I	know	so	little	myself	.
你	将要	想知道	如何	我	可以	做	这	,	自从	我	知道	所以	小的	我	.

你会好奇我是怎么做到的，因为我自己懂得很少。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['mʌðərz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,

I	remembered	mother's	instructions	and	repeated	them	to	him	,
我	记得	母亲的	指示	和	重复	他们	到	他	,

我记起了母亲的嘱咐，并复述给了他。

[ænd; ənd] [lent] [hɪm][maɪ] ['penslz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pætənz] ; [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

and	lent	him	my	pencils	and	all	my	patterns	;	he	is	such	a	genius	,
和	借出的	他	我的	铅笔	和	全部	我的	图案	;	他	是	这样的	一个	天才	,

我把我的铅笔和所有图纸都借给了他；他真是个天才。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ɒn][fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [drɔːz] ['veri] ['prɪtɪli] .

that	he	has	got	on	far	before	me	,	and	draws	very	prettily	.
那	他	有	得到	在	远的	前	我	,	和	平局	非常	漂亮	.

他比我进步快得多，而且画得非常漂亮。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [riːdz] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	has	taken	a	view	of	Mr	.	Reed's	house	and	garden	for	me	.
他	有	已采取	一个	看法	的	先生	.	里德的	房子	和	花园	为了	我	.

他帮我拍了里德先生的房子和花园的照片。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ,

As	I	know	you	would	like	to	see	what	a	pleasant	place	I	live	in	,
作为	我	知道	你	会	喜欢	到	看	什么	一个	令人愉快的	地方	我	居住	在	,

我知道您很想看看我居住的地方多么宜人，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	going	to	send	it	to	you	.
我	是	去	到	发送	它	到	你	.

我会把它寄给你。

[tɒm] [sez] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'frʌntɪd] .

Tom	says	,	he	shall	not	be	affronted	.
汤姆	说道	,	他	将	不是	是	受辱	.

汤姆说，他不会因此而感到冒犯。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mʌðə(r)] ?

Will	you	shew	it	to	mother	?
将要	你	展示	它	到	母亲	?

你会把它给妈妈看吗?

[ænd; ənd] [tel] ['sɪstə(r)] [æn] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv] ,

and	tell	sister	Ann	,	that	if	she	can	write	as	well	as	you	tell	of	,
和	告诉	姐姐	安	,	那	如果	她	能	写	作为	出色地	作为	你	告诉	的	,

告诉安姐姐，如果她能像你描述的那样写出好文章，

[ai] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] .

I	wish	she	would	write	me	a	letter	.
我	希望	她	会	写	我	一个	信	.

我希望她能给我写封信。

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][praʊd][tu:; tə] [ʃəʊ] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	should	be	proud	to	shew	one	from	a	little	sister	,	six	years	old	.
我	应该	是	自豪的	到	展示	一	从	一个	小的	姐姐	,	六	年	老的	.

我应该为能展示我六岁妹妹的作品而感到自豪。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][send] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ai] [rəʊt] ;

I	had	no	chance	to	send	this	letter	the	day	I	wrote	;
我	有	不	机会	到	发送	这	信	这	天	我	写道	;

我写这封信的那天没有机会把它寄出去；

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] [ʃi:t] .

therefore	I	will	fill	the	sheet	.
所以	我	将要	充满	这	床单	.

因此，我将填写这张表格。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd][taɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] .

We	had	a	grand	time	,	the	day	before	yesterday	.
我们	有	一个	盛大	时间	,	这	天	前	昨天	.

前天我们玩得很开心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [wi:; wi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	the	fourth	of	July	;	we	wished	very	much	to	celebrate	it	,
它	曾是	这	第四	的	七月	;	我们	希望	非常	很多	到	庆祝	它	,

那天是七月四日；我们非常想庆祝一下。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [ri:d] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [tu:; tə] [-]

and	asked	Mr	.	Reed	a	month	before	it	came	,	to	[	75	]
和	问	先生	.	芦苇	一个	月	前	它	来了	,	到	[	-	]

并在一个月前询问里德先生[75]

[let][ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

let	us	have	some	music	,	and	invite	the	young	ladies	of	this	village	,
让	我们	有	一些	音乐	,	和	邀请	这	年轻的	女士们	的	这	村庄	,

让我们放些音乐，并邀请村里的年轻女士们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm]['bɒstən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:ns] .

and	some	from	Boston	,	and	have	a	dance	.
和	一些	从	波士顿	,	和	有	一个	舞蹈	.

还有一些来自波士顿的人，他们一起跳舞。

['mɪsɪz] . [ri:d] [begd] [hɪm][tu:; tə][kən'sent] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] .

Mrs	.	Reed	begged	him	to	consent	,	and	so	he	did	.
太太	.	芦苇	乞求	他	到	同意	,	和	所以	他	做过	.

里德太太恳求他同意，于是他答应了。

[maɪ]['kʌz(ə)nz] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] ;

My	cousins	came	,	and	a	great	many	more	;
我的	表兄弟姐妹	来了	,	和	一个	伟大的	许多	更多的	;

我的表兄弟姐妹来了，还有很多其他人；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər] [θɔ:t] [maɪ]['kʌz(ə)n]['eməli][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m]

and	William	Gardiner	thought	my	cousin	Emily	was	the	prettiest	girl	in	the	room
和	威廉	加德纳	想法	我的	表哥	艾米丽	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	房间

.

:

.

威廉·加德纳认为我的表妹艾米丽是房间里最漂亮的女孩。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

I	had	a	share	in	planning	a	very	pleasant	part	of	the	entertainment	.
我	有	一个	分享	在	规划	一个	非常	令人愉快的	部分	的	这	娱乐	.

我参与策划了娱乐活动中非常精彩的一部分。

[ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['gɑ:rdənər] , ['lɒrəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['feloʊz] ,

I	proposed	to	Gardiner	,	Lawrence	,	and	some	of	our	best	fellows	,
我	建议的	到	加德纳	,	劳伦斯	,	和	一些	的	我们的	最好的	伙伴们	,

我向加德纳、劳伦斯以及我们一些最优秀的同事提出了建议，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [dɑ:nst] [sʌm; səm] [taɪm] ,

that	after	we	had	danced	some	time	,
那	后	我们	有	跳舞	一些	时间	,

在我们跳了一会儿舞之后，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

we	should	take	the	musicians	out	among	the	trees	in	the	garden	;
我们	应该	拿	这	音乐家	出去	之中	这	树木	在	这	花园	;

我们应该带乐手们到花园的树林里去；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ʌp]

and	that	while	the	company	were	sitting	down	to	rest	,	they	should	strike	up
和	那	尽管	这	公司	是	坐着	向下	到	休息	,	他们	应该	罢工	向上

[sʌm; səm] [faɪn] [tju:nz] ,

some	fine	tunes	,
一些	美好的	曲调	,

趁着公司员工坐下来休息的时候，他们应该演奏一些优美的曲子。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

which	would	attract	them	to	the	door	,	and	into	the	garden	;
哪个	会	吸引	他们	到	这	门	,	和	进入	这	花园	;

这将吸引他们来到门口，进入花园；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skaɪ] ['rɑ:kɪts] [sent] [ʌp] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

and	then	we	would	have	a	number	of	sky	rockets	sent	up	,	all	at	once	,
和	然后	我们	会	有	一个	数字	的	天空	火箭	发送	向上	,	全部	在	一次	,

然后我们会同时发射多枚火箭。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

from	the	bottom	of	the	garden	.
从	这	底部	的	这	花园	.

从花园底部。

[wi:; wi] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [klʌb] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɑ:kɪts] ,

We	boys	were	to	club	and	pay	for	the	rockets	,
我们	男孩们	是	到	俱乐部	和	支付	为了	这	火箭	,

我们几个男孩要去俱乐部付火箭的费用，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɪsp] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] .

and	no	one	else	was	to	know	a	lisp	of	the	plan	.
和	不	一	别的	曾是	到	知道	一个	口齿不清	的	这	计划	.

除此之外，任何人都不能知道这个计划的丝毫细节。

[ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ɑ:skɪŋ] ['mɪstə(r)] . [ri:dz] [li:v] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] ['mɪsɪz] . [ri:d]

I	insisted	on	asking	Mr	.	Reed's	leave	;	but	we	wanted	to	surprise	Mrs	.	Reed
我	坚持	在	问	先生	.	里德的	离开	;	但	我们	通缉	到	惊喜	太太	.	芦苇

,

,

,

我坚持要征得里德先生的同意；但我们想给里德太太一个惊喜。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
so **she** **was** **not** **told** **of** **it** **.** **[** **76** **]**
所以 她 曾是 不是 讲述 的 它 . [-]

所以她没有被告知此事。[76]

['mɪstə(r)] . [riːd] [kən'sent] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['aʊə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]
Mr **.** **Reed** **consented** **on** **condition** **that** **we** **would** **take** **our** **allowance** **of** **spending**
先生 . 芦苇 同意 在 状况 那 我们 会 拿 我们的 津贴 的 开支
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

里德先生同意了，但条件是我们得拿走我们的零花钱。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn'kɜː(r)]['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd] .
and **not** **incur** **any** **further** **expense** **,** **to** **which** **we** **agreed** **.**
和 不是 招致 任何 更远 费用 , 到 哪个 我们 同意 .

并且不再产生任何额外费用，我们对此表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['prɪti] .
And **then** **we** **thought** **of** **another** **thing** **,** **which** **made** **it** **very** **pretty** **.**
和 然后 我们 想法 的 其他 事物 , 哪个 制成 它 非常 漂亮的 .

然后我们又想到了另一件事，这让它变得非常漂亮。

[wiː; wi] [fɔːmd] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['evəgriːn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
We **formed** **an** **arbour** **of** **evergreen** **branches** **and** **flowers** **and** **hung** **in** **it**
我们 形成 一个 乔木 的 常绿 分支 和 花朵 和 悬挂 在 它
[sʌm; səm] ['kʌləd] [læmps] ,
some **coloured** **lamps** **,**
一些 有色 灯 ,

我们用常绿树枝和鲜花搭了个棚子，并在里面挂了一些彩色灯。

[wɪtʃ] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] [prə'kjʊəd] [ɪn] [taʊn] ;
which **William** **Gardiner** **procured** **in** **town** **;**
哪个 威廉 加德纳 采购 在 镇 ;

威廉·加德纳在城里买到了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [ə'baʊt] .
for **he** **is** **a** **capital** **fellow** **to** **do** **any** **thing** **that** **he** **sets** **about** **.**
为了 他 是 一个 首都 同伴 到 做 任何 事物 那 他 套 关于 .

因为他是个非常出色的人，无论做什么事都能成功。

[tɒm] ['blæntʃəd] [meɪd] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
Tom **Blanchard** **made** **a** **transparency** **,** **and** **wrote** **on** **it** **,** **'** **In** **honor** **of** **Mrs** **.**
汤姆 布兰查德 制成 一个 透明度 , 和 写道 在 它 , - 在 荣誉 的 太太 .
[riːd] ,
Reed **,**
芦苇 ,

汤姆·布兰查德制作了一张透明胶片，并在上面写道："谨以此纪念里德夫人，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .
' **which** **was** **to** **be** **put** **over** **the** **entrance** **of** **the** **arbour** **.**
- 哪个 曾是 到 是 放 超过 这 入口 的 这 乔木 .

' 它将被放置在凉亭入口处。

[bʌt; bət] ['ælbət] ['lɒrəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'prəʊpriət] ;
But **Albert** **Lawrence** **and** **some** **others** **said** **this** **was** **not** **appropriate** **;**
但 阿尔伯特 劳伦斯 和 一些 其他的 说 这 曾是 不是 合适的 ;

但阿尔伯特·劳伦斯和其他一些人认为这样做不合适；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]

as	it	was	the	fourth	of	July	,	we	ought	to	have	something	about
作为	它	曾是	这	第四	的	七月	,	我们	应该	到	有	某物	关于

[ˌɪndɪˈpendəns] .

independence	.
独立	.

既然是7月4日，我们就应该讲讲独立日。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

I	thought	they	were	right	,	though	I	was	sadly	disappointed	,
我	想法	他们	是	正确的	,	尽管	我	曾是	令人遗憾的是	失望的	,

虽然我很失望，但我认为他们是对的。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [riːd] .

that	we	could	not	pay	the	compliment	to	Mrs	.	Reed	.
那	我们	可以	不是	支付	这	赞扬	到	太太	.	芦苇	.

我们没能向里德夫人表达敬意。

[tɒm] [ˈɔːltəd] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɜːd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	altered	the	motto	,	and	put	the	word	independence	on	it	.
汤姆	已修改	这	座右铭	,	和	放	这	单词	独立	在	它	.

汤姆修改了校训，在上面加上了"独立"一词。

[ðə; ði][skaɪ] [ˈrɑːkɪts] [went] [ɒf] [ˈgrændli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbə(r)] [lʊkt] [ˈbjuːtɪfli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

The	sky	rockets	went	off	grandly	,	and	the	arbour	looked	beautifully	when	it
这	天空	火箭	去	离开	宏伟	,	和	这	乔木	看起来	非常漂亮	什么时候	它

[wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .

was	lighted	.
曾是	照明	.

烟花在空中壮观地绽放，灯光照亮的凉亭显得格外美丽。

[ˈmɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [-]

Mrs	.	Reed	and	some	of	the	ladies	[	77	]
太太	.	芦苇	和	一些	的	这	女士们	[	-	]

里德夫人和一些女士[77]

[sæt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hændɪd][ðem; ðəm][sʌm; səm][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

sat	in	it	,	and	we	handed	them	some	fruit	and	flowers	,
卫星	在	它	,	和	我们	递交	他们	一些	水果	和	花朵	,

我们坐在里面，递给他们一些水果和鲜花。

[ɒv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

of	both	which	we	had	a	great	variety	and	abundance	from	the
的	两个都	哪个	我们	有	一个	伟大的	种类	和	丰富	从	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

这两种水果我们都从花园里收获了很多，品种也很丰富。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['kʌlәd] [læmps][ɔː(r)] [træns'perənsi] [ɑː(r); ə(r)] ,

If	you	do	not	know	what	coloured	lamps	or	transparencies	are	,
如果	你	做	不是	知道	什么	有色	灯	或者	透明度	是	,

如果你不知道什么是彩色灯或透明胶片，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk]['mʌðə(r)] .

I	will	tell	you	when	I	come	home	,	or	you	can	ask	mother	.
我	将要	告诉	你	什么时候	我	来	家	,	或者	你	能	问	母亲	.

我回家后会告诉你，或者你可以问妈妈。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt]

I	shall	have	enough	to	tell	you	;	we	are	always	having	some	pleasant
我	将	有	足够的	到	告诉	你	;	我们	是	总是	拥有	一些	令人愉快的

[θɪŋ] [ɒn] [fʊt] ;

thing	on	foot	;
事物	在	脚	;

我会有很多话要跟你说；我们总是在路上遇到一些有趣的事情；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑ:d] , [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [ði:z] [ɪn'dʌldʒənsiz] ;

but	we	are	obliged	to	study	very	hard	,	to	procure	these	indulgences	;
但	我们	是	有义务	到	学习	非常	难的	,	到	采购	这些	放纵	;

但我们必须努力学习，才能获得这些特权；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['gɪv(ə)n][æz; əz] [rɪ'wɔ:dz] .

for	they	are	all	given	as	rewards	.
为了	他们	是	全部	给定	作为	奖励	.

因为它们都是作为奖励而获得的。

[ai] [faʊnd] [ðɪs] ['stʌdiɪŋ] ['veri] ['taɪəsəm] [wen] [ai][fɜ:st] [keɪm] : [jet] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	found	this	studying	very	tiresome	when	I	first	came	:	yet	now	I	am	used	to	it	,
我	成立	这	学习	非常	令人厌烦	什么时候	我	第一的	来了	:	然而	现在	我	是	用过的	到	它	,

我刚来的时候觉得这种学习方式很累，但现在我已经习惯了。

[ai][kæn; kən][du:; də][mɔ:(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:nu:n] [æt; ət][həʊm] .

I	can	do	more	in	an	hour	,	than	I	could	in	a	forenoon	at	home	.
我	能	做	更多的	在	一个	小时	,	比	我	可以	在	一个	午前	在	家	.

我一个小时能做的事情，比我在家一个上午能做的事情还多。

[pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] .

Please	to	give	my	respects	to	your	father	and	mother	and	brothers	.
请	到	给	我的	尊重	到	你的	父亲	和	母亲	和	兄弟	.

请代我向您的父母和兄弟问好。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,

Your	affectionate	friend	,
你的	亲热	朋友	,

你亲爱的朋友，

[fræŋk] . -

Frank	.	'
坦率	.	-

坦率。'

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] . — [fræŋk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [temp'teiʃənz]

The	summer	months	passed	rapidly	away	.	—	Frank	continued	to	meet	with	temptations
这	夏天	几个月	通过了	快速	离开	.	—	坦率	持续	到	见面	和	诱惑

,

,

,

夏日时光飞逝。——弗兰克继续面临各种诱惑。

[wɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [sɜ:vd] [tu:; tə]

which	as	he	usually	had	the	strength	to	resist	them	,	served	to
哪个	作为	他	通常	有	这	力量	到	抵抗	他们	,	服务	到

[kən'fɜ:m][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl] .

confirm	his	self	-	control	.
确认	他的	自己	-	控制	.

由于他通常有能力抵抗这些诱惑，这更加证明了他的自制力。

[ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:]['vænəti] , [-]

If	,	as	was	now	and	then	the	case	,	he	was	betrayed	into	vanity	,	[	78	]
如果	,	作为	曾是	现在	和	然后	这	案件	,	他	曾是	背叛	进入	虚荣	,	[	-	]

如果像现在这样，他被诱惑变得虚荣，[78]

['pi:viʃnis] [ɔ:(r)] [ɪm'pru:dns] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['tælɪzmən] [brɔ:t] [kən'vɪkʃn]

peevishness	or	imprudence	,	the	sight	of	his	faithful	talisman	brought	conviction
易怒	或者	轻率	,	这	视线	的	他的	忠实	护符	带来	定罪

[ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	the	error	to	his	mind	,
的	这	错误	到	他的	头脑	,

无论是出于坏脾气还是轻率之举，看到他忠实的护身符都让他幡然醒悟，意识到自己的错误。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	inspired	him	with	resolution	,	to	make	all	the	reparation	in	his	power	.
和	灵感	他	和	解决	,	到	制作	全部	这	赔偿	在	他的	力量	.

这激励他下定决心，尽其所能做出一切补偿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['meni] ,

The	boys	all	loved	and	respected	him	;	and	many	,
这	男孩们	全部	喜爱	和	受人尊敬	他	;	和	许多	,

男孩们都爱戴和尊敬他；而且许多男孩，

[hu:] [frɒm; frəm] [tɪ'mɪdəti] [ju:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ðeɪ] [ˌdisə'pru:v] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]

who	from	timidity	used	to	join	a	party	they	disapproved	,	were	now
WHO	从	胆怯	用过的	到	加入	一个	派对	他们	不赞成	,	是	现在

[im'bəuldən, em-] ,

emboldened	,
加粗	,

那些过去因为胆怯而加入自己不认同的政党的人，现在变得大胆起来。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðeə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

by	his	example	,	to	abide	by	their	better	judgment	,
经过	他的	例子	,	到	遵守	经过	他们的	更好的	判断	,

以他为榜样，遵从自己的最佳判断。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [les] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

and	mischievous	projects	became	gradually	less	popular	in	the	school	.
和	恶作剧	项目	成为	逐步地	较少的	受欢迎的	在	这	学校	.

学校里那些恶作剧式的项目逐渐不再受欢迎。

[frænk] [wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [θɪŋ]

Frank	was	spirited	and	active	,	and	never	refused	to	join	in	any	thing
坦率	曾是	精神抖擞	和	积极的	,	和	绝不	拒绝	到	加入	在	任何	事物

[haʊ'evə(r)] ['hæzədəs] [ɔ:(r)] [fə'ti:gɪŋ] ,

however	hazardous	or	fatiguing	,
然而	危险	或者	令人疲惫的	,

弗兰克精力充沛、行动敏捷，无论多么危险或疲惫，他从不拒绝参与任何事情。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'ɑ:nərəbl] .

provided	it	was	not	dishonorable	.
假如	它	曾是	不是	不光彩的	.

只要不是有损名誉的行为。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)][ˌɪndʒə'nju:əti] ;

No	one	would	venture	to	say	,	he	wanted	courage	or	ingenuity	;
不	一	会	风险投资	到	说	,	他	通缉	勇气	或者	独创性	;

没有人会冒险说，他需要的是勇气或创造力；

[ðəʊ] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] , [stɪl] [ˌpə:si'viə] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi]

though	William	Gardiner	and	a	few	others	,	still	persevered	in	asserting	,	that	he
尽管	威廉	加德纳	和	一个	很少	其他的	,	仍然	坚持不懈	在	断言	,	那	他

[wɒz; wəz] ['skwi:mɪʃ] ;

was	squeamish	;
曾是	胆小的	;

尽管威廉·加德纳和其他一些人仍然坚持认为他很胆小；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bi:n] [kept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	they	ascribed	this	to	his	having	been	kept	during	the	first	years	of	his
和	他们	归因于	这	到	他的	拥有	到过	保留	期间	这	第一的	年	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们认为这是因为他生命最初几年被囚禁所致。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

out	of	the	society	of	boys	of	his	own	age	.
出去	的	这	社会	的	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

他脱离了同龄男孩的社交圈。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['mɒrəl][ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	purity	and	moral	sensibility	which	were	by	this	means	preserved	in	his
这	纯度	和	道德	感性	哪个	是	经过	这	方法	保存完好	在	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

通过这种方式，他性格中的纯洁性和道德情操得以保存。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['lɪt(ə)l] [dɪ'fekts] , [-]

more	than	compensated	for	any	little	defects	,	[	79	]
更多的	比	补偿	为了	任何	小的	缺陷	,	[	-	]

足以弥补任何小缺陷[79]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ə'keɪʒnd] .

which	the	retirement	of	his	childhood	had	occasioned	.
哪个	这	退休	的	他的	童年	有	引发	.

这是他童年时期隐居生活造成的。

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəs]['peərənts][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

His	kind	and	judicious	parents	had	selected	the	right	moment	to	change
他的	种类	和	明智的	父母	有	已选	这	正确的	片刻	到	改变

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] ;

the	influence	to	which	he	had	been	subjected	;
这	影响	到	哪个	他	有	到过	受	;

他善良而明智的父母选择了正确的时机，改变了他所受到的影响；

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɪm][frɒm; frəm][həʊm] [wen] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	had	sent	him	from	home	when	his	principles	had	gained	sufficient
和	有	发送	他	从	家	什么时候	他的	原则	有	获得	充足的

[streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

strength	to	resist	the	danger	,
力量	到	抵抗	这	危险	,

当他的原则力量足够强大，足以抵御危险时，便将他送离了家乡。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] , [mait] [ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] ;

to	which	a	contact	with	others	less	pure	than	himself	,	might	expose	them	;
到	哪个	一个	接触	和	其他的	较少的	纯的	比	他自己	,	可能	暴露	他们	;

与那些不如他纯洁的人接触，可能会使他们受到伤害；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] ['eni][bæd]['hæbɪts][ɔ:(r)] ['nærəʊ] [v'ju:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

and	before	any	bad	habits	or	narrow	views	had	become	fixed	in	his	character	.
和	前	任何	坏的	习惯	或者	狭窄的	浏览	有	变得	固定的	在	他的	特点	.

在他性格中尚未形成任何不良习惯或狭隘观念之前。

[wʌn] [sʌtʃ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sku:l] , [səʊ] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

One	such	boy	in	a	large	school	,	so	attractive	in	his	manners	and	disposition	,
一	这样的	男生	在	一个	大的	学校	,	所以	吸引人的	在	他的	礼仪	和	处置	,

在一所规模很大的学校里，有一个男孩举止优雅，性情讨人喜欢。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [səʊ][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn]['vɜ:tʃu:] , [ɪz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] .

and	at	the	same	time	,	so	inflexible	in	virtue	,	is	of	inestimable	value	.
和	在	这	相同的	时间	,	所以	不灵活的	在	美德	,	是	的	不可估量	价值	.

同时，这种坚韧不拔的品质也具有不可估量的价值。

[ðeə(r)] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

Their	good	influence	over	the	other	boys	,
他们的	好的	影响	超过	这	其他	男孩们	,

他们对其他男孩产生了良好的影响，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['li:də(r)]

the	majority	of	whom	are	of	that	uncertain	class	who	always	follow	a	leader
这	多数	的	谁	是	的	那	不确定	班级	WHO	总是	跟随	一个	领导者

,

,

,

他们中的大多数属于那种摇摆不定、总是盲从领导者的阶层。

[ænd; ənd] [hu:z] ['destəni] [dɪ'pendz] [ɒn][ðeə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

and	whose	destiny	depends	on	their	finding	a	good	or	a	bad	one	,
和	谁	命运	取决于	在	他们的	寻找	一个	好的	或者	一个	坏的	一	,

他们的命运取决于他们找到的是好人还是坏人。

['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

cannot	be	too	highly	appreciated	.
不能	是	也	高度	感谢	.

怎么赞扬都不为过。

['mɪstə(r)] . [ri:d] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Mr	.	Reed	was	fully	aware	of	this	,
先生	.	芦苇	曾是	完全	意识到的	的	这	,

里德先生对此完全清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	it	was	with	great	pleasure	that	he	communicated	to	his	wife	,
和	它	曾是	和	伟大的	乐趣	那	他	沟通	到	他的	妻子	,

他非常高兴地告诉了妻子：

[ə; eɪ]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['kɔ:rtˌlænd] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [maɪt]

a	letter	he	had	received	from	Mr	.	Courtland	,	requesting	that	Frank	might
一个	信	他	有	已收到	从	先生	.	科特兰	,	请求	那	坦率	可能

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [-]

return	home	to	pass	the	[	80	]
返回	家	到	经过	这	[	-	]

他收到了一封来自 Courtland 先生的信，请求 Frank 可以回家过节[80]

['ɔ:təm] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tɜ:m] .

autumn	vacation	,	and	engaging	a	place	for	him	for	the	next	term	.
秋天	假期	,	和	引人入胜	一个	地方	为了	他	为了	这	下一个	学期	.

秋季假期，并为他安排下学期的住宿。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪ'leɪt] [wʌn][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

We	shall	only	relate	one	more	of	the	many	little	incidents	which	occurred	to
我们	将	仅有的	涉及	一	更多的	的	这	许多	小的	事件	哪个	发生	到

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

我们只打算再讲述发生在弗兰克身上的众多小事中的一件。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['aʊə(r)] [li:v] .

during	this	summer	,	and	then	take	our	leave	.
期间	这	夏天	,	和	然后	拿	我们的	离开	.

今年夏天，我们将离开。

- [fræŋk] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [riːd] [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , - [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ;
' **Frank** , ' **said** **Mr** . **Reed** **one** **pleasant** **afternoon** , ' **you** **like** **a** **long** **walk** ;
- 坦率 , - 说 先生 . 芦苇 一 令人愉快的 下午 , - 你 喜欢 一个 长的 走 ;

在一个宜人的下午，里德先生说："弗兰克，你喜欢散步；

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] ['skwaɪə(r)] - [ænd; ənd] [get]
will **you** **do** **me** **the** **favor** **to** **take** **this** **letter** **to** **Squire** **Brazer's** **and** **get**
将要 你 做 我 这 偏爱 到 拿 这 信 到 乡绅 - 和 得到
[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ?
an **answer** **?**
一个 回答 ?

你能帮我个忙，把这封信送到布雷泽先生那里问个清楚吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [naɪt] . -
It **must** **go** **to** **night** **.** **'**
它 必须 去 到 夜晚 . -

必须持续到晚上。

- [jes] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] .
' **Yes** , **with** **pleasure** , ' **answered** **Frank** ; **and** **took** **his** **hat** .
- 是的 , 和 乐趣 , - 回答 坦率 ; 和 采取 他的 帽子 .

"是的，我很乐意，"弗兰克回答道，然后拿起帽子。

- [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ? -
' **You** **would** **like** **a** **companion** **?** **'**
- 你 会 喜欢 一个 伴侣 ? -

你想找个伴吗?

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
' **If** **you** **please** **.**
- 如果 你 请 .

请便。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ɑːsk] ['wɪljəm] ['gɑːdənər] ? -
Shall **I** **ask** **William** **Gardiner** **?** **'**
将 我 问 威廉 加德纳 ? -

我该问问威廉·加德纳吗?

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hʌri] [jɔː'selvz] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ænd; ənd] [pɪk] ['blækbəriz]
' **You** **need** **not** **hurry** **yourselves** **;** **but** **take** **a** **pleasant** **walk** **and** **pick** **blackberries**
- 你 需要 不是 匆忙 你们自己 ; 但 拿 一个 令人愉快的 走 和 挑选 黑莓
[baɪ] [ðə; ði] [wei] ;
by **the** **way** **;**
经过 这 方式 ;

你们不必着急，可以悠闲地散散步，顺便摘些黑莓；

['əʊnli] [get] [həʊm] [baɪ] [dɑːk] . -
only **get** **home** **by** **dark** **.** **'**
仅有的 得到 家 经过 黑暗的 . -

只能在天黑前到家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['beriz] ,
The **boys** **walked** **on** **a** **mile** **or** **two** **,** **stopping** **now** **and** **then** **to** **gather** **berries** **,**
这 男孩们 步行 在 一个 英里 或者 二 , 停止 现在 和 然后 到 收集 浆果 ,

男孩们走了大约一两英里，不时停下来采摘浆果。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [waɪld] ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'kwestəd]
and **some** **of** **the** **last** **wild** **roses** **,** **which** **yet** **remained** **,** **in** **a** **few** **sequestered**
和 一些 的 这 最后的 荒野 玫瑰 , 哪个 然而 剩余 , 在 一个 很少 隔离
[spɒts] ;
spots **;**
地点 ;

还有几株残存的野生玫瑰，零星散落在几个僻静的地方；

[ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] ['veri] ['plezntli] , [wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən][əʊld] [haʊs] , ['stændɪŋ] [- [81]

and	conversing	very	pleasantly	,	when	they	approached	an	old	house	,	standing	[	81	]
和	对话	非常	愉快	,	什么时候	他们	接近	一个	老的	房子	,	常设	[	-	]

他们一边愉快地交谈，一边走到一栋老房子前，站了起来[81]

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][elm] [tri:z] .

back	from	the	road	,	and	nearly	concealed	by	a	row	of	elm	trees	.
后退	从	这	路	,	和	几乎	暗	经过	一个	排	的	榆树	树木	.

远离公路，几乎被一排榆树遮蔽。

[æt; ət][ðə; ði] [fens] , [baɪ][ðə; ði][rəʊd][saɪd] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri]['kwaɪətli] , [ðəʊ] [nɒt] ['fɑ:sənd] ,

At	the	fence	,	by	the	road	side	,	was	standing	very	quietly	,	though	not	fastened	,
在	这	栅栏	,	经过	这	路	边	,	曾是	常设	非常	悄悄	,	尽管	不是	系紧	,

路边的栅栏旁，静静地站着一个东西，虽然没有系上栅栏门。

[æn; ən][əʊld] [hɔ:s] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ʃeɪz] .

an	old	horse	,	and	rather	a	shabby	chaise	.
一个	老的	马	,	和	相当	一个	破旧	躺椅	.

一匹老马，还有一辆破旧的马车。

- [ðæts] ['pɑ:sn] ['ælənz] [ʃeɪz] , - [sed] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər] .

'	That's	Parson	Allen's	chaise	,	'	said	William	Gardiner	.
-	那就是	牧师	艾伦的	躺椅	,	-	说	威廉	加德纳	.

“那是艾伦牧师的躺椅，”威廉·加德纳说道。

[aɪl] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][meɪdz] [wɪ'ðɪn] ;

I'll	warrant	you	,	he	is	making	a	sermon	a	mile	long	,	to	the	old	maids	within	;
患病的	保证	你	,	他	是	制作	一个	讲道	一个	英里	长的	,	到	这	老的	女佣	之内	;

我敢保证，他正在对着里面的老处女们滔滔不绝地讲道；

[hu:] , [nəʊ] [daʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] : [fɔ:(r); fə(r)] [ai][sə'spekt] ,

who	,	no	doubt	are	listening	to	him	with	the	most	flattering	attention	:	for	I	suspect	,
WHO	,	不	怀疑	是	聆听	到	他	和	这	最多	奉承	注意力	:	为了	我	怀疑	,

毫无疑问，他们正以最恭维的目光聆听他讲话：因为我怀疑，

[ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] . -

a	call	from	a	gentleman	is	a	rare	occurrence	to	them	.	'
一个	称呼	从	一个	绅士	是	一个	稀有的	发生	到	他们	.	-

对他们来说，接到绅士的电话是件非常罕见的事情。

- [jes] , - [sed] [fræŋk] , ['lɑ:fɪŋ] ;

'	Yes	,	'	said	Frank	,	laughing	;
-	是的	,	-	说	坦率	,	笑	;

“是的，”弗兰克笑着说；

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wi:; wi] [maɪt] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪərz][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,

'	I	dare	say	we	might	ride	to	the	Squire's	and	back	again	in	his	chaise	,
-	我	敢	说	我们	可能	骑	到	这	乡绅的	和	后退	再次	在	他的	躺椅	,

“我敢说我们或许可以搭乘乡绅的马车往返他家。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [endid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ,

before	the	sermon	was	ended	;	and	the	old	horse	would	like	it	better	,
前	这	讲道	曾是	结束	;	和	这	老的	马	会	喜欢	它	更好的	,

布道还没结束；老马会更喜欢这样。

[ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . -

than	standing	here	in	the	sun	.	'
比	常设	这里	在	这	太阳	.	-

比站在这里晒太阳强多了。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] , - [sed] ['gɑːrdənər] ; - [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪd] ,

'	It	is	rather	provoking	,	'	said	Gardiner	;	'	that	as	there	is	so	much	shade	,
-	它	是	相当	挑衅	,	-	说	加德纳	;	-	那	作为	那里	是	所以	很多	阴影	,

“这真令人费解，”加德纳说，“明明阴凉处这么多，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -

he	could	not	be	put	in	it	.	'
他	可以	不是	是	放	在	它	.	-

他不能被关进去。

- [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ; - [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] [fɜːst] [stɒpt] ;

'	I	make	no	doubt	he	was	,	'	replied	Frank	;	'	when	the	parson	first	stopped	;
-	我	制作	不	怀疑	他	曾是	,	-	回复	坦率	;	-	什么时候	这	牧师	第一的	停止	;

“我毫不怀疑他是，”弗兰克回答说；“当牧师第一次停下来的时候；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] . - [-]

but	probably	the	sun	has	moved	on	to	another	place	,	since	that	time	.	'	[	82	]
但	大概	这	太阳	有	已搬	在	到	其他	地方	,	自从	那	时间	.	-	[	-	]

但从那时起，太阳可能已经移到了别的地方。[82]

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , [fræŋk] , - [sed] ['gɑːrdənər] ; - [kʌm] [get] [ɪn] ,

'	That	is	a	good	thought	of	yours	,	Frank	,	'	said	Gardiner	;	'	come	get	in	,
-	那	是	一个	好的	想法	的	你的	,	坦率	,	-	说	加德纳	;	-	来	得到	在	,

“你的想法不错，弗兰克，”加德纳说，“进来吧。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːl] ['dæmɪdʒɪz] .

I	will	take	all	the	risk	,	and	pay	all	damages	.
我	将要	拿	全部	这	风险	,	和	支付	全部	损害	.

我将承担所有风险，并赔偿所有损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ɪf] [wiː; wi] [brəʊk] [ðə; ði] ['viːəkl] ,

It	would	be	a	lucky	hit	for	his	reverence	,	if	we	broke	the	vehicle	,
它	会	是	一个	幸运的	打	为了	他的	尊敬	,	如果	我们	打破	这	车辆	,

如果我们把车撞坏了，对他来说倒也算是幸运的，因为他很尊敬我们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . -

and	had	to	get	a	new	one	.	'
和	有	到	得到	一个	新的	一	.	-

于是不得不买个新的。

- [mɔː(r)] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , - [sed] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fʊt]

'	More	lucky	for	him	than	for	us	,	'	said	Frank	,	who	had	his	foot
-	更多的	幸运的	为了	他	比	为了	我们	,	-	说	坦率	,	WHO	有	他的	脚

[ɒn] [ðə; ði] [step] ,

on	the	step	,
在	这	步	,

“他比我们幸运多了，”弗兰克说着，一只脚踩在台阶上。

['redi] [tuː; tə] [get] [ɪn] ; - ['sekənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [best] ; [nəʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] . -

ready	to	get	in	;	'	second	thoughts	are	best	;	no	,	we	had	better	not	.	'
准备好	到	得到	在	;	-	第二	想法	是	最好的	;	不	,	我们	有	更好的	不是	.	-

准备进去；“三思而后行；不，我们最好还是别进去。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈdɪkjələs] [pəˌtɪkjəˈlærəti] ; [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]

-	There	is	your	ridiculous	particularity	;	I	don't	believe	there	is	another	boy	in	the
-	那里	是	你的	荒谬的	特殊性	;	我	不	相信	那里	是	其他	男生	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“这就是你那荒谬的特殊之处；我不相信学校里还有另一个男孩。”

[wʊd] [rɪˈfjuːz] . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]

would	refuse	.	—	If	the	parson	should	come	out	,	and	find	the	horse	had
会	拒绝	.	—	如果	这	牧师	应该	来	出去	,	和	寻找	这	马	有

[wɔːkt] [ɒf] ,

walked	off	,
步行	离开	,

会拒绝。——如果牧师出来后发现马已经走丢了，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɜːmən] ,

he	would	only	go	back	and	make	the	old	ladies	another	sermon	,
他	会	仅有的	去	后退	和	制作	这	老的	女士们	其他	讲道	,

他只会回去再给那些老太太们讲一遍道。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] . -

which	would	be	so	much	the	more	for	the	good	of	their	souls	.	'
哪个	会	是	所以	很多	这	更多的	为了	这	好的	的	他们的	灵魂	.	-

这对他们的灵魂来说将大有裨益。

[fræŋks] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] [prɪˈveɪld] ; [hɪz; ɪz] [ˈtælɪzmən] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ]

Frank's	good	genius	prevailed	;	his	talisman	rose	up	to	his	thoughts	like	a
弗兰克的	好的	天才	最终获胜	;	他的	护符	玫瑰	向上	到	他的	想法	喜欢	一个

[ˈgɑːdiən] [ˈeɪndʒl] ,

guardian	angel	,
监护人	天使	,

弗兰克的卓越才智最终战胜了一切；他的护身符如同守护天使般出现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfɪst] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] . -

and	he	said	,	'	it	will	be	safest	not	to	go	.	'
和	他	说	,	-	它	将要	是	最安全	不是	到	去	.	-

他说：“最安全的做法是不要去。”

- [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪd] , - [sed] [ˈwɪljəm] , — - [ˈlɒrəns] [sez] ,

-	Well	,	I	will	not	be	baulked	of	the	ride	,	'	said	William	,	—	'	Lawrence	says	,
-	出色地	,	我	将要	不是	是	犹豫不决	的	这	骑	,	-	说	威廉	,	—	-	劳伦斯	说道	,

“好吧，我不会放弃这次机会的，”威廉说，“劳伦斯说，

[ðæt] [ai] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] ; [-]

that	I	once	took	the	lead	in	every	thing	;	[	83	]
那	我	一次	采取	这	带领	在	每一个	事物	;	[	-	]

我曾经在所有事情上都扮演领导角色；[83]

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃædəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈgʌv(ə)n]

but	that	now	I	am	no	better	than	your	shadow	;	and	that	you	govern
但	那	现在	我	是	不	更好的	比	你的	阴影	;	和	那	你	治理

[ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] ;

me	entirely	;
我	完全	;

但如今我不过是你的影子，你完全掌控着我。

[səʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [ai] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] . -

so	I	will	go	,	if	it	is	only	to	tell	him	,	I	have	acted	once	for	myself	.	'
所以	我	将要	去	,	如果	它	是	仅有的	到	告诉	他	,	我	有	行动	一次	为了	我	.	-

所以我会去，哪怕只是为了告诉他，我已经为自己做过一次事了。

- [ai] [wɪl] [wɔːk] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] , - [sed] [fræŋk] ,
' I will walk on with the letter , ' said Frank ,
- 我 将要 走 在 和 这 信 , - 说 坦率 ,

“我会带着这封信继续往前走,”弗兰克说。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] . -
' and shall probably meet you on my return . '
- 和 将 大概 见面 你 在 我的 返回 . -

“我回来的时候很可能会见到你。”

['wɪljəm] ['gɑːrdənər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['twɪtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,
William Gardiner jumped into the chaise , and by dint of twitching the reins ,
威廉 加德纳 跳了起来 进入 这 躺椅 , 和 经过 凹痕 的 抽搐 这 缰绳 ,

威廉·加德纳跳上马车，通过拉动缰绳，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɒt] ,
and applying the whip , succeeded in getting the horse into a trot ,
和 申请 这 鞭 , 成功了 在 获得 这 马 进入 一个 小跑 ,

用鞭子抽打后，成功地让马小跑起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and was soon out of sight .
和 曾是 很快 出去 的 视线 .

很快就消失在视线之外。

[fræŋk] [prə'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['laɪtə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]
Frank proceeded with a light step , and a still lighter heart , and delivered
坦率 继续 和 一个 光 步 , 和 一个 仍然 打火机 心 , 和 发表
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

弗兰克迈着轻快的步伐，心情也轻松了许多，把信递了出去。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] ,
After waiting half an hour for the answer , he returned , walking very fast ,
后 等待 一半 一个 小时 为了 这 回答 , 他 返回 , 步行 非常 快速地 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .
as it was late .
作为 它 曾是 晚的 .

等了半个小时没有得到答复后，他匆匆赶回，因为时间已经很晚了。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
When he passed the old house ,
什么时候 他 通过了 这 老的 房子 ,

当他经过那栋老房子时，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
he saw Mr . Allen's horse and chaise standing exactly in the same position in
他 锯 先生 . 艾伦的 马 和 躺椅 常设 确切地 在 这 相同的 位置 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
which they first found it ;
哪个 他们 第一的 成立 它 ;

他看到艾伦先生的马和马车仍然保持着他们最初发现时的原状；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] ['wɪljəm] .
and a short distance beyond , he overtook William .
和 一个 短的 距离 超过 , 他 超越 威廉 .

再往前走一小段距离，他就追上了威廉。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ; - [waɪ] ,
' You have been gone for ever , ' said he ; ' why ,
- 你 有 到过 已消失 为了 曾经 , - 说 他 ; - 为什么 ,

“你已经永远离开了,”他说；“为什么，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][rəʊd][sɪks][maɪlz] , [æt; ət] [liːst] .

I	do	believe	I	have	rode	six	miles	,	at	least	.
我	做	相信	我	有	骑	六	英里	,	在	至少	.

我相信我至少骑了六英里。

[ai][left][ðə; ði] [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ; ['nəʊbədi][bʌt; bət] [jɔː'self] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [-]

I	left	the	chaise	in	the	same	spot	;	nobody	but	yourself	,	I	will	venture	[	84	]
我	左边	这	躺椅	在	这	相同的	点	;	无人	但	你自己	,	我	将要	风险投资	[	-	]

我把躺椅留在原地；除了你，我不敢说还有谁[84]

[tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [tɜːnd] [daʊn] [ðæt]

to	say	,	is	the	wiser	for	the	expedition	;	for	I	turned	down	that
到	说	,	是	这	更明智	为了	这	远征	;	为了	我	转向	向下	那

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [leɪn] . -

unfrequented	lane	.	'
冷落	车道	.	-

这么说吧，这对这次探险更有利；因为我选择了那条人迹罕至的小路。

[ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ; [fræŋk] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [riːd] .

They	reached	home	before	night	;	Frank	delivered	the	answer	to	Mr	.	Reed	.
他们	达到	家	前	夜晚	;	坦率	发表	这	回答	到	先生	.	芦苇	.

他们天黑前回到家；弗兰克把答复告诉了里德先生。

['gɑːrdənər][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][tuː; tə] ['ælbət] ['lɒrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

Gardiner	told	of	his	ride	to	Albert	Lawrence	and	a	few	other	boys	.
加德纳	讲述	的	他的	骑	到	阿尔伯特	劳伦斯	和	一个	很少	其他	男孩们	.

加德纳把他的骑行经历告诉了阿尔伯特·劳伦斯和其他几个男孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] , — [sed]

They	had	a	good	laugh	,	—	said
他们	有	一个	好的	笑	,	—	说

他们开怀大笑，——说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [trɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kaɪndnəs]

it	was	a	capital	trick	,	and	they	thought	it	would	be	a	real	kindness
它	曾是	一个	首都	诡计	,	和	他们	想法	它	会	是	一个	真实的	仁慈

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,

to	the	horse	,
到	这	马	,

这真是个绝妙的计谋，他们却认为这对马来说是件好事。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)]

to	relieve	him	occasionally	,	from	the	tiresome	business	of	standing	an	hour
到	缓解	他	偶尔	,	从	这	令人厌烦	商业	的	常设	一个	小时

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

偶尔让他从长时间站立的疲惫工作中解脱出来，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

in	the	same	spot	.
在	这	相同的	点	.

在同一个地方。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [riːd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	next	evening	,	the	minister	called	on	Mr	.	Reed	,	and	finding	he	was
这	下一个	晚上	,	这	部长	称为	在	先生	.	芦苇	,	和	寻找	他	曾是

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] ,

in	the	play	room	,
在	这	玩	房间	,

第二天晚上，部长去拜访里德先生，发现他正在游戏室里。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪm] , ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [pɑ:st] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
and **all** **the** **boys** **round** **him** **,** **(** **for** **he** **often** **passed** **an** **hour** **with** **them**
和 全部 这 男孩们 圆形的 他 , (为了 他 经常 通过了 一个 小时 和 他们
[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
in **this** **way** **,**
在 这 方式 ,

还有他周围的所有男孩（因为他经常这样和他们一起度过一个小时），

) [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] .
) **he** **walked** **in** **.**
) 他 步行 在 .

他走了进来。

['mɪstə(r)] . ['ælən][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,
Mr **.** **Allen** **was** **an** **amiable** **man** **,**
先生 . 艾伦 曾是 一个 可亲 男人 ,

艾伦先生是一位和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] [fəʊks][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][hɪm] .
and **a** **group** **of** **happy** **young** **folks** **was** **always** **a** **pleasing** **sight** **to** **him** **.**
和 一个 团体 的 快乐的 年轻的 各位 曾是 总是 一个 令人愉悦 视线 到 他 .

一群快乐的年轻人总是让他感到高兴。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] ; [i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt]
The **boys** **were** **relating** **remarkable** **occurrences** **;** **each** **one** **trying** **to** **recollect**
这 男孩们 是 相关 卓越 发生 ; 每个 一 尝试 到 追忆
['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,
something **strange** **,**
某物 奇怪的 ,

男孩们讲述着各种离奇古怪的事情；每个人都试图回忆起一些奇怪的经历。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] [ɒv; əv] .
which **he** **had** **lately** **heard** **or** **read** **of** **.**
哪个 他 有 最近 听到 或者 读 的 .

他最近听说或读到过的事情。

- [ai] [bɪ'li:v] [ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['stɔ:ri] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , - [sed] [-
' **I** **believe** **I** **can** **tell** **a** **singular** **story** **,** **which** **happened** **only** **yesterday** **,** **'** **said** **[** **85**
- 我 相信 我 能 告诉 一个 单数 故事 , 哪个 发生 仅有的 昨天 , - 说 [-
]
]
]

“我相信我可以讲述一个发生在昨天的特别的故事，”[85]

['mɪstə(r)] . ['ælən] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [tu:] [sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ðɪs] ['meri] ['kʌmpəni] .
Mr **.** **Allen** **;** **though** **it** **may** **be** **rather** **too** **sad** **to** **relate** **in** **this** **merry** **company** **.**
先生 . 艾伦 ; 尽管 它 可能 是 相当 也 伤心 到 涉及 在 这 欢乐 公司 .

艾伦先生；虽然在这样欢乐的场合讲述这件事可能有点悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
But **they** **may** **as** **well** **look** **on** **the** **shadows** **now** **and** **then** **,** **in** **the** **morning**
但 他们 可能 作为 出色地 看 在 这 阴影 现在 和 然后 , 在 这 早晨
[ɒv; əv][laɪf] ;
of **life** **;**
的 生活 ;

但他们不妨时不时地看看人生清晨的阴影；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜ:n] [mʌst; məst] [kʌm] .
for **their** **turn** **must** **come** **.**
为了 他们的 转动 必须 来 .

因为他们的命运终将到来。

[ai] [went] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [mɪs] ['brædfədz] , ['wɜːðɪ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['eni] [ɪn]

I	went	yesterday	afternoon	to	call	on	the	Miss	Bradford's	,	worthy	women	as	any	in
我	去	昨天	下午	到	称呼	在	这	错过	布拉德福德的	,	值得	女性	作为	任何	在

[maɪ] ['pærɪʃ] .

my	parish	.
我的	教区	.

昨天下午我去拜访了布拉德福德小姐一家，她们是我教区里最优秀的女性之一。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]

The	special	object	of	this	visit	,	however	,	was	not	themselves	,	but
这	特别的	目的	的	这	访问	,	然而	,	曾是	不是	他们自己	,	但

[ðeə(r)] [niːs] ,

their	niece	,
他们的	侄女	,

然而，此次访问的真正目的并非他们自己，而是他们的侄女。

[mɪs] ['ælɪs] ['brædfəd] ; [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Miss	Alice	Bradford	;	who	has	been	in	a	consumption	for	more	than	a
错过	爱丽丝	布拉德福德	;	WHO	有	到过	在	一个	消耗	为了	更多的	比	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

爱丽丝·布拉德福德小姐，她患肺结核已超过一年。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] .

and	came	out	here	six	weeks	ago	,	for	the	benefit	of	the	country	air	.
和	来了	出去	这里	六	周	前	,	为了	这	益处	的	这	国家	空气	.

六周前来到这里，是为了改善乡村空气质量。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hɜːtfl] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [feɪld] [fɑːst] ,

The	change	was	rather	hurtful	than	beneficial	;	she	failed	fast	,
这	改变	曾是	相当	伤人的	比	有利	;	她	失败的	快速地	,

这种改变弊大于利；她很快就失败了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [bæk] .

and	became	too	ill	to	be	carried	back	.
和	成为	也	患病的	到	是	携带	后退	.

后来他病得太重，无法被人抬回去。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [end] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

I	had	not	,	however	,	thought	her	quite	so	near	her	end	,	as	she
我	有	不是	,	然而	,	想法	她	相当	所以	靠近	她	结尾	,	作为	她

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] .

proved	to	be	.
已证实	到	是	.

然而，我并没有想到她会如此接近生命的尽头。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] ['entəd] ['ɪntuː] [preə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	I	got	there	yesterday	afternoon	,	I	entered	into	prayer	with	her	,
什么时候	我	得到	那里	昨天	下午	,	我	进入	进入	祷告	和	她	,

昨天下午我到那里后，就和她一起祷告了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

and	found	her	spirit	peaceful	and	resigned	.
和	成立	她	精神	和平	和	辞职	.

发现她神情平静安详。

[ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [laɪf] , [geɪv] [træŋ'kwɪləti][ænd; ənd][həʊp]

The	piety	and	innocence	of	her	short	life	,	gave	tranquility	and	hope
这	虔诚	和	无辜	的	她	短的	生活	,	给予	宁静	和	希望

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] .

to	her	dying	hour	.
到	她	垂死	小时	.

她短暂一生中所展现的虔诚和纯真，给她的临终时刻带来了平静和希望。

['naɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][nɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪ'mi:diət] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

Neither	she	nor	her	aunts	appeared	to	apprehend	immediate	dissolution	.
两者都不	她	也不	她	姑姑们	出现	到	逮捕	即时	溶解	.

她和她的姑姑们似乎都没有预料到会立即解散。

[ai][hæd; həd] ['witnis] [tu:] ['meni] [deθ] - [bed] [si:nz] , [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ɪts] [-]

I	had	witnessed	too	many	death	-	bed	scenes	,	not	to	know	its	[	86	]
我	有	目击者	也	许多	死亡	-	床	场景	,	不是	到	知道	它是	[	-	]

我目睹过太多临终场景，不可能不知道它的[86]

['sɪmptəmz] , ['i:v(ə)n] [wen] [məʊst] [dɪ'si:tf(ə)l] .

symptoms	,	even	when	most	deceitful	.
症状	,	甚至	什么时候	最多	欺骗性的	.

即使是最具欺骗性的情况，也会出现症状。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [sed] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ɜ:θli] [wɪʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

Her	aunt	said	,	that	she	appeared	to	have	but	one	earthly	wish	remaining	;
她	阿姨	说	,	那	她	出现	到	有	但	一	尘世的	希望	其余的	;

她的姑妈说，她似乎只剩下一个尘世愿望了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	that	they	hoped	to	gratify	,	the	next	morning	.
和	那	他们	希望	到	满足	,	这	下一个	早晨	.

他们希望第二天早上就能实现这个愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [biːn] ['pɜ:pəsli] [kept] [ə'weɪ] ;

It	was	to	see	her	younger	sister	,	who	had	been	purposely	kept	away	;
它	曾是	到	看	她	年轻	姐姐	,	WHO	有	到过	故意	保留	离开	;

她是为了见见被刻意隔离的妹妹;

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ælisi:z] - ['sʌfərɪŋz] [dɪ'strest] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] .

as	the	sight	of	Alices	'	sufferings	distressed	her	exceedingly	.
作为	这	视线	的	爱丽丝	-	苦难	苦恼	她	非常	.

看到爱丽丝的痛苦，她感到非常难过。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [sed] [ðə; ði] [swi:t] [gɜ:l] .

My	mother	has	gone	before	me	,	said	the	sweet	girl	.
我的	母亲	有	已消失	前	我	,	说	这	甜的	女孩	.

"我的母亲先我而去了，"甜美的小女孩说。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] ;

I	am	ready	to	join	her	;
我	是	准备好	到	加入	她	;

我已准备好加入她;

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ai]

though	I	had	hoped	it	might	be	the	will	of	our	Heavenly	Father	that	I
尽管	我	有	希望	它	可能	是	这	将要	的	我们的	天上	父亲	那	我

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speəd] [tu:; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .

should	be	spared	to	my	sister	.
应该	是	幸存	到	我的	姐姐	.

虽然我曾希望天父的旨意是让我活下来，好让我的妹妹能得到我的恩宠。

[nɒt] [æz; əz][ai] [wɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

Not	**as**	**I**	**will**	**,**	**but**	**as**	**thou**	**wilt**	**,**	**she**	**added**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**
不是	作为	我	将要	,	但	作为	你	枯萎	,	她	额外	,	后	一个	瞬间	暂停	,

"不是按我的意愿，而是按你的意愿，"她停顿片刻后补充道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ;

and	**a**	**great**	**struggle**	**;**
和	一个	伟大的	斗争	;

以及一场艰苦卓绝的斗争；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

but	**I**	**should**	**like**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**her**	**and**	**give**	**her**	**a**	**few**	**words**
但	我	应该	喜欢	到	拿	离开	的	她	和	给	她	一个	很少	字

[ɒv; əv][əd'vaɪs] ;

of	**advice**	**;**
的	建议	;

但我想向她道别，并给她一些忠告；

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

as	**they**	**are**	**the**	**last**	**,**	**they**	**will**	**make**	**a**	**deep**	**impression**	**on**	**her**	**mind**	**.**
作为	他们	是	这	最后的	,	他们	将要	制作	一个	深的	印象	在	她	头脑	.

因为这是最后几件事，所以它们会在她心中留下深刻的印象。

[ai] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ðə; ði]

I	**called**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**aside**	**,**	**and**	**told**	**her**	**the**	**present**	**was**	**the**
我	称为	一	的	这	女士们	旁边	,	和	讲述	她	这	展示	曾是	这

['əʊnli][taɪm] ;

only	**time**	**;**
仅有的	时间	;

我把其中一位女士叫到一边，告诉她这次是唯一的机会；

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	**did**	**not**	**believe**	**her**	**niece**	**would**	**be**	**alive**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	做过	不是	相信	她	侄女	会	是	活	在	这	早晨	.

我当时不相信她的侄女第二天早上还能活着。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] !

She	**shuddered**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**!**
她	颤抖	,	和	惊呼	,	什么	将	我	做	!

她浑身颤抖，惊呼道："我该怎么办！"

[haʊ] [kæn; kən][ai][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [naʊ] .

how	**can**	**I**	**send**	**for**	**her**	**sister**	**now**	**.**
如何	能	我	发送	为了	她	姐姐	现在	.

我现在该如何把她妹妹接过来?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɔːs] , — [nəʊ][mæn] .

I	**have**	**no**	**horse**	**,**	**—**	**no**	**man**	**.**
我	有	不	马	,	—	不	男人	.

我没有马，也没有人。

[ai] [wɪl] [gəʊ] , [ai] [rɪ'plaɪd] ; [maɪ] [hɔːs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [-]

I	**will**	**go**	**,**	**I**	**replied**	**;**	**my**	**horse**	**is**	**at**	**the**	**door**	**I**	**shall**	**be**	**back**	**before**	**[**	**87**	**]**
我	将要	去	,	我	回复	;	我的	马	是	在	这	门	我	将	是	后退	前	[	-	]

我回答说，我这就去；我的马在门口，我会在[87]之前回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] .

it	**is**	**late**	**;**	**I**	**will**	**go**	**directly**	**.**
它	是	晚的	;	我	将要	去	直接地	.

时间太晚了，我直接去吧。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

Thank	**you**	**,**	**sir**	**;**	**thank**	**you**	**a**	**thousand**	**times**	**;**
感谢	你	,	先生	;	感谢	你	一个	千	时代	;

先生，谢谢您；万分感谢!

[duː; də][gəʊ][də'rektli] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'siːv]

do	**go**	**directly**	**—**	**and**	**she**	**returned**	**to**	**prepare**	**the**	**young**	**woman**	**to**	**receive**
做	去	直接地	—	和	她	返回	到	准备	这	年轻的	女士	到	收到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	**sister**	**.**
她	姐姐	.

直接去——然后她回去安排年轻女子迎接她的妹妹。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] , [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] [wɜː(r); wə(r)]

When	**I**	**went**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**avenue**	**,**	**my**	**horse**	**and**	**chaise**	**were**
什么时候	我	去	到	这	底部	的	这	大街	,	我的	马	和	躺椅	是

[nɒt][ðeə(r)] ;

not	**there**	**;**
不是	那里	;

当我走到大道尽头时，我的马和马车都不在那里了;

[baɪ][ðə; ði][mɑːrks][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] ,

by	**the**	**marks**	**in**	**the**	**road**	**,**	**I**	**found**	**he**	**had**	**turned**	**round**	**,**
经过	这	标记	在	这	路	,	我	成立	他	有	转向	圆形的	,

从路上的痕迹来看，我发现他已经转身了。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['həʊmwəd] [də'rekʃ(ə)n] .

and	**presumed**	**he**	**had**	**taken**	**a**	**homeward**	**direction**	**.**
和	假定	他	有	已采取	一个	回家	方向	.

并推测他已经朝家的方向走去。

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [æt; ət][həʊm] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn]

I	**hastened**	**there**	**,**	**when**	**I**	**arrived**	**out**	**of**	**breath**	**at**	**home**	**,**	**no**	**one**	**had**	**seen**
我	加快	那里	,	什么时候	我	到达的	出去	的	气息	在	家	,	不	一	有	已见

[hɪm] .

him	**.**
他	.

我赶紧赶到那里，当我气喘吁吁地回到家时，却没有人见过他。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ][mɔː(r)] ['preʃəs] [taɪm] ,

I	**resolved**	**to**	**lose**	**no**	**more**	**precious**	**time**	**,**
我	已解决	到	失去	不	更多的	宝贵的	时间	,

我决心不再浪费宝贵的时间，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][sændz][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] [ɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ]

for	**I**	**knew**	**that**	**the**	**sands**	**must**	**be**	**nearly**	**all**	**out**	**in**	**the**	**poor**	**young**
为了	我	知道	那	这	沙子	必须	是	几乎	全部	出去	在	这	贫穷的	年轻的

['kriːtʃərz] [glɑːs] :

creature's	**glass**	**:**
生物的	玻璃	:

因为我知道，那可怜的小家伙的玻璃杯里的沙子肯定快用完了:

[səʊ][aɪ] ['hʌrɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)][tuː; tə][beg][hɪm][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ;

so	**I**	**hurried**	**to**	**Dr**	**.**	**Parker**	**to**	**beg**	**him**	**to**	**lend**	**me**	**his**	**chaise**	**;**
所以	我	慌忙	到	博士	.	帕克	到	求	他	到	借	我	他的	躺椅	;

于是我赶紧去找帕克医生，求他把他的马车借给我;

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət] ['brʊkˌlaɪn] : [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə]['fɑːmə(r)]

the	Dr	.	had	gone	to	visit	at	Brookline	:	then	I	went	to	farmer
这	博士	.	有	已消失	到	访问	在	布鲁克莱恩	:	然后	我	去	到	农民

['tɒmsən] ;

Thomson	;
汤姆逊	;

医生去布鲁克莱恩拜访了；然后我去了汤姆森农场。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [lent] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət][hæd; həd]['naɪðə(r)] [ʃeɪz] [nɔː(r)] ['wægən] .

he	willingly	lent	his	horse	,	but	had	neither	chaise	nor	waggon	.
他	心甘情愿	借出的	他的	马	,	但	有	两者都不	躺椅	也不	车皮	.

他很乐意借出自己的马，但他既没有轻便马车也没有货车。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [welz] - [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .

I	determined	to	go	over	to	Mr	.	Welles	'	and	borrow	his	chaise	.
我	决定	到	去	超过	到	先生	.	韦尔斯	-	和	借	他的	躺椅	.

我决定去韦尔斯先生家借他的马车。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][ɒv; əv] [kɔːs] , [pɑːst] [baɪ] [mɪs] ['brædfərdz] [haʊs] .

In	doing	this	,	I	of	course	,	passed	by	Miss	Bradford's	house	.
在	正在做	这	,	我	的	课程	,	通过了	经过	错过	布拉德福德的	房子	.

在此过程中，我当然经过了布拉德福德小姐的家。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

I	had	lost	nearly	an	hour	and	a	half	,
我	有	丢失的	几乎	一个	小时	和	一个	一半	,

我白白浪费了将近一个半小时，

— [ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɔːs] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left] [-]

—	there	I	found	my	horse	standing	exactly	as	I	had	left	[	88	]
—	那里	我	成立	我的	马	常设	确切地	作为	我	有	左边	[	-	]

—我发现我的马就站在那里，和我离开时一模一样[88]

[hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

him	,	in	the	former	part	of	the	afternoon	.
他	,	在	这	以前的	部分	的	这	下午	.

在下午早些时候，他.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət][gɒt][ɪn] ,

I	could	not	stop	to	make	either	inquiries	or	reflections	;	but	got	in	,
我	可以	不是	停止	到	制作	任何一个	查询	或者	反思	;	但	得到	在	,

我来不及停下来询问或思考，就上了车。

['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm]

hastened	into	town	,	and	brought	the	young	sister	out	in	the	shortest	time
加快	进入	镇	,	和	带来	这	年轻的	姐姐	出去	在	这	最短	时间

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他们匆匆赶到镇上，以最快的速度把妹妹带了出来。

[suːn] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [mɪs] ['brædfərdz] , [ðə; ði] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

Soon	after	my	departure	from	Miss	Bradford's	,	the	unequivocal	symptoms	of
很快	后	我的	离开	从	错过	布拉德福德的	,	这	明确的	症状	的

[deθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ;

death	began	to	come	on	;
死亡	开始	到	来	在	;

我离开布拉德福德小姐家后不久，死亡的明显症状就开始出现了；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,

but	the	poor	creature	made	great	exertion	to	keep	up	her	strength	,
但	这	贫穷的	生物	制成	伟大的	用力	到	保持	向上	她	力量	,

但是，这可怜的动物竭尽全力地保持着体力。

['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

anxiously	expecting	the	arrival	of	her	sister	,	and	wondering	at	the
焦虑地	期待	这	到达	的	她	姐姐	,	和	好奇	在	这

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

她焦急地等待着妹妹的到来，并对迟迟未到感到疑惑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [drɒps] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [ænd; ənd][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]

She	took	some	drops	which	revived	her	a	good	deal	;	and	half	an	hour
她	采取	一些	滴	哪个	复活	她	一个	好的	交易	;	和	一半	一个	小时

[bɪ'fɔ:(r)][ai] [ə'raɪvd] ,

before	I	arrived	,
前	我	到达的	,

她喝了几滴药水，精神好了很多；在我到达前半小时，

[kən'və:s] ['fri:li] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ; [spəʊk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðə; ði]

conversed	freely	with	her	aunts	;	spoke	of	her	perfect	reliance	on	the
交谈	自由	和	她	姑姑们	;	辐	的	她	完美的	依赖	在	这

['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] ,

goodness	of	God	,
善良	的	上帝	,

她与姑姑们畅所欲言；谈到她对上帝仁慈的完全信赖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

and	the	merits	of	the	Saviour	,
和	这	优点	的	这	救主	,

以及救世主的功德，

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	gave	many	injunctions	in	case	she	did	not	see	her	sister	.
和	给予	许多	禁令	在	案件	她	做过	不是	看	她	姐姐	.

并下达了许多禁令，以防她见不到妹妹。

[eə(r)][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

Ere	we	reached	there	,	it	was	too	late	.
埃雷	我们	达到	那里	,	它	曾是	也	晚的	.

当我们到达那里时，已经太晚了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd] ,

She	took	her	sister's	hand	,
她	采取	她	姐妹	手	,

她握住了妹妹的手，

[lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]

looked	up	in	her	face	with	an	expression	of	disappointment	which	I	shall
看起来	向上	在	她	脸	和	一个	表达	的	失望	哪个	我	将

['nevə(r)] [fə'get] ;

never	forget	;
绝不	忘记	;

我抬起头，看着她脸上失望的表情，那表情我永远不会忘记；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['spi:tʃləs] .

but	she	was	speechless	.
但	她	曾是	无言	.

但她却说不出话来。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [wɪtʃ] [ai] [lɒst] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

The	hour	and	a	half	which	I	lost	,	in	looking	for	a	chaise	,
这	小时	和	一个	一半	哪个	我	丢失的	,	在	寻找	为了	一个	躺椅	,

我浪费了一个半小时寻找躺椅，

[dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [-]

deprived	her	of	that	last	and	most	earnestly	desired	satisfaction	,	[	89	]
被剥夺的	她	的	那	最后的	和	最多	切实	想要的	满意	,	[	-	]

剥夺了她最后也是最渴望的满足感[89]

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

the	power	of	taking	leave	of	her	sister	,
这	力量	的	采取	离开	的	她	姐姐	,

她拥有向姐姐告别的权力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)] .

and	of	giving	her	the	invaluable	instructions	of	her	dying	hour	.
和	的	给予	她	这	无价	指示	的	她	垂死	小时	.

并在她临终前给予她宝贵的指示。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	went	there	again	,	this	morning	.
我	去	那里	再次	,	这	早晨	.

今天早上我又去了那里。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

She	lived	till	daylight	,	but	did	not	speak	.
她	居住地	直到	日光	,	但	做过	不是	说话	.

她活到了天亮，但没有说话。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] . — - [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	sister	is	overwhelmed	with	grief	.	—	'	Could	she	have	spoken	to	me	,
这	姐姐	是	不堪重负	和	悲伤	.	—	-	可以	她	有	说	到	我	,

姐姐悲痛欲绝。“她本可以跟我说话的，

— [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][wʌn]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn]

—	could	I	have	been	with	her	but	one	hour	earlier	I	could	have	borne
—	可以	我	有	到过	和	她	但	一	小时	早些时候	我	可以	有	出生

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

—如果早一个小时我还能和她在一起，我或许还能忍受。

- [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	was	all	she	said	.	'
-	曾是	全部	她	说	.	-

她只说了这么一句。

['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ; [ɔːl] [mɜːθ] [siːst] ,

Every	one	present	was	deeply	affected	by	the	narration	;	all	mirth	ceased	,
每一个	一	展示	曾是	深	做作的	经过	这	旁白	;	全部	欢笑	停止	,

在场的所有人都被叙述深深打动，所有的欢笑声都消失了。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	tears	and	sobs	came	in	its	place	.
和	眼泪	和	啜泣	来了	在	它是	地方	.

取而代之的是泪水和抽泣。

['mɪstə(r)] . [riːd] [wɒz; wəz][hɪm'self] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɒn]

Mr	.	Reed	was	himself	surprised	at	the	effect	it	had	produced	on
先生	.	芦苇	曾是	他自己	惊讶	在	这	影响	它	有	生产	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

some	of	the	boys	,
一些	的	这	男孩们	,

里德先生本人也对这件事对一些男孩产生的影响感到惊讶。

['tʌtʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ; [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [ɒn] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənərz]
touching as it was ; he remarked a deadly paleness on William Gardiner's
接触 作为 它 曾是 ; 他 评论 一个 致命 苍白 在 威廉 加德纳的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

尽管这令人感动，但他注意到威廉·加德纳的脸色苍白得可怕；

['lɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] .
little did he suspect the true cause .
小的 做过 他 怀疑 这 真的 原因 .

他丝毫没有想到真正的原因。

- [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [glu:m] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpi] ['fæməli] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælən] .
' I fear I have thrown a gloom over your happy family , ' said Mr . Allen .
- 我 害怕 我 有 抛掷 一个 愁云 超过 你的 快乐的 家庭 , - 说 先生 . 艾伦 .

"恐怕我给你们幸福的家庭带来了一丝阴霾，"艾伦先生说。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæd][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;
' It was not my intention to make the sad relation when I came among you ;
- 它 曾是 不是 我的 意图 到 制作 这 伤心 关系 什么时候 我 来了 之中 你 ;

"我来到你们中间，并非有意要与你们建立这种悲伤的关系；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][led][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][maɪ] [hɔ:s]
but I was led to it from the singular circumstance of my horse
但 我 曾是 引领 到 它 从 这 单数 环境 的 我的 马
['hævɪŋ] [gɒn] [ɒf] ;
having gone off ;
拥有 已消失 离开 ;

但我之所以会来到这里，是因为我的马走丢了这一特殊情况；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ju:st] [hɪm] [ten] [j'iəz] ,
for I have used him ten years ,
为了 我 有 用过的 他 十 年 ,

因为我已经用了他十年了，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [nju:] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [tu:; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] . [-]
and never knew any thing of the sort to happen before . [90]
和 绝不 知道 任何 事物 的 这 种类 到 发生 前 . [-]

以前从未听说过这种事。[90]

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l][maɪ] [pə'rɪʃənə(r)] - [dɔ:z] , [ai] [bɪ'li:v] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][du:; də] ,
He knows all my parishioners ' doors , I believe , as well as I do ,
他 知道 全部 我的 教区居民 - 门 , 我 相信 , 作为 出色地 作为 我 做 ,

我相信，他对我所有教区居民的家门都了如指掌，就像我一样。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ]['vɪzɪts][tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] [lɒŋ]
and has never shown before , that he thought my visits to them too long
和 有 绝不 所示 前 , 那 他 想法 我的 访问 到 他们 也 长的
.
:
.

以前从未表现出他认为我拜访他们时间太长。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm] ; [bʌt; bət]
I should have imagined that some mischievous fellow had taken him ; but
我 应该 有 想象 那 一些 恶作剧 同伴 有 已采取 他 ; 但
['evri] ['bɒdi] ,
every body ,
每一个 身体 ,

我原以为是哪个调皮捣蛋的家伙把他带走了；但每个人，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɔɪ] [raʊnd] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nəʊz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

even	the	smallest	boy	round	this	part	of	the	country	knows	the	animal	,
甚至	这	最小	男生	圆形的	这	部分	的	这	国家	知道	这	动物	,

即使是这片地区最小的男孩也认识这种动物。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [pleɪ] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk]

and	I	can't	believe	that	there	is	one	among	them	,	would	play	me	such	a	trick
和	我	不能	相信	那	那里	是	一	之中	他们	,	会	玩	我	这样的	一个	诡计

,

,

,

我简直不敢相信他们当中竟然有人会耍这种花招。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

and	if	any	one	had	done	so	,
和	如果	任何	一	有	完毕	所以	,

如果有人这样做了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['prɒbəbli] [hæv; həv][faʊnd][ðə; ði] [hɔ:s] [rɪ'tɜ:nd] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][ɪn]

I	should	not	probably	have	found	the	horse	returned	quietly	to	the	same	spot	in
我	应该	不是	大概	有	成立	这	马	返回	悄悄	到	这	相同的	点	在

[wɪtʃ] [aɪ][left][hɪm] . -

which	I	left	him	.	'
哪个	我	左边	他	.	-

我本不该发现那匹马安静地回到了我离开它的地方。

- [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [ri:d] , - [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] ;

'	I	must	believe	,	'	said	Mr	.	Reed	,	'	that	the	horse	was	led	away	;
-	我	必须	相信	,	-	说	先生	.	芦苇	,	-	那	这	马	曾是	引领	离开	;

"我确信，"里德先生说，"那匹马是被牵走的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

and	I	would	make	inquiry	about	it	.	'
和	我	会	制作	询问	关于	它	.	-

我会就此事进行询问。

[wɪl] ['gɑ:rdənər][kʊd; kəd][stænd] [ðɪs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

Will	Gardiner	could	stand	this	no	longer	,	but	slipped	out	of	the	room	,
将要	加德纳	可以	站立	这	不	更长	,	但	滑倒了	出去	的	这	房间	,

威尔·加德纳再也无法忍受，悄悄溜出了房间。

[lest] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:skt] .

lest	some	questions	should	be	asked	.
免得	一些	问题	应该	是	问	.

否则，可能会有人提出一些问题。

- [dɪd][ju:; jʊ] [pɑ:s] [mɪs] ['brædfəd] - [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] - ,

'	Did	you	pass	Miss	Bradfords	'	on	your	way	to	squire	Brazer's	,
-	做过	你	经过	错过	布拉德福德	-	在	你的	方式	到	乡绅	-	,

你去布雷泽乡绅家的路上有没有路过布拉德福德小姐？

[ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rəʊd] , [fræŋk] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [ri:d] .

or	did	you	take	the	other	road	,	Frank	?	'	said	Mr	.	Reed	.
或者	做过	你	拿	这	其他	路	,	坦率	?	-	说	先生	.	芦苇	.

"还是你走了另一条路，弗兰克？"里德先生问道。

- [aɪ] [pɑ:st] [ðæt] [wei] , - ['ɑ:nsə(r)d] [fræŋk] .

'	I	passed	that	way	,	'	answered	Frank	.
-	我	通过了	那	方式	,	-	回答	坦率	.

"我路过那边，"弗兰克回答道。

- [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][went] ? - [-]
' **Did you observe the horse and chaise , as you went ? ' [91]**
- 做过 你 观察 这 马 和 躺椅 , 作为 你 去 ? - [-]

“你走的时候有没有看到那匹马和马车？”[91]

- [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] . -
' **Yes , it was at the gate . '**
- 是的 , 它 曾是 在 这 门 . -

“是的，就在门口。”

- [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] ? -
' **And on your return ? '**
- 和 在 你的 返回 ? -

“那你回来的时候呢？”

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðen] [ˈɔːlsəʊ] . -
' **It was there then also . '**
- 它 曾是 那里 然后 还 . -

“当时它就在那里。”

- [wel] , [wel] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [riːd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈklɜːdʒɪmən] ;
' **Well , well , say no more about it , Mr . Reed , ' said the good clergyman ;**
- 出色地 , 出色地 , 说 不 更多的 关于 它 , 先生 . 芦苇 , - 说 这 好的 牧师 ;

“好了好了，里德先生，您就不要再说这件事了，”这位善良的牧师说道；

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' **if it was a piece of mischief , I leave the person who committed it ,**
- 如果 它 曾是 一个 片 的 恶作剧 , 我 离开 这 人 WHO 坚定的 它 ,

“如果这只是件恶作剧，我会放过那个作恶的人。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [riˈprəutʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɒnʃəns] ; [hiː; hi] [niːd] [ˈsʌfə(r)][nəʊ]['greɪtə(r)]
to the reproaches of his own conscience ; he need suffer no greater
到 这 责备 的 他的 自己的 良心 ; 他 需要 遭受 不 更大的
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

他只需承受自己良心的谴责；他无需遭受更大的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['fiːlɪŋ] .
if he has any feeling .
如果 他 有 任何 感觉 .

如果他还有感情的话。

[ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] ,
Though I own it would be a satisfaction to me to know ,
尽管 我 自己的 它 会 是 一个 满意 到 我 到 知道 ,

虽然我拥有它，但如果能知道真相，我会感到很欣慰。

[ðæt] [maɪ][əʊld]['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] . -
that my old faithful horse was not to blame . '
那 我的 老的 忠实 马 曾是 不是 到 责备 . -

“我的老伙计忠实可靠，这并非我的错。”

['mɪstə(r)] . ['ælən] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [suːn] [rɪˈtaɪəd] .
Mr . Allen took leave , and the boys soon retired .
先生 . 艾伦 采取 离开 , 和 这 男孩们 很快 退休 .

艾伦先生请假了，孩子们不久后也退休了。

[wen] [fræŋk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] ['gɑːrdənər][ɪn][bed] ;
When Frank went to his room he found William Gardiner in bed ;
什么时候 坦率 去 到 他的 房间 他 成立 威廉 加德纳 在 床 ;

弗兰克回到房间时，发现威廉·加德纳躺在床上；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tælɪzmən] ,

and	believing	him	to	be	asleep	,	took	a	long	look	at	his	talisman	,
和	相信	他	到	是	睡着了	,	采取	一个	长的	看	在	他的	护符	,

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

revolving	in	his	mind	,
旋转	在	他的	头脑	,

以为他睡着了，便仔细端详起脑海中不断旋转的护身符。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] ,

whether	it	was	his	duty	to	tell	all	that	he	knew	about	the	horse	,
无论	它	曾是	他的	责任	到	告诉	全部	那	他	知道	关于	这	马	,

他是否有义务说出他所知道的关于那匹马的一切都?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəmz] [seɪk] .

or	to	be	silent	on	the	subject	,	for	William's	sake	.
或者	到	是	沉默的	在	这	主题	,	为了	威廉的	清酒	.

或者为了威廉的缘故，对此事保持沉默。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ; [bʌt; bət][felt][nəʊ][peɪn][ɔː(r)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	remained	undecided	;	but	felt	no	pain	or	compunction	,	for	he	was
他	剩余	未决定	;	但	毛毡	不	疼痛	或者	愧疚	,	为了	他	曾是

['kɒnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

他犹豫不决；但他没有感到痛苦或愧疚，因为他意识清醒。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] ,

that	as	soon	as	he	had	found	out	the	right	course	,
那	作为	很快	作为	他	有	成立	出去	这	正确的	课程	,

他一旦找到了正确的方向，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'tiː] . [-]

he	should	not	fail	to	adopt	it	.	[	92	]
他	应该	不是	失败	到	采纳	它	.	[	-	]

他应该采纳它。[92]

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['wɪljəm] ['gɑːrdənər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

After	he	had	been	in	bed	a	short	time	,	William	Gardiner	raised	his	head
后	他	有	到过	在	床	一个	短的	时间	,	威廉	加德纳	提高	他的	头

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

威廉·加德纳躺在床上没多久，就抬起头说道：

- [fræŋk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] . -

'	Frank	,	are	you	asleep	.	'
-	坦率	,	是	你	睡着了	.	-

“弗兰克，你睡着了吗？”

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][tɔːk] [ðen] . -

'	Why	don't	you	talk	then	.	'
-	为什么	不	你	讲话	然后	.	-

“那你为什么不说话呢？”

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . -

'	I	thought	you	were	asleep	.	'
-	我	想法	你	是	睡着了	.	-

“我以为你睡着了。”

- [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][waɪd] [ə'weɪk] ; [ai][kænt][get][tuː; tə] [sliːp] .
' No , I am wide awake ; I can't get to sleep .
- 不 , 我 是 宽的 醒 ; 我 不能 得到 到 睡觉 .

"不，我完全清醒；我睡不着。"

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɒks][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [səʊ] ['ɜːnɪstli] . -
What is that little box you have been looking at , so earnestly . '
什么 是 那 小的 盒子 你 有 到过 寻找 在 , 所以 切实 . -

你一直盯着看的那个小盒子是什么?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . -
' It is something . '
- 它 是 某物 . -

"这可不是什么好事。"

- [wel] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] ;
' Well I suppose it is ; but do you want to keep it a secret ;
- 出色地 我 认为 它 是 ; 但 做 你 想 到 保持 它 一个 秘密 ;

"嗯，我想是的；但是你想保守这个秘密吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][woʊnt][ɑːsk] . -
if you do , I won't ask . '
如果 你 做 , 我 惯于 问 . -

如果你这么做，我就不会问了。

- [waɪ] [nəʊ] , [nɒt][ɪg'zæktli] , - [sed] [fræŋk] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
' Why no , not exactly , ' said Frank ; ' it is something my mother gave me ,
- 为什么 不 , 不是 确切地 , - 说 坦率 ; - 它 是 某物 我的 母亲 给予 我 ,

"不，也不完全是，"弗兰克说，"这是我母亲给我的东西。"

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][left] [həʊm] . -
the night before I left home . '
这 夜晚 前 我 左边 家 . -

我离开家的前一天晚上。

- [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ? -
' Well , what is it , I say ? '
- 出色地 , 什么 是 它 , 我 说 ? -

"那到底是什么呢？"我问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tælɪzmən] , - [sed] [fræŋk] , ['rɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] .
' It is a talisman , ' said Frank , rather hesitatingly .
- 它 是 一个 护符 , - 说 坦率 , 相当 犹豫地 .

"这是个护身符，"弗兰克有些犹豫地说。

- [ə; eɪ]['tælɪzmən] ; [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
' A talisman ; what is that ? '
- 一个 护符 ; 什么 是 那 ? -

"护身符？那是什么？"

- [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv]['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz][ɪn]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ?
' Have you never read of talismans in fairy tales ?
- 有 你 绝不 读 的 护身符 在 仙女 故事 ?

你难道没在童话故事里读到过护身符吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [prə'tekts] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,
it is a charm which protects you from danger ,
它 是 一个 魅力 哪个 保护 你 从 危险 ,

它是一种能保护你免受危险的护身符。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] . -
as long as you keep it and consult it . '
作为 长的 作为 你 保持 它 和 咨询 它 . -

只要你妥善保管并经常查阅它。

- [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ;

'	I	know	that	is	the	description	of	them	,	in	genii	and	fairy	tales	;
-	我	知道	那	是	这	描述	的	他们	,	在	天才	和	仙女	故事	;

我知道在神灵和童话故事中，他们就是这样被描述的;

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də][juː; jʊ] ? - [-]

but	you	do	not	believe	in	such	things	do	you	?	'	[	93	]
但	你	做	不是	相信	在	这样的	事物	做	你	?	-	[	-	]

但你不相信这些事，对吗？[93]

- [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

'	No	,	but	this	is	real	;	it	has	a	charm	for	me	,	to	keep	me
-	不	,	但	这	是	真实的	;	它	有	一个	魅力	为了	我	,	到	保持	我

[frɒm; frəm]['duːɪŋ] [rɒŋ] ;

from	doing	wrong	;
从	正在做	错误的	;

“不，但这却是真的；它对我有一种魔力，能让我不做错事;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː] [ə'genst] . -

this	is	the	danger	which	my	mother	expected	it	would	secure	me	against	.	'
这	是	这	危险	哪个	我的	母亲	预期的	它	会	安全的	我	反对	.	-

这就是我母亲期望它能保护我免受的危险。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;

'	If	it	has	that	sort	of	power	,	I	wish	I	had	had	it	this	afternoon	;
-	如果	它	有	那	种类	的	力量	,	我	希望	我	有	有	它	这	下午	;

“如果它真有那么大的力量，我真希望今天下午就能拥有它;

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ə'ləʊn] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] .

then	I	should	have	let	alone	that	horse	and	chaise	.
然后	我	应该	有	让	独自的	那	马	和	躺椅	.

那我当初就不该碰那匹马和那辆马车。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tælɪzmən] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz][ɒn]

Was	it	the	talisman	which	made	you	turn	away	,	when	your	foot	was	on
曾是	它	这	护符	哪个	制成	你	转动	离开	,	什么时候	你的	脚	曾是	在

[ðə; ði] [step] ,

the	step	,
这	步	,

是不是那件护身符让你在踏上台阶时转身离开?

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] ? -

and	you	were	just	ready	to	jump	in	?	'
和	你	是	只是	准备好	到	跳	在	?	-

你当时就准备跳进去了吗?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] .

'	It	was	the	thought	of	it	,	I	am	persuaded	.
-	它	曾是	这	想法	的	它	,	我	是	被说服	.

“我相信，正是这种想法促使我这么做。”

[ai] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ,

I	consult	it	so	frequently	,	and	like	to	look	at	it	so	much	,
我	咨询	它	所以	频繁地	,	和	喜欢	到	看	在	它	所以	很多	,

我经常查阅它，也很喜欢看它。

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	now	it	is	fixed	in	my	mind	;	and	I	see	it	as	distinctly	,
那	现在	它	是	固定的	在	我的	头脑	;	和	我	看	它	作为	明显地	,

现在它已深深印在我的脑海里；我看得非常清楚，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][maɪ][hænd] , [wen'evə(r)] [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] . -

as	if	it	were	really	in	my	hand	,	whenever	I	am	going	to	do	wrong	.	'
作为	如果	它	是	真的	在	我的	手	,	每当	我	是	去	到	做	错误的	.	-

就好像它真的掌握在我手中一样，每当我要做错事的时候，它就在我的掌控之中。

- [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɒp][juː; jʊ] [ʃɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? - [sed] ['wɪljəm] .

'	And	does	it	stop	you	short	,	as	it	did	this	afternoon	?	'	said	William	.
-	和	做	它	停止	你	短的	,	作为	它	做过	这	下午	?	-	说	威廉	.

"它是否像今天下午那样，让你突然停了下来？"威廉问道。

- [ən'les] [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɪn'diːd] , [tuː] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts][ˌædməu'niʃən] . -

'	Unless	I	am	very	earnest	indeed	,	too	earnest	to	attend	to	its	admonitions	.	'
-	除非	我	是	非常	认真	的确	,	也	认真	到	出席	到	它是	告诫	.	-

除非我真的非常认真，认真到听不进它的劝诫。

- [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['wɪljəm] .

'	What	did	it	say	to	-	night	,	when	you	looked	at	it	?	'	asked	William	.
-	什么	做过	它	说	到	-	夜晚	,	什么时候	你	看起来	在	它	?	-	问	威廉	.

"你今晚看的时候，它上面写了什么？"威廉问道。

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['wɪljəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði]

Frank	repeated	what	the	parson	had	said	,	after	William	left	the	room	;	the
坦率	重复	什么	这	牧师	有	说	,	后	威廉	左边	这	房间	;	这

['kwestʃənz] ['mɪstə(r)] . [riːd] [ɑːskt] ,

questions	Mr	.	Reed	asked	,
问题	先生	.	芦苇	问	,

威廉离开房间后，弗兰克重复了牧师说过的话；里德先生提出的问题，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

with	his	own	[	94	]
和	他的	自己的	[	-	]

他自己的[94]

['ɑːnsəz] ; [ænd; ənd][təʊld] ['wɪljəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

answers	;	and	told	William	that	he	was	trying	to	come	to	a	decision	,
答案	;	和	讲述	威廉	那	他	曾是	尝试	到	来	到	一个	决定	,

回答；并告诉威廉他正在努力做出决定，

[wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

what	he	ought	to	do	.
什么	他	应该	到	做	.

他应该怎么做。

- [əʊ][juː; jʊ][woʊnt] [tel] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	O	you	won't	tell	,	will	you	?
-	哦	你	惯于	告诉	,	将要	你	?

"哦，你不会说的，对吧？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [spel] [ðæt] [prɒmpts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [frend] .

It	is	an	evil	spell	that	prompts	you	to	betray	a	friend	.
它	是	一个	邪恶的	拼写	那	提示	你	到	背叛	一个	朋友	.

这是一个邪恶的咒语，它会诱使你背叛朋友。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

Besides	,	what	good	can	it	do	?
除了	,	什么	好的	能	它	做	?

此外，它又能起到什么作用呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wʌn]['aʊə(r)] , [ai] [wʊd] [tel]
If **it** **could** **restore** **to** **the** **poor** **dead** **creature** **that** **one** **hour** **,** **I** **would** **tell**
如果 它 可以 恢复 到 这 贫穷的 死的 生物 那 一 小时 , 我 会 告诉
[maɪ'self] ['ɪnstəntli] . -
myself **instantly** **.** **'**
我 即刻 . -

如果能让那可怜的死去的生命重获那一个小时，我会立刻告诉自己。

- [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [tel] , - [sed] [fræŋk] , - [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] . -
' **I** **have** **decided** **not** **to** **tell** **,** **'** **said** **Frank** **,** **'** **without** **your** **consent** **.** **'**
- 我 有 决定 不是 到 告诉 , - 说 坦率 , - 没有 你的 同意 . -

“我决定不告诉你们，”弗兰克说，“未经你们同意。”

- [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . -
' **Don't** **ask** **me** **to** **give** **that** **;** **it** **is** **impossible** **.** **'**
- 不 问 我 到 给 那 ; 它 是 不可能的 . -

“别指望我能做到，这不可能。”

- [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [jɔː'self] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] [lɒst] ['aʊə(r)] .
' **Why** **,** **you** **said** **just** **now** **,** **you** **would** **tell** **yourself** **,** **to** **restore** **that** **lost** **hour** **.**
- 为什么 , 你 说 只是 现在 , 你 会 告诉 你自己 , 到 恢复 那 丢失的 小时 .

“你刚才说过，你会告诉自己，为了弥补失去的那一个小时。”

[ðɪs] [ai] [nəʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['væljʊəb(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
This **I** **know** **cannot** **be** **done** **;** **but** **something** **as** **valuable** **,** **which** **you** **have**
这 我 知道 不能 是 完毕 ; 但 某物 作为 有价值的 , 哪个 你 有
[lɒst] [jɔː'self] ,
lost **yourself** **,**
丢失的 你自己 ,

我知道这不可能做到；但有些同样珍贵的东西，是你自己失去的，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . -
may **be** **restored** **,** **by** **confessing** **the** **truth** **.** **'**
可能 是 恢复 , 经过 坦白 这 真相 . -

或许可以通过坦白真相而得到恢复。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
' **What** **is** **that** **?** **'**
- 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

- [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [lɒst] [ðæt] ? -
' **Your** **own** **peace** **of** **mind** **;** **have** **you** **not** **lost** **that** **?** **'**
- 你的 自己的 和平 的 头脑 ; 有 你 不是 丢失的 那 ? -

你难道没有失去内心的平静吗?

- [jes] , [ai][hæv; həv] ; [ai] ['kænɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðæt] ['spiːtʃləs] , ['daɪɪŋ] [gɜːl] ;
' **Yes** **,** **I** **have** **;** **I** **cannot** **shut** **my** **eyes** **without** **beholding** **that** **speechless** **,** **dying** **girl** **;**
- 是的 , 我 有 ; 我 不能 关闭 我的 眼睛 没有 凝视 那 无言 , 垂死 女孩 ;

“是的，我闭上眼睛，眼前就会浮现出那个无言垂死的女孩的身影；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ; [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
it **is** **frightful** **;** **I** **never** **was** **such** **a** **[** **95** **]**
它 是 可怕 ; 我 绝不 曾是 这样的 一个 [-]

这太可怕了；我从来没有这么.....[95]

['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] .
coward **before** **.**
懦夫 前 .

以前是个懦夫。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

But	I	shall	get	over	it	I	know	,	in	a	few	days	.
但	我	将	得到	超过	它	我	知道	,	在	一个	很少	天	.

但我知道，过几天我就会好起来的。

[wen'evə(r)] [ai][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hɔridli] [æt; ət][fɜːst] ,

Whenever	I	get	into	a	scrape	,	I	always	feel	horridly	at	first	,
每当	我	得到	进入	一个	刮	,	我	总是	感觉	糟糕地	在	第一的	,

每次遇到麻烦，我一开始都会感觉很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd]

for	fear	I	should	be	found
为了	害怕	我	应该	是	成立

害怕被发现

[aʊt] , — [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [suːn] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . -

out	,	—	but	I	never	am	,	and	I	soon	forget	it	.	'
出去	,	—	但	我	绝不	是	,	和	我	很快	忘记	它	.	-

出去——但我从来没出去过，而且我很快就会忘记。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm][səʊ] ['sɪəriəs] , [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)][præŋks] , -

'	But	the	consequences	are	seldom	so	serious	,	of	any	of	our	pranks	,	'
-	但	这	结果	是	很少	所以	严肃的	,	的	任何	的	我们的	恶作剧	,	-

[sed] [fræŋk] .

said	Frank	.
说	坦率	.

“但我们的恶作剧很少会造成如此严重的后果，”弗兰克说。

- [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['grændɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [səʊ]['bædli] ,

'	Why	there	was	the	widow's	granddaughter	who	was	burned	so	badly	,
-	为什么	那里	曾是	这	寡妇的	孙女	WHO	曾是	烧伤	所以	糟糕	,

“为什么会有那个寡妇的孙女被严重烧伤呢？”

[ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['keələsnəs] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

all	owing	to	my	carelessness	in	dropping	that	piece	of	phosphorus	,	or	some
全部	欠款	到	我的	疏忽	在	下降	那	片	的	磷	,	或者	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] ,

of	the	matches	,
的	这	比赛	,

这一切都怪我粗心大意，不小心把那块磷片或者一些火柴掉在了地上。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'luːn] ['frɒlɪk] .

on	the	day	of	our	balloon	frolic	.
在	这	天	的	我们的	气球	嬉戏	.

在我们乘坐热气球嬉戏的那天。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wen] [ai][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] .

It	troubled	me	when	I	first	heard	of	it	,	as	much	as	it	did	you	.
它	麻烦	我	什么时候	我	第一的	听到	的	它	,	作为	很多	作为	它	做过	你	.

我第一次听到这件事时，也和你一样感到不安。

[ai] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][njuː][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

I	bought	her	a	new	pair	of	shoes	,
我	买	她	一个	新的	一对	的	鞋	,

我给她买了一双新鞋。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm][ai][gəʊ]

and	I	have	given	her	or	her	grandmother	something	every	time	I	go
和	我	有	给定	她	或者	她	祖母	某物	每一个	时间	我	去

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

每次我去那里，我都会给她或她的祖母带点东西；

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [tuː] .

and	persuaded	several	of	the	other	boys	to	do	so	too	.
和	被说服	一些	的	这	其他	男孩们	到	做	所以	也	.

并说服了其他几个男孩也这样做。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	old	woman	said	the	last	time	I	was	there	,
这	老的	女士	说	这	最后的	时间	我	曾是	那里	,

老妇人说，我上次去那里的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ðæt] ['evri] [θɪŋ]

that	she	hoped	she	should	be	brought	to	a	realizing	sense	that	every	thing
那	她	希望	她	应该	是	带来	到	一个	意识到	感觉	那	每一个	事物

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ;

was	ordered	for	the	best	;
曾是	订购	为了	这	最好的	;

她希望自己能够逐渐明白，一切安排都是为了让事情朝着最好的方向发展；

[fɔː(r); fə(r)] ['sæliːz] ['æksɪdənt][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] . -

for	Sally's	accident	had	proved	a	real	blessing	to	the	family	.	'
为了	莎莉的	事故	有	已证实	一个	真实的	祝福	到	这	家庭	.	-

事实证明，萨莉的意外对这个家庭来说反而是一件幸事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ten] , ['wɪljəm] ; - [sed] [fræŋk] .

'	It	is	striking	ten	,	William	;	'	said	Frank	.
-	它	是	引人注目	十	,	威廉	;	-	说	坦率	.

“威廉，现在是十点钟了。”弗兰克说。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] . — - [əʊ][dɪə(r)] !

'	Is	it	?	'	replied	William	.	—	'	O	dear	!
-	是	它	?	-	回复	威廉	.	—	-	哦	亲爱的	!

“是吗？”威廉回答道。“哦，天哪！”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ə'sliːp] . - [-]

I	shall	never	get	asleep	.	'	[	96	]
我	将	绝不	得到	睡着了	.	-	[	-	]

我永远无法入睡。[96]

[fræŋk] [weɪkt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['wɪljəm] [ʌp]

Frank	waked	earlier	than	usual	,	the	next	morning	;	and	he	found	William	up
坦率	醒来	早些时候	比	通常	,	这	下一个	早晨	;	和	他	成立	威廉	向上

[ænd; ənd] [drest] .

and	dressed	.
和	穿着	.

第二天早上，弗兰克比平时醒得早；他发现威廉已经起床穿好了衣服。

- [haʊ] ['ɜːli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , - [sed] [hiː; hi] .

'	How	early	you	are	up	,	'	said	he	.
-	如何	早期的	你	是	向上	,	-	说	他	.

“你起得真早啊，”他问道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

'	I	am	going	to	take	a	walk	,	'	replied	William	.
-	我	是	去	到	拿	一个	走	,	-	回复	威廉	.

“我打算出去走走，”威廉回答道。

- [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['smʌðə(r)] , [ɪf] [ai] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] . -

'	I	feel	as	if	I	should	smother	,	if	I	stay	any	longer	shut	up	here	.	'
-	我	感觉	作为	如果	我	应该	窒息	,	如果	我	停留	任何	更长	关闭	向上	这里	.	-

“如果我再被关在这里，我感觉自己快要窒息了。”

- [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [sed] [fræŋk] .

'	Should	you	like	to	have	me	go	with	you	?	'	said	Frank	.
-	应该	你	喜欢	到	有	我	去	和	你	?	-	说	坦率	.

"你愿意让我陪你一起去吗？"弗兰克问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] ?

'	Will	you	?
-	将要	你	?

'你会?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . -

that's	a	good	fellow	.	'
那就是	一个	好的	同伴	.	-

他是个好人。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn]['saɪləns] , ['gɑːrdənər] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fræŋk]

After	they	had	walked	a	little	way	in	silence	,	Gardiner	said	,	'	I	am	glad	Frank
后	他们	有	步行	一个	小的	方式	在	沉默	,	加德纳	说	,	-	我	是	高兴的	坦率

,

,

'

他们默默地走了一小段路后，加德纳说："我很高兴弗兰克，

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ;

that	I	know	you	have	got	something	to	help	you	to	do	right	;
那	我	知道	你	有	得到	某物	到	帮助	你	到	做	正确的	;

我知道你有一些可以帮助你把事情做好的东西;

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

for	now	there	don't	seem	to	be	such	a	difference	between	us	.
为了	现在	那里	不	似乎	到	是	这样的	一个	不同之处	之间	我们	.

目前看来，我们之间似乎并没有太大的区别。

['ælbət] [sed] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒiːniəs]['ɔːlweɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] ,

Albert	said	,	he	believed	you	had	a	good	genius	always	at	your	elbow	,
阿尔伯特	说	,	他	相信	你	有	一个	好的	天才	总是	在	你的	弯头	,

阿尔伯特说，他相信你身边总会有一位才华横溢的人。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

when	you	declined	going	into	swimming	with	us	,
什么时候	你	拒绝	去	进入	游泳	和	我们	,

当你拒绝和我们一起游泳的时候

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] ;

the	day	after	the	guards	were	broken	by	the	high	wind	;
这	天	后	这	守卫	是	破碎的	经过	这	高的	风	;

第二天，守卫被强风吹散了;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuəs] [θɔːts] ;

and	Mrs	.	Reed	said	your	good	genius	was	your	virtuous	thoughts	;
和	太太	.	芦苇	说	你的	好的	天才	曾是	你的	有德行的	想法	;

里德夫人说，你优秀的才智在于你高尚的思想;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] .

but	she	did	not	know	the	whole	.
但	她	做过	不是	知道	这	所有的	.

但她并不了解全部情况。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['griːnvɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] ;

If	I	had	not	gone	at	that	time	,	Greenville	would	have	been	drowned	;
如果	我	有	不是	已消失	在	那	时间	,	格林维尔	会	有	到过	溺水	;

如果我当时没有去，格林维尔就会被淹没;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

for	there	was	not	a	fellow	among	them	all	,	who	had	the	[	97	]
为了	那里	曾是	不是	一个	同伴	之中	他们	全部	,	WHO	有	这	[	-	]

因为在他们所有人中，没有一个人拥有[97]

['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wen] [hi:; hi] ['fləʊtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][bɑ:rz] ;

courage	to	jump	in	after	him	when	he	floated	outside	the	bars	;
勇气	到	跳	在	后	他	什么时候	他	漂浮	外部	这	酒吧	;

当他漂浮在栏杆外时，鼓起勇气跳进去追他；

[səʊ][aɪ][kænt] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . -

so	I	can't	reproach	myself	for	that	.	'
所以	我	不能	责备	我	为了	那	.	-

所以我不能为此责备自己。

- [ju:; jʊ] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , - ['mɪstə(r)] . [ri:d] [kə'mend] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] :

'	You	said	,	'	replied	Frank	,	'	Mr	.	Reed	commended	your	courage	very	much	:
-	你	说	,	-	回复	坦率	,	-	先生	.	芦苇	赞扬	你的	勇气	非常	很多	:

“你说过，”弗兰克回答说，“里德先生非常赞赏你的勇气：”

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn]['gəʊɪŋ] ;

but	he	told	you	you	were	as	wrong	as	the	others	in	going	;
但	他	讲述	你	你	是	作为	错误的	作为	这	其他的	在	去	;

但他告诉你，你和其他人一样，不该去；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][du:; də]['i:v(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

and	that	we	must	not	do	evil	that	good	may	come	of	it	.	'
和	那	我们	必须	不是	做	邪恶的	那	好的	可能	来	的	它	.	-

我们不应作恶以求得善果。

- [wel] , [fræŋk] , - [sed] ['wɪljəm] , - [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃeɪz] ?

'	Well	,	Frank	,	'	said	William	,	'	what	would	you	do	in	my	place	about	the	chaise	?
-	出色地	,	坦率	,	-	说	威廉	,	-	什么	会	你	做	在	我的	地方	关于	这	躺椅	?

“弗兰克，”威廉说，“如果你是我，你会怎么处理那辆马车呢？”

[sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['pɑ:sn] ['ælən][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ; [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

suppose	I	go	and	tell	parson	Allen	the	whole	truth	;	where	is	the	use	of	it	?
认为	我	去	和	告诉	牧师	艾伦	这	所有的	真相	;	在哪里	是	这	使用	的	它	?

假设我去把所有真相都告诉艾伦牧师，那又有什么用呢？

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [sku:l] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	would	only	disgrace	the	school	,	to	have	it	talked	about	all	over	the
它	会	仅有的	耻辱	这	学校	,	到	有	它	谈话	关于	全部	超过	这

['neɪbəhʊd] ;

neighborhood	;
邻里	;

如果这件事传遍整个街区，只会给学校蒙羞；

[ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] . -

and	injure	the	other	boys	as	well	as	myself	.	'
和	损伤	这	其他	男孩们	作为	出色地	作为	我	.	-

还会伤到其他男孩，包括我自己。

- [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , - [sed] [fræŋk] ; - [bʌt; bət][kænt][ju:; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [ri:d] ? -

'	I	agree	with	you	,	'	said	Frank	;	'	but	can't	you	tell	Mr	.	Reed	?	'
-	我	同意	和	你	,	-	说	坦率	;	-	但	不能	你	告诉	先生	.	芦苇	?	-

“我同意你的看法，”弗兰克说，“但是你不能告诉里德先生吗？”

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] ['betə(r)] ? -

'	How	could	that	make	the	matter	any	better	?	'
-	如何	可以	那	制作	这	事情	任何	更好的	?	-

“那样做又怎么能让事情好转呢？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dred] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] , [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . -

'	You	would	be	relieved	from	the	dread	you	now	feel	,	of	being	found	out	.	'
-	你	会	是	松了口气	从	这	恐惧	你	现在	感觉	,	的	存在	成立	出去	.	-

"你会从现在这种害怕被发现的恐惧中解脱出来。"

- [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd] [fiːl] [səʊ]['bædli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

'	That	is	something	,	I	acknowledge	;	for	I	never	did	feel	so	badly	about	being
-	那	是	某物	,	我	承认	;	为了	我	绝不	做过	感觉	所以	糟糕	关于	存在

[faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] . - [-]

found	out	before	.	'	[	98	]
成立	出去	前	.	-	[	-	]

"我承认，这确实是一件令人难过的事；因为我以前从未因为被发现而感到如此难过。"[98]

- [ðen] , - [sed] [fræŋk] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,

'	Then	,	'	said	Frank	,	'	if	you	confess	the	fault	and	say	you	are	sorry	,
-	然后	,	-	说	坦率	,	-	如果	你	承认	这	过错	和	说	你	是	对不起	,

"那么，"弗兰克说，"如果你承认错误并表示歉意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

you	will	have	made	all	the	reparation	in	your	power	,
你	将要	有	制成	全部	这	赔偿	在	你的	力量	,

你将尽你所能做出所有赔偿，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊd] . -

and	your	conscience	will	be	lightened	of	a	load	.	'
和	你的	良心	将要	是	轻度	的	一个	加载	.	-

这样，你的良心就会轻松许多。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['tælɪzmən] , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] . -

'	I	know	it	,	and	if	I	had	your	talisman	,	perhaps	I	should	.	'
-	我	知道	它	,	和	如果	我	有	你的	护符	,	也许	我	应该	.	-

"我知道，如果我有你的护身符，或许我应该这么做。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [riːd] [θɪŋks]

'	But	you	may	,	if	you	choose	,	have	the	good	genius	which	Mrs	.	Reed	thinks
-	但	你	可能	,	如果	你	选择	,	有	这	好的	天才	哪个	太太	.	芦苇	思考

[ai][hæv; həv] — ['vɜːtʃuəs] [θɔːts] . -

I	have	—	virtuous	thoughts	.	'
我	有	—	有德行的	想法	.	-

"但是，如果你愿意，你也可以拥有里德太太认为我拥有的那种优秀天赋——高尚的思想。"

- [ai] [wɪʃ] [ai]['ɔːlweɪz][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . -

'	I	wish	I	always	did	have	them	,	I	am	sure	.	'
-	我	希望	我	总是	做过	有	他们	,	我	是	当然	.	-

"我真希望我一直都能拥有它们。"

- [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] , - [sed] [fræŋk] ;

'	If	you	once	brought	your	mind	to	confess	this	,	'	said	Frank	;
-	如果	你	一次	带来	你的	头脑	到	承认	这	,	-	说	坦率	;

"如果你真的愿意承认这一点的话，"弗兰克说；

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['eni][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .

'	I	think	you	would	never	engage	in	any	more	mischief	.
-	我	思考	你	会	绝不	从事	在	任何	更多的	恶作剧	.

"我想你以后再也不会做任何恶作剧了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt]['mɪstə(r)] . [riːd] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] ['griːnvɪl] ,

You	know	that	Mr	.	Reed	told	you	the	day	you	saved	Greenville	,
你	知道	那	先生	.	芦苇	讲述	你	这	天	你	已保存	格林维尔	,

你知道里德先生在你拯救格林维尔的那天告诉过你吗？

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv]

that	you	were	a	noble	fellow	;	and	if	you	could	break	yourself	of
那	你	是	一个	高贵	同伴	;	和	如果	你	可以	休息	你自己	的

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] ,

your	little	mischievous	propensities	,
你的	小的	恶作剧	倾向	,

你本是个高尚的人；如果你能改掉你那些调皮捣蛋的小毛病，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪn]['kærəktə(r)] ,

you	might	be	one	of	the	first	in	his	school	,	in	character	,
你	可能	是	一	的	这	第一的	在	他的	学校	,	在	特点	,

你可能是他学校里最早一批有这种性格的人之一，

[æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['tæləntz] . -

as	you	now	are	in	talents	.	'
作为	你	现在	是	在	天赋	.	-

正如你现在在才能方面所拥有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

护身符：一个男孩的故事(The Talisman A Tale for Boys)
第4/4页

- [jes] , - [sed] ['wɪljəm] ; - [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hi:; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ]
' **Yes** , ' **said** **William** ; ' **and** **I** **remember** **he** **advised** **me** **to** **make** **you** **my**
- 是的 , - 说 威廉 ; - 和 我 记住 他 建议 我 到 制作 你 我的
['mɒd(ə)l] ;
model **;**
模型 ;

"是的，"威廉说；"我记得他建议我以你为模特；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [wʊd] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][əd'vaɪz] . - [-]
and **if** **I** **had** **the** **courage** **,** **I** **would** **do** **as** **you** **advise** **.** ' **[** **99** **]**
和 如果 我 有 这 勇气 , 我 会 做 作为 你 建议 . - [-]

如果我有勇气，我会按照你的建议去做。[99]

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] , - [ɑ:skt] [fræŋk] ;
' **Will** **you** **agree** **to** **this** **,** ' **asked** **Frank** **;**
- 将要 你 同意 到 这 , - 问 坦率 ;

"你同意吗？"弗兰克问道；

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['mɪstə(r)] . [ri:d] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] [hɔ:s] . -
' **you** **know** **the** **questions** **Mr** **.** **Reed** **asked** **me** **about** **the** **horse** **.** '
- 你 知道 这 问题 先生 . 芦苇 问 我 关于 这 马 . -

"你知道里德先生问我的关于那匹马的问题。"

- [jes] . -
' **Yes** **.** '
- 是的 . -

'是的。'

- [ai][wɒz; wəz] ['spri] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ai] [nju:] ;
' **I** **was** **sorry** **not** **to** **be** **able** **to** **tell** **all** **I** **knew** **;**
- 我 曾是 对不起 不是 到 是 有能力的 到 告诉 全部 我 知道 ;

"我很遗憾没能把我所知道的一切都告诉大家；

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ;
this **will** **make** **it** **natural** **enough** **for** **me** **to** **speak** **of** **it** **first** **;**
这 将要 制作 它 自然的 足够的 为了 我 到 说话 的 它 第一的 ;

这样一来，我就可以很自然地第一个谈到这件事了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [seɪ] [ai][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ;
and **then** **I** **will** **say** **I** **had** **your** **consent** **to** **tell** **the** **whole** **;**
和 然后 我 将要 说 我 有 你的 同意 到 告诉 这 所有的 ;

然后我会说，我已获得你的同意，可以把所有事情都说出来；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['spri] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)]
that **you** **are** **very** **sorry** **,** **and** **are** **determined** **to** **break** **off** **your**
那 你 是 非常 对不起 , 和 是 决定 到 休息 离开 你的
['mɪstʃɪvəs] ['hæbɪts] . -
mischievous **habits** **.** '
恶作剧 习惯 . -

你对此深感抱歉，并决心改掉这些调皮捣蛋的习惯。

- [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] ['wɪljəm] .
' **What** **will** **the** **boys** **say** **when** **they** **know** **it** **?** ' **said** **William** **.**
- 什么 将要 这 男孩们 说 什么时候 他们 知道 它 ? - 说 威廉 .

"孩子们知道后会怎么说呢？"威廉问道。

- [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [riːd] [wɪl] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
' **Perhaps** **Mr** . **Reed** **will** **not** **choose** **to** **tell** **them** ; **and** **if** **he** **does** ,
- 也许 先生 . 芦苇 将要 不是 选择 到 告诉 他们 ; 和 如果 他 做 ,

“或许里德先生不会选择告诉他们；如果他真的告诉了，

[ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
all **those** **whose** **opinions** **are** **worth** **caring** **for** , **will** **think** **the** **better** **of** **you** .
全部 那些 谁 意见 是 值得 关怀 为了 , 将要 思考 这 更好的 的 你 .
-
'
-
-

所有那些值得你重视的人，都会对你刮目相看。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] , - [sed] ['wɪljəm] ;
' **I** **believe** **they** **will** , ' **said** **William** ;
- 我 相信 他们 将要 , - 说 威廉 ;

“我相信他们会的，”威廉说；

- [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
' **for** **I** **know** **we** **did** **not** **think** **any** **the** **less** **of** **you** , **for** **what** **you** **said** ,
- 为了 我 知道 我们 做过 不是 思考 任何 这 较少的 的 你 , 为了 什么 你 说 ,

因为我知道，你刚才说的话并没有让我们看轻你。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] .
the **night** **of** **the** **balloon** .
这 夜晚 的 这 气球 .

热气球之夜。

[fræŋk] , [aɪ] [kən'sent] ; ['əʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
Frank , **I** **consent** ; **only** **I** **should** **feel** **better** **to** **have** **you** **tell** **it** **to** **Mrs** .
坦率 , 我 同意 ; 仅有的 我 应该 感觉 更好的 到 有 你 告诉 它 到 太太 .
[riːd] [fɜːst] ,
Reed **first** ,
芦苇 第一的 ,

弗兰克，我同意；只是如果你先告诉里德太太，我会更安心一些。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tel] ['mɪstə(r)] . [riːd] , — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] ,
and **let** **her** **tell** **Mr** . **Reed** , **—** **she** **is** **so** **kind** ,
和 让 她 告诉 先生 . 芦苇 , — 她 是 所以 种类 ,

让她告诉里德先生——她真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
she **will** **make** **the** **very** **best** **that** **can** **be** **made** **of** **it** ;
她 将要 制作 这 非常 最好的 那 能 是 制成 的 它 ;

她会尽最大努力把这件事做到最好；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - [-]
and **she** **will** **not** **say** **a** **harsh** **word** **to** **me** . ' **[** **100** **]**
和 她 将要 不是 说 一个 残酷的 单词 到 我 . - [-]

她不会对我恶语相向。[100]

- [aɪ] [wɪl] , - [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] ; - [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['sɒri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
' **I** **will** , ' **returned** **Frank** ; ' **take** **courage** , **you** **will** **never** **be** **sorry** , **when** **it** **is**
- 我 将要 , - 返回 坦率 ; - 拿 勇气 , 你 将要 绝不 是 对不起 , 什么时候 它 是
[wʌns] [təʊld] ,
once **told** ,
一次 讲述 ,

“我会的，”弗兰克回答说，“鼓起勇气，你永远不会后悔的，一旦说出口，你就不会后悔了。”

— [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd]
— like having a tooth out , it will be soon over , and you will be relieved
— 喜欢 拥有 一个 齿 出去 , 它 将要 是 很快 超过 , 和 你 将要 是 松了口气
. -
: '
: -
. -

就像拔牙一样，很快就会结束，你会感到轻松很多。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] ? - [ɑːskt] ['wɪljəm] .
' When shall you tell ? ' asked William .
- 什么时候 将 你 告诉 ? - 问 威廉 .

“你什么时候说？”威廉问道。

- [wen] [ai][get][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] . -
' When I get a suitable opportunity ; don't be too anxious . '
- 什么时候 我 得到 一个 合适的 机会 ; 不 是 也 焦虑的 . -

“等我找到合适的机会时，你不要太着急。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fræŋk] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [riːd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
As soon as Frank found Mrs . Reed disengaged , he related to her the
作为 很快 作为 坦率 成立 太太 . 芦苇 脱离 , 他 有关的 到 她 这
[həʊl] [ə'feə(r)] ;
whole affair ;
所有的 事务 ;

弗兰克一发现里德太太不在，就把整件事告诉了她；

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ment]
and represented as he could , with sincerity , that it was only meant
和 代表 作为 他 可以 , 和 诚意 , 那 它 曾是 仅有的 意思是
[æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dʒəʊk] .
as a harmless joke .
作为 一个 无害 开玩笑 .

他尽可能真诚地表示，这只是一个无伤大雅的玩笑。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ;
He said as little of himself as possible , throughout the narration ;
他 说 作为 小的 的 他自己 作为 可能的 , 自始至终 这 旁白 ;
[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,
and omitted almost entirely ,
和 省略 几乎 完全 ,

在整个叙述过程中，他尽可能少地提及自己；并且几乎完全省略了……

[ðə; ði][pə'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] , [tuː; tə][ɪn'djuːs] ['wɪljəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step]
the persuasion he was obliged to use , to induce William to take this step
这 劝说 他 曾是 有义务 到 使用 , 到 诱导 威廉 到 拿 这 步
.
:
.

他不得不使用一些劝说手段，才能促使威廉采取这一步骤。

['mɪsɪz] . [riːd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð]
Mrs . Reed sent for William into her own room , and remained alone with
太太 . 芦苇 发送 为了 威廉 进入 她 自己的 房间 , 和 剩余 独自的 和
[hɪm][sʌm; səm][taɪm] ;
him some time ;
他 一些 时间 ;

里德太太叫威廉到自己的房间里，和他单独待了一会儿；

['triːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
treating him with the tenderness of a mother ,
治疗 他 和 这 压痛 的 一个 母亲 ,

像母亲一样温柔地对待他，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

and	taking	care	to	say	nothing	which	should	make	him	regret	for	an
和	采取	关心	到	说	没有什么	哪个	应该	制作	他	后悔	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他小心翼翼地不说任何会让他后悔的话。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

that	he	had	opened	his	heart	to	her	.
那	他	有	打开	他的	心	到	她	.

他向她敞开了心扉。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði]

She	then	dismissed	him	,	and	in	the	course	of	the	day	communicated	the
她	然后	解雇	他	,	和	在	这	课程	的	这	天	沟通	这

['mætə(r)] [-]

matter	[	101	]
事情	[	-	]

然后她解雇了他，并在当天将此事告知了其他人[101]。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [hu:] ,

to	her	husband	;	who	,
到	她	丈夫	;	WHO	,

对她的丈夫；他，

[ðəʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['eni]

though	mortified	to	find	that	the	disgrace	of	such	an	affair	belonged	to	any
尽管	羞愧难当	到	寻找	那	这	耻辱	的	这样的	一个	事务	属于	到	任何

['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

member	of	his	family	;
成员	的	他的	家庭	;

虽然他感到羞愧难当，因为这种丑闻竟然与他的家人有关；

[jet] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv][æn; ən] [in'dʒenjuəsnis] [ɪn] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər] ,

yet	rejoiced	at	this	proof	of	an	ingenuousness	in	William	Gardiner	,
然而	欣喜若狂	在	这	证明	的	一个	天真	在	威廉	加德纳	,

然而，他却为威廉·加德纳的这种天真无邪的特质而感到欣喜。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['si:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

which	he	had	almost	begun	to	despair	of	ever	seeing	in	his	character	.
哪个	他	有	几乎	开始	到	绝望	的	曾经	看到	在	他的	特点	.

他几乎开始绝望，认为永远也无法在自己的性格中看到这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] [sək'si:dɪd] ,

In	the	interview	which	succeeded	,
在	这	面试	哪个	成功了	,

在成功的那次面试中，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'fɔ:m] ['wɪljəm] ['weðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən]

he	did	not	inform	William	whether	he	should	disclose	the	truth	to	Mr	.	Allen
他	做过	不是	通知	威廉	无论	他	应该	透露	这	真相	到	先生	.	艾伦

[ɔ:(r)][nɒt] ;

or	not	;
或者	不是	;

他没有告诉威廉是否应该向艾伦先生透露真相；

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

indeed	,	he	had	not	at	that	time	,
的确	,	他	有	不是	在	那	时间	,

事实上，他当时并没有。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . — [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

made	up	his	mind	on	the	subject	.	—	But	he	said	he	should	not	mention	it
制成	向上	他的	头脑	在	这	主题	.	一	但	他	说	他	应该	不是	提到	它

[tuː; tə]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlərz] .

to	any	one	of	the	scholars	.
到	任何	一	的	这	学者们	.

他已经下定决心。——但他表示，他不应该把这件事告诉任何一位学者。

[ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi] [θɔːt] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['efət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

This	indulgence	he	thought	due	to	the	great	effort	he	knew	it	must
这	放纵	他	想法	到期的	到	这	伟大的	努力	他	知道	它	必须

[hæv; həv][kɒst] ['wɪljəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

have	cost	William	to	make	the	confession	.
有	成本	威廉	到	制作	这	忏悔	.

他认为，这是因为威廉付出了巨大的努力才做出的忏悔，所以才给予他这种宽容。

- [aɪ]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fræŋk] ; [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

'	I	never	should	have	done	it	,	but	for	Frank	;	he	persuaded	me	into
-	我	绝不	应该	有	完毕	它	,	但	为了	坦率	;	他	被说服	我	进入

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

"我本来不该这么做的，但弗兰克说服了我。"

- [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒiːniəs] [ðen] , ['wɪljəm] ;

'	He	is	your	good	genius	then	,	William	;
-	他	是	你的	好的	天才	然后	,	威廉	;

"那么，他就是你心目中的天才吧，威廉；

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm][æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	advise	you	to	attach	him	as	closely	to	your	side	as	possible	.
和	我	建议	你	到	附	他	作为	密切	到	你的	边	作为	可能的	.

我建议你尽可能让他待在你身边。

[sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Some	how	or	other	,
一些	如何	或者	其他	,

无论如何

[hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ðæn; ðən] ['eni]

he	contrives	to	discern	and	preserve	the	right	course	more	perfectly	than	any
他	精心策划	到	辨别	和	保存	这	正确的	课程	更多的	完美	比	任何

[ɒv; əv][juː; jʊ] . - [-]

of	you	.	'	[	102	]
的	你	.	-	[	-	]

他比你们任何人都更善于辨别和保持正确的道路。[102]

- [aɪ] [bɪ'liːv] , - [sed] [fræŋk] , - [aɪ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [mɔː(r)] [preɪz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ðæn; ðən]

'	I	believe	,	'	said	Frank	,	'	I	do	not	deserve	more	praise	on	that	account	,	than
-	我	相信	,	-	说	坦率	,	-	我	做	不是	应得	更多的	称赞	在	那	帐户	,	比

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] . -

the	others	.	'
这	其他的	.	-

"我认为，"弗兰克说，"在这方面，我并不比其他人更值得称赞。"

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɪn][fækt] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] ? -

'	And	why	not	,	if	you	do	in	fact	excel	them	?	'
-	和	为什么	不是	,	如果	你	做	在	事实	Excel	他们	?	-

"如果你真的比他们强，为什么不呢？"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [fræŋk] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , —
' **Because** , ' **said** **Frank** , **with** **some** **embarrassment** , **—**
- 因为 , - 说 坦率 , 和 一些 尴尬 , —

“因为，”弗兰克有些尴尬地说，“——

- [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ? - [sed] ['wɪljəm] .
' **Shall** **I** **tell** **?** ' **said** **William** **.**
- 将 我 告诉 ? - 说 威廉 .

“要我说吗？”威廉问道。

- [jes] . -
' **Yes** **.** '
- 是的 . -

'是的。'

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] ; [wɪtʃ] [helps] [hɪm][ɪn]
' **Because** **he** **has** **something** **which** **none** **of** **us** **have** **;** **which** **helps** **him** **in**
- 因为 他 有 某物 哪个 没有任何 的 我们 有 ; 哪个 帮助 他 在
['du:ɪŋ] [raɪt] . -
doing **right** **.** '
正在做 正确的 . -

“因为他拥有我们任何人都没有的东西；这有助于他行善。”

- [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðɪs] [sku:l] ,
' **That** **must** **be** **a** **valuable** **possession** **in** **such** **a** **little** **world** **as** **this** **school** **,**
- 那 必须 是 一个 有价值的 拥有 在 这样的 一个 小的 世界 作为 这 学校 ,

“在这个学校这样的小世界里，那一定是一件非常珍贵的物品。”

- [sed] ['mɪstə(r)] . [ri:d] ; - [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? -
' **said** **Mr** **.** **Reed** **;** ' **what** **can** **it** **be** **?** '
- 说 先生 . 芦苇 ; - 什么 能 它 是 ? -

“会是什么呢？”里德先生说。

- [ə; eɪ]['tælɪzmən] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['wɪljəm] ; - [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] ,
' **A** **talisman** **,** ' **answered** **William** **;** ' **which** **his** **mother** **gave** **him** **,**
- 一个 护符 , - 回答 威廉 ; - 哪个 他的 母亲 给予 他 ,

“是护身符，”威廉回答说，“是他母亲给他的。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm] [ə'genst] [ɔ:l] [hɑ:m] . -
and **said** **that** **it** **would** **secure** **him** **against** **all** **harm** **.** '
和 说 那 它 会 安全的 他 反对 全部 伤害 . -

并说这将保护他免受一切伤害。

- [frɒm; frəm]['mɒrəl] [hɑ:m] , - [sed] [fræŋk] ; - ['əʊnli][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
' **From** **moral** **harm** **,** ' **said** **Frank** **;** ' **only** **from** **doing** **what** **I** **know** **to** **be**
- 从 道德 伤害 , - 说 坦率 ; - 仅有的 从 正在做 什么 我 知道 到 是
[rɒŋ] . -
wrong **.** '
错误的 . -

“不会受到道德伤害，”弗兰克说，“只会因为做了我明知是错的事而感到愧疚。”

- [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli][dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['wɪljəm] , - [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm][du:; də] [raɪt] . -
' **If** **he** **only** **just** **looks** **at** **it** **,** ' **said** **William** **,** ' **it** **makes** **him** **do** **right** **.** '
- 如果 他 仅有的 只是 看起来 在 它 , - 说 威廉 , - 它 制作 他 做 正确的 . -

“只要他看一眼，”威廉说，“他就会做出正确的选择。”

- [ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz][ˌem 'i:] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] , - [sed] [fræŋk] . [-]
' **It** **inspires** **me** **with** **courage** **to** **do** **right** **,** ' **said** **Frank** **.** **[** **103** **]**
- 它 鼓舞人心 我 和 勇气 到 做 正确的 , - 说 坦率 . [-]

弗兰克说：“它激励我鼓起勇气去做正确的事。”[103]

- [meɪ] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['treʒə(r)] ? -
' **May** **we** **see** **this** **curious** **treasure** **?** '
- 可能 我们 看 这 好奇的 宝藏 ? -

"我们可以看看这件奇特的宝物吗？"

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [riːd] .
asked **Mr** **.** **Reed** **.**
问 先生 . 芦苇 .

里德先生问道。

- [jes] [sɜː(r)] , - [sed] [fræŋk] .
' **Yes** **sir** **,** ' **said** **Frank** **.**
- 是的 先生 , - 说 坦率 .

"是的，先生，"弗兰克说。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . -
' **I** **have** **intended** **to** **show** **it** **to** **Mrs** **.** **Reed** **,** **for** **some** **time** **.** '
- 我 有 故意的 到 展示 它 到 太太 . 芦苇 , 为了 一些 时间 . -

"我早就想把它拿给里德太太看了。"

[fræŋk] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [riːdz]
Frank **ran** **up** **to** **his** **trunk** **,** **took** **it** **out** **and** **brought** **it** **into** **Mrs** **.** **Reed's**
坦率 跑 向上 到 他的 树干 , 采取 它 出去 和 带来 它 进入 太太 . 里德的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

弗兰克跑到他的箱子旁，把它拿出来，带到里德太太的房间里。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He **opened** **the** **box** **and** **presented** **it** **to** **her** **.**
他 打开 这 盒子 和 呈现 它 到 她 .

他打开盒子，把它递给了她。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
She **smiled** **and** **looked** **surprised** **.**
她 微笑 和 看起来 惊讶 .

她笑了，看起来很惊讶。

- [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn'diːd] ; [aɪ] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
' **There** **is** **a** **charm** **indeed** **;** **I** **do** **not** **wonder** **at** **its** **magical** **influence** **.** **—** **It** **is**
- 那里 是 一个 魅力 的确 ; 我 做 不是 想知道 在 它是 神奇 影响 . — 它 是
,
,
,

"它确实有一种魅力；我对它的神奇影响力并不感到惊讶。——的确如此。"

[sed] [ʃiː; ʃi] — ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [fræŋk] , —
said **she** **—** **looking** **up** **at** **Frank** **,** **—**
说 她 — 寻找 向上 在 坦率 , —

她抬头看着弗兰克，说道：

- [maɪ] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **My** **mother's** **picture** **,** ' **he** **answered** **.**
- 我的 母亲的 图片 , - 他 回答 .

"我母亲的照片，"他回答道。

- [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kaʊntənəns] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [riːd] .
' **What** **a** **delightful** **countenance** **,** ' **exclaimed** **Mr** **.** **Reed** **.**
- 什么 一个 愉快 面容 , - 惊呼 先生 . 芦苇 .

"多么令人愉悦的容貌啊！"里德先生赞叹道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [sʌtʃ] ['fiːtʃəz] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl]['iːv(ə)l] [θɔːts] .

A	glance	at	such	features	would	,	I	am	sure	,	drive	away	all	evil	thoughts	.
一个	瞥一眼	在	这样的	特征	会	,	我	是	当然	,	驾驶	离开	全部	邪恶的	想法	.

我相信，只要看一眼这样的容貌，就能驱散所有邪念。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] ;

'	Especially	if	they	were	a	mother's	,	'	said	Mrs	.	Reed	;
-	尤其	如果	他们	是	一个	母亲的	,	-	说	太太	.	芦苇	;

“尤其是如果是母亲的话，”里德太太说；

- [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɪps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'siːdid] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

'	and	these	were	the	lips	from	which	had	proceeded	,	all	your
-	和	这些	是	这	嘴唇	从	哪个	有	继续	,	全部	你的

['lesnz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] . -

lessons	of	virtue	.	'
课程	的	美德	.	-

“而你所有的美德教诲，正是从这双嘴唇中流露出来的。”

- [ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['tælɪzmən] , - [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

'	I	can	have	no	such	talisman	,	'	exclaimed	William	,	with	a	sigh	.
-	我	能	有	不	这样的	护符	,	-	惊呼	威廉	,	和	一个	叹	.

“我不可能拥有这样的护身符，”威廉叹了口气说道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)] .

'	I	have	no	mother	.
-	我	有	不	母亲	.

我没有母亲。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	do	not	remember	her	face	.
我	做	不是	记住	她	脸	.

我不记得她的长相了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] . -

She	died	when	I	was	an	infant	.	'
她	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.	-

她去世的时候我还是个婴儿。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , - [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [riːd] .

'	This	is	a	great	excuse	for	your	faults	,	'	observed	Mr	.	Reed	.
-	这	是	一个	伟大的	原谅	为了	你的	故障	,	-	观察到	先生	.	芦苇	.

“这是你为自己的错误找的绝佳借口，”里德先生评论道。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [-]

'	Nothing	can	supply	[	104	]
-	没有什么	能	供应	[	-	]

没有什么能提供[104]

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] , [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

a	mother's	place	entirely	,	in	the	important	period	of	childhood	.
一个	母亲的	地方	完全	,	在	这	重要的	时期	的	童年	.

在童年这一重要时期，母亲扮演着至关重要的角色。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['tælɪzmən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	you	have	found	a	friend	who	may	be	a	talisman	to	you	,
但	你	有	成立	一个	朋友	WHO	可能	是	一个	护符	到	你	,

但你已经找到了一位对你来说可能如同护身符般的朋友。

[θruː] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪm] . -

through	life	,	if	you	will	but	adhere	to	him	.	'
通过	生活	,	如果	你	将要	但	粘着	到	他	.	-

一生只要你坚持跟随他。

- [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] ; - [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'dɒpt][ˌem 'iː] . -

-	That	I	shall	,	I	am	resolved	,	-	replied	William	;	-	if	he	will	adopt	me	.	-
-	那	我	将	,	我	是	已解决	,	-	回复	威廉	;	-	如果	他	将要	采纳	我	.	-

“我决心这么做，”威廉回答说，“如果他愿意收养我的话。”

- [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , - [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] ; - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

-	Affection	for	a	worthy	object	,	-	said	Mrs	.	Reed	;	-	whether	it	be
-	感情	为了	一个	值得	目的	,	-	说	太太	.	芦苇	;	-	无论	它	是

['peərənt][ɔː(r)] [frend] ,

parent	or	friend	,
父母	或者	朋友	,

“对值得爱的人的感情，”里德太太说，“无论是父母还是朋友，

[ɪz][ə; eɪ]['tælɪzmən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz]

is	a	talisman	which	has	preserved	many	a	noble	youth	from	the	dangers
是	一个	护符	哪个	有	保存完好	许多	一个	高贵	青年	从	这	危险

[ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] . -

of	temptation	.	-
的	诱惑	.	-

它是一件护身符，保护了许多高贵的青年免受诱惑的伤害。

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] ,

I	trust	it	will	not	be	uninteresting	to	our	young	friends	to	be	informed	,
我	相信	它	将要	不是	是	无聊	到	我们的	年轻的	朋友们	到	是	知情的	,

我相信我们的年轻朋友们会很乐意了解这些信息。

[ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['frendʃɪp] , [ɪn'kriːst] ['evri] [jɪə(r)] ;

that	Frank	and	William's	friendship	,	increased	every	year	;
那	坦率	和	威廉的	友谊	,	增加	每一个	年	;

弗兰克和威廉的友谊逐年加深；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [θruː] [laɪf] .

and	that	it	was	a	source	of	mutual	advantage	through	life	.
和	那	它	曾是	一个	来源	的	相互的	优势	通过	生活	.

而且，这在人的一生中都是互惠互利的源泉。

[wen] [fræŋk] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

When	Frank	went	home	in	the	vacation	,
什么时候	坦率	去	家	在	这	假期	,

弗兰克度假回家时，

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænəz] ; [hiː; hi]

his	parents	were	delighted	with	his	improvement	in	looks	and	manners	;	he
他的	父母	是	高兴极了	和	他的	改进	在	看起来	和	礼仪	;	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ]['mænli][eə(r)] ,

had	acquired	a	manly	air	,
有	获得	一个	男子气概	空气	,

他的父母对他的外貌和举止的改善感到非常高兴；他变得很有男子气概。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['redi] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .

a	clear	and	ready	manner	of	expressing	himself	.
一个	清除	和	准备好	方式	的	表达	他自己	.

他表达能力清晰流畅。

[hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;

His	progress	in	his	studies	exceeded	their	expectations	;
他的	进步	在	他的	研究	超出	他们的	期望	;

他的学习成绩超出了他们的预期；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][rɪ'peɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	his	mother	told	him	she	was	repaid	for	the	sacrifice	she	had
和	他的	母亲	讲述	他	她	曾是	已偿还	为了	这	牺牲	她	有

[meɪd] [ɪn] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪm] . [-]

made	in	parting	with	him	.	[	105	]
制成	在	离别	和	他	.	[	-	]

他的母亲告诉他，她与他分离所作出的牺牲得到了回报。[105]

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [sku:l] ,

The	vacation	passed	away	;	and	when	Frank	returned	to	school	,
这	假期	通过了	离开	;	和	什么时候	坦率	返回	到	学校	,

假期结束了；弗兰克回到学校后，

[bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə]['bɒstən] .

both	his	father	and	mother	accompanied	him	to	Boston	.
两个都	他的	父亲	和	母亲	伴随	他	到	波士顿	.

他的父母都陪他去了波士顿。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rtˌlænd] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

Mrs	.	Courtland	was	very	desirous	of	becoming	acquainted	with	Mr	.	and
太太	.	科特兰	曾是	非常	渴望	的	成为	熟人	和	先生	.	和

['mɪsɪz] . [ri:d] ,

Mrs	.	Reed	,
太太	.	芦苇	,

科特兰夫人非常渴望结识里德夫妇。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [felt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs]

to	whom	she	and	her	husband	felt	so	much	indebted	for	the	happiness
到	谁	她	和	她	丈夫	毛毡	所以	很多	负债累累	为了	这	幸福

[ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [fræŋk][hæd; həd][faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli] .

and	improvements	which	Frank	had	found	in	their	family	.
和	改进	哪个	坦率	有	成立	在	他们的	家庭	.

她和丈夫对弗兰克给他们的家庭带来的幸福和改善深怀感激。

[sæm] [braʊnz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [fræŋks] [ɪm'pru:vmənt] ,

Sam	Brown's	father	was	so	much	struck	with	Frank's	improvement	,
山姆	布朗的	父亲	曾是	所以	很多	击	和	弗兰克的	改进	,

山姆·布朗的父亲对弗兰克的进步感到非常惊讶。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ;

that	he	resolved	to	send	his	son	to	the	same	school	;
那	他	已解决	到	发送	他的	儿子	到	这	相同的	学校	;

他决定送儿子去同一所学校；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	it	was	rather	difficult	for	him	to	afford	the	expense	of	it	.
尽管	它	曾是	相当	难的	为了	他	到	买得起	这	费用	的	它	.

虽然对他来说，承担这笔费用相当困难。

[sæm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][faɪn] ['tæləntsˌ] , [ænd; ənd] [wel] [ri'wɔ:did] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɪg'zɜ:ʃn] .

Sam	was	a	boy	of	fine	talents	,	and	well	rewarded	his	father's	exertion	.
山姆	曾是	一个	男生	的	美好的	天赋	,	和	出色地	奖励	他的	父亲的	用力	.

山姆是个很有天赋的孩子，没有辜负父亲的辛勤付出。

[hi:; hi] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɑ:rdənər] .

He	entered	college	at	the	same	time	with	Frank	and	William	Gardiner	.
他	进入	大学	在	这	相同的	时间	和	坦率	和	威廉	加德纳	.

他和弗兰克·加德纳、威廉·加德纳同时进入大学。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	so	attached	to	each	other	,	that	they	went	by	the	name	of	the
他们	是	所以	随附的	到	每个	其他	,	那	他们	去	经过	这	姓名	的	这

['frendli] ['tri:əʊ] ;

friendly	trio	;
友好的	三人组	;

他们彼此之间感情非常深厚，因此被称为"友好三人组"。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [bɪ'keɪm] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

and	having	quitted	the	University	with	honour	,	became	highly	respectable	and
和	拥有	辞职	这	大学	和	荣誉	,	成为	高度	可敬	和

['wɜ:ði] [men] .

worthy	men	.
值得	男人	.

他们光荣地从大学退学，成为备受尊敬和有价值的人。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [praɪd] [ɪn] ['mænhʊd] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊp]

Frank	was	his	mother's	pride	in	manhood	,	as	he	had	been	her	hope
坦率	曾是	他的	母亲的	自豪	在	男子气概	,	作为	他	有	到过	她	希望

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [ju:θ] .

and	comfort	in	youth	.
和	舒适	在	青年	.

弗兰克是他母亲引以为傲的男子汉气概，就像他年轻时是她的希望和慰藉一样。

[nju:] [bʊks] ,

NEW	BOOKS	,
新的	图书	,

新书，

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:vɪˌnaɪl][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sku:l] [l'aɪbɹəɹiz] ,

FOR	JUVENILE	AND	SUNDAY	SCHOOL	LIBRARIES	,
为了	少年	和	星期日	学校	图书馆	,

适用于青少年图书馆和主日学校图书馆

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]

PUBLISHED	AND	SOLD	BY
已发布	和	卖	经过

由.....出版和销售

[weɪt] , [gri:n] & [ˌsi: 'əʊ] .

WAIT	,	GREENE	&	CO	.
等待	,	格林	&	一氧化碳	.

WAIT, GREENE & CO.

[ðə; ði] ['hæpi] ['væli] .

The	Happy	Valley	.
这	快乐的	谷	.

快乐谷。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] , [ˌtu:'tu:] [pɑ:ts] .

The	Happy	days	,	2	parts	.
这	快乐的	天	,	2	部分	.

快乐的日子，共两部分。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] .

The	Warning	.
这	警告	.

警告。

[ðə; ði]['tælɪzmən] : [ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] .

The	Talisman	:	a	tale	for	Boys	.
这	护符	:	一个	故事	为了	男孩们	.

护身符：一个男孩的故事。

['lɪt(ə)l] ['edwəd] , [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] .

Little	**Edward**	**,**	**the**	**Good**	**Boy**	**.**
小的	爱德华	,	这	好的	男生	.

小爱德华，好孩子。

[laɪf] [ɒv; əv] [liː] ['rɪtʃmənd] .

Life	**of**	**Leigh**	**Richmond**	**.**
生活	的	莉	里士满	.

利·里士满的一生。

— [en] . [biː] . [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

—	**N**	**.**	**B**	**.**	**The**	**above**	**are**	**just**	**published**	**.**
—	N	.	B	.	这	多于	是	只是	已发布	.

—注：以上内容刚刚发布。

[ðə; ði] [wel] [spent] ['aʊəz] — [baʊnd] .

The	**Well**	**spent**	**Hours**	**—**	**bound**	**.**
这	出色地	花费	小时	—	边界	.

美好的时光——已订。

['helən] [ænd; ənd]['mærɪə] , [θriː] [pɑːts] .

Helen	**and**	**Maria**	**,**	**3**	**parts**	**.**
海伦	和	玛丽亚	,	3	部分	.

海伦和玛丽亚，共3部分。

['sketʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Sketches	**of**	**Natural**	**History**	**.**
草图	的	自然的	历史	.

自然史素描。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['wɒlɪŋtən] ['fæməli] .

Sketches	**of**	**Wallington**	**Family**	**.**
草图	的	沃灵顿	家庭	.

沃灵顿家族素描。

[æn] ['bəʊmɒnt] .

Ann	**Beaumont**	**.**
安	博蒙特	.

安·博蒙特。

['elən] [sin'klɛə] .

Ellen	**Sinclair**	**.**
艾伦	辛克莱	.

艾伦·辛克莱尔。

['hæri] ['həʊbɑːt] .

Harry	**Hobart**	**.**
哈里	霍巴特	.

哈里·霍巴特。

['suːzn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [læm] .

Susan	**and**	**her**	**Lamb**	**.**
苏珊	和	她	羊肉	.

苏珊和她的小羊羔。

['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪm] [bʊk] .

Sunday	**School**	**Hymn**	**Book**	**.**
星期日	学校	圣歌	书	.

主日学赞美诗集。

['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪm] [bʊk] .

Sunday	**School**	**Hymn**	**Book**	**.**
星期日	学校	圣歌	书	.

主日学赞美诗集。

1st [pɑːt] ['seprət] .
1st part separate .
1st 部分 分离 .

第一部分单独列出。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm]['kuːpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Wm Cooper and his family .
威廉 库珀 和 他的 家庭 .

威廉·库珀和他的家人。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .
Biographical Sketches of great and good men .
传记 草图 的 伟大的 和 好的 男人 .

伟人和好人的传记素描。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . &
The above Books are among a large collection , for sale by W . G . &
这 多于 图书 是 之中 一个 大的 收藏 , 为了 销售 经过 W . G . &
[ˌsiː 'ʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

以上书籍是WG & Co.出售的大量藏书中的一部分。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
which have been carefully examined , and are recommended to the public .
哪个 有 到过 小心 检查 , 和 是 受到推崇的 到 这 民众 .

这些产品都经过仔细审查，并推荐给公众。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃ]
They also publish
他们 还 发布

他们也出版

[ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [mɪ'seləni] , [æt; ət] $2 [pə(r)][jɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] ['mænjuəl] ,
The Juvenile Miscellany , at $2 per year ; also — The Christian Teacher's Manual ,
这 少年 杂项 , 在 $2 每 年 ; 还 — 这 基督教 老师的 手动的 ,
[æt; ət] $2 [pə(r)][jɪə(r)] .
at $2 per year .
在 $2 每 年 .

《青少年杂录》，每年 2 美元；还有——《基督教教师手册》，每年 2 美元。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'rekt]
Obvious typographical errors , including several cases of missing or incorrect
明显的 印刷 错误 , 包括 一些 案例 的 丢失的 或者 错误
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] .
punctuation , were repaired .
标点 , 是 已修复 .

明显的印刷错误，包括几处标点符号缺失或错误的情况，都已得到修正。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
In the list of books at the end ,
在 这 列表 的 图书 在 这 结尾 ,

在书末的书单中，

['dɪtəʊ][mɑːrks][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent]

ditto	**marks**	**in**	**the**	**original**	**have**	**been**	**replaced**	**by**	**the**	**actual**	**words**	**they**	**represent**
同上	标记	在	这	原来的	有	到过	替换	经过	这	实际的	字	他们	代表

原文中的重复标记已被它们所代表的实际文字所取代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神